



You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice

Title: Sposoby harakteristiki v russkih i pol'skih bracnyh anketah v Internetie

Author: Aneta Banasek-Sapovalova

Citation style: Banasek-Sapovalova Aneta. (2013). Sposoby harakteristiki v russkih i pol'skih bracnyh anketah v Internetie. Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.



Uznanie autorstwa - Uzycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIWERSYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Анета Банашек-Шаповалова

Способы характеристики в русских и польских брачных анкетах в Интернете

Способы характеристики

Тема в текстах русских и польских брачных объявлений в Интернете ставит в центре внимания человека, самоподстава. Важно определить требования к иному человеку (считается потенциальным партнёром) в такие моменты: от отношения (каждый момент важный вопрос) (предлагаю для брака). Вопросы: возраст, образование, время - меняются обстоятельства, меняются люди и взаимоотношения. Они отличаются в отношении: знакомым или в определённый день использования: постановкой в определённый момент стать потенциальным партнёром. Важно: как только ещё формируются мысли. Для этого обратимся к лингвистике Интернета: лингвистической теории, к которой относятся вопросы: как определяется, через свойства самих текстов-источников.

Интернет-анкеты - это новый способ электронной коммуникации: это только

начинает использоваться русскими и польскими гражданами (в отличие от их западных коллег). Электронный формат представляет собой современный этап развития жанра брачного объявления: определение признаков человека, определение комплексного подхода к изучению текста, предполагает решение задачи для объявления: проблема вопроса, связанных с характеристикой фактора, обуславливающей способ представления в текстности.



Способы характеристики
в русских и польских
брачных анкетах
в Интернете

Искренне благодарю проф. Петра Червинского
за поддержку и ценные замечания



NR 3059

Анета Банашек-Шаповалова

Способы характеристики
в русских и польских
брачных анкетах
в Интернете

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Katowice 2013



Redaktor serii: Językoznawstwo Słowiańskie
Henryk Fontański

Recenzent
Jan Franciszek Nosowicz

Spis treści

Введение	7
1. Брачные Интернет-объявления как объект лингвистического исследования	15
1.1. Интернет как область поиска материала	15
1.2. Характеристика сайтов и правила отбора объявлений	19
1.3. Структура и композиция текстов брачных Интернет-анкет	21
1.4. Жанровая характеристика текстов-источников	30
2. Мужчина и женщина в исследованиях лингвистики и смежных наук	36
2.1. Гендерные роли в брачных отношениях	36
2.2. Характеристика лиц в брачных Интернет-анкетах	40
2.3. Семантико-структурные типы единиц характеристики лиц	48
2.4. Образы партнёров в текстах брачных Интернет-объявлений	53
3. Искомый и ищущий в брачных анкетах: единицы характеристики	59
3.1. Слова и словосочетания	60
3.1.1. Общие структуры	60
3.1.2. Частные употребления	65
3.2. Простые и сложные предложения	90
3.2.1. Общие структуры	90
3.2.2. Частные употребления	100
3.3. Высказывания из нескольких предложений	101
3.3.1. Общие структуры	101
3.3.2. Частные употребления	101
3.4. Эмотиконы и дополнительное использование знаков клавиатуры	109
3.4.1. Общие структуры	109
3.4.2. Частные употребления	110

4. Идеальный партнёр в брачных отношениях: структура представлений	125
4.1. Идеальный партнёр в текстах русских брачных Интернет-анкет	126
4.1.1. Представление русскоговорящей женщины о себе	126
4.1.2. Представление русскоговорящих мужчин о женщине	131
4.1.3. Представление русскоговорящего мужчины о себе	134
4.1.4. Представление русскоговорящих женщин о мужчине	138
4.2. Идеальный партнёр в текстах польских брачных Интернет-анкет	143
4.2.1. Представление польскоговорящей женщины о себе	143
4.2.2. Представление польскоговорящих мужчин о женщине	147
4.2.3. Представление польскоговорящего мужчины о себе	151
4.2.4. Представление польскоговорящих женщин о мужчине	154
Заключение	163
Приложение	167
Литература	175
Streszczenie	190
Summary	191

Введение

Проблема способов характеристики в текстах русских и польских брачных объявлений в Интернете ставит в центре внимания человека (самопредставление и определение требований к искомому представителю противоположного пола), а также межличностные отношения (решается жизненно важный вопрос – выбор партнёра для брака). Вопрос актуален, ибо изменчив во времени – меняются обстоятельства, меняются люди и их взаимоотношения. Он и многогранен в отношении к его возможным на сегодняшний день исследовательским постановкам в языкознании, причём может стать полноправным объектом анализа новых, только еще формирующихся дисциплин.

Для начала обратимся к лингвистике Интернета и лингвистической генологии, к которым поднятый вопрос относится опосредованно, через свойства самих текстов-источников. Интернет-анкеты – факт новой сферы электронной коммуникации, особенности которой только начинают исследоваться русскими и польскими языковедами (в отличие от их западных коллег). Электронный формуляр представляет собой современный этап эволюции жанра брачного объявления, определение признаков которого, вследствие комплексного подхода к изучению текста, предполагает решение важных для объяснения проблемы вопросов, связанных с характеристикой факторов, обуславливающих способы представления в текстах лиц.

Характер получаемого при помощи брачных Интернет-анкет материала близок к ассоциативным экспериментам. Стимулы «брачный партнёр» и сами названия рубрик вызывают ответы-характеристики, в которых на уровне словоупотребления проявляют себя семантико-структурные типы единиц (слова, распределяемые по частям речи, а также словосочетания, простые и сложные предложения, высказывания, в том числе опирающие-

ся на определённую структуру). В то же время на уровне семантических параметров отражаются структуры представлений о партнёрах в браке (понятийная сеть, представляющая собой хранилище социального опыта в данной сфере межличностных отношений).

Упомянутые семантико-структурные типы единиц, во всём их многообразии, вызванном подробной характеристикой, семантическими маркерами рубрик, а также разными способами привлечения внимания к тексту, рассматриваются с позиции функциональной лингвистики и коммуникативной грамматики с целью вывести типологию, характерную для русского и польского языка. На общем фоне характеристик обращают на себя внимание клишированные высказывания – объект интереса фразеоматики, выделяемые по основному критерию воспроизводимости, к тому же неоднородные по своей природе. Особого внимания требует факт предпочтительного употребления отдельных единиц представителями женского и мужского пола.

Способы представления лиц предопределены задачей анкеты, которая состоит в том, чтобы показать себя в более выгодном свете и предъявить свои требования к искомому человеку, что предполагает решение вопроса, вписать ли своё высказывание в принятые в обществе представления или, наоборот, проявляя индивидуальность, уйти от существующих в данной области гендерных стереотипов. Совокупность представлений складывается в текстовую картину мира, причём особого внимания требует разграничение индивидуального и стереотипного в образах идеальных брачных партнёров, а также выведение систем ценностей для русских и польских текстов.

Сопоставительный русско-польский анализ касается обоих этапов исследования. Он обнаруживает весьма интересные факты, касающиеся сходств и отличий, с одной стороны, в формальных средствах характеристики лиц в обоих языках и правилах их употребления, а с другой, в ментальных представлениях носителей русского и польского языков в области межполовых отношений. Внутриязыковое сопоставление на осях женское-мужское и самопредставление-характеристика партнёра приводит к выводу о наличии различий в способах представления лиц в зависимости от перспективы подачи информации («я сам о себе» или «я о другом») и половой принадлежности как описывающего, так и описываемого.

Новизна работы состоит в сочетании сопоставительного (на внутриязыковых и межъязыковых осях) исследования, с одной стороны, используемых мужчинами и женщинами возможностей языковых систем русского и польского языков в области представления лиц в брачных Интернет-объявлениях, с обращением особенного внимания на характерные для названного типа текстов речевые клише (вопрос, еще только кристаллизирующийся в российской и польской научных традициях), с другой, пред-

ставлений о человеке с точки зрения одной из сфер взаимоотношений полов – современного брачного союза, как фрагментов национальных и гендерных картин мира с акцентом на теорию стереотипов и концепцию социальной оценки.

Изучению данных вопросов содействует привлечение новейших достижений лингвистики. Определение типов единиц характеристики женщин и мужчин предполагает, во-первых, необходимость обращения к самым разным аспектам как функционального языкознания, прагмалингвистики и коммуникативной грамматики, так и гендерной лингвистики. Анализ представлений о брачных партнёрах, помимо концепции гендера, требует знания и изучения (во-вторых) национальных особенностей языковой картины мира данного языка, обращения к гендерным стереотипам и категориям коннотации и оценки. Через тексты-источники материала, в-третьих, все это имеет отношение к текстологии и лингвистической генологии, а также лингвистике Интернета. И, наконец, в-четвёртых, все уровни исследования объединяет сопоставительный подход.

Исследование весьма актуально во многих аспектах. Как было только что сказано, оно вписывается в русло интересов новейших направлений лингвистики. Выбранный нами объект, требующий лингвистического изучения, – брачные Интернет-анкеты, сам по себе является новым и, как нам кажется, нуждающимся в усовершенствовании (в том числе и с точки зрения языка) способом поиска партнёра и заявления о себе. Предпринимается попытка описать способы характеристики на современном, отражаемом в определенном порядке в текстах анкет, этапе существования брака. Актуальность определяется также неразработанностью таких вопросов, как речевые клише и стереотипы, в теоретическом и практическом отношениях, с точки зрения как одноязычной, так и сопоставительной лингвистики.

Выбор и формулировка темы определялись двумя динамическими явлениями. Перемены, наблюдаемые в современных обществах, в том числе в России и в Польше, на оси брачных, и, если шире, межполовых отношений, очень привлекательны для исследователей, в том числе языковедов. Новый этап процесса определения общественного договора женщин и мужчин отображается в характеристике лиц в брачных объявлениях как на уровне типов единиц, так и на уровне образов. Наш интерес к текстам, помещаемым в Интернете, был вызван, в первую очередь, влиянием, которое оказывает данное средство коммуникации на сферу употребления языка и речевые жанры, а также и перспективностью самого явления Интернет-коммуникации.

Материальную базу работы составили выделенные из текстов брачных объявлений, помещенных в Интернете (что, как будет показано несколько позже, имеет своё значение), единицы русского и польского языков,

используемые с целью характеристики лиц. Разнообразие типов единиц описания лиц систематизируется, укладываясь в семантическом отношении в три идеографических поля – внешней (физические данные), социальной (общественный опыт, положение, статус) и внутренней (черты характера, система ценностей, способы поведения) характеристик партнёров. В рамках каждой из них выделяются тематические группы, внутри и в пределах которых становится обоснованным и допустимым исследование единиц с точки зрения их структуры – от отдельного слова до высказывания, состоящего из нескольких предложений и закреплённых в них представлений о брачных партнёрах, складывающихся в отдельные текстовые картины.

Цель работы – анализ семантико-структурных типов единиц характеристики лиц с точки зрения их коммуникативных функций в русских и польских брачных Интернет-объявлениях, а также во фрагментах языковых (а точнее, текстовых) картин мира – требует решения следующих задач:

- анализ композиции и структуры рассматриваемых текстов, а также определение признаков жанра брачной Интернет-анкеты с целью выявления влияния текстов-источников на способы представления лиц;
- классификация единиц обоих языков по критериям пола и самопредставления / характеристики партнёра, определение схемы последующего анализа, предполагающего систематизацию информации о лицах по семантике и структуре;
- анализ семантико-структурных типов единиц в рамках тематических групп каждого из языков, выведение функциональных типологий вместе с определением гендерных и национальных различий;
- определение системы частных (тематических) представлений на базе семантических параметров, составление восьми образов идеальных партнёров, учитывающих различия на межполовом и межъязыковом уровнях.

Перечисленные задачи находят своё отражение в структуре работы. Диссертация состоит из введения, четырёх разделов, заключения, списка литературы и приложения.

В первом разделе – *Брачные Интернет-объявления как объект лингвистического исследования* – с теоретических и практических позиций рассматривается жанр брачного объявления, а также поднимается вопрос о новой сфере коммуникации – Интернете и её влиянии на речевую деятельность пользующихся данным каналом общения. В разделе даётся характеристика сайтов, на которых размещаются брачные объявления, а также анализируется структура и композиция конкретных текстов брачных анкет, которые послужили источником отбора языковых единиц для исследования.

Раздел *Мужчина и женщина в исследованиях лингвистики и смежных наук* в интердисциплинарном конспекте и повороте (гендерная лингвистика, социо- и психолингвистика, теория Дарвина и т.п.) ставит проблему межполовых отношений, в частности, гендерных ролей в условиях брачного взаимодействия. Предлагается тематическая классификация элементов характеристики лиц – схема исследования на двух последующих этапах, а также определяется **методология** и **понятийный** аппарат анализа типов единиц характеристики лиц и структуры представлений о брачных партнёрах.

В разделе *Искомый и ищущий в брачных анкетах: единицы характеристики* рассматриваются формальные средства указанной характеристики. Анализ имеет целью выявить характерные для русского и польского языка функции семантико-структурных типов единиц и закономерности их употребления лицами женского и мужского пола при самопредставлении и при определении требований к искомому человеку. Особое внимание уделяется клишированным единицам и способам их деклиширования (дефразеологизации) как тенденциям к стандартизации и индивидуализации.

Последний раздел *Идеальный партнёр в брачных отношениях: структура представлений* посвящается определению целостных образов характеризуемых лиц. Исследуются актуализированные семантические параметры, причём не только по отдельности, но и в возможных взаимосвязях в рамках определённой анкеты, а также с учётом типического речевого контекста брачного объявления. Узкий, собственно лингвистический контекст третьего раздела дополняется представлениями (в том числе стереотипными) о партнёрах и о культурных ценностях, важных в брачных отношениях, а также описанием реалий жизни современной России и Польши.

В заключении подводятся итоги и намечаются пути дальнейших исследований.

Приложение содержит примеры брачных Интернет-формуляров на русском и польском языке – по одному репрезентативному структурно-композиционному образцу для каждого из сайтов.

В соответствии с целью и задачами в предлагаемой работе применялся ряд лингвистических методов. В качестве предваряющих привлекались методы анализа текста (в данном случае электронного), а также приёмы лингвистической генологии, для определения факторов, обуславливающих способы характеристики лиц в брачных Интернет-объявлениях. Сами тексты – анкеты в виде электронного формуляра, вписывают исследование в область ассоциативных экспериментов. Проведённая нами классификация языкового материала опирается на методы идеографии и тематических полей.

Основными были описательный и компонентный методы, использовавшиеся с целью объединения единиц в семантико-структурные функциональные типы, а также восстановления образов партнёров по семантическим параметрам. Стержнем аналитической части были сопоставительный и статистический методы. Первый – применительно к внутриязыковому (женское – мужское высказывание, самопредставление – характеристика искомого человека) и межъязыковому (в тематических группах) *tertium comparationis*. Второй – для определения частотности, объясняющей и подтверждающей, в том числе и гендерно обусловленные, различия типов единиц и параметров.

Теоретическая значимость работы определяется поиском и формулированием новых положений по нерешённым ещё вопросам концепции речевых клише (в том числе выделения и определения самих клишированных единиц, а также их жанрового распределения) и теории стереотипа (таких, как статус стереотипов в языкознании и способы его исследования в рамках той или иной дисциплины), – как в описательном, так и в сопоставительном представлении.

В то же время делается следующий шаг к определению общих и специфически национальных черт языковых (текстовых) картин мира, принимая во внимание такие её составляющие, как гендерные стереотипы и система ценностей в области брачных отношений. Следует подчеркнуть, что принимается здесь очень редко использующийся в подобного рода исследованиях способ отбора материала, смежный с ассоциативным экспериментом (в виде анкет, хотя и составленных не автором предлагаемой работы).

Не без значения было также обращение к области электронной коммуникации и выбор в качестве источника отбора единиц именно текстов брачных Интернет-объявлений, как своего рода попытка внести вклад в теорию текста (изучается структура и композиция анкет), лингвистическую генологию (выведение абстрактной модели одного из прикладных жанров) и лингвистику Интернета (изучается объявление в его новейшей форме проявления, т.е. в виде электронного формуляра).

Предпринятое исследование будет небезынтересным также для представителей смежных наук, в рамках которых, однако, возможно, под иным углом зрения и с другой целью, анализируется функционирование партнёров в браке, а также исследуются затрагиваемые нами вопросы электронной коммуникации и проблемы разработки интернетовских сайтов.

Практическая значимость исследования имеет несколько аспектов.

Выявленные ошибки в наименованиях рубрик и схематизированных ответах, а также отсутствие необходимых (о чём свидетельствуют данные, помещаемые в места объявлений, созданные с иной целью) с одновременным наличием лишних (регулярно не заполняемых) позиций может по-

мочь составителям в будущем создавать объявления, правильные с точки зрения языковых норм и по своей структуре более подходящие к нуждам пользователей брачных Интернет-анкет.

Определение коммуникативных функций семантико-структурных типов единиц характеристики в обоих языках (особенно речевых клише, высказываний лиц в зависимости от пола), а также выявление стереотипов данной области отношений в текстах двух рассматриваемых культур может оказаться полезным для переводческой деятельности и межкультурной коммуникации, а также при решении проблем внутрикультурного взаимодействия.

Систематизация языковых единиц по темам, сопоставление формальных средств характеристики лиц в обоих языках и обращение внимания на правила их употребления (речевые клише, типично женские и мужские высказывания), а также описание реалий российской и польской действительности может представлять интерес как для лексикографии, так и в процессе обучения русскому или польскому языку как иностранному.

Данные физической, социальной и психологической характеристики, отражённые в текстах брачных Интернет-объявлений, могут дать материал для исследователей, изучающих общество, применительно к параметрам каждого из выделяемых идеографических полей, а также, возможно, и для организаций, занимающихся опросами общественного мнения.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Способы характеристики в русских и польских брачных анкетах в Интернете обусловлены средством передачи информации, местом размещения объявления в виртуальном пространстве, признаками жанра в его структурном, семантическом, когнитивном, аксиологическом, прагматическом, коммуникативном и стилистическом проявлениях. Брачное объявление, как аутоэксplikативный текст массового характера, представляет собой источник данных (получаемых методом, сходным с ассоциативным экспериментом) о гендерных ролях потенциальных партнёров, а в некоторой степени также о современном этапе эволюции отношений между полами.

2. Составление функциональных типологий средств характеристики в русских и польских текстах определяет сходства и отличия как в самих формальных средствах, так и в правилах их употребления, тогда как восстановление образов партнёров даёт представление о разной иерархии ценностей в зависимости от параметров языка, пола и перспективы подачи информации (о себе или об искомом). Объединение обоих уровней исследования – области коммуникативного проявления и пространства текстовой картины мира, позволяет сделать выводы о функционально-когнитивной сущности представленных в виде моделей различий.

1

Брачные Интернет-объявления как объект лингвистического исследования

Выявление жанровых характеристик брачного объявления и определение типов конкретных текстов русских и польских брачных анкет в Интернете, обуславливающих представленные в них способы характеристики лиц, будет целью раздела. Характеристике рассматриваемых текстов и определению признаков жанра, согласно закономерности взаимного воздействия друг на друга сообщения и средства коммуникации, целесообразно предпослать общие замечания, касающиеся специфики Интернета как средства массовой (и не только) информации, сопроводив это наблюдениями, сделанными во время поиска сайтов и отбора брачных анкет для исследования.

1.1

Интернет как область поиска материала

Сравнительно молодую и очень перспективную область для лингвистических исследований представляет собой электронная (компьютерная) коммуникация¹, в том числе Интернет-коммуникация. Темпы и пути раз-

¹ В англоязычной научной литературе употребляется термин «computer-mediated communication» (СМС), т.е. коммуникация, опосредствованная компьютером. Используемые в русско- и польскоязычной литературе термины «электронная коммуникация» и «komunikacja elektroniczna» более объёмны (электронная коммуникация может осуществляться не только при помощи компьютера, но и других средств) и вместе с тем перспективны, если иметь в виду темпы развития технологий (изобретение всё новых средств электронной коммуникации), ср. Grzenia, 2006: 17; Горошко, 2004а, 2007а).

вития Интернета по сравнению с остальными средствами массовой информации², перенесение всё большего объёма коммуникации в данную сферу, использование возможностей Интернета другими СМИ позволяют думать о том, что «именно Интернет будет наиболее существенным фактором, формирующим язык в будущем»³ (Lisiecki, 2001: 107). Всё большее распространение коммуникации через Интернет вызывает к жизни новое направление в языкознании – лингвистику Интернета.

Новое направление можно определить словами Е.И. Горошко: «Его исследовательским объектом является электронная коммуникация, под которой понимается коммуникативное взаимодействие в глобальной компьютерной сети Интернет, а предметом исследования становятся лингвистически релевантные особенности электронной коммуникации на различных языковых уровнях: морфологическом, лексическом, синтаксическом, текстовом (на уровне текста или совокупности текстов), коммуникативном (уровне коммуникативной стратегии) и т.д.» (Горошко, 2007а)⁴.

Предлагаемое исследование, бесспорно, вписывается в область интересов лингвистики Интернета, ибо «описание и объяснение функционирования языка в Интернете» (Горошко, 2007а) является одним из его аспектов. Изучение способов характеристики лиц в русских и польских брачных Интернет-анкетах предполагает решение таких вопросов, как определение специфики текстов брачных объявлений, помещаемых в Интернете (о чём пойдет речь в данном разделе), и, главное, учёт признаков электронной, а точнее Интернет-коммуникации, при анализе различных уровней языкового материала.

Я. Гженя обращает внимание на то, что сегодняшние исследования языка в Интернете сосредоточиваются в основном «на употреблении специфических, знакомых и возможных только в сети: электронной почте, дискуссионных группах и форумах, чатах, вербальных играх» (Grzenia, 2006: 44). За пределами анализа остаются пока что другие проявления языковой деятельности во всём их многообразии. В предлагаемой работе объектом анализа становятся русские и польские брачные Интернет-объявления, не бывшие до сих пор, насколько нам известно, материалом для изучения в лингвистике в сопоставительном аспекте⁵.

² Следует отметить, что относимый к разряду СМИ Интернет используется также для коммуникации немассового характера.

³ Все цитаты из иноязычной научной литературы переведены на русский язык автором.

⁴ Для научных работ, помещённых в Интернете, в тексте исследования и в Литературе, если невозможно установить год и номера страниц, подаётся только год просмотра.

⁵ Помещаемые в Интернете брачные объявления на польском языке составляют материальную базу работ Karwatowska, 2007a, 2007b; Kołodziejczyk, 2006a, 2006b; Choinski, Peisert, 2005). Исследовались также тексты более широкого профиля – польские Интернет-объявления о знакомстве, ср. Spławska-Murmyło, 2005.

Для определения места брачных анкет в упомянутом «многообразии проявлений языковой деятельности» в Интернете принимается классификация типов коммуникации, составленная Я. Гженей⁶. Объявления следует относить к типу гипертекста, который представляют тексты, помещаемые на Word Wide Web (WWW), в том числе такие, которые не имеют гиперссылок, однако не принадлежат к двум другим типам. Гипертекстовая коммуникация характеризуется наиболее разнообразными текстами, охватывающими «полный стилистический спектр письменных текстов, а также многочисленные письменные высказывания разговорного характера.» (Grzenia, 2006: 92). Вместе с тем, в силу своей неоднородности, тип гипертекста наименее изучен.

Одним из актуальных, в том числе и для нашей работы, вопросов является проблема определения электронного текста. У. Жидек-Беднарчук образно называет традиционный текст «плоским», а гипертекст – «пространственным», задумываясь над тем, имеем ли мы дело с новым объектом лингвистических исследований⁷, и оставляя вопрос открытым (Żydek-Bednarczuk, 2004a). На важный аспект исследования электронных текстов обращает внимание Я. Гженя. Текст может быть первичным, созданным специально для Интернета (к такого рода текстам относятся и рассматриваемые здесь электронные формуляры, заполняемые по ходу чтения), или вторичным, т.е. приспособленным для размещения в Интернете (Grzenia, 2006: 45).

Поднимается также вопрос статуса языка в Интернете⁸: «[...] языковые изменения столь масштабны и глобальны, что некоторые лингвисты уже говорят о возникновении сетевого или же электронного языка, в особенности по отношению к англоязычному языковому сообществу» (Горошко, 2005б). Многими языковедами признается, что язык Интернета имеет черты как письменного, официального, так и устного, разговорного языка, но можно ли уже говорить об отдельном электронном языке? Несомненно, многообразие и специфика языковой деятельности в Интернете требует пристального внимания со стороны исследователей.

Следует обратиться к рассматриваемым русским и польским брачным Интернет-объявлениям как разновидности электронного текста, определив и назвав их языковые особенности. Анкеты не являются, как было сказано, типично сетевым проявлением языковой деятельности. К ним обращаются все, а не только те, кто хорошо знаком с Интернетом. Однако

⁶ Исследователь выделяет три типа Интернет-коммукации: тип разговора (konwersacyjny), тип переписки (korespondencyjny) и тип гипертекста (hipertekstowy) (Grzenia, 2006: 43).

⁷ Вопрос о специфике электронных текстов поднимался также в работах: Сергиенко, 2007; Witosz, 2009b и др.

⁸ Ср. другие работы, в том числе (Горошко, 2007б; Grzenia, 2006).

щаются брачные анкеты, вместе с объяснением критериев их отбора из множества подобных текстов. Этим вопросам мы посвящаем следующий подраздел.

1.2

Характеристика сайтов и правила отбора объявлений

Брачные Интернет-объявления помещаются либо на специализированных сайтах¹¹, среди которых можно найти порталы¹², предлагающие разнообразные виды знакомств (наряду с брачными там помещаются объявления о поиске друзей, спутников, бывших одноклассников и др.) и специализирующиеся исключительно на брачных объявлениях, либо на виртуальных досках объявлений, либо, наконец, на частных домашних страницах¹³ пользователей Интернета. Помещение своего объявления в большинстве случаев является бесплатным и не занимает много времени, что делает пространство Интернета привлекательным для поиска партнёра.

Брачные объявления в форме анкет (в том числе предлагающих поиск партнёра по заданным параметрам) помещаются в основном на сайтах знакомств. Анкетная форма преобладает также на сайтах брачных агентств, работающих посредством опроса клиентов. Привычная по печатным изданиям «традиционная» (цельная) форма брачного объявления встречается в Интернете реже, чем анкетная. Такие тексты появляются в основном на досках объявлений сайтов городов, в электронных версиях печатных изданий или, что интересно, в форме частного брачного объявления на домашней странице.

¹¹ Сайт (Site) – совокупность страниц (документов) с повторяющимся оформлением (дизайном), объединенных по смыслу, навигационно и физически находящихся на одном сервере (т.е. сайт – это понятие собирательное: так, и портал, и домашняя страница – сайты). http://www.postroika.ru/encycl/enc_r17.html [5.03.2010].

¹² Портал (Portal) – крупный сайт с большим количеством информации, объединяющий в себе несколько тем, учитывающий интересы широкой аудитории, чем обеспечивает себе большое количество посетителей, известность, популярность. Портал не только вбирает в себя большое количество некоторой информации, но и обеспечивает посетителя большим количеством ссылок на сходные ресурсы, а также включает в себя различного рода сервисы (например, поиск, каталог, справочник, место для общения (форум), возможно, почтовые сервисы, сервисы статистики и т.д.). http://www.postroika.ru/encycl/enc_r15.html [5.03.2010].

¹³ Домашняя страница (Homepage) – личная страница (сайт) некоего человека в Интернете, где он размещает информацию о себе. http://www.postroika.ru/encycl/enc_r5.html [5.03.2010].

Следует обратить внимание на тематическое распределение брачных объявлений в Интернете, накладывающее некоторые ограничения на желающих познакомиться. К наиболее частым параметрам, заложенным в основу сайтов, относится территория. Так, можно выделить общегосударственные и локальные, а также международные объявления. Поиск брачного партнёра может быть ограничен другими параметрами. При поиске материала нам встретились, к примеру, виртуальные места, представляющие возможность разместить объявления для католиков, толстяков, инвалидов.

При отборе брачных объявлений для исследования принимались во внимание исключительно такие русско- и польскоязычные сайты, которые допускают возможность отобрать большое количество данного типа анкет, характеризующихся определённой структурой и композицией (с целью сближения с процедурой ассоциативного эксперимента – см. подраздел 2.2.). Не учитывались сайты, имеющие ограничения (ср. упомянутые ранее сайты для инвалидов, католиков и т.п.), а также Интернет-агентства, помогающие заключить международные браки, в силу того, что такая специализация объявлений предполагает выводы иного характера и требует другого подхода.

Было отобрано 500 объявлений на русском и 500 на польском языке, по 250 объявлений для каждого из языков, разделённых по половой принадлежности составителей. Анкеты были отобраны в октябре и ноябре 2005 года из находящихся в данный момент на сайтах пяти русскоязычных: love.svadba.net.ru, vitadating.ru, mlove.ru, dating.ru, sudba.ru, и пяти польскоязычных: matrymonialne.com.pl, cupido.pl, spotkania.wp.pl, amory.pl, singiel.pl. Тексты проверялись по параметрам цели – брак¹⁴, в том числе как один из ряда вариантов (отбрасывались анкеты с предложением сексуальных услуг и фиктивного брака¹⁵) и возраста партнёров – не ниже 16 лет¹⁶.

Следует сказать несколько слов о механизме перемещения (навигации) по сайту в поиске текстов анкет. Брачные Интернет-объявления, как и большинство текстов, помещаемых на WWW, созданы по принципу

¹⁴ О самом термине «брак» речь идёт в 2.1. Ср. также статью В.Н. Базылёва (2000), который приводит в качестве брачных объявления с предложением интимных отношений. В предлагаемой работе рассматриваются исключительно тексты с предложением брачных отношений, с тем условием, что мы не отказываемся учитывать объявления, где наряду с целью «брак» возможны другие цели, такие, как «дружба» или та же «интимная связь», считая, что все перечисленные варианты отношений должны быть объединены в брачном союзе.

¹⁵ Брачные объявления, помещаемые в Интернете, используются для преступной деятельности и рекламы сексуальных услуг.

¹⁶ На просматриваемых нами сайтах встречались, единичные, правда, анкеты составителей также и более младшего возраста.

гипертекста, который «позволяет осуществлять мгновенный переход от одного фрагмента к другому» (Трофимова, 2004: 151). Тем самым, сайты представляют собой иерархическую структуру текстов, связанных между собой. По опыту поиска было выявлено, что брачное объявление может иметь до трёх уровней развёртывающейся информации:

- ссылка на конкретную анкету;
- часть данных, напр., только о себе;
- целый текст объявления.

Нами учитывался заключающий в себе наибольшее количество данных «конечный»¹⁷ уровень текста.

Кроме предоставления места для размещения объявлений и, зачастую, возможности быстрого поиска партнёра по заданным признакам (пол, возраст, цель знакомства и др.), сайты снабжают пользователей разнообразной информацией, в том числе технического характера, напр., о том, как разместить своё объявление, как найти анкету подходящего партнёра и как ответить на понравившийся текст. Помимо этого, создатели сайтов предлагают различного рода советы по поводу брачных отношений, помещают гороскопы, проводят статистики просмотра и рейтинги объявлений. Всё это имеет целью привлечь внимание заинтересованных в поиске партнёров разместить на данном сайте своё объявление.

Подобную функцию выполняют также структура и композиция анкет, о чём речь пойдет дальше.

1.3

Структура и композиция текстов брачных Интернет-анкет¹⁸

Приблизив область поиска материала и механизм работы сайтов, обратимся к конкретным типам текстов русских и польских брачных Интернет-анкет. Интересующие нас объявления будут рассматриваться как формы реализации некоторых структурно-композиционных образцов. Как было замечено раньше, структура и композиция текста определяются создателями сайтов и авторами вопросов анкет. Изучение названных образцов рус-

¹⁷ Наиболее полный вариант объявления мы называем «конечным», или последним, уровнем текста условно, ибо всегда есть возможность вернуться на предыдущую страницу, перейти к следующему объявлению или воспользоваться ссылкой для ответа. Ср. также ссылку 20.

¹⁸ Вопрос о структуре и композиции текстов брачных анкет в Интернете рассматривается автором в статье (Банашек-Шаповалова, 2009). Подраздел включает в себя её отдельные фрагменты.

ских и польских брачных объявлений имеет целью установление речевой системности в передаче информации, а также выявление обусловленности структурно-композиционных элементов текста как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами.

Текст, как сложный и многоаспектный объект, «в каждой из научных дисциплин (или направлений исследований) изучается со своей точки зрения, которая и закрепляется за соответствующим определением термина» (Кожина, 1999: 33). На данном этапе предпринятого исследования брачные объявления рассматриваются как целостные единицы общения (передачи информации), имеющие целью завязывание контакта между представителями противоположных полов, с одновременным изначальным определением характера взаимоотношений. Типом текста является в этом случае структурно-композиционный образец анкеты.

Брачные объявления в своей «традиционной» газетной форме исследовались как единицы речи и языка. Результатом этого изучения стало определение так называемого текстового образца (*wzorzec tekstowy*) – основной (минимальной), максимальной и факультативной (альтернативной) структуры для польских объявлений. Авторы брачных объявлений в сжатой форме используют основную схему: кто ищет – с какой целью – кого – контактные данные, которая может быть расширена за счет дополнительных элементов, таких, как причина желания познакомиться, вступительные и прощальные формулы (ср., напр.: Wojtak, 1990; Sobstyl, 2002).

К. Собstylь предприняла также попытку изучения упомянутых текстов с точки зрения заложенной в них стратегии, выявив, что текстовый образец газетных брачных объявлений, независимо от времени, остаётся неизменным в своей основной форме в силу её обусловленности общественной конвенцией, принятой для данного типа речевой деятельности (Sobstyl, 2005). Отправитель информации, чтобы быть понятым, использует «правила», соответствующие ожиданиям получателя, т.е. оба участника процесса коммуникации опираются на комплекс знаний из области выработанных обществом схем поведения.

В.Н. Базылёвым был отмечен принцип анкеты, по которому строятся тексты объявлений, напечатанные в газетах. «Брачное объявление, – пишет он, – «работает» как анкета, с той только разницей, что его авторы сами выбирают, какие ставить перед собой и другими вопросы и как именно на них отвечать» (Базылёв, 2000). Интересно, что среди брачных объявлений в Интернете преобладает именно эксплицитно выраженная форма анкеты в виде электронного формуляра (см. *Приложение*). Используется интерактивность нового информационного средства, облегчающая поиск партнёра по выбранным параметрам и предлагающая возможность одним нажатием мыши ответить на заинтересовавшее объявление.

Брачные Интернет-анкеты имеют, таким образом, двух авторов (составитель анкеты и заполняющий рубрики) и опираются на диалог. Общая схема анкеты (вопросы, место для фотографий, ссылки на ответ) составляется авторами сайта. Рубрики заполняют те, кто ищет партнёра. Именно от них зависит конечный вид объявления: заполняющие сами решают, на какие вопросы ответить, а какие, если есть такая возможность, проигнорировать, как ответить на конкретный вопрос, в каком месте добавить информацию, которую автор сайта не спрашивает. Некоторым исключением являются здесь схематизированные ответы¹⁹ в виде предвиденных заранее возможных вариантов.

В изученных нами текстах русских и польских Интернет-анкет содержатся вопросы, которые можно распределить по группам, внутри которых они варьируются в зависимости от исходной идеи создателей сайта. Композиция как русских, так и польских объявлений определяется соотношением вопросов двух субъектных групп (более или менее чётко разграниченных). К первой группе относятся вопросы, касающиеся запрашивающего, ко второй – те, по которым предлагается охарактеризовать партнёра. Такое расположение элементов текста соответствует прагматическому принципу знакомства: сначала мы представляемся сами, после чего ожидаем того же со стороны собеседника.

Проанализируем структуру брачных объявлений более подробно, учитывая сходства и отличия в наличии рубрик и их названиях в русских и польских анкетах. Для большей наглядности рассматриваемый материал в виде оригинальных записей названий рубрик (в том числе с ошибками) или описаний мест объявлений, предназначенных для указания определённой информации, помещён в таблице (табл. 1.). Для каждого типа рубрик приводятся данные по количеству. В этом месте не учитываются цвет и размер шрифта, фоновый цвет рубрик и т.п. (общие замечания по этому поводу несколько позже).

Количество рубрик составляет соответственно от 19 до 28 в русских текстах, и от 5 до 26 – в польских. Начало текста в рассматриваемых Интернет-объявлениях составляют идентификационные данные заполняющего, конец – по-разному: в русских текстах рубрики характеристики, в польских чаще всего ссылки на ответ. В рамках субъектных групп вопросов (самопредставление и характеристика партнёра) по соседству могут быть расположены семантические маркеры разных тематических групп. Таким образом, не существует строгой текстовой рамки и композиции Интернет-анкет.

¹⁹ Схематизированные ответы, как представляется, имеют целью упрощение и унификацию подачи информации в рамках определённых рубрик, что определяется зачастую возможностью включить данный параметр в поисковую систему сайта.

Таблица 1

Перечень рубрик русских и польских брачных Интернет-анкет

Рубрики русскоязычных объявлений		Рубрики польскоязычных объявлений	
наименование	количество	наименование	количество
1	2	3	4
Идентификация заполняющего анкету			
<i>Имя</i>	2		
<i>Имя (ник^{а)})</i>	1		
		место для имени в самом начале анкеты рядом с местом для указания количества лет и города	1
		<i>Autor</i>	1
место для идентификации в начале анкеты – по усмотрению помещается имя, имя с фамилией, ник	2	место для идентификации в начале анкеты – по усмотрению помещается имя, имя с фамилией, ник	2
		<i>Kontakt: aby zobaczyć to pole musisz się zalogować...</i>	1
Цель объявления (если не заложена в формуле сайта)			
<i>Цель знакомства</i>	2		
<i>Цели знакомства</i>	1		
<i>Тип желаемых отношений</i>	1		
Самопредставление: внешняя (физическая) характеристика			
<i>Пол</i>	1		
<i>Возраст</i>	3	<i>Wiek</i>	3
		шаблонная конструкция „lat...” в начале анкеты рядом с именем и городом	1
<i>Дата рождения</i>	4		
<i>Знак зодиака</i>	2	<i>Znak zodiaku</i>	2
		<i>Zodiak</i>	1
<i>Рост</i>	3	<i>Wzrost</i>	2
<i>Рост (см)</i>	2	<i>Wzrost (cm)</i>	1
		шаблонное предложение „Mam ... cm”	1
<i>Вес</i>	3	<i>Waga</i>	2
<i>Вес (кг)</i>	2	<i>Waga (kg)</i>	1
		<i>Budowa ciała</i>	1
		<i>Sylwetka</i>	1
<i>Цвет волос</i>	5	<i>Kolor włosów</i>	2

1	2	3	4
		<i>Włosy</i>	2
<i>Цвет глаз</i>	5	<i>Kolor oczu</i>	2
		<i>Oczy</i>	2
Самопредставление: социальная характеристика			
<i>Семейное положение</i>	5	<i>Stan cywilny</i>	3
		<i>Stan</i>	1
<i>Дети</i>	4	<i>Dzieci</i>	2
<i>Наличие детей</i>	1	шаблонные предложения типа: „ <i>Mam ... dzieci</i> ”, „ <i>Nie mam dzieci</i> ”	1
<i>Образование</i>	5	<i>Wykształcenie</i>	4
<i>Иностранные языки</i>	1		
<i>Я говорю на языках</i>	1		
<i>Работа</i>	2	<i>Aktualne zajęcie</i>	1
<i>Место работы</i>	1		
<i>Религия</i>	4	<i>Wyznanie</i>	1
<i>Этнос</i>	2		
<i>Ориентация:</i>	1		
<i>Сексуальная ориентация</i>	1		
<i>Город</i>	4	<i>Miasto</i>	1
		место в начале анкеты для указания города рядом с именем и возрастом	1
		<i>Województwo</i>	2
		<i>Region</i>	1
<i>Город (страна)</i>	1		
<i>Страна</i>	3		
<i>Выпивка</i>	2	<i>Alkohol</i>	2
		<i>Stosunek do alkoholu</i>	1
<i>Курение</i>	2	<i>Papierosy</i>	2
		<i>Stosunek do papierosów</i>	1
		<i>Nalogi</i>	1
Самопредставление: внутренняя (психологическая) характеристика			
		<i>Zainteresowania</i>	1
<i>Черты характера</i>	1		
<i>Темперамент</i>	1		
<i>Хобби, увлечения</i>	1		
<i>Увлечения</i>	1		

Рубрики русскоязычных объявлений		Рубрики польскоязычных объявлений	
наименование	количество	наименование	количество
1	2	3	4
<i>Я люблю читать</i>	1		
<i>Моя любимая музыка</i>	1		
<i>Мой любимый вид отдыха</i>	1	<i>Ulubiona forma wycieczki</i>	1
<i>Свободное время я провожу</i>	1		
<i>Моя любимая еда</i>	1		
<i>Любимая еда</i>	1		
<i>Любимый фильм</i>	1		
<i>Любимое животное</i>	1		
<i>Любимый вид спорта</i>	1		
Самопредставление: общая характеристика			
		<i>Kim jestem</i>	1
		<i>Kim jestem...</i>	1
<i>О себе / О себе</i>	2	<i>O sobie</i>	1
<i>Ещё обо мне</i>	1		
Характеристика партнёра: внешняя (физическая) характеристика			
<i>Искомый пол</i>	1		
шаблонные предложения: <i>Ищу</i> женщины. <i>Ищу</i> мужчину.	1		
<i>Возраст</i>	1	<i>Wiek</i>	1
<i>Искомый возраст</i>	1		
<i>Возраст партнёра</i>	1		
<i>Знак зодиака</i>	1	<i>Znak zodiaku</i>	1
<i>Рост</i>	1		
<i>Искомый рост (см)</i>	1		
<i>Вес</i>	1		
<i>Искомый вес (кг)</i>	1		
<i>Искомый этнос</i>	1		
Характеристика партнёра: социальная характеристика			
<i>Страна</i>		<i>Dla obszaru</i>	1
		<i>Wykształcenie</i>	1
		<i>Aktualne zajęcia</i>	1
<i>Искомая религия</i>	1	<i>Wyznanie</i>	1
		<i>Stan cywilny</i>	1

1	2	3	4
		<i>Stosunek do alkoholu</i>	1
		<i>Stosunek do papierosów</i>	1
<i>Сексуальная ориентация</i>	1		
Характеристика партнёра: внутренняя (психическая) характеристика			
–	–	–	–
Характеристика партнёра: общая характеристика			
<i>О том, кого ищу / О том, кого ищу</i>	2	<i>Kogo szukam</i>	1
		<i>Kogo szukam...</i>	1
		<i>O partnerze</i>	1
<i>Что мне хотелось бы найти в Вас</i>	1	<i>Oczekiwania od przyszłego partnera/ki</i>	1
Общая характеристика себя и партнёра			
<i>О себе и о том, кого ищу</i>	1		
<i>Комментарии</i>	1	<i>Opis</i>	1
Ссылка на ответ и контактные данные			
<i>E-mail</i>	2		
<i>ICQ UIN</i>	1		
<i>Другой способ связи</i>	1		
<i>написать письмо</i>	1		
<i>познакомиться</i>	1		
<i>ссылки на форум и чат, предоставляемые данным сайтом</i>	1		
		<i>proszę o kontakt</i>	1
		<i>Proszę o kontakt...</i> (с одновременным указанием на способ контакта)	1
		<i>Odpowiedz przez WWW</i>	1
		<i>Aby odpowiedzieć na ogłoszenie musisz się załogować...</i>	1

^{a)} Ник вполне обоснованно рассматривается как особая категория самопредставления. Ср., напр., Czorek-Korciuch, 2004). В данной работе ники причисляются к категории идентификации. Мы отказываемся от анализа этих слов, так как считаем, что этот вопрос требует отдельного изучения с учётом большого количества единиц, выбираемых не только из брачных анкет.

Статистические данные по количеству рубрик анкет выглядят следующим образом. Рубрики: цель, идентификация заполняющего и контактные данные составляют в среднем 13% структуры объявления. Самопредставление, наибольшая часть анкеты, занимает в среднем 71%. Количество рубрик характеристики партнёра²⁰ заметно меньше – в среднем 16%. Дата размещения или регистрации устанавливается автоматически, подобно тому, как номер объявления или статистика просмотров, поэтому они не анализируются нами на уровне рубрик, требующих самостоятельного заполнения (в том числе выбора одного из предложенных вариантов ответа) и не учитываются в структуре анкет.

Как в русских, так и в польских анкетах вопросы имеют сжатую форму. Больше всего вопросов, состоящих из одного или двух слов, в том числе аббревиатур, напр.: *возраст, дети, город (страна); oszy, nałogi, waga (kg)*, или словосочетания, напр.: *семейное положение, место работы; kolor włosów, stosunek do papierosów*. Вопросы-предложения касаются почти исключительно общей характеристики себя и партнёра: *о том, кого я ищу, что мне хотелось бы найти в Вас; kim jestem, kogo szukam*, предпочтений (русские тексты): *Свободное время я провожу, Я люблю читать*, а также ссылок на ответ (польские анкеты): *Proszę o kontakt...; Odpowiedz przez WWW*.

Наиболее подробная характеристика предлагается при самопредставлении, для идеографических полей внешней и социальной характеристики объявлений на обоих языках, которые представляют рубрики возраст, рост, цвет волос, семейное положение, дети и др. Больше внимания, судя по количеству рубрик, в русских текстах уделяется вероисповедованию и увлечениям, в польских – теме вредных привычек. Исключительно в русских анкетах появились вопросы о национальности заполняющего, что обосновывается этническими особенностями многонациональной России. Только в польских, в свою очередь, встретились рубрики описания телосложения и фигуры.

Требования к партнёру помещаются в основном в рубрики общей характеристики. Более подробную внешнюю характеристику предлагают отдельные объявления на русском языке, напр., *Возраст партнёра, Искомый рост, Искомый этнос*, тогда как социальную – отдельные тексты на польском, к примеру, *Aktualne zajęcia, Wyznanie, Stosunek do papierosów*. Интересно, что в текстах на обоих языках отсутствуют рубрики, предназначенные для подробной внутренней характеристики (ср. соответствующие рубрики самопредставления – из русских текстов: *черты характера*,

²⁰ Требования к партнёру в одном из типов анкет (cupido.pl), доступные только после регистрации, в нашем анализе не учитывались.

темперамент, увлечения, любимая еда, любимый фильм и только две из польских анкет: *zainteresowania* и *ulubiona forma wypoczynku*).

Ответы на вопросы, содержащие характеристику лиц (самого себя и партнёра) в данном разделе не анализируются, они будут рассматриваться в разделах 3. и 4. Следует при этом заметить, что структура и композиция анкет далеко не всегда удовлетворяют заполняющих (рубрики игнорируются, предлагается незапрашиваемая информация), из чего можно сделать вывод о том, что рубрики лишь в некоторой степени определяют способы характеристики лиц в брачных Интернет-анкетах. Одной из целей дальнейшего анализа будет попытка ответить на вопрос, каким образом можно усовершенствовать электронные формуляры в отношении количества и качества рубрик.

Возвращаясь к вопросу о цвете, шрифтах, графических элементах и взаимном расположении компонентов анкеты, мы соглашаемся с мнением, что лингвистический анализ текстов СМИ должен быть дополнен описанием его звуковых и визуальных элементов (Grzenia, 2006; Żydek-Bednarczuk, 2004b) По мере возможности мы попытаемся также установить роль последних, а именно фотографий, размера и типа шрифта, размещения вопросов и ответов, цветовой гаммы анкеты (фоновый цвет объявления в целом и определённых рубрик, а также цвет шрифта), при характеристике лиц в текстах брачных анкет в Интернете.

Создатели сайтов по-разному пользуются этими элементами. Графически (цвет и размер шрифта) выделяются главные идентификационные данные, ссылки на ответ и, в одном случае, на предоставляемые данным сайтом услуги форума и чата, а также информация о композиционных блоках анкеты (самопредставление, характеристика партнёра и др.). В большинстве объявлений используются фоновые цвета – один или больше, причём для лучшего восприятия текстовой информации композиционные части объявлений могут иметь разные цвета, а рубрики выполняться более тёмным оттенком одного и того же цвета.

В одном польскоязычном типе текста используются упомянутые уже иконки, обозначающие способ контакта: @ – электронное письмо, «солнышко» (логотип программы Gadu-gadu) – коммуникатор Gadu-gadu, телефонный аппарат – телефон, а рядом с высказыванием *Proszę o kontakt...* два сердца, символизирующее любовь партнёров. Фотографии были помещены в единичных русских и в польских анкетах²¹, из чего следует, что вербальная характеристика продолжает оставаться наиболее информативным элементом брачного Интернет-объявления при характеристике

²¹ Подобно как немногочисленные обращения пишущих к искомым лицам поместить в ответе свою фотографию.

лиц или что помещение электронной фотографии не является ещё всем доступным умением²².

Анализ композиции и структуры анкет, семантических маркеров рубрик и количества вопросов, а также графических элементов текста представляет собой начало для выявления более глубоких и значимых уровней брачного Интернет-объявления, предполагающих определение их влияния на способы характеристики. С опорой на разработки лингвистической генологии в следующем подразделе будет предпринята попытка создания абстрактной модели данного прикладного жанра в его новейшей форме проявления, т.е. брачного Интернет-объявления в виде электронного формуляра.

1.4

Жанровая характеристика текстов-источников²³

Следующий попутный, но обязательный по нашей оценке, этап на пути к определению способов характеристики лиц представляет жанровая квалификация брачных Интернет-объявлений. Выявление признаков (абстрактной модели) жанра и их взаимной связи предполагает необходимость комплексного подхода к анализу текстов. Искомые показатели жанра имеют, как нам представляется, структурный, семантический (или когнитивный), аксиологический, стилистический, прагматический и коммуникативный уровни. Особое внимание будет уделяться тем признакам жанра, которые детерминируют способы представления лиц в рассматриваемых текстах.

Согласно теории речевых жанров М.М. Бахтина, «все многообразные области человеческой деятельности связаны с использованием языка [...] Использование языка осуществляется в форме единичных, конкретных высказываний (устных и письменных) участников той или иной области человеческой деятельности. Эти высказывания отражают специфические условия и цели каждой такой области не только своим содержанием (тематическим) и языковым стилем, то есть отбором словарных, фразеоло-

²² Ср. прямые (мужские) заявления о попытках помещения фотографии в электронном формуляре: *Есть еще фото, но они сюда не загружаются*) или *Фотки мне не дают загрузить, негодяи! Так что на мыло могу выслать!*

²³ Данный вопрос был затронут автором в статье (Банашек-Шаповалова, 2007а і 2007б). Подраздел представляет собой более подробный анализ текстов Интернет-объявлений как актуализации жанровой структуры, сочетающей в себе компоненты различных уровней.

гических и грамматических средств языка, но прежде всего своим композиционным построением [...]» (Бахтин, 1979: 250).

Интерес к формам высказываний был характерен еще для философов античности – Аристотеля и Платона. Однако первоначально внимание учёных обращалось на художественные формы, разработка которых заложила основы одной из областей литературоведения, занимающейся типологией литературных жанров. В языкознании признание текста единицей языка приходится только на 60–70 годы прошлого столетия. К этому времени можно отнести и начало формирования лингвистической генологии – интегративной дисциплины, обращающейся к достижениям литературоведения, теории текста и прагматики.

Лингвистическая генология, привлекающая внимание представителей разных научных дисциплин, является одной из наиболее динамично развивающихся областей языкознания. Трудно в настоящий момент говорить о «единой, интегрированной и общепризнанной теории или хотя бы дефиниции жанра»²⁴ (Grochowski, 2004: 20). К основоположникам лингвистической генологии следует отнести цитировавшегося уже М.М. Бахтина с его постулатом изучить в рамках теории речевых жанров все, а не только литературные, формы высказываний, а среди польских исследователей – А. Фурдаля, автора термина «лингвистическая генология».

Тематикой жанров занимались также А. Вежбицка, Б. Витош, М. Волк, Е.А. Гагарская, С. Гайда, В.В. Дементьев, М.Н. Кожина, К.Ф. Седов, М.Ю. Федосюк, Т.В. Шмелёва и др. Собственно к брачным объявлениям обращались, в частности, М. Войтак, поставившая вопрос о стиле прикладных текстов (Wojtak, 1990), К. Собстыль, исследовавшая польские и немецкие объявления в конфронтативном аспекте (Sobstyl, 2002), а также В.Н. Базылёв, подошедший к брачным объявлениям с позиции интроспективного интерпретатора жанра, заключающего в себе, как он пишет, «парадоксальный факт соединения сугубо интимного повода с массовой формой обращения» (Базылёв, 2000).

Жанр, в нашем понимании, представляющий собой на данном срезе времени сформировавшийся исторический и культурный образец передачи определённого рода информации в типичном для этого внеязыковом контексте, имеет динамический характер, поэтому можно утверждать, что лингвистическая генология представляет собой в настоящее время очень перспективную область знаний в связи с социально-экономическими переменами в обществе и научно-техническим прогрессом. Исследуемые нами брачные Интернет-объявления, что мы попытаемся здесь показать, являются тому наглядным примером.

²⁴ Проблему взаимного соотношения терминов, используемых для анализа категоризации высказываний / текстов, рассматривает Б. Витош (Witosz, 2004, 2005).

Появившееся в конце XVII столетия в Англии брачные объявления в настоящее время – довольно распространенная форма знакомства во многих странах. На протяжении трёх веков жанр подвергался эволюции. Изменялись как его форма, так и способ подачи информации – от кратких сообщений в газетах или в виде распространяемых на улицах листовок до объявлений в форме анкет, которые стали появляться, в том числе, и в Интернете. Вначале авторами брачных объявлений были исключительно мужчины (от имени женщин объявление могли подавать только родственники), в настоящее время авторами большего количества объявлений являются женщины²⁵.

Композиционные образцы конкретных брачных объявлений являются очень индивидуальной чертой структурного уровня жанра, поэтому данному вопросу посвящается отдельный подраздел. Не была, однако, пока что затронута проблема взаимозависимости формы текста и средства коммуникации. Я. Гженя считает, что анализ коммуникации, базирующейся на технологии, не может игнорировать самой технологии, в связи с её очевидным влиянием на языковую форму высказывания (Grzenia, 2002: 205), и постулирует расширение существующих генологических описаний Интернет-параметрами (Grzenia, 2006: 152). Е.И. Горошко говорит о «развитии нового направления в теории конвенциональных жанров – виртуального жанроведения» (Горошко, 2007а).

В случае брачных Интернет-анкет следует говорить о жанровой контаминации. «Жанровые образцы, функционирующее в языке, зачастую приспособляют другие образцы, структурно или функционально им родственные», причём контаминация может быть либо осознанным и намеренным действием (как рассматриваемые нами тексты), либо неосознанным, вызванным ограниченной жанровой компетенцией (Sujkowska-Sobisz, Wugwas, 2004: 62). Важным условием является здесь признание анкеты отдельным жанром. Электронный формуляр в ранг отдельного (электронного) жанра ставит Я. Гженя (Grzenia, 2006: 152 и 166). Таким образом, рассматриваемые нами тексты являются контаминацией сразу трёх жанров – «традиционного» брачного объявления, «традиционной» анкеты и электронного формуляра.

Отдельным вопросом является размещение жанра брачного объявления в Интернете в типологии (типологиях) речевых жанров, с постановкой проблемы жанров в жанре. С точки зрения нашего анализа, наиболее

²⁵ Опираясь на статистические данные, иллюстрирующие число помещённых на просмотренных сайтах анкет, а также цифры из исследования А. Протопопова (2005), можно сделать вывод о том, что жанр брачных объявлений, как активная форма поиска партнёра, более популярен среди представителей женского пола. Для представителей мужского пола, наоборот, он используется в первую очередь как пассивная форма – просмотр женских анкет.

ший интерес представляет вторая проблема. Жанры, как объясняет Г. Гроховски (Grochowski, 2004: 24), это своего рода сборник сценариев („zbiór scenariuszy”), которыми можно свободно пользоваться. Поскольку форма анкеты предполагает присутствие в ответах заполняющих элементов и признаков других жанров, довольно регулярно, как в русских, так и в польских текстах можно встретить жанры описания, письма, исповеди, просьбы, вопросы и т.п.

Обязательными компонентами семантической структуры рассматриваемых текстов являются идентификационные и контактные данные (имя, имя и фамилия, ник, дата рождения, e-mail, ICQ, место проживания и др.). Цель объявления, определяющая тип предполагаемых отношений, даётся либо в одной из рубрик, либо закладывается в формуле сайта. Основную и наибольшую часть объявлений занимает характеристика себя самого (самопредставление) и характеристика предполагаемого партнёра, определению способов которых и посвящена предлагаемая работа. При указании качеств – своих и искомого человека, перечисляются не просто черты идеального партнёра, но скорее качества, признаваемые обществом желаемыми у мужчины и женщины в браке. Таким образом, мы непосредственно сталкиваемся со сферой языкового сознания и когнитивной базы русско- и польскоговорящих.

Представляющие собой аксиологический уровень жанра признаки выстраиваются в иерархическую систему взаимосвязанных ценностей. Системоценностная картина брачного объявления обуславливается ситуацией создания текста и половой принадлежностью – информация адресуется представителю противоположного пола (речевое поведение мужчин и женщин будет разным в зависимости от группы – однородной или смешанной по отношению к полу), с конкретным намерением создать определённый (по-разному привлекательный) образ самого себя и определить желательные признаки предполагаемого партнера.

Такое переплетение и взаимодействие ролей описываемых лиц – говорящего, причём женщины или мужчины, и адресата, что важно, лица противоположного пола, неизменные, несмотря на эволюцию жанра, суть и цель брачного объявления – завязать контакт между представителями противоположных полов, предопределяя в самом начале характер дальнейших взаимоотношений²⁶, обращают внимание на прагмалингвистику, благодаря методологии которой жанровая характеристика приобретает новое измерение.

Согласно представлению о том, что автор текста имеет возможность использовать разнообразные лексические и грамматические средства, од-

²⁶ Появляющиеся в Интернете объявления, авторы которых ищут партнёров того же пола, следовало бы относить к более широкому жанру объявлений о знакомстве в силу того, что однополые браки не предусмотрены законодательством России и Польши (см. 2.1.).

нако только в рамках определённого поля отбора (Sobstyl, 2005: 375), следует учесть ещё два уровня жанра, а именно, коммуникативный и стилистический.

На коммуникативном уровне характеризовать жанр будут прежде всего используемые речевые (или коммуникативные) стратегии, тактики, т.е. «речевые действия, способствующие реализации стратегии», и ходы – «минимальные стратегические единицы, связывающие реплики говорящих и определяемые относительно предполагаемой реакции партнёра и с учётом предыдущих речевых действий» (по определению О.С. Иссерс, цит. по: Гагарская, 2004а: 198). Применительно к объявлениям нас будут интересовать первые два из упомянутых терминов. Поскольку текст анкеты является началом возможного дальнейшего общения, речевые ходы рассматриваться не будут.

Соглашаясь вслед за Е.А. Гагарской (2004а) с тем, что для жанра объявления о знакомстве стратегия совпадает с интенцией, в случае брачного объявления стратегией следует называть «знакомство для брака». Коммуникативные тактики характеристики потенциальных брачных партнёров, по нашей оценке, можно свести к следующим общим действиям: – создание положительного образа и нейтрализация или указание на отсутствие отрицательных черт, чему противопоставляется намного менее частотная негативная характеристика; – подчёркивание обычности, с одной стороны, и ставка на индивидуальность, с другой²⁷.

Стилистический уровень включает в себе следующие показатели жанра: с одной стороны, определённую структуру анкеты и стиль вопросов (сжатая форма, учитывающая параметры, касающиеся заполняющего и искомого партнера), с другой, – стиль ответов на некоторые вопросы (от отдельных слов до развёрнутых высказываний, базирующихся на определённой структуре). Ответы пишущих сочетают в себе черты, характерные как для языка объявлений (см. следующий абзац), так и для языка Интернета (см. 1.1.). Стилистический фактор будет учитываться при функциональном анализе языковых единиц характеристики лиц.

Следует обратить внимание в этом месте на следующую особенность. Исследуя газетные объявления, К. Войтчук пришла к выводу, что, хотя данный жанр представляет собой, как принято считать, официальную сферу употребления языка, анализ конкретных текстов показывает многие отступления от упомянутой официальности, к которым автор относит употребление разговорной лексики и неофициальных сокращений, использование эллиптических структур, а также большую вариантность,

²⁷ Е.А. Гагарская (2004а: 199–200) выделяет иные коммуникативные тактики в рамках стратегии «знакомство для серьёзных отношений».

как лексическую, так и графическую (Wojtczuk, 1996: 39). Согласно нашей оценке, брачные объявления следует относить к сфере личного общения, в отличие от официальных объявлений, подаваемых учреждениями, юридическими лицами и т.п.

* * *

Итак, как было показано, способы характеристики лиц в брачных Интернет-объявлениях зависят от средства передачи информации (электронный формуляр, черты электронного языка), места размещения анкеты в сетевом пространстве (тематические, территориально ограниченные и др. виды сайтов), структурно-композиционных образцов русских и польских анкет (наличие рубрик и их семантические маркеры), показателей жанра различных уровней (структурный, семантический, когнитивный, аксиологический, прагматический, коммуникативный и стилистический).

2

Мужчина и женщина в исследованиях лингвистики и смежных наук

Вопрос о способах характеристики лиц в брачных объявлениях в Интернете, предполагающий изучение представлений партнёров, как о себе самих, так и о лицах противоположного пола, вписывается в широкую проблему интерсексуальных отношений, затрагиваемую непосредственно или косвенно в рамках разных научных дисциплин. Краткий обзор круга вопросов изучения брачных отношений и семьи¹, пола и гендера стал отправной точкой для определения понятийного аппарата предпринятого анализа, методологии и схемы изучения типов единиц характеристики и образов партнёров.

2.1

Гендерные роли в брачных отношениях

Тематически оставаясь в кругу текстов русских и польских брачных Интернет-анкет, сосредоточимся на проявлении отношений лиц в институте брака – официально оформленном союзе женщины и мужчины (т.е. двух взрослых людей противоположного пола), основанном, чаще всего, на взаимной симпатии и образованном с целью создания семьи². Именно

¹ Брак и семья исследуются в рамках специализированных дисциплин, соответственно, гамологии (*gamologia*) и фамилиологии (*familiologia*).

² О субъектах, вступающих в брак, т.е. о двух взрослых лицах противоположного пола, говорится в законах обеих стран. Семейный Кодекс РФ среди условий заключения брака упоминает «согласие мужчины и женщины» (*Семейный Кодекс РФ*, ст. 12), подоб-

такое понимание термина *брак* стало основным критерием при отборе материала исследования (о других критериях отнесения объявления к категории брачных см. 1.2.), что следует оговорить, исходя из разнообразия способов партиципации человека в современном обществе и культуре, о чём будет позже.

Исследователи брачных отношений выделяют несколько типов браков. Существенной, с точки зрения нашего анализа, является типология, основанная на критериях власти и обязанностей супругов, в рамках которой выделяются патриархальный, эгалитарный и смешанный брак, причём первый постепенно уступает место эгалитарному или смешанному (Duch, 2002) В настоящее время брачные отношения приобретают и другие формы, такие, как, скажем, сезонный брак (заключаемый на определённый срок), открытый брак (допускаются связи на стороне), гостевой брак (супруги живут отдельно, не имеют общего хозяйства, встречаются в свободное время) (Леонов, 2007).

Наиболее близким брачным отношениям является долговременное сожительство мужчины и женщины в незарегистрированном союзе, т.е. *незаконный, неофициальный брак, konkubinat, kohabitacja*, так называемый *гражданский брак*³ или *życie na kocią łapę*. Кроме отношений женщин и мужчин во многих государствах предусмотрено законодательством официальное оформление *партнёрского союза* лиц одного пола или даже объединение обоих типов союзов, т.е. разнополых и однополых, под одним названием *брак*⁴. Наиболее конкурентоспособным для института брака, однако, является осознанный выбор жизни в одиночку, располагающий людей к промискуитизму (неупорядоченным сексуальным отношениям).

Вступая в брачные отношения, люди, с одной стороны, реализуют биологические – сексуальные и репродуктивные – функции (которые, впрочем, могут реализовать и вне брака), с другой, выполняют приписанные им традицией и культурой роли, свойственные женщинам и мужчинам как партнёрам в браке – гендерные роли жены и мужа. Роли могут быть разными в зависимости от типа брака, в том числе патриархального, эгалитарного или гостевого, открытого и т.п. Синхронный анализ способов характеристики лиц в текстах объявлений выявляет, как на данном

ного рода запись находим в аналогичном польском кодексе (*Kodeks rodzinny i opiekuńczy*, art. 1) и, что интересно, даже в основном законе РП, в статье о защите и попечительстве государством брака, семьи и родительства, где понятие брака уточняется словами „союз женщины и мужчины” (*Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej*, art. 18).

³ Термин *гражданский брак* употребляется неправильно для определения сожительства вместо названия брака, зарегистрированного в ЗАГС-е, в отличие от брака, заключённого в церкви.

⁴ К примеру, в странах Европейского Союза к первым относятся Великобритания, Франция, Германия, ко вторым Бельгия, Нидерланды, Швеция, причём «статус гомосексуальных пар быстро меняется в странах-участницах» (*Petycja 0724/2005*).

этапе развития русского и польского общества партнёры функционируют в браке и как понимают свои роли.

Особой важности такого рода исследованиям придаёт тот факт, что «мы являемся ныне свидетелями изменений, происходящих в отношениях между женщинами и мужчинами, и представляется очень важным, чтобы эти изменения фиксировать и анализировать» (Furszara, 2002: 8). Эволюция отношений между полами, называемая новым контрактом полов (*nowy kontrakt płci*), совершается постепенно и на данный момент невозможно ещё определить её конечную форму, хотя известно, что новый контракт формируется в оппозиции к старому. Отмечается факт отличия процесса изменений и его предполагаемого результата в Западной Европе и США, с одной стороны, и в странах бывшего социалистического лагеря, с другой (Furszara, 2002).

Ключевым моментом исследований в рамках многих научных дисциплин стала переориентация научной мысли с введением термина *гендер*⁵, определяющим совокупность социальных и культурных норм, которые общество предписывает выполнять людям в зависимости от их биологического пола. Было доказано, что «статус подчинения женщин, их зависимость, общественное и политическое бессилие, продолжавшиеся столетиями, были навязаны не законами природы, а общественной, политической, культурной конструкцией, обусловленной историей и подвигающей к изменениям» (Bogucka, 2005: 8).

Положение В.А. Масловой (2001: 124) о том, что «в гендере происходит сложнейшее переплетение культурных, психологических и социальных аспектов», предполагает интерес к данной проблеме с позиции разных наук – социологии, психологии, культурологии, языкознания, а также других, смежных и междисциплинарных. Возникли также новые специализированные дисциплины. В 60-е годы XX столетия феминистическое движение привело к образованию *woman's studies* (женские исследования) и *gender studies* (гендерные исследования), в середине 70-х появляется новая область – *men's studies* (мужские исследования) (Arcimowicz, 2003). Новейшие исследования интердисциплинарного характера, в том числе теория квир (*queer theory*), включают в круг своих интересов также негетеронормативное, т.е. вне бинарной оппозиции мужчина – женщина, проявление лиц.

⁵ В русскоязычную научную литературу термин *гендер* был введён как заимствование из английского языка, польские исследователи предпочитают употреблять термины на базе исконного *pleć* (*пол*), *pleć kulturowa* (*культурный пол*), *pleć społeczna* (*социальный пол*), приводя зачастую в скобках английское слово *gender* и подчёркивая неопределённость понятия гендера в польской науке. О способах перевода *gender* на польский язык см. Krasuska, 2008.

В лингвистике соотношение биологического пола и грамматического рода всегда признавалось существенной составляющей языковых систем (Anusiewicz, Handke, red., 1992: 9). В 70-е годы XX века оформилась отдельная область – гендерная лингвистика (лингвистическая гендерология)⁶, занимающаяся языком и отражением в нём полового признака, а также речевым поведением мужчин и женщин. Первые регулярные исследования по гендерной тематике стали проводиться в Польше и СССР только в конце 80-х годов. Категорией гендера в языке и речи занимаются, в частности, Е.И. Горошко, А.В. Кирилина, Е.А. Земская, В.В. Потапов, М. Карватовска, М. Касперчакова, А. Кацпжак, Й. Шпыра-Козловска, К. Хандке⁷ и др.

Сформировалось несколько направлений анализа гендера с языковедческих позиций. В.В. Потапов перечисляет следующие аспекты исследований в рамках лингвистической гендерологии: выявление определённых различий языковых уровней и различий в области вербальных стереотипов, определение семантических различий, которые объясняются особенностями перераспределения социальных функций в обществе, построение психолингвистических теорий, в которых «женский» и «мужской» сводятся к особенностям языкового поведения женщин и мужчин, когнитивное объяснение выявленных показателей, в том числе установление связи с различными аспектами картины мира (Потапов, 2002: 103).

Любая область языкознания (фонология, лексикология, морфология, синтаксис, лингвистика текста и т.д.) может быть рассмотрена с точки зрения отражения в ней гендерных отношений, что определяет перспективность гендерной лингвистики. Предлагаемое исследование на материале единиц характеристики лиц в брачных Интернет-анкетах, как и гендерная лингвистика, занимается описанием и объяснением того, как в языке и речи отражаются специфические черты проявления представителей разного пола. Однако, не ограничиваясь исключительно гендерным аспектом, мы будем обращать внимание на представления партнёров во всём их многообразии (не только такие, которые характерны для женщин или мужчин).

Исследования гендера часто имеют прикладной характер, сопровождаясь попытками реформирования языка, что объясняется деятельной активностью сторонников феминизма. Нам представляется важным учитывать гендерный фактор при составлении вопросов и схематизированных ответов в брачных анкетах (неточности и отклонения от желательного

⁶ В польской научной литературе функционирует термин „lingwistyka genderowa” („lingwistyka płci”).

⁷ К. Хандке к исследователям в области гендерной лингвистики относим условно, поскольку сама автор отказывается от термина гендер и не признаёт его правомерным для описываемых в своих работах явлений.

и достижимого уровня в объявлениях следуют, наряду с другими причинами, из предусматриваемых исключительно «мужских» вариантов высказываний), а также при обучении языкам и культурам, ибо «недооценка гендерной составляющей в формировании вторичной языковой личности может привести к ошибкам, относящимся к разряду прагматических ошибок, считающихся в методической литературе наиболее значимыми» (Хакимова, 2002).

А.В. Кирилина обращает внимание на дискуссионную проблему гендерных исследований – вопрос, в какой степени соотносятся биологические (различия гормональных систем и межполушарная асимметрия мозга у мужчин и женщин) и социокультурные (воздействие общества и культуры) факторы, влияющие на различия в языке и речи⁸. Признавая «биосоциальный характер полового диморфизма» (Кирилина, 2000б), в нашей работе (на что позволяет анализируемый материал и инструментарий языковеда) акцент будет делаться на психо- и социокультурную обусловленность характеристики женщин и мужчин в такой выработанной обществом форме взаимодействия, каковым является брак.

Коротко рассмотрев лишь некоторые существующие в науке взгляды на исследование гендерных ролей, проанализируем, как партнёры представлены в конкретных текстах брачных Интернет-объявлений, следствием чего будет тематическая классификация параметров субъектной характеристики. Результаты исследований в области психо- и социолингвистики, а также гендерной лингвистики позволяют утверждать, что на уровне ответов можно найти модели, характерные для женских и мужских высказываний. Массовый характер текстов даёт, в свою очередь, возможность с достаточной определённой выявить тенденции речевого поведения обоих полов в рамках исследуемой области коммуникации.

2.2

Характеристика лиц в брачных Интернет-анкетах

Брачные Интернет-объявления – аутоэxpликaтивнeе тексты, из чего следует, что в них «себя проявляет не личность и индивид, а социально-психологический и коммуникативный тип», как полагает П. Червиньски.

⁸ Наряду с направлениями исследования гендера (культурно-социального пола), существует в науке «оппозиционное» движение, представители которого утверждают, что только биологический пол предопределяет жизнь человека. Следует упомянуть дарвинистов, социобиологов и представителей эволюционной психологии. Отдельные биологические факторы половых различий изучаются в рамках биологии, биохимии, нейролингвистики.

Таким образом, мы имеем дело с «проекцией несубъектного, общего, группового Я» (Czerwiński, 2002: 478). Принимая во внимание все рассматриваемые тексты, для каждого из языков можно выявить четыре следующих проекции представителей общества в категории брачного партнёра: представление женщины о себе и представление мужчин о женщине, и, аналогично, представление мужчины о себе и представление женщин о мужчине.

Характеристика лиц в брачных анкетах включает в себе два этапа – описание самого себя (аутопредставление) и определение своих требований к партнёру (характеристика искомого человека). Тексты комплементарны по отношению к полу, ибо в каждом представлены одновременно и женщина, и мужчина. Такая материальная база даёт возможность анализировать семантико-структурные типы языковых единиц и образы потенциальных партнёров с использованием трёх оппозиций:

- русский – польский текст,
- женская – мужская характеристика,
- аутопредставление – описание партнёра.

Дополнительно исследование будет производиться по схеме тематической классификации параметров характеристики, составленной на базе принципов ономазиологии, где исходной точкой является «некоторое понятие, идея или намерение, а предметом анализа – пути и средства её выражения» (Караулов, 1976: 19). Подробное деление признаков по тематическим группам в рамках выделенных идеографических полей внешней, социальной и внутренней характеристики (см. табл. 2.) подсказано самим материалом – многоярусностью описания брачных партнёров. Оно обеспечивает выявление наименьших отличий при противопоставлении по каждой из названных трёх оппозиций.

Итоги тематической классификации единиц характеристики дают возможность сделать первые заключения по рассматриваемому вопросу. Во всех трёх названных ранее оппозициях обнаружилось как несовпадающие тематические группы, т.е. объекты характеристики, так и различающиеся внутри одной группы семантико-структурные типы языковых (речевых) единиц. Дальнейший анализ предполагает целью определить более подробные типологические отличия, укладываемые, как представляется, в модели восприятия, интерпретации и манифестации тематических признаков-характеристик, различающиеся как в гендерном отношении, так и по языкам.

Интересные результаты даёт сопоставление таблицы 1. (перечень рубрик русских и польских брачных Интернет-анкет) и 2. (перечень тематических групп ответов). При примерно равном количестве рубрик и тематических групп для идеографических полей физической и социальной характеристики наблюдается несоразмерно большее количество

Перечень тематических групп единиц характеристики⁹

Внешняя (физическая) характеристика
<p>1. КОЛИЧЕСТВО ЛЕТ / ILOŚĆ LAT; ВОЗРАСТНОЙ ПРЕДЕЛ / PRZEDZIAŁ WIEKOWY; (НЕ)МОЛОДОЙ / (NIE)MŁODY; МОЛОЖЕ, СТАРШЕ / MŁODSZY, STARSZY; СООТВЕТСТВУЮЩИЙ, ПОДХОДЯЩИЙ ВОЗРАСТ / ODPOWIEDNI, STOSOWNY WIEK; ПРИБЛИЖЁННЫЙ, ПОХОЖИЙ ВОЗРАСТ / ZBLIŻONY, PODOBNY WIEK; ВОЗРАСТ / WIEK – ОТСУТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЙ</p> <p>2. ДАТА РОЖДЕНИЯ / DATA URODZENIA; ЗНАК ЗОДИАКА / ZNAK ZODIAKU</p> <p>3. КОЛИЧЕСТВО (САНТИ)МЕТРОВ / ILOŚĆ (CENTY)METRÓW; ПРЕДЕЛ РОСТА / PRZEDZIAŁ WZROSTU; (НЕ)ВЫСОКИЙ, (НЕ)НИЗКИЙ / (NIE)WYSOKI, (NIE)NISKI; ВЫШЕ / WYŻSZY; (НЕ)БОЛЬШОЙ, МАЛЕНЬКИЙ / NIE(WIELKI), MAŁY; РОСТ / WZROST – ОТСУТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЙ</p> <p>4. КОЛИЧЕСТВО КИЛОГРАММОВ / ILOŚĆ KILOGRAMÓW; ВЕСОВОЙ ПРЕДЕЛ / PRZEDZIAŁ WAGOWY; ЛИШНИЙ ВЕС / NADWAGA; ЛЁГКИЙ/ LEKKI</p> <p>5. ХУДОЙ / SZCZUPŁY + NORMALNY, ŚREDNI; ПОЛНЫЙ + ХОРОШИЕ ФИЗИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / PUSZYSTY + DOBRZE ZBUDOWANY; СПОРТИВНЫЙ / WYSPORTOWANY; СПОРТИВНОЕ ТЕЛОСЛОЖЕНИЕ / WYSPORTOWANA SYLWETKA; СТРОЙНЫЙ / ZGRABNY; ФИГУРА + РАЗМЕР ГРУДИ / FIGURA + ROZMIAR BIUSTU</p> <p>6. ВОЛОСЫ / WŁOSY; ГЛАЗА / OCZY</p> <p>7. (ВНЕШНЯЯ) КРАСОТА / PIĘKNO (ZEWNĘTRZNE)</p> <p>8. ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ / ATRAKCYJNY</p> <p>9. ЭЛЕГАНТНЫЙ + ПРЕДСТАВИТЕЛЬНЫЙ / ELEGANCKI + REPREZENTACYJNY; УХОЖЕННЫЙ + ОПЯТНЫЙ + НЕБРИТОЕ ЛИЦО / ZADBANY + SCHLUDNY + ZAROST NA TWARZY</p> <p>10. ЗДОРОВЬЕ, ЗДОРОВЫЙ / ZDROWIE, ZDROWY; ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ, ИНВАЛИДНОСТЬ / PROBLEMY ZDROWOTNE, NIEPEŁNOSPRAWNOŚĆ</p>
Социальная характеристика
<p>1. СЕМЕЙНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ / STAN CYWILNY; ДЕТИ / DZIECI</p> <p>2. ОБРАЗОВАНИЕ / WYKSZTAŁCENIE; ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ / JĘZYKI OBCE</p> <p>3. РАБОТА / PRACA</p> <p>4. ОБЕСПЕЧЕНИЕ / ZABEZPIECZENIE</p> <p>5. ВРЕДНЫЕ ПРИВЫЧКИ / NAŁOGI</p> <p>6. НЕСУДИМОСТЬ / NIEKARALNOŚĆ</p> <p>7. ВЕРОИСПОВЕДАНИЕ / WYZNANIE</p> <p>8. МЕСТО ПРОЖИВАНИЯ / MIEJSCE ZAMIESZKANIA</p> <p>9. ЭТНОС, НАЦИОНАЛЬНОСТЬ / ETNOS, NARODOWOŚĆ</p> <p>10. СЕКСУАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ / ORIENTACJA SEKSUALNA</p>

⁹ Систематизация производилась на основании критериев частотности и синонимичности: к группам частотных примыкают группы семантически близких, но менее частотных, в том числе единичных, параметров. Группам присваиваются семантические маркеры в виде двуязычных наименований признака (признаков).

Внутренняя (психическая) характеристика

1. ВЕСЁЛЫЙ, МРАЧНЫЙ / WESOŁY, PONURY; ГРУСТНЫЙ / SMUTNY; УЛЫБАЮЩИЙСЯ, УЛЫБАТЬСЯ, УЛЫБКА / UŚMIECHNIĘTY, UŚMIECHAĆ SIĘ, UŚMIECH; (ПО)СМЕЯТЬСЯ, СМЕЯТЬСЯ НАД СОБСТВЕННЫМИ ОШИБКАМИ / (PO)ŚMIAĆ SIĘ, ŚMIAĆ SIĘ Z WŁASNYCH WŁĘDÓW; ЧУВСТВО ЮМОРА / POZUCIE HUMORU; ШУТКА, ШУТЛИВЫЙ / DOWCIP, DOWCIPNY; ЗАБАВНЫЙ, СМЕШНОЙ / ZABAWNY; РАЗВЛЕЧЕНИЕ, РАЗВЛЕКАТЬСЯ / ZABAWA, BAWIĆ SIĘ
2. (ЖИЗНЕ)РАДОСТНОСТЬ / RADOŚĆ (ŻYCIA); ЛЮБИТЬ ЖИЗНЬ / KOCHAĆ ŻYCIE; ОПТИМИЗМ – ПЕССИМИЗМ / OPTYMIZM – PESYMIZM; СЕНТИМЕНТАЛЬНЫЙ / SENTYMENTALNY; РОМАНТИЧНЫЙ / ROMANTYCZNY; СКЛОННЫЙ К РАЗМЫШЛЕНИЯМ / REFLEKSYJNY; ВЕРИТЬ В ЧУДЕСА / WIERZYĆ W CUDA; ПРИ СВЕЧАХ / PRZY ŚWIECACH; РОЗА / RÓŻA; МИЛЫЙ / MIŁY; СИМПАТИЧНЫЙ / SYMPATYCZNY; ПРИЯТНЫЙ / PRZYJEMNY; ОБЯТЕЛЬНЫЙ / CZARUJĄCY, UROCZY; ПРЕЛЕСТИ / WDZIĘKI; ДУШКА / DUSZKA
3. ЧЕСТНЫЙ / UCZCIWY; ИСКРЕННИЙ / SZCZERY; ГОВОРЯЩИЙ ПРАВДУ / PRAWDOMÓWNY; ЛОЖЬ / KŁAMSTWO; ЛИЦЕМЕРИЕ / OBLUDA; ФАЛЬШЬ / FAŁSZ; ОБМАН / OSZUSTWO; ЛЕСТЬ / POCHLEBSTWO; СЕРЬЁЗНЫЙ / POWAŻNY; ОТВЕТСТВЕННЫЙ / ODPOWIEDZIALNY; ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ / OBOWIĄZKOWY; ВЕРНЫЙ СВОЕМУ СЛОВУ / SŁOWNY; ДОБРОСОВЕСТНЫЙ / SUMIENNY; НАДЁЖНЫЙ / PEWNY, NIEZAWODNY
4. ПОНИМАЮЩИЙ, (ВЗАИМО)ПОНИМАНИЕ / ROZUMIEJĄCY, (WZAJEMNE) ZROZUMIENIE; СНИСХОДИТЕЛЬНЫЙ / WYROZUMIAŁY; ТОЛЕРАНТНЫЙ / TOLERANCYJNY; ТЕРПЕЛИВЫЙ / CIERPLIWY; (НЕ)КОНФЛИКТНЫЙ / (BEZ/NIE) KONFLIKTOWY + UGODOWY + ZGODNY; НЕПРОБЛЕМНЫЙ / NIEPROBLEMATYCZNY + KOMPROMISY + USTĘPSTWA; ТАКТ (ТАКТИЧНОСТЬ), ТАКТИЧНЫЙ / ТАКТ, TAKTOWNY; ДИПЛОМАТИЧНЫЙ/ DYPLOMATYCZNY; НА УРОВНЕ / NA POZIOMIE; ВОСПИТАННЫЙ / WYCHOWANY; ХАМСТВО / SHAMSTWO; РАЗВИТИЕ / ROZWÓJ; ДУХОВНО БОГАТЫЙ / O BOGATYM WNĘTRZU; КУЛЬТУРНЫЙ / KULTURALNY; ДЖЕНТЕЛЬМЕН / DŻENTELMEN; СОХРАНЕНИЕ ТАЙНЫ / DYSKRESCJA
5. УМНЫЙ / MĄDRY; МЫСЛЯЩИЙ / MYŚLĄCY; НЕГЛУПЫЙ / NIEGLUPI; ИНТЕЛЛИГЕНТНЫЙ / INTELIGENTNY; РАССУДИТЕЛЬНЫЙ / ROZSĄDNY; ЗДРАВЫЙ СМЫСЛ, ЗДРАВОМЫСЛИЕ / ZDROWY ROZSADEK; АРТИСТИЧЕСКАЯ ДУША / ARTYSTYCZNA DUSZA; ТВОРЧЕСКИЙ / TWÓRCZY
6. (ДОБРО)ПОРЯДОЧНЫЙ / PORZĄDNY; ПРИЛИЧНЫЙ / PRYZWOITY; АККУРАТНЫЙ / STARANNY; МОРАЛЬНЫЙ / MORALNY; ДОСТОЙНЫЙ / GODNY; ГОРДОСТЬ / DUMA; ПОСТУПОК / CZYN; ОТЗЫВЧИВЫЙ / UCZYNNY; ВЗАИМНЫЙ / WZAJEMNY; БЕРЕЖЛИВЫЙ / DBAJĄCY; ПОДДЕРЖКА / WSPARCIE; ОПОРА / OPARCIE; ПОМОЩЬ / POMOCNY; ОТДАЧА, САМООТВЕРЖЕННОСТЬ / ODDANIE, POŚWIĘCENIE; ВНИМАТЕЛЬНЫЙ / TROSKLIWY; ЗАБОТЛИВЫЙ / OPIEKUŃCZY; БЕЗОПАСНОСТЬ / BEZPIECZEŃSTWO; ЗАЩИТА / OBRONA; УТЕШАТЬ / POCSIESZĄĆ; ЩЕДРЫЙ / HOJNY; ЖАДНЫЙ / ŚCISWY, SKĄPY
7. СПОКОЙНЫЙ / SPOKOJNY; УРАВНОВЕШЕННЫЙ / ZRÓWNOWAŻONY; (ВЫ/С) ДЕРЖАННЫЙ / ZRÓWNOWAŻONY; БЕЗМЯТЕЖНЫЙ / POGODNY; БЕЗТРОСКИ / БЕСПЕЧНЫЙ; БЕСШАБАШНЫЙ / NARWANY, NIEOKIEŁZNANY; СКРОМНЫЙ / SKROMNY; СТЕСНИТЕЛЬНЫЙ / WSTYDLIWY; ЗАСТЕНЧИВЫЙ / NIEŚMIAŁY; СМЕЛЫЙ / ŚMIAŁY; БОЙКИЙ / REZOLUTNY; РОБКИЙ / ŁĘKLIWY; СИЛЬНЫЙ

<p>/ SILNY; ТВЁРДЫЙ / TWARDY; ОТВАЖНЫЙ / ODWAŻNY; ОСТОРОЖНЫЙ / OSTROŻNY</p> <p>8. ЭНЕРГИЧНЫЙ, ЖИВОЙ / ENERGIČNY, ŻYWY; ТЕМПЕРАМЕНТ / TEMPERAMENT; СПОНТАННЫЙ / SPONTANICZNY + IMPULSYWNY; БЕЗУМНЫЙ / SZALONY; СУМАСШЕДШИЙ / ZWARIOWANY; ФАНТАЗИЯ, ВООБРАЖЕНИЕ / FANTAZJA, WYOBRAŻNIA; ИДЕИ / POMYSŁY; ИГРИВЫЙ / FIGLARNY</p> <p>9. ДОБРЫЙ / DOBRY; ХОРОШИЙ/ПЛОХОЙ / DOBRY/ZŁY; ДОБРОДУШНЫЙ / DOBRODUSZNY; ДОБРОСЕРДЕЧНЫЙ / DOBREGO SERCA; ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ / ŻYCZLIWY; ДУШЕВНЫЙ / SERDECZNY; ОТКРЫТЫЙ / OTWARTY; ГОСТЕПРИИМСТВО / GOŚCINNOŚĆ; ОБЩИТЕЛЬНЫЙ / TOWARZYSKI; ДОМОСЕД(КА) / DOMATOR(КА); КОММУНИКАТИВНЫЙ / KOMUNIKATYWNY; КОНТАКТНЫЙ / KONTAKTOWY; ЛЁГКИЙ / LEKKI, ŁATWY; ОБЩИЙ ЯЗЫК / WSPÓLNY JĘZYK; РАЗГОВОР / ROZMOWA; МОЛЧАЛИВОСТЬ / MILCZENIE</p> <p>10. (НЕ)КАПРИЗНЫЙ / (NIE)KAPRYŚNY; (НЕ)МАНЕРНЫЙ / (NIE)ZMANIEROWANY; НЕРВНЫЙ / NERWOWY; ЗАНУДА / NUDZIARZ; ЕХИДНЫЙ / ZŁOŚLIWY; РАЗУДАННЫЙ / ROZWYDRZONY; ВРЕДНЫЙ / WREDNY; НАГЛЫЙ / AROGANCKI; СТЕРВОЗНЫЙ (ПОДЛЫЙ) / PODŁY; ХВАСТОВСТВО / SAMOCHWALSTWO; РЕВНИВЫЙ / ZAZDROSNY; ЗАВИСТЬ / ZAWIŚĆ</p> <p>11. ТРУДОЛЮБИВЫЙ / PRACOWITY; ЛЕНИВЫЙ / LENIWIY; ЦЕЛЕУСТРЕМЛЁННЫЙ / KONSEKWENTNY; УПОРНЫЙ / UPARTY; НАСТОЙЧИВЫЙ / WYTRWAŁY; ЧЕСТОЛЮБИВЫЙ, АМБИЦИОЗНЫЙ / AMBITNY, ZAROZUMIAŁY; ПУНКТУАЛЬНЫЙ / PUNKTUALNY; ОРГАНИЗОВАННЫЙ / ZORGANIZOWANY; НАХОДЧИВЫЙ / ZARADNY; ПРЕДПРИИМЧИВЫЙ / PRZEDSIĘBIORCZY; ДЕЛОВОЙ / RZECZOWY; НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ / SPOSTRZEGAWCZY; СООБРАЗИТЕЛЬНЫЙ / BYSTRY; ЛЮБОЗНАТЕЛЬНЫЙ / CIEKAWY</p> <p>12. САМОУТВЕРЖДЁННЫЙ / SAMOUTWIĘRDZONY; УВЕРЕННЫЙ (В СЕБЕ) / PEWNY (SIEBIE); КОМПЛЕКСЫ / KOMPLEKSY; ПРОБЛЕМЫ / PROBLEMY; (НЕ)РЕШИТЕЛЬНЫЙ / (NIE)ZDECYDOWANY; ЗНАНИЕ / WIEDZA; СОБСТВЕННОЕ МНЕНИЕ / WŁASNEZDANIE; СОСТОЯВШИЙСЯ / SPEŁNIONY; ОПРЕДЕЛИВШИЙСЯ / UKSZTAŁTOWANY; РЕАЛИЗОВАННЫЙ / ZREALIZOWANY; УСПЕШНЫЙ / POMYŚLNY; ВЗРОСЛЫЙ / DOROSŁY; ЗРЕЛЫЙ / DOJRZAŁY</p> <p>13. ЕСТЕСТВЕННЫЙ / NATURALNY; БЫТЬ САМИМ СОБОЙ – ПРИТВОРЯТЬСЯ / BYĆ SOBĄ – UDAWAĆ; Я ТАКОЙ, КАКОЙ Я ЕСТЬ / JESTEM, JAKI JESTEM; ИНДИВИДУАЛИСТ(КА) / INDYWIDUALIST(К)А; ЛИЧНОСТЬ / OSOWOWOŚĆ; ДОСТОИНСТВА И НЕДОСТАТКИ / ZALETY I WADY; ПРОСТОЙ – (НЕ)СЛОЖНЫЙ / PROSTY – (NIE)SKOMPLIKOWANY; НЕПОСРЕДСТВЕННЫЙ / BEZPOŚREDNI; ПРЯМОЛИНЕЙНЫЙ / PROSTOLINIJNY; КОНКРЕТНЫЙ / KONKRETNY; СОВРЕМЕННЫЙ / WSPÓŁCZESNY; ЗЕМНОЙ / ZIEMSKI (DOCZESNY); МАТЕРИАЛИСТКА, МАТЕРИАЛИСТ / MATERIALISTKA, MATERIALISTA</p> <p>14. НОРМАЛЬНЫЙ / NORMALNY; ОБЫЧНЫЙ / ZWYCZAJNY; ПРАВИЛЬНЫЙ / RÓWNY; АДЕКВАТНЫЙ / ADEKWATNY; ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ / POZYTYWNY; РАЗНЫЙ / RÓŻNY; МЕНЯЮЩИЙСЯ / ZMIENNY; (НЕ)ПОХОЖИЙ / (NIE)PODOBNY; ИНТЕРЕСНЫЙ / INTERESUJĄCY; ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ / FAJNY; ПРЕКРАСНЫЙ / WSPANIAŁY; ИЗУМИТЕЛЬНЫЙ, ПОРАЗИТЕЛЬНЫЙ / ZDUMIEWAJĄCY; ЗАНИМАТЕЛЬНЫЙ, ИНТЕРЕСНЫЙ / CIEKAWY; ЗАДЕТЬ, ЗАТРОНУТЬ / PORUSZYĆ; СОВЕРШЕННЫЙ / DOSKONAŁY; ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ, ОТЛИЧНЫЙ / ŚWIĘTY; АУТОРЕКОМЕНДАЦИЯ (СТОИТ) / AUTOREKOMENDACJE (WARTO)</p>
--

15. ЧИСТЫЙ / CZYSTY; (БЕС)ПОРЯДОК / PORZĄDEK, BAŁAGAN; РУТИНА / RUTYNA; СПЕШКА / POŚPIECH; ТРЕБОВАТЕЛЬНЫЙ / WYMAGAJĄCY; ДОМИНИРУЮЩИЙ / DOMINUJĄCY; МАЯК / LATARNIA; ВЫСТУПАТЬ ПРОТИВ / WYSTĘPOWAĆ PRZECIWKO; (НЕ)УСТУПЧИВЫЙ ПЕРЕД ЧЕМ-ЛИБО / (NIE)ULEGŁY WOBEC CZEGOŚ; БОРЬБА / WALKA; ЗА И ПРОТИВ / ZA I PRZECIW; ДЕВИЗ, ПРИНЦИП, ПРАВИЛО / DEWIZA, ZASADA
16. ОДИНОЧЕСТВО / SAMOTNOŚĆ; ИЗМЕНИТЬ ЖИЗНЬ / ODMIENIĆ ŻYCIE; КРАСКИ ЖИЗНИ / BARWY ŻYCIA; ЖДАТЬ, (НЕ)ЖДАННЫЙ / OCZEKIWAĆ, (NIE)OCZEKIWANY; ИСКРА / ISKRA; СТРЕЛА / STRZAŁA; ЭТО ЧТО-ТО / TO COŚ; СЧАСТЬЕ / SZCZĘŚCIE; ГАРМОНИЯ / HARMONIA; МЕЧТА / MARZENIE; ЖЕНЩИНА – МУЖЧИНА МОЕЙ ЖИЗНИ / KOBIETA – MĘŻCZYZNA ŻYCIA; ЖЕНСТВЕННОСТЬ / KOBIECOŚĆ; МУЖЕСТВЕННОСТЬ / MĘSKOŚĆ; ЕДИНСТВЕННЫЙ И НЕПОВТОРИМЫЙ / JEDYNY I NIEPOWTARZALNY; ЗОЛОТАЯ РЫБКА, ПРИНЦ, РЫЦАРЬ / ZŁOTA RYBKА, KSIĄŻĘ, RYCERZ
17. ЛЮБОВЬ / MIŁOŚĆ; ЛЮБИТЬ / KOCHAĆ; ЛЮБЯЩИЙ, ЛЮБИМЫЙ / КОЧАЈАЦУ, КОЧАНЫ; ДОРОГОЙ / DROGI; ВТОРАЯ ПОЛОВИНА / DRUGA POŁOWA; СПУТНИК ЖИЗНИ / TOWARZYSZ ŻYCIA; ДРУЖБА, ПРИЯЗНЬ / PRZYJAŹŃ, KOLEŻENSTWO; ДЛИТЕЛЬНЫЕ, СЕРЬЕЗНЫЕ ОТНОШЕНИЯ / NA STAŁE, TRWAŁY, STAŁY ZWIĄZEK, – / NA DOBRE I NA ZŁE, – / DO TAŃCA I DO RÓŻAŃCA; ПРИКЛЮЧЕНИЯ / PRZYGODY; СПОНСОР / SPONSOR; АЛЬФОНС / ALFONS
18. СЕМЬЯ, СОЗДАТЬ СЕМЬЮ / RODZINA, ZAŁOŻYĆ RODZINĘ; СЕМЕЙНЫЙ / RODZINNY; ЖЕНА, МУЖ / ŻONA, MAŻ, ТЕПЛО / CIEPŁO; УЮТ / PRZYTLIWOŚĆ; ДОМАШНИЙ ОЧАГ / OGNISKO DOMOWE; ДОМ / DOM; ГНЕЗДО / GNIAZDO; ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ / GOSPODARNY; ВАЖНЫЙ / WAŻNY; (С)ДЕЛАТЬ ВСЁ, БЫТЬ ВСЕМ / (Z)ROBIĆ WSZYSTKO, BYĆ WSZYSTKIM; СУДЬБА / LOS; СУТЬ ЖИЗНИ / SENS ŻYCIA; ВЕРНЫЙ / WIERNY; ИЗМЕНА / ZDRADA; ПРЕДАННЫЙ / ODDANY; ЛОЯЛЬНЫЙ / LOJALNY; (НЕ)ДОВЕРЧИВЫЙ, ДОВЕРИЕ / (NIE)UFNY, Zaufanie; УВАЖЕНИЕ / SZACUNEK; ОДОБРЕНИЕ / AKCEPTACJA
19. БЛИЗКИЙ, БЛИЗОСТЬ / BLISKI, BLISKOŚĆ; ЛАСКОВО ПРИЖИМАТЬ(СЯ) / PRZYTULAĆ (SIĘ); ЧУВСТВЕННЫЙ / ZMYŚLOWY; СЕКСУАЛЬНЫЙ, СЕКС / SEKSOWNY, SEX; ЖЕЛАНИЕ / POŻĄDANIE; ПОЦЕЛУЙ / POCAŁUNEK; ЛАСКОВЫЙ / CZUŁY; ЛАСКАТЬ, ЛЮБЯЩИЙ ЛАСКУ(И) / PIEŚCIĆ, PIESZCZOTLIWY; ЧУТКИЙ, ДЕЛИКАТНЫЙ / SUBTELNY; НЕЖНЫЙ / DELIKATNY; ЧУВСТВЕННЫЙ / WRAŻLIWY; ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ / UCZUCIOWY; МЯГКИЙ / ŁAGODNY; ПУШИСТЫЙ / ŁAGODNY; БАЛЬЗАМ / BALSAM
20. ХАРАКТЕРИСТИКА В ПУНКТАХ / CHARAKTERYSTYKA W PUNKTACH; СОБСТВЕННАЯ АНКЕТА / WŁASNA ANKIETA; ХАРАКТЕРИСТИКА ПО АЛФАВИТУ / CHARAKTERYSTYKA WG ALFABETU; ХАРАКТЕРИСТИКА ПО ПАРАМЕТРАМ МАШИНЫ / CHARAKTERYSTYKA WG PARAMETRÓW SAMOCHODU; ЧТО Я МОГУ / CO JA MOGĘ
21. ИНТЕРЕСЫ, ХОББИ / ZAINTERESOWANIA, HOBBY; СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ / CZAS WOLNY
22. ТРУДНОСТЬ, НЕЖЕЛАНИЕ ПИСАТЬ / TRUDNOŚĆ, NIECHĘĆ PISANIA

тематических групп по отношению к рубрикам в третьем поле (описание внутренних качеств), из чего следует, что последнее располагает к более самостоятельным высказываниям, а первые два, наоборот, в большей степени подчинены задаваемым вопросам анкет.

В этом месте следует задуматься о достоверности получаемой при помощи анкет информации. Заполняющие рубрики, предпринимая попытку найти брачного партнёра, хотят достигнуть жизненно важной цели. Из этого следует, что информация, помещаемая ими в анкете, в значительной степени является отражением такого мнения о себе, которое ищущий хочет представить читателю – потенциальному партнёру, с учётом желаний в отношении искомого им человека. Подобное положение можно сравнить с условиями применения метода анкетирования, хотя бы и не отмеченное личной заинтересованностью, когда опрашиваемые осознают, что их ответы на вопросы, даже анонимных, анкет будут подвергнуты обработке, что неизбежно влияет на содержание высказываний.

Исследуемые нами тексты близки, таким образом, к получению данных для ассоциативных экспериментов, суть которых заключается в вызывании у испытуемых вербальных реакций на стимул (или последовательность стимулов). Брачные Интернет-анкеты вполне можно рассматривать как своего рода список подобных стимулов в виде названий рубрик, включённых дополнительно в сферу двух архистимулов: «я как брачный партнёр» (часть самопредставления) и «искомый брачный партнёр» (часть характеристики искомого). Ответы (ассоциаты, реакции) могут служить материалом для исследования как в количественном, так и качественном отношении, в том числе и с изучением характера взаимосвязей между ними.

Ассоциативный эксперимент как метод насчитывает уже более ста лет, находя применение в психоанализе, психологии личности, тестировании умственной деятельности, выявлении культурных различий, определении воздействия названий, исследовании реакций на рекламный коммуникат (Łobacz, Mikołajczak-Matyja, 2002: 9). Такого рода эксперименты используются также с целью составления ассоциативных словарей (А.А. Леонтьев, Ю.Н. Караулов, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова), в том числе двуязычных, напр., *Казахско-русский ассоциативный словарь* Н.В. Дмитрюка или *Słownik polskich i serbskich asocjacji jako kulturowy obraz świata* Р. Лебды.

Считается, что способность сочетать друг с другом два элемента (ассоциация) является основным познавательным механизмом (Gleason, Ratler, 2005: 448). Идеи о возникновении связей между представлениями на основе сходства или контраста появляются уже у Аристотеля. Современный этап ассоциативных исследований в рамках психолингвистики затрагивает «проблемы, связанные с речевой деятельностью че-

ловека и формированием его языковой способности» и, как пишет далее Е.И. Горошко (2001), «уместно уже говорить о новом направлении – ассоциативной лингвистике, основанной на концепции ассоциативно-вербальной сети (АВС) Ю.Н. Караулова».

Созданный на основе данной концепции *Русский Ассоциативный Словарь* (РАС) моделирует вербальную память и языковое сознание «усредненного» носителя русского языка. «Составители словаря рассматривают его как модель речевых знаний носителей русского языка, представленных в виде ассоциативно-вербальной сети, позволяющей объяснить феномен владения языком и служащей – наряду с текстовым и системным – способом представления русского языка» (Караулов и др., 1994). По мнению автора словаря польских и сербских ассоциаций, «исследования ассоциаций показывают, что большее количество языковых явлений можно объяснить, отойдя от референциальной семантики, на основе ассоциативной» (Lebda, 2006b: 8).

Важность РАС определяется, в частности, возможностью вывести ассоциативно-семантическую базу русской лексики, опирающуюся на реальные корреляции между словом и его употреблением, ибо в нём отражаются наиболее частотные семантические (парадигматические) и наиболее важные синтагматические связи слов (стандартные повторы, клише, устойчивые словосочетания, идиомы)¹⁰ (Караулов и др., 1994). Предлагаемое исследование близко методологическим принципам составления ассоциативных словарей – оно не только является попыткой установить такие корреляции между словом и его употреблением, но и имеет целью выявить их межъязыковые и гендерные сходства и отличия.

Сходство принципов подхода к брачным анкетам с ассоциативным методом, как можно ожидать, должен оправдать и анализ образов брачных партнёров, которому посвящена вторая часть исследования. Наиболее характерные связи слов отражают особенности культуры, «не фиксируемые в других словарях (эти понятийные связи усваиваются, как правило, лишь в процессе многолетнего речевого тренинга)» (Караулов и др., 1994). Р. Лебда обращает внимание на обогащение исследованиями ассоциаций методологии сопоставительного анализа, не только языка, но и культуры, в том числе стереотипов, так как иной социально-политический опыт и культурные образцы должны были оставить след в коллективной экспрессии и ЯКМ (языковой картине мира) (Lebda, 2006b: 8).

¹⁰ Одним из вопросов, рассматриваемых в психолингвистике, является соотношение синтагматических и парадигматических ассоциаций. Исследование ассоциаций лиц, владеющих одновременно польским и английским языками, проведённое отдельно для каждого из языков, выявило различные и характерные для каждого из языков результаты – для польского 50% к 50%, для английского 80% к 20% в пользу парадигматических (Shugar, Gerner-Więcko, 1970, цит. по: (Gleason, Ratler, 2005: 186)).

В работах по ассоциативным экспериментам подчёркивается влияние на результаты исследований многообразных факторов, таких, как, напр., поведение экспериментатора, условия проведения эксперимента (место, погода и т.п.), состояние опрашиваемого в момент проведения эксперимента. Существенным и возможным для установления (в отличие от названных факторов) признаком в отношении анализируемых нами брачных Интернет-анкет является устная или письменная форма проведения опроса, от которой зависит спонтанность реакции, а, тем самым, и результаты опроса¹¹. Форму рассматриваемых нами текстов можно одновременно определить и как устную, и как письменную (см. 1.1.).

Новые возможности для применения ассоциативных экспериментов открывает междисциплинарная парадигма, в том числе исследования на стыке психологии и коммуникативистики, о чём пишет Л.А. Городецкая (2002): «[...] если психология изучает поведение и мыслительные процессы независимо от взаимодействия с другими людьми и независимо от использования знаковых систем, коммуникативная наука определяется как область исследования интерактивного поведения людей, непременно направленного на других людей и использующего знаки». Предлагаемая работа вписывается и в эту парадигму, поскольку нами учитывается характер направленности ответов-высказываний на других, в частности, на потенциальных партнёров.

2.3 | Семантико-структурные типы единиц характеристики лиц

Первый этап анализа сосредоточивается, как ранее было сказано, на уровне системы языка и является попыткой определить используемые в брачных Интернет-объявлениях возможности русского и польского языков в области характеристики, проявляющиеся в семантико-структурных типах языковых (речевых) единиц. Исследование проводится в прагматико-функциональной парадигме с использованием решений коммуникативной грамматики, а также с учетом методологии сопоставительного языкознания с типологическим и дидактическим уклоном. Определению типов

¹¹ Ср. напр., «[...] в работе Т.И. Доценко было установлено, что при письменной форме проведения эксперимента получается гетерогенная структура ассоциативного поля, и всё разнообразие реакций лежит на его периферии (т.е. больше всего различных реакций с единичной частотой встречаемости в поле). А при устной форме проведения САЭ [свободного ассоциативного эксперимента – А.Б.-Ш.] структура поля получается гомогенной и лексическое разнообразие поля создается за счет ядра» Цит. по: Горошко, 2005а.

единиц сопутствует выявление речевых клише и черт речевого поведения лиц в зависимости от пола.

Многоярусность представления партнёров, отражённая в тематической классификации (см. 2.2.), соотношение единиц-вопросов и единиц-ответов¹², а также разные способы привлечения внимания к тексту брачного объявления обуславливают многообразие формальных средств выражения. Ответ может иметь вид отдельного слова (словоформы), словосочетания, простого предложения, сложного предложения или его части, высказывания, состоящего из нескольких предложений, в том числе опирающегося на определённую структуру, прямой речи, крылатых слов и сентенций, а также эмоджикона, причём многие единицы входят в состав более крупных форм, в том числе имплицитных.

Представленный перечень будет для нас отправным при анализе семантико-структурных типов единиц с функциональных позиций, разграничивающих «значение как внутреннее свойство формы и функцию как то, для чего форма служит» (Бондарко, 1983: 36–37). Принимается положение коммуникативной грамматики о трёх функциях, которые может выполнять языковая единица в процессе коммуникации: представительная, интеракции и текстовая. Анализ способов характеристики сочетает в себе два подхода – ономаσιологический (тематически систематизированные языковые средства разных уровней, см. 2.2.) и семасиологический (функциональная типология единиц – предмет 3-го раздела).

Тексты брачных Интернет-объявлений, как проявления межличностных отношений стереотипного характера, с одной стороны, избобляют речевыми клише, своего рода шаблонными фразами, «которые в лингвистической литературе называются стереотипными высказываниями, предложениями-формулами, устойчивыми фразами общения, фразеологизированными или стационарными предложениями» (Ахмеджанова, 1997), с другой, в ответах заполняющих рубрики анкет можно выявить противоположную тенденцию к индивидуализации, проявляющуюся в виде нестандартных высказываний, не характерных для данного типа текстов или же деклишированных (дефразеологизованных) формах.

Вслед за В. Хлебдой под термином «речевое клише» („frazem”, т.е. фразама в работах данного автора) нами понимается «относительно устойчивая языковая форма, которая в данной ситуации стала, независимо от своих структурных и семантических признаков, принятым (нередко единственным) способом выражения данного содержательного потенциа-

¹² По ходу систематизации единиц было обнаружено, что содержание и/или форма ответов не всегда совпадают с содержанием и/или формой вопросов. Таким образом, можно выделить ответы зависимые и независимые от вопросов как по форме, так и по их содержанию. Особый случай представляют собой упомянутые уже схематизированные ответы, предлагаемые в рамках некоторых рубрик.

ла» (Chlebda, 2001: 328). Исследователь объединяет под этим названием разные в генетическом, содержательном, структурном и стилистическом отношении явления и постулирует анализировать их в рамках новой дисциплины – фразеоматики (*frazematyka*). Такой подход значительно расширяет круг единиц характеристики брачных партнёров, причисляемых к клишированным.

Неоспоримым критерием выделения такого рода единиц, т.е. фразеологизмов, языковых клише¹³, крылатых слов, поговорок и т.п., является воспроизводимость, которая, по мнению С. Лещак, проявляется в: «[...] узнаваемости (даже при неполном или неточном воспроизведении), смысловой стандартности (шаблонности и цитатности), синтаксическом единстве (выполнения единой синтаксической функции в речевом отрезке), формальной стандартности (упорядоченности и неизменности структуры), которая, впрочем, не исключает и возможности ограниченного частичного (непроизвольного или произвольного варьирования формы)» (Leszczak, 2007: 41).

Хотя долгое время клишированные единицы (кроме фразеологизмов, изучавшихся во фразеологии), в силу своей «пограничности» и неопределённого статуса не вызывали надлежащего интереса лингвистов, исследование речевых клише имеет свою традицию. Данный вопрос изучался в работах Ш. Балли, М. Риффатера, Т.М. Николаевой и И.А. Седаковой, Е.А. Земской, Э. Береговской, А. Г. Ахмеджановой, С. Лещак, В. Хлебды, М. Кронгауза и др. Как замечает последний, «несмотря на различие подходов, все исследователи отмечали особый психолингвистический и социальный статус клишированных единиц» (Кронгауз, 1998: 123).

Каждая сфера межличностных отношений и, соответственно, характерные для нее жанрово-стилевые типы высказываний имеют свойственный им комплекс речевых клише. В. Хлебда, считая жанровую характеристику высказывания наиболее существенным уточняющим элементом в систематизации фразем (наряду со стилем в понимании Бартминьского и речевыми актами в концепции Остина и Сёрля), постулирует комплексное описание фразеоматики польского языка, состоящее из описаний, охватывающих отдельные комплексы фразем всех жанров и поджанров речи (Chlebda, 2001: 330).

Мы руководствуемся положением о целенаправленности использования клишированных единиц в брачных Интернет-анкетах. Прагматическая роль клише обусловлена жанром объявления. Заполняющий рубрики анкеты, употребляя такого рода единицы, стремится передать информацию

¹³ Следует различать два термина: «речевое клише» и «языковое клише» как единицы, соответственно, речевого и языкового уровней. В данной работе рассматриваются слова в употреблении, тем самым основное понятие анализа определяет первый из упомянутых терминов.

в соответствии с принятыми «правилами», тогда как читающие в знакомой форме клише ищут нужные для себя сведения. Важным элементом исследования при этом было выявление факта предпочтительного употребления женщинами или мужчинами отдельных клишированных единиц или вариантов одного и того же клише. Насколько нам известно, языковые клише не исследовались с точки зрения употребления их лицами определённого пола.

Речевая ситуация предусматривает употребление единиц конкретного стиля речи. «Клише и штампы, входящее в высказывания, признаются одним из самых ярких свойств разговорной речи» (Николаева, Седакова, 1994: 613). Разговорный стиль, по мнению Е. Бартминьского, занимает центральную позицию в системе стилей речи, прежде всего благодаря тому, что представляет собой «ресурс основных форм и смыслов и сохраняет основные структуры мышления, связанные с основными потребностями человека в основной экзистенциальной ситуации» (Bartmiński, 1992: 38). Как пишет В. Любась, «это просто узусный уровень абстракции языка» (Lubaś, 1986: 88).

В. Хлебда отмечает свободу и вариативность речевых клише в текстах разговорного типа (Chlebda, 1996). Как было уже замечено, в рассматриваемых текстах пишущие прибегают иногда к механизмам деклиширования (дефразеологизации) с целью сделать своё высказывание более привлекательным и запоминающимся. Индивидуализация высказываний происходит чаще всего за счёт добавления в структуру клишированной единицы нового компонента (напр., *с не всегда хорошим характером, который исправляется лаской; z dużym poczuciem humoru*) или замены одного из компонентов речевого клише новым элементом (напр., *без вредных привычек* → *без пагубных привычек; Mam x cm wzrostu. → Mam 177 cm pogody ducha, energii, zaradności.*)

Игра формой речевых клише, выявленная в брачных объявлениях, заставляет нас обратиться к области исследования механизмов воздействия, в том числе в рамках близких нашему материалу рекламных текстов. Именно в рекламе используются, пишет Е. Бральчик, «устоявшиеся, готовые сочетания слов, такие, как идиомы или цитаты», которые чаще всего переделываются для большего воздействия, иногда остаётся лишь структура базовой единицы (Bralczyk, 2004: 129). Это свойство связано с тем, что «массовая культура (реклама) скорее активизирует и вызывает образы, чем их создаёт» (Warchala, 2003: 239). Можно полагать, что представления о партнёрах являются в большей степени воссозданием принятых в данной культуре образцов, чем индивидуальных особенностей.

Покупается не столько рекламированный товар, сколько его «благотворные» („dobroczynne”) признаки, так как реклама не обращается не-

посредственно к потребителю, а останавливается именно на упомянутых признаках (Skowronek, 1993: 7). Аналогичное явление наблюдается в рассматриваемых брачных объявлениях, где основная часть высказываний представляет собой перечисление признаков своих и партнёра, а высказывания прямого воздействия, поощрения к ответу немногочисленны. Непрямое воздействие содержат наименования признаков – слов-импульсы, действующие так, чтобы адресат не отдавал себе в этом отчёта. «Тогда, как известно, воздействие наиболее эффективно» (Bralczyk, 2004: 62).

Возвращаясь к рассматриваемым текстам, следует обратить внимание на то, что приписывание самому себе одобряемых в обществе признаков возможно только в чётко определённых ситуациях, одной из которых является характеристика лиц в брачных объявлениях, в которых «можно и даже нужно приписывать себе положительные черты или определённую материальную состоятельность», – пишет Д. Галасиньски (Galasiński, 1992: 69), отмечая при этом осуждение хвастовства в нашей культуре, из чего следуют явления нейтрализации или непрямой положительной характеристики, замечаемые также в исследуемых нами анкетах.

Подобно тому как реклама, которая «подвергается (по крайней мере, частичной) ритуализации» (Skowronek, 1993: 11), характеристика лиц в рассматриваемых текстах представляет собой ритуальное речевое действие. Анализ текстов подтверждает слова М.В. Колтуновой (2002: 362): «В отличие от этикетного знака, ритуальное действие не привязано к форме, которая может характеризоваться инвариантностью, изменчивостью». С опорой, с одной стороны, на элементы накопленных знаний и опыта в области брачных отношений, а с другой, на признаки ситуации и доступной в данный момент информации создаётся высказывание из ряда ритуальных «знакомств для брака».

В завершение необходимо сказать, что определение семантико-структурных типов единиц русского и польского языков применительно к представлению лиц в брачных Интернет-объявлениях может стать более основательным за счёт применения комплексной методологии, включающей дополняющие друг друга лингвистические теории и направления, такие, как функциональное языкознание, прагмалингвистика, коммуникативная грамматика (опора на контекст, условия употребления, коммуникативные стратегии и тактики), ономаσιологический и семасиологический, а также сопоставительный, внутри- и межъязыковой подходы.

Второй этап исследования способов характеристики в русских и польских брачных Интернет-объявлениях представляет собой дополняющий функционально-коммуникативную парадигму когнитивный анализ¹⁴, объединяющий в себе, в частности, вопросы картины мира, категоризации и профилирования. Определение структур представлений, формирующих образы партнёров в русских и польских текстах, основывается на концепции языковой и текстовой картин мира в межъязыковом сопоставлении, с дополнением теоретических результатов и следствий теории стереотипа и категории оценки, а также исследований семантической коннотации слова.

Характеризуя себя и искомого человека, заполняющий анкету (вос) создаёт образы того и другого, восстанавливая, а затем выбирая и группируя соответствующие элементы представлений о лицах как о партнёрах в браке, ибо, как известно, язык является хранилищем коллективного опыта говорящих на данном языке и, в некотором смысле, навязывает определённое понимание мира. Сказанное следует из концепции языковой картины мира, часто принимаемого в последнее время в лингвистических исследованиях широкого подхода, объединяющего в себе многие аспекты более частных областей языкознания¹⁵.

Образы лиц в брачных Интернет-анкетах, скорее всего, отличаются от образов в других текстах, описывающих партнёров в браке. Даже в рассматриваемых текстах можно выявить противоположную искомому «идеальному» партнёру характеристику, напр., в случае обращения к предыдущему неудачному опыту. Соглашаясь с мнением А. Киклевича о существовании двух типов картин мира – языковой (диахронической) и текстовой (актуальной)¹⁶, в нашем случае, целесообразно говорить о последней, опирающейся на «ассертивные, а также неассертивные (пре-суппозитивные и коннотативные) смыслы, реализуемые в конкретной со-

¹⁴ Ср. различные мнения относительно прогнозируемого сближения позиций когнитивизма и функционализма, напр., в работах Łozowski, 2000; Сорокина, 2003).

¹⁵ Из области смежных нашему анализу исследований следует назвать работу М. Сплавской-Мурмыло (Spławska-Murmyło, 2005), затронувшей вопрос о картине мира в польских Интернет-объявлениях о знакомстве. Однако ею изучались тексты, не имеющие формы анкеты в виде электронного формуляра.

¹⁶ Е. Барминьски отвергает деление картин мира на языковые и текстовые (Bartmiński, 2007e: 12). Мы считаем определение ТКМ (текстовая картина мира) более правильным для описываемого нами вопроса образов партнёров в текстах конкретных брачных Интернет-объявлений и склонны усматривать между ЯКМ и ТКМ отношения включения.

циокультурной сфере, в частности, в конкретном тексте» (Kiklewicz, 2007: 183).

Сопоставление русской и польской текстовых картин мира, состоящих из упомянутых ранее четырёх отдельных образов партнёров для брачных анкет каждого языка, вписывает предлагаемую работу в актуальные исследования национальных и гендерных картин мира. Актуальность исследования определяется также отсутствием систематических экспериментальных, в том числе и анкетных, исследований языковых картин мира, что замечает Е. Бартминьски, постулирующий реконструкцию ЯКМ на основе трёх типов данных: языковой системы, анкет и текстов (Bartmiński, 2007e: 19–20). В случае брачных объявлений, что интересно, объединяются все три типа данных, с тем условием, что мы имеем дело с текстами одного жанра, получая в итоге текстовую, а не языковую картину мира.

Специфика рассматриваемых текстов делает возможным применение для представления образов когнитивного определения (*definicja kognitywna*), которое, согласно Е. Бартминьскому (Bartmiński, 2007b: 42–51), должно состоять из:

- использования в качестве метаязыка разговорного языка (именно им пользуются заполняющие анкеты);
- воссоздания отношений между постоянными составляющими, определившимися в коллективном сознании (в текстах переплетаются признаки, формирующие наивные представления о брачных партнёрах);
- определения прототипного партнёра через призму его стереотипных признаков;
- фасетной классификации всех представлений по модели, выведенной для данного типа определения (в нашем случае определения партнёра в браке при помощи тематической классификации).

Повторяемость межличностных отношений (брачные отношения) между двумя стабильными группами лиц (женщины и мужчины) привела к формированию стереотипных представлений о человеке как о типичном её (одной из двух групп) представителе. Следует заметить, что наличие общих, устоявшихся представлений не исключает возможности одновременного существования и личного мнения, которое не совпадает со стереотипом. Определения требуют, таким образом, учёта количественных и качественных характеристик стереотипных представлений на фоне целостных образов брачных партнёров.

Исследователи однозначно подчёркивают актуальность исследований стереотипов, обращая внимание одновременно на разнообразие подходов, целей и результатов такого анализа (ср., напр., Chlewiński, Kurcz, red., 1992). Многообразие определений термина стереотип насторажи-

вает¹⁷. «Исследования стереотипов стали стереотипными, включая признаки торопливого, неоправданного обобщения и эмоциональной оценки, показывая явление выборочно, односторонне, легко поддаваясь предвзятым мнениям, повторяемым за авторитетами и т.д.» (Bartmiński, цит. по: Vokszański, 2001: 8–9).

Отталкиваясь от сказанного, очень важно точно представить, как в данном случае понимается стереотип. Соглашаясь с Е. Бартминьским, считаем, что стереотип содержит как описательные, так и аффективные и аксиологические элементы – систему ценностей, норм и оценок, образцов поведения (Bartmiński, 1998: 66). Предлагаемый анализ преследует целью выявление лингвоментального стереотипа, являющегося частью языковой (и текстовой) картины мира. Вслед за В. Хлебдой (Chlebda, 1998) лингвоментальный стереотип определяется нами как специфический ментальный конструкт, запечатлённый в сознании посредством языкового знака (хотя не всегда эксплицитно)¹⁸.

Полагается, что стереотипные представления возникают вследствие интеракции разного рода: на этническом, религиозном или семейном уровне, в сфере эмоциональных контактов на оси *мы – вы*, или, иначе говоря, на оси *свой – чужой*. Наш интерес привлекают гендерные стереотипы, а точнее, те из них, которые касаются партнёров в брачных отношениях. В текстах брачных Интернет-объявлений можно выявить стереотипные представления, касающиеся, во-первых, заполняющих анкеты о себе (аутостереотипы), а во-вторых, стереотипные представления об искомым партнёрах, лицах противоположного пола (гетеростереотипы).

С одной стороны, как замечает Э. Мандаль (Mandal, 2004: 118), гендерные стереотипы и общественные образцы женственности и мужественности наиболее чётко отражаются в браке, где происходит окончательная концептуализация пола (гендера). С другой, гендерные роли, реализуемые партнёрами в браке, не являются их единственной деятельностью, поэтому роль мужа и жены следует считать одним из возможных путей реализации гендерных стереотипов (о других путях говорилось раньше, см. 2.1.).

¹⁷ Выбранные определения термина стереотип в русскоязычной научной литературе ср., напр., Колоколова, 2009, в польскоязычной, в свою очередь, Chlewiński, Kurcz, red., 1992, и др.

¹⁸ Для текстов брачных объявлений были обнаружены имплицитные стереотипные представления, которые можно выявить только путём сравнения в рамках одного объявления выбранных вербальных форм. Одним из таких представлений является утверждение о том, что женщина должна быть моложе партнёра. Данный стереотип представлен чаще всего имплицитно – его выявление в текстах брачных объявлений возможно только при учёте параметров характеристики лица противоположного пола в составе определённой анкеты, конкретно, путём сопоставления цифр, обозначающих количество лет, из двух рубрик или мест объявления, в которых определяется собственный возраст и возраст партнёра как в женских, так и в мужских объявлениях на обоих языках.

Целью настоящего анализа является, в частности, выявление стереотипов, касающихся именно брачных партнёров и осуществляемых ими ролей.

Анализ материала подтверждает положение о том, что стереотипы, касающиеся пола, «не являются только беспорядочными мнениями о женщинах и мужчинах, наоборот, суждения о поле охватывают разные измерения и компоненты взаимосвязанных убеждений, которые, в свою очередь, группируются вокруг других сведений о личности и общественных ситуациях» (Mandal, 2004: 10). З. Ненцки утверждает, что «наиболее сильную группу стереотипов представляют стереотипы, связанные с полом» и обращает внимание на крайнюю противоположность приписываемых женщинам и мужчинам признаков (Nęcki, 1996: 112).

Исследования последнего времени, однако, показывают изменения стереотипов, пишет М. Шажиньска, указывая в качестве причин цивилизационные перемены в современном мире и активность женского (в широком смысле) движения. «В настоящее время существуют параллельно два стереотипа женщины: традиционный и современный. Последний включает в себе некоторые стереотипно мужские признаки и необязательно должен иметь все типично женские. Стереотип мужчины более стабилен, менее изменчив, хотя и здесь появляются сведения о существовании более современного стереотипа *мягкого* мужчины» (Szarzyńska, 2005: 50–51).

Избирая в качестве объекта анализа тексты, хотя бы и прикладные, следует учитывать достижения литературоведения в области исследования стереотипов. Литературное (впрочем, как и другое) произведение может способствовать укреплению (*utrwalenie*), созданию (*kreacja*) и обнажению (*obnażanie*) стереотипов (Mitosek, 2001). Подобные проявления характерны и для рассматриваемых нами текстов. Их типичность приводит к повторению информации, динамика общественных процессов способствует изменению существующих представлений, актуализирующихся в том числе и в брачных анкетах, адресаты текстов (и все читатели) обнаруживают признаки стереотипного восприятия.

В лингвистике стереотипы исследуются в двух основных направлениях. Анализу подвергается, как пишет В. Хлебда (Chlebda, 1998: 32), или поверхностная, «видимая», чисто лингвистическая сторона стереотипа (восстанавливаемые из памяти словосочетания в противопоставлении конструируемым речевым единицам) или глубокий слой стереотипа, его ментальная сторона (специфические группы суждений о фрагментах действительности, присутствующие в сознании говорящих). В рамках предлагаемого исследования объединяются оба подхода: вопрос речевых клише (см. раздел 3.) и лингвоментальных стереотипов (см. раздел 4.)¹⁹.

¹⁹ З. Грень, систематизируя достижения польского языкознания в области изучения стереотипов, называет три типа исследований, в зависимости от подхода к стереотипам:

Концептуализация окружающего мира непосредственно связана с приписыванием его элементам показателей оценки (Krzyszowski, 1999: 14). Оценочные характеристики являются на самом деле семантиками социальной оценочности, через которые «говорящий получает возможность, „без лишних слов”, через речевое словоупотребление выразить свою (ролевую) позицию, заявить свой статус, показать „своё” (на самом деле социально отмеченное) отношение к факту, событию, лицу» (Червински, 2004: 16). В случае брачных анкет таким образом определяются роли женщин и мужчин в браке.

Система ценностей складывается на основе знаний, усваиваемых человеком в ходе его социализации, и поддерживается в языке через отображение в нем этно- и социокультурных ценностей. Иерархию этих ценностей для рассматриваемых текстов можно выявить при учёте упомянутых уже трёх оппозиций сравнения. Что интересно, как в русских, так и в польских анкетах перечисленные характеристики совпадают с искомыми для женщины и мужчины как будущего партнёра только в некоторой степени, а на межъязыковом уровне отличия определяются национально-культурными системами ценностей, имеющими разные шкалы оценок.

Следующим важным фактором для восстановления образов брачных партнёров в текстах объявлений является семантическая коннотация слова. Именно коннотации предопределяют употребление слова в тексте (Awdziejew, 1998: 57). Семантическая коннотация – источник «тех элементов прагматики, которые выражают связанные со словом культурные представления и традиции, господствующую в данном обществе практику использования соответствующей вещи и многие другие внеязыковые факторы. Они очень капризны, – замечает Ю.Д. Апресян – сильно различаются у совпадающих или близких по значению слов разных языков или даже одного и того же языка» (цит. по: Буран, 2000: 91).

До сих пор не было выработано единого мнения относительно такого явления, как коннотация. Соглашаясь с целым рядом исследователей, мы понимаем её как комплекс ассоциативных, потенциальных, контекстуальных черт значения лексической единицы, в отличие от «основного», логического, или интеллектуального, компонента значения. Семантическая коннотация – явление сложное, требующее доказательства гетерогенности десигнационных и коннотативных сфер значения, а также описания языковых показателей коннотированного содержания, границы между языком и внеязыковым миром (Tokarski, 1991).

В заключение следует подчеркнуть, что выявление всех семантических параметров, определение элементов стереотипных и индивидуальных, кон-

формальное, семантическое и семантико-формальное (Gręń, 2001: 68). Как мы пытались показать ранее, данная работа представляет третье из упомянутых направлений.

нотативных и оценочных, а также возможных взаимосвязей между многими из них позволит построить комплексные образы партнёров в браке, вписывая исследование в концепцию языковой (текстовой) картины мира в сопоставительном отношении, теории стереотипа, системы ценностей, коннотации. Таким образом, узкий, собственно лингвистический (формальный) контекст дополняется сведениями более общего свойства.

* * *

Многогранность представления партнёров и широкий контекст затрагиваемых тем, отражённые в тематической классификации, определяют информативность брачных Интернет-анкет в отношении способов характеристики. В свою очередь, актуальность и массовый характер подобных высказываний делают возможным выявление повторяемых типичных способов и механизмов словоупотребления синтагматического и парадигматического порядка (речевые клише, типично женские или мужские высказывания), а также устоявшихся в обществе и культуре социализированных представлений (стереотипных, прежде всего), формирующих в том числе и индивидуализированные, образы брачных партнёров.

3

Искомый и ищущий в брачных анкетах: единицы характеристики

Первый этап анализа имеет целью определение коммуникативных функций, которые приобретают семантико-структурные типы единиц характеристики в русских и польских брачных Интернет-объявлениях. При этом будет учитываться характер распределения исследуемых средств на употребляемые русско- и польскоговорящими представителями женского и мужского полов для самопредставления и предъявления требований.

Функциональная типология средств характеристики подобного рода будет предполагать определение отличий как с точки зрения формальных средств по языкам в тематических группах, так и с точки зрения правил их употребления. Рассматриваться будут варианты употреблений для типичных единиц, для нетипичных предлагается определение признака их оригинальности. Особое внимание будет сосредоточено на речевых клише (фраземах).

Порядок исследования семантико-структурных типов предлагается следующий: сначала частеречный анализ слов как по отдельности, так и в возможных сочетаниях (подраздел 3.1.), затем определение типов предложений – простых и сложных (подраздел 3.2.), после чего изучение высказываний, состоящих из нескольких предложений, в том числе опирающихся на определённую структуру (подраздел 3.3.), и, наконец, анализ эмотиконов, а также дополнительного использования знаков клавиатуры (подраздел 3.4.).

В начале каждого подраздела на основе повторяющихся в ряде тематических групп способов характеристики будут определяться **общие структуры**, после чего анализу подвергаются **частные употребления**, т.е. единицы, приписанные исключительно к определённой теме и представляющие её как частотными – однородными или вариантивными, семантико-структурными типами, так и единичной экземплификацией.

Порядок представления анализа. *Курсивом* даются рассматриваемые семантико-структурные типы, как сведённое к исходному варианту многообразию форм и записей, так и отдельные примеры, приводимые вслед за авторами (в том числе и с ошибками). Квадратные скобки () выделяют, для большей наглядности, фраземы. Знак (!) и подчёркнутый текст обращают внимание на важнейшие межъязыковые отличия на семантико-структурном уровне и в употреблении.

3.1 | Слова и словосочетания¹

3.1.1 | Общие структуры

Отдельные слова (части речи), и среди них:

<p><i>женщина, мужчина, девушка, (молодой человек), парень, человек и пр.</i></p>	<p><i>kobieta, mężczyzna, dziewczyna, chłopak, facet, pani, pan, człowiek и пр.</i></p> <p><i>partnerka, partner</i></p> <p><i>panna, kawaler</i></p>
---	---

Приведённые одушевлённые существительные употребляются регулярно² при актуализации параметров всех идеографических полей, выступая **компонентами** (оценочно-характеризующая функция) выделенных общих структур или индивидуального типа употреблений, в областях самопредставления или требований. Кроме того, в одном типе анкеты на русском языке специализированные рубрики *Пол* и *Искомый пол* обслуживаются однословными ответами: *Женщина, Мужчина*. Встретились также свобод-

¹ В данном подразделе частеречному анализу подвергаются представляющие все тематические группы составленной нами классификации (см. 2.2.) слова и словосочетания, как употребляемые **отдельно** (в том числе в качестве единственных эксплицитных компонентов больших структур), так и единицы, выделенные для нужд данной части исследования из **общих структур** словосочетаний или предложений.

² При описании функций семантико-структурных типов в составе всех подразделов принимаются три количественных уровня: **регулярный / систематический / частотный** (свыше 50 употреблений), **факультативный / дополнительный / нечастотный** (10–50 единиц), а также **единичный / редкий** (до 10 употреблений) для суммарно взятых 250 женских и 250 мужских объявлений в том и другом языке.

ные характеристики, основывающиеся на словоформе (ср. соответствующие структуры в подразделе 3.2.) одной из отмеченных: *мужчину!!!*, *pani* и др. Все названные средства служат **контекстным указанием** (дейктическая функция) на себя или партнёра и имеют значение также при определении **степени официальности контакта** (стилистическая функция). На фоне нейтральных обозначений выделяются разговорные, типа *девчонка*, *мужик*, *dziewczynka*, *facet*.

(!) Только для польских брачных объявлений были типичны официальные обозначения лиц *pan*, *pani*, что зачастую подчёркивается прописной буквой.

Польские тексты богаче также за счёт таких выступающих факультативно в подобной роли единиц, как *partnerka*, *partner*, *panna* и *kawaler*. В свою очередь, (*молодой человек*) не находит эквивалента в польских анкетах – (!) словосочетание (*młody człowiek*), редкое и устаревшее, не употребляется.

<i>мой, твой, её, его, ваш</i> и <i>свой</i>	<i>mój, jego, jej, swój</i>
--	-----------------------------

Притяжательные местоимения **относят** (дейктическая функция) параметры внешней, социальной и внутренней характеристики к областям аутопредставления, ср. напр.: *Своя квартира...*, *Мой чёрный кот*; *Wygląd mój...*, или требований, к примеру: *свою женщину*, *Ваш богатый жизненный опыт не отрицает любви*; *jej dziecko...* Они являются также дополнительными показателями предлагаемой пишущим **степени официальности контакта** (стилистическая функция) – официальное *ваш* в противопоставлении другим указаниям на искомого (для польских текстов не зафиксировано подобной оппозиции притяжательных местоимений).

<i>немного, в меру, очень</i> и пр. <i>никогда, всегда, иногда</i> и пр.	<i>trochę, w miarę, bardzo</i> и пр. <i>nigdy, zawsze, czasem</i> и пр.
---	--

Наречные компоненты выступают в качестве регулярных **ограничителей отрицательных и усилителей положительных параметров** (градусная функция) всех идеографических полей по мере и степени или по времени и частотности их проявления. **Нейтрализуя** (функция нейтрализации) нежелательное (плохое), к примеру: *немного застенчивый человек* или *jestem trochę nieśmiały*, и прибавляя **значимости** (функция валюативная) желательному (хорошему), как в случае, напр: *я очень общительный человек* и *jestem bardzo miłą dziewczyną*, они делают описание (прежде всего самопредставление) более привлекательным.

<i>скорее, надеюсь</i> и т.п.	<i>raczej, chyba, (tak mi się wydaje)</i> и т.п.
-------------------------------	---

Частицы типа *скорее, raczej, chyba*, а также вводные компоненты, такие, как *надеюсь* или *(tak mi się wydaje)* (мне так кажется), выступают факультативным средством, сигнализирующим **неуверенность** (сигнальная функция) в присущих себе положительных качествах прежде всего из области внутренних данных и имеют целью **избежать хвастовства** (функция нейтрализации) и **возможной критики** (защитная функция) при реальной встрече. Ср. в примерах: *По характеру я скорее спокойный человек; надеюсь, надежный молодой человек, raczej tam dobre serce, sympatyczny realista, tak mi sie wydaje.*

<i>говорят</i> и т.п.	<i>podobno, w opinii znajomych</i> и т.п.
-----------------------	---

Факультативные компоненты вводного характера, ссылающиеся на мнение других, иногда **определённых лиц** (дейктическая функция), как в примере из польского объявления (знакомые), придают положительному описанию себя **достоверность** (функция авторизации), ср. напр.: *Говорят, симпатичный., говорят, чувство юмора присудствуем³; dodam iż jestem osobą ciekawą wewnątrznie i podobno zewnątrznie tym bardziej; w opinii znajomych przystojny.*

<i>лучше, желательно, обязательно</i>	<i>raczej, chętnie, najlepiej, koniecznie</i>
---------------------------------------	---

Приведённые частицы *лучше* и *raczej* (многофункциональный компонент, ср. два абзаца выше), а также ряд наречий (в возможном предикативном употреблении) регулярно определяют шкалу **обязательности** (побудительная функция) требований в пределах разных областей характеристики, вводя **иерархию** (градуальная функция) между параметрами и выступая дополнительным (к требуемым признакам) **ориентиром** (сигнальная функция) для читающих при решении вопроса о вероятном знакомстве – ср. в примерах: *с мужчиной желательно спортивным, Обязательно москвич!!, koniecznie wdowców, raczej domatorki.*

<i>есть – нет, нету</i>	<i>tak – nie, brak</i>
-------------------------	------------------------

О наличии либо отсутствии (сигнальная функция) признака, в основном из области социальной характеристики, информируют схематизиро-

³ Здесь и далее все рассматриваемые единицы приводятся с сохранением орфографии и пунктуации источника.

ванные зачастую ответы в виде формы глагола *быть* и предикатива или частицы *нет*, а также частицы *tak – nie*, предикатива *brak*. Ср., к примеру, рубрики: *Дети: нет*, *Образование: есть*, *Nalogi brak*, *Aktualne zajęcie: tak*. Положительные ответы *есть* и *tak* представляют собой также **заменители** (эвфемистическая функция) конкретных данных.

<i>другой, другое</i>	<i>inny, inne</i>
-----------------------	-------------------

Невозможность или нежелание (эвфемистическая функция) дать конкретный признак актуализируют как прилагательные *другой, inny*, так и субстантив *другое*, заменяющие, как правило, прочие варианты ответа, как это имеет место, напр., в случае вопросов: *Религия другое; Kolor włosów: inny*.

Словосочетания, предполагающие такие типичные для всех выделенных идеографических областей структуры характеристики искомых и ищущих, как:

<i>с</i> + объект, объект с определением (ед./мн. Т.)	<i>z</i> + объект, объект с определением (ед./мн. Т.) / <i>o</i> + объект, объект с определением (ед./мн. П.)
<i>без</i> + объект, объект с определением (ед./мн. Р.)	<i>bez</i> + объект, объект с определением (ед./мн. Р.)

Структуры прямого самопредставления или характеристики партнёра, определяющие **наличие или отсутствие** (сигнальная функция) признака у описываемого лица, встретились в составе трёх идеографических полей, напр.: *с хорошими физическими данными, без детей, без комплексов; o równych oczach, z autem, z silnym charakterem*. Круг возможных компонентов ограничен и частично различен по языкам (см. дальше – частные употребления).

определение (ед. Р.) + <i>внешности, телосложения, нрава</i> и т.п.	определение (ед. Р.) + <i>budowy ciała, stanu, usposobienia</i> и т.п.
определение (ед. / мн. И.) + <i>внешность, дети, характер</i> и т.п.	определение (ед. / мн. И.) + <i>sylwetka, dzieci, wykształcenie, usposobienie</i> и т.п.
<i>семья / отношения основан(ая/ые) на</i> + отвлечённое качество (ед. П.)	<i>rodzina / związek opart(a/y) na</i> + отвлечённое качество (ед. П.)

Перед нами непосредственная (первая модель) и опосредованная (две последующие структуры) характеристика ищущих и искомых, в рамках которых определяются **составляющие** (оценочно-характеризующая функция) внешнего вида, социального статуса или внутренних черт, напр.: *доброто нрава, приятная внешность, высшее образование; średniej budowy ciała, pogodnego usposobienia, kobiecego ciała*, а также **признаки** (оценочно-характеризующая функция) будущих взаимоотношений или семьи, к примеру: *для серьезных отношений, основанных на любви и понимании и która pragnie założyć rodzinę opartą na miłości, zaufaniu i szacunku*.

определение + <i>телом, душой</i> и др. / <i>внешне, внутренне</i> и др.	определение + <i>ciałem, duchem</i> и др. / <i>fizycznie, duchowo</i> и др.
лицо, определение + <i>в</i> + <i>душе, жизни</i> и др.	лицо, определение + <i>w</i> + <i>duszy, samotności</i> и др.
<i>по характеру, по натуре</i> + лицо, определение	<i>z natury</i> + лицо, определение

Указанные имена существительные, в том числе с предлогом, и определительные наречия выступают в качестве дополнительных средств, являясь строго регламентированными **конкретизаторами** (уточняющая функция) сферы или области проявления выбранных, непосредственно приписываемых себе или искомому, психологических параметров, напр.: *молодой душой, в душе романтическая, Я по натуре оптимист; Jestem osobą atrakcyjną fizycznie i duchowo, Smutna w samotności; Jestem z natury czułą kobietą* (ср. также частные употребления).

<i>любящий..., обладающий..., ценящий...</i> и др.	<i>kochający..., mający..., ceniący...</i> и др.
--	--

Ряд причастных оборотов **введения** (функция организации высказывания) прямого описания **себя и потенциального партнёра** (дейктическая функция), напр.: *любящий детей, ценящего теплые отношения, Kochającej gotować, mającego dość samotności...* Приведённые **компоненты** (оценочно-характеризующая функция) базируются на общих структурах предложений (см. 3.2.).

<i>но... / а... / хотя...</i> и др.	<i>ale... / lecz... / а...</i> и др.
-------------------------------------	--------------------------------------

Противопоставляющие (функция организации высказывания) параметры союзы зачастую обращают внимание на **положительное** (градуаль-

ная функция) и/или **важное** (валюативная функция) в оппозиции к отрицательному и/или незначимому, к примеру: *православная, но по-хорошему атеист...*, *НЕ сказочного принца, а настоящего мужчину*; *jestem nieco romantyczny, ale i dość bezpośredni, mała lecz własna firma*. Подобное противопоставление осуществляется на уровне предложений – ср., напр.: *Люблю общение, хотя иногда могу показаться немногословным.*; *każdy ma wady i zalety, lecz tolerancja wobec siebie wszystko zwalcza*.

3.1.2 | Частные употребления

Имена числительные: количественные, порядковые, собирательные

Количественные числительные в виде цифр регулярны при описании **величин** (квантификативная функция) измеряемых физических параметров искомым и ищущих (в нескольких случаях определяются – женщинами прежде всего – также возраст своих детей), чему способствуют специально выделяемые в объявлениях места с маркерами «возраст», «рост», «вес» и зачастую также соответствующими, помещаемыми либо в рамки вопроса, либо ответа, единицами измерения, приводимыми полностью для определения возраста: *god / года / лет* и *lat / lata*⁴ (за одним исключением: *36 l.*), и в качестве аббревиатур для остальных параметров: *см* и *см²*, *кг* и *кг*.

⁴ Стремясь помочь усовершенствовать электронные формуляры в отношении качества рубрик, мы вынуждены остановиться на схематизированных ответах в двух типах польских объявлений – в одном ответы настолько схематизированы, что не учитывают второй из возможных падежных форм существительного, что приводит к образованию неправильных сочетаний, см. три центральных примера в ряду: *21 lat, 22 lat, 23 lat, 24 lat, 25 lat*. (!) Следует также обратить внимание на отличия в сочетаемости количественных числительных 1, 2, 3 и 4 с существительным в русском и польском языках. Упрощение формуляра и избежание ошибок возможно, напр., за счёт конструкции канцелярского стиля, используемой в другом типе польских объявлений. Прекозитивное место по отношению к числительному, в отличие от единиц, приведённых выше, предполагает только одну форму существительного вне зависимости от числа, ср., напр.: *lat 21, lat 22, lat 23, lat 24, lat 25*. (!) Аналогичная по структуре конструкция русского языка, указывающая на приблизительное количество лет (ср., напр., *лет 25 = около 25 лет*), в объявлениях не используется.

⁵ Были зафиксированы неправильные (в большинстве случаев невозможные) характеристики роста: *1,70 см, 1,98 см, 76 см*. Ошибки принадлежат заполняющим, причём встречаются и у женщин, и у мужчин: в первых двух случаях имеет место смешение, скорее всего, единицы измерения – сантиметры и метры (ср. вполне приемлемые и правильные характеристики роста взрослого человека: *1,70 м* и *1,98 м*), в последнем, возможно, опечатка – не хватает в начале цифр «1».

Один из типов объявлений на русском языке предоставляет заполняющим возможность двойных характеристик роста и веса в виде схематизированных ответов в двух **системах измерения** (квантификативная функция), соответственно, сантиметрах и футах (') с дюймами («), напр.: *157 см 5' 1.8»*, *168 см 5' 6.1»*, *185 см 6' 0.8»* и килограммах и фунтах (*lbs*), напр.: *46 кг 101 lbs*, *79 кг 174 lbs*, *115 кг 254 lbs*, **расширяя круг потенциальных читателей** (побудительная функция) за счёт лиц, прежде всего **иностранных партнёров** (функция организации межкультурного общения), пользующихся разными единицами.

Кратчайшее определение сразу двух **измеряемых параметров** (квантификативная функция) **в записи**⁶ (стилистическая функция) – *1.61/72* – представляет собой **уточнение** (уточняющая функция) женщиной информации о росте и весе с целью **избежать недоразумения** (защитная функция), поскольку предлагаемые схематизированные ответы дают возможность обозначения довольно широких пределов, а характеристика пишущей определяется величинами, равными нижним границам (ср. *161-170 cm* и *71-80 kg*).

К единичному использованию следует отнести также **нестандартно подробную** (аналитическая функция), свидетельствующую о **большом значении** (валюативная функция) для польскоговорящего **измеряемого параметра** (квантификативная функция), характеристику при помощи количественных числительных одной части тела искомой: *o biuście 3, 4 lub 5*.

Определение вместо конкретной величины **граничных чисел** (квантификативная функция) для измеряемых физических признаков **уменьшает точность** (эвфемистическая функция) характеристики, **расширяя** при этом **круг подходящих партнёров** (побудительная функция), поэтому названный способ характеристики более свойствен определению требований⁷. Пределы могут определяться двумя количественными числительными в виде цифр, соединённых дефисом либо тире, а также указанных в рамках конструкций *от... до... / od... do...*, с тем что в некоторых анкетах даются только упомянутые схемы ответа, свободно заполняемые пишущими⁸, в то время как в других – готовые варианты пределов, ср.

⁶ Названный способ имеет широкое распространение в печатных брачных объявлениях.

⁷ Принцип пределов заложен также в схематизированные ответы одного из типов польских анкет, где предлагаются одинаковые для описания себя и партнёра варианты определения возраста и роста, а также ответы в виде весового предела для самопредставления.

⁸ В некоторых русских формулярах предлагаются варианты ответа в виде исключительно чётных чисел. Предложение каждого второго (т.е. только чётных) в ряду чисел является способом ограничения размера развёртывающегося поля выбора в два раза.

напр., ряд единиц характеристики веса в польском тексте: *0-50 kg, 51-60 kg, 61-70 kg, 71-80 kg, 81-90 kg, 91-100 kg*.

Возможны обозначения одной из границ – нижней или верхней, а также гибридные образования, состоящие из компонентов более чем одной конструкции и создаваемые в свободном порядке заполняющими формуляры, напр., *om 25!!!!, od 20-40*. Нижняя граница роста в текстах польского языка обозначается также с использованием предлога *powyżej*, ср. примеры: *powyżej 54 lat, pow. 178 cm wzrostu* и равнозначной, **более компактной** (стилистическая функция) за счёт употребления **математического символа** (символическая функция): *>176cm*.

Нетипичный для текстов брачных объявлений способ определения возраста искомого представляет единица **канцелярского стиля** (стилистическая функция) с порядковым числительным (... *rok życia*) (год жизни), с обозначением при помощи предлога только верхнего предела: *do 50 r. życia*.

Вне специализированных рубрик физические данные как точные, так и в виде пределов, помещаются в соответствующие структуры. Для определения лиц по возрасту используются (*w возрасте x лет*) и (*w wieku x lat*), в основном при указании на искомого человека, напр.: *w возрасте 21-25 лет, w wieku 28-35 lat*, а в польских объявлениях также при указании на своих детей и внуков: *Mam skarb – córeczkę w wieku 6 lat.; Mam (...) i dwóch uroczych wnuków w wieku 1 i 5 lat*.

Рост может подаваться в составе конструкции (*x cm wzrostu*), к примеру: *186 cm wzrostu*. В одном случае, в женском объявлении, была произведена замена последнего компонента, *wzrostu*, другими: *pogody ducha, energii, zaradności*, в таком предложении: *Mam 177 cm pogody ducha, energii, zaradności oraz różowe okulary*. В этом случае можно говорить о **привлекающей внимание** (аттрактивная функция) **игре формой** (эстетическая функция) через объединение внешней и внутренней характеристики, указывающей на **полноту проявления обозначенных качеств** (символическая функция).

При наличии точных или предельных величин в самопредставлении и в требованиях возникает для читающего возможность **сравнить** (градусальная функция) по внешним параметрам себя и партнёра.

Указание в требовании на **незначимость** (валюативная функция) величины внешней характеристики осуществляется через обозначение **максимальных границ пределов** (квантификативная функция) обеих или только одной – нижней или верхней, как выбираемых из предложенных составителями анкет, так и свободно определяемых пишущими (меньше всего такого рода единиц зафиксировано в характеристике возраста – только две, причём обе в отношении искомым мужчин в русской: *0-100* и польской анкете: *0-40 lat*, намного больше при определении роста, напр.: *130 - 220, od 120 do 220* и веса, к примеру: *0-50 kg, 36-130*).

В дате рождения содержится **информация о количестве лет** (квантификативная функция), **а также типологических качествах и характере человека** (символическая функция). Последние определяются при наличии определённых знаний: астрология – знак зодиака, нумерология – значение чисел и др. Число, месяц и год указываются систематически соответственно записи, принятой в каждом из четырёх типов русских объявлений, что иллюстрируют примеры: *24 июня 1980 г., 22 сентября 1979⁹* и *23 Октября 1968*, а также в виде чисел с дефисами, напр.: *29-8-1961*.

В польской анкете имеет место единичное определение предела желаемого возраста у мужчины: *1958-1965*, в качестве **замещения** (эвфемистическая функция) даты рождения, выступающей в данном случае в роли **определения возраста** (квантификативная функция), точное указание которой не имеет смысла в силу малой вероятности, что такой человек (рождённый в определённый день, месяц и год) ответит на объявление.

Факультативная **локализация во времени** (темпоральная функция) данных социального статуса в виде конструкций с числительными – количественными (*x лет* и *od x lat / miesięcy*), а также порядковыми (*od x roku*) – осуществляется для представления своего семейного положения в основном у польскоговорящих, напр.: *в разводе 4 года; Jestem wdową od 19 miesięcy...*, *Od 8 października '05 r. jestem w seperacji...*, а также обозначения страны проживания, ср.: *Я живу в Австралии 5 лет.; Od 15 stu lat mieszkam w Belgii*. Активная в русских анкетах область обозначения получения образования уточняется в нескольких случаях структурой с порядковым числительным (*x курс*), напр.: *МГТУ 4 курс, учусь на 5 курсе*. В одном случае возникло желание (в анкете мужчины) обозначить время окончания учёбы: *В 1998 г. ...*

Регулярной составляющей самопредставления является определение **количества** (квантификативная функция) детей, что имеет место прежде всего в составе предложенных рубрик. При этом используются количественные и собирательные числительные в виде цифр: *1, 2* и *3* (т.е. *один / jedno, двое / dwoje, трое / troje*). В одном случае в составе конструкции позволения допускается определённое количество детей (наименьшее из возможных: *jedno*) у искомого мужчины.

Немногочисленна самохарактеристика в виде добровольного подчёркивания **привлекательности** (валюативная функция) жилищных условий. Женщинами в польских анкетах определяется тип имеющейся у них квартиры в порядке воспроизводимого наряду с буквой *М* числа, обозначающего **количество помещений** (квантификативная функция) – в рассматриваемых нами объявлениях дважды в варианте (*М4*) (три комнаты +

⁹ В случае типа брачного объявления, представленного данным примером, дата рождения является единственной возможностью определения возраста пишущего (количество лет считаем по отношению к 2005 году – времени помещения анкет).

кухня). Русскоговорящий обращает внимание на небольшое, **измеряемое в метрах, расстояние** (квантификативная функция) своей квартиры от моря: *300 м.*

В единичных случаях числительные служат средством внутренней характеристики. **Соответствующей величиной** (квантификативная функция) определяется интеллект (*IQ*) польскоговорящего, ср. в самопредставлении промежутков, обозначаемый двумя количественными числительными с дефисом: *IQ 120-130*. В русском формуляре логико-математическим символом ста процентов обозначается **максимально возможное проявление параметра** (символическая функция) при женском самопредставлении: *реализовать себя (на все 100 процентов)*.

Имена прилагательные: качественные и относительные

В случае измеряемых параметров, определяемых в первую очередь числительными, качественным прилагательным отводится роль дополнительных **субъективных определений** (оценочно-характеризующая функция) лиц, ср. пример пары, соотносимой с определённым количеством лет: *молодой* и *młody*, для которой имеются единичные сочетания с существительными-**конкретизаторами** (уточняющая функция), указывающими на внутренний мир человека в виде (*молодой душой*) и (*młody ciałem i duchem*).

Прилагательные являются средством **прямого сравнения себя и партнёра** (градуальная функция) по некоторым физическим признакам, **требуя обращения** (побудительная функция) к точным величинам самохарактеристики при помощи форм сравнительной степени: *starsze* *меня...* и *starszy (ode mnie)* – о мужчинах, а также *wyżej (меня)* и *młodszy / młodszą* – в отношении обоих полов, с тем что о женщинах в рамках конструкций допущения (*можно* и *może być*).

(!) Единично разговорное прилагательное *nostarsze* вносит оттенок **измерения** (квантификативная функция) качества, для чего в польских текстах можно найти семантически близкое *trochę starszy*.

Сравнение осуществляется также (!) в ряду польских словосочетаний с прилагательными контекстного сопоставления, представляющими собой ссылку на **общественные регуляции** (социализирующая функция): *odpowiedni / stosowny wiek* и *podobny / zbliżony wiek*.

Редко при помощи данного разряда слов определяются **измеряемые данные** (квантификативная функция) внешности в виде величин и единиц измерения – ср. модели сложных прилагательных *x-letni* и *x-letni* в сочетаниях с одушевлёнными существительными: *41-летний мужчина* – дублирование информации из рубрик *Возраст* и *Дата рождения*, вызванное, возможно, желанием комплексно представить себя **рядом определённой последовательности ассоциатов** (эстетическая функция),

z 8 letnim synem, Mam 9-letnią córkę... – опосредствованное (указание на возраст детей) самопредставление женщин.

Для **неизмеряемых данных** (оценочно-характеризующая функция) физического представления качественные прилагательные выступают основным средством выражения – ср. примеры соотносимых: *стройный* и *zgrabny*, *привлекательный* и *atrakcyjny*, *элегантный* и *elegancki*, *ухажённый* и *zadbany*, (*приятной наружности*) и (*o milej aparycji*), а также безэквивалентных употреблений: *с хорошей фигурой*, *внешне интересную девушку*, *с симпатичной внешностью*, *reprezentacyjny* (представительный), (*dobrze zbudowany*), (*kobięca figura*) (женственная фигура).

(!) Обращают на себя внимание омонимичные *puszysty* и *пушистый*, которые имеют наряду с общей семантикой (пышный, мягкий о волосах, шерсти), также отличительные значения – слово *puszysty* обозначает ‘полный’, т.е. характеризует внешний вид человека, тогда как прилагательное *пушистый* употребляется для характеристики мягких черт характера.

(!) В свою очередь, определение *wysportowany* является эквивалентом прилагательного *спортивный* при характеристике человека и его тела (*спортивного телосложения*) и (*wysportowana sylwetka*), для определения образа жизни (*styl życia*) соотносимым компонентом будет *sportowy*.

Отдельный ряд изосемических **определений** (оценочно-характеризующая функция) представляют регулярные прилагательные цветообозначения¹⁰ (большее количество таких лексем находим при характеристике цвета глаз, поскольку при определении волос подобные обозначения «конкурируют» с соответствующими названиями лиц), в том числе слова, свойственные преимущественно характеристике цвета волос или глаз, к первым относятся, напр.: *рыжий* и *rudy*, (!) *русый* (*plowy*, частотное в русских и не употребляемое в польских анкетах), *szpakowaty* (*с проседью*, не употребляемое русскоговорящими, в польских текстах – только о мужчине), тогда как *карий* и *riwny* свойственны почти исключительно характеристике цвета глаз. Меньшим числом представлены сложные прилагательные типа *тёмно-русые*, *ТЁМНО-КОРИЧНЕВЫЙ* и др., привносящие своей первой частью значение **большей насыщенности** (уточняющая функция) по сравнению с основным цветом глаз, тогда как употребления, напр., *серо-голубой*, *srebrzysto-czarne*, *niebieskozielonoszare*, уточняют характеристику (уточняющая функция) за счёт указания на **сочетание двух или, в одном случае, трёх цветов**. Имеется также единичная трёхкомпонентная единица *светло-русо-пепельные*, определяющая

¹⁰ Цвет волос и глаз определяются очень часто и почти исключительно в составе предназначенных для этого рубрик. Форма ед. И. м. либо мн. И. должна информировать об определяемом слове-вопросе (*цвет, kolor* или *волосы, глаза, włosy* и *oczu*), что не было учтено при составлении схематизированных ответов в некоторых типах русских и польских брачных объявлений (ср., напр., *Цвет волос: Светлые, Цвет глаз: Карие, Kolor oczu: Szare*).

одновременно сочетание цветов и их насыщенность. Обратное, т.е. менее точную характеристику, представляет разговорное *темноватые*, свидетельствующее о **неумении или нежелании** (эвфемистическая функция) назвать конкретный параметр при мужской самохарактеристике. В свою очередь, использование краткой формы *изменчив* в одном из электронных формуляров на русском языке в составе специализированной рубрики характеристики волос имеет целью назвать не конкретный цвет, а признак лёгкости изменения окраски волос и хотя возможно определение цвета на момент подачи объявления, женщина предпочитает остаться **загадочной** (аттрактивная функция), что, возможно, также имеет целью воспроизвести **признак** (оценочно-характеризирующая функция) **внутренней характеристики** (разная).

Формы прилагательных дают возможность **оперировать степенью проявления качества** (градуальная функция), что широко представлено в рядах *красивый, самый красивый, прекрасный*, а в объявлениях на польском языке (!) *ładny, характеризующее лицо женского пола, а в требовании к женщине также телосложение: o ładnym ciele* (с красивым телом) и *przystojny*, определяющее мужчину, *piękny*, а также *niebrzydka* или отрицаемое *brzydka*. Определения женщин представлены регулярными, особенно характерными для требований, воспроизводимыми сочетаниями (*красивая девушка*) (по одному разу также *женщина* и *хозяйка*) и (*ładna dziewczyna*) (*polska* – в одном случае).

Польской чертой является употребление прилагательных с целью **усреднить себя** (градуальная функция) по параметрам внешности. Регулярно в названной роли выступают при самопредставлении прилагательные *normalny* (обычный) и *średni* (средний) – наиболее часто выбираемые варианты предложенных ответов в составе специализированных рубрик, определяющих телосложение и силуэт – ср. *Budowa ciała: normalna* и *Sylwetka: średnia*. К единичным, при этом мужским, не вынужденным ассоциатам в виде прилагательных-усреднителей следует отнести компоненты следующих общих структур: (*średniej budowy ciała*) и *przeciętnej urody* (заурядной внешности, досл. красоты). Средний параметр определяется также конструкцией *ani..., ani...*, в рамки которой помещаются два полюса признака (некрасивый и прекрасный): *Nie jestem ani wyjątkowo brzydka, ani też wyjątkowo piękna i...* или (уродливый и красивый): *myślę, że nie jestem ani zbytnio szpetny ani, Boże broń, przystojny*.

В одном из требований русскоязычных женщин проявила себя характеристика с элементами **стилизации** (стилистика функция): «*здорового молодца*» *умом и телом* – словосочетание, состоящее из выделяющих требование на фоне других высказываний народно-поэтических и устаревших слов, наводит на **образ** (сигнальная функция) сильного и разумного парня.

Осторожное представление нежелаемого (функция нейтрализации) в субъективной физической характеристике прежде всего себя самого осуществляется через употребление вместо прямого обозначения «плохого», во-первых, антонимичного прилагательного с отрицанием, к примеру: *невисокий* (т.е. среднего или низкого роста), во-вторых, иного, близкого по значению, наименования, напр.: *niewielki* вместо *niski* в *niewielka kobiątka* (небольшая женщина), где вместо определения низкого роста приводится характеристика в отношении общего размера и, что подчёркивают оба компонента словосочетания, гармоничности телосложения. В свою очередь, «замена» положительного антонимичным прилагательным с отрицанием, как, к примеру, в случае *brzydki* (вместо *ładna* и *przystojny*) или прилагательным, соотносимым с предполагаемым положительным *нестрашный* (с *приятной внешностью*), имеет целью **избежать прямого хвастовства** (функция нейтрализации).

Семейное положение определяют **точные данные** (идентифицирующая функция): *холост*, в одном случае **в шутовском оформлении** (юмористическая функция): *по большей мере холост*, с игрой значениями слов через представление меры неизмеряемого, *разведённый(ая)*, *разведён*¹¹ – *разведена*, *женат*, отрицаемое *женатый* и *rozwiedziona* – *rozwiedziony*¹² (для полных форм прилагательных русского языка, подобно как для перечисленных единиц польского языка наблюдается неоднозначная частеречная характеристика, т.е. сосуществование одушевлённого существительного и прилагательного).

Ряд прилагательных определяет третьих лиц – **детей** (оценочно-характеризующая функция), прежде всего в польских текстах: *взрослый* и *dorosły*, а также *samodzielny* (самостоятельный) с уточнениями в виде наречий *całkowicie* и *prawie*, *zameżny*, *uroczy* и *ciudowny* – продолжение женских употреблений характеристики детей (и в одном случае внуков) в польских анкетах, являющиеся на самом деле выражением **трогательного** (эмотивная функция) к ним отношения матерей (бабушки).

Регулярно описывается в текстах на обоих языках образование партнёров. В ответах при этом используются компоненты воспроизводимых единиц – прилагательные, в том числе в сравнительной степени: *среднее*, *podstawowe*, *podypłomowe*, *potaturalne*, *średnie*, *zawodowe*, а также *высшее* и *wyższe*, образуя клишированные выражения с названиями рубрик – существительное *образование*, *wykształcenie*, они называют степень образования. Более конкретные данные вводят (*незаконченное высшее*), (*неоконченное высшее*), (*неполное высшее*) и (*niepełne wyższe*). В свою очередь,

¹¹ Формы *разведён* и упомянутая ранее *холост* используются как в мужских, так и в женских анкетах.

¹² Пара *rozwiedziony* и *rozwiedziona* была обнаружена в одном типе анкеты в виде записи *rozwiedziony/a*.

прилагательные *образованный*, подобно как *wykształcony*, используются в заявлениях субъективного характера.

В русских брачных формулярах активно определяется знание иностранных языков: *английский, испанский, латышский* и др., в том числе немногочисленные и более частотные у мужчин **иноязычные «доказательства» знания языка** (функция организации межкультурного общения), такие, как *English, Italiano, Deutsch*, а также единичные сочетания с наречными компонентами-ограничителями типа *чуть-чуть английский, немного английский, плохо немецкий* в случае языков, знание которых считается необходимым или желательным в современных условиях (в этой же функции английские эквиваленты в рамках словосочетаний *английский so-so* и *English, fluently*, где имеется одновременно подтверждение несовершенного владения языком в женской анкете и совершенного – в мужской).

Ряд характеристик по параметру иностранного языка продолжают ответы на *человеческих, понятном, РОДНОМ, русском*)), посредством которых передается некоторое раздражение в отношении вопроса (*Я говорю на языках:*) и, возможно, нежелание перечислять подобное именно в рамках брачного объявления или же отсутствие умений, которыми можно было бы похвастать. В свою очередь, *Великий и Могучий, английский*, кроме подтверждения знания английского языка, является также признаком его (и, тем самым, владеющего им человека) **значения** (валюативная функция) в современном мире.

В одном из формуляров на русском языке даётся информация о характере трудовой занятости и, прежде всего, её оценке пишущими, при этом на фоне, в большинстве своём, единичных характеристик, ср.: *администраторская, востребованная, достойная, женская, интересная, любимая, нормальная, отличная, постоянная, престижная, разная, серьезная, хорошая*. Последний мужской ответ в данном контексте **равнозначен** (эвфемистическая функция), скорее всего, соответственно хорошей зарплате (ср. прямое заявление *У меня хорошая работа и я могу позаботиться о семье.*). Подобная характеристика производится и польскоговорящими, ср. в рубрике *Aktualne zajęcie* ответ (*stałe zatrudnienie*).

Рассматриваемый разряд слов широко используется в теме определения обеспечения, напр.: *независимый* и *niezależny*, в том числе в составе более сложных, конкретизирующих структур (*финансово независимый*), (*материально независим*) и (*niezależny finansowo*), (*materialnie i mieszkaniowo niezależna*), *самостоятельный, stateczny, ustatkowany, bogaty, zamożny, usytuowany, (stabilny finansowo), (dobrze sytuowany)*. В польских текстах используется прилагательное *zmotoryzowany*, определяющее лицо через предмет достатка.

На фоне типичных определений для рубрик *религия, вероисповедание*, *wyznanie* в виде прилагательных *православная, христианская, у-*

dejskie, katolickie, rzymsko-katolickie выделяется индивидуально-авторское *ateistorzyskokatolickie*, парафразирующее названное регулярное сложное прилагательное через соединение в пределах одной лексемы исключаящих друг друга компонентов (*атеист*) и (*римско-католический*), являясь **шутливым** (юмористическая функция) **противопоставлением индивидуального отношения санкционированным обществом требований** (социализирующая функция),

Прилагательные *bliski* и *pobliski* (ближайший) в рамках (*pobliskie okolicy*), (*bliskie okolice*), (*pobliskie miasta*) выполняют функцию **ограничителей** (функция уточнения).

Предложенный вариант ответа в рубриках *Этнос* и *Искомый этнос*¹³ в виде двух прилагательных *Белая/Кавказская* стал поводом для **обыгрывания** (юмористическая функция) параметра этноса и введения неожиданных данных характеристики. Женщина использует для этого способность лексем *белый* и *кавказский* описывать породу собак и расовую принадлежность человека, – ср.: *Белая/Кавказская – но не овчарка, обыкновенная, нормальная женщина.*

Внутренняя характеристика представлена как отдельными словами *жизнерадостный, симпатичный, серьёзный, wesoly, romantyczny, spontaniczny*, так и развёрнутого типа определениями, напр.: *приятная в общении, (близкий [по духу] человек), (успешный во всех отношениях), (уверенный в завтрашнем дне), (wrozumiały na ludzką krzywdę)* (снисходительный к человеческой обиде), (*wrażliwy na drugiego człowieka*), *delikatna w sposobie ekspresji, (ciekawo świata / życia / ludzi).*

Один из типов словосочетаний представляют клише с сочинительной связью компонентов, в том числе (!) иронические (*мягкая и пушистая*) и (*Белый и пушистый*), (*единственный и неповторимый*), (*miły i sympatyczny*), (*rozwężna i romantyczna*) (благоразумная и романтическая), а также вариант с перестановкой компонентов *ROMANTYCZNA & ROZWAŻNA...*, имеющий целью привлечь внимание или же представить признаки в индивидуальном для пишущей порядке их важности – польское название романа Джейн Остин и снятого по его мотивам фильма («Разум и чувство» в русском переводе), представляющий собой отражение актуальных процессов языкового использования в текстах брачных объявлений.

Характеристика (оценочно-характеризующая функция) так называемых любимых занятий осуществляется в трёх отношениях – с точки зрения их общей оценки, к примеру: *хорошее кино, качественная музыка, dobry film, ciekawe książki* или конкретизирующих признаков, напр.: *клас-*

¹³ Формы схематизированных ответов: *Белая / Кавказская* и *Азиатская*, которыми оперируют названные рубрики, не совпадают с вопросами – они формально определяют существительное *раса*.

сическая музыка, активный отдых, конный спорт, *wycieczki rowerowe, zdrowa kuchnia, książki kryminalne przygodowe*, а также разнообразности интересов или их общности с потенциальным партнёром: *разнообразные, широкие, różne, różnorodne, szerokie* или *общие, podobne*.

Имена существительные: нарицательные одушевлённые

К регулярным употреблением следует отнести вынужденные в большинстве случаев вопросами анкет обозначения лиц по параметру **цвета волос** (оценочно-характеризующая функция): *блондин, блондинка, брюнет, брюнетка, шатен, шатенка*¹⁴ и *blondyn, blondynka, brunet, brunetka, szatyn, szatynka*¹⁵, в том числе в сочетаниях с **конкретизаторами** (уточняющая функция) в виде причастия: (*крашеный блондин*) и прилагательных – ср. примеры: (*ciemny blondyn*), (*jasna szatynka*), (*długowłosa blondynka*). (!) Польские тексты отличают дополнительные обозначения количества лет (квантификативная функция) в виде сложных одушевлённых существительных, имеющих структуры *x-latek* и *x-latka*, которым нет соответствия в русских объявлениях, ср. – о себе: *27-latka, 28-latek*, и в характеристике партнёра в виде записи: *50. latek*.

По одному разу упоминались наименования искомых: *ровесница* и *równolatek*, **требующие** (побудительная функция) от читателей знакомства с соответствующими рубриками.

Единичны в области **внешней самохарактеристики** (оценочно-характеризующая функция) наименования *красавица* и отрицаемое разговорное *urod* (с отталкивающей внешностью), а также *лысый* и *łysy*. В одном случае требование к женщине *najlepiej młodsza* (лучше моложе) подкрепляет **весомый** (валюативная функция) **аргумент** (побудительная функция) в виде словосочетания в скобках: (*wspolne dziecko*) (общий ребёнок).

К регулярной, вынуждаемой вопросами формуляров, социальной характеристике следует отнести **семейное положение** (оценочно-характеризующая функция), в том числе такие употребления: *Вдовац* (*Вдова*), *wdowa – wdowiec*, описанные уже *разведённый(ая)*¹⁶, *rozwiedziona – rozwiedziony*, а также (!) *panna – kawaler*, которым в русских объявлениях соответствуют другие по частеречной характеристике слова – наречие *Не замужем* и прилагательное (употребляется только краткая форма) *холост*.

¹⁴ В одной из анкет на русском языке были представлены ответы только в мужском варианте, к ним относится также словосочетание (*крашеный блондин*), которое, вопреки предположениям составителей анкет, актуализируется только женщинами.

¹⁵ Один тип польского объявления содержит записи, предполагающие формы обоих полов: *Blondyn/ka, Brunet/ka, Szatyn/ka*.

¹⁶ „Двуполый” вариант ответа, требующий актуализации для отвечающего.

Исключения на фоне регулярных **наименований третьих лиц** (оценочно-характеризующая функция) *сын, дочь, syn, córka, bez dzieci, bez dziecka* или *bez dzieci* и др., составляют в женских объявлениях свидетельствующие о **трогательности** (эмотивная функция) уменьшительно-ласкательные *дочка и сыночка, córeczka, synek*, а также обозначение своих детей с точки зрения свойственного им поведения: *URWISY* (проказники). Наблюдается также перенесение **трогательного отношения к детям** (эмотивная функция) на искомого, определяемого через **роль отца** (социализирующая функция): *tatus* (папочка) в *będącego tatusiem*.

Социальную область характеристики продолжают указания на текущий и прошлый **процесс обучения** (оценочно-характеризующая функция), в том числе *студент, студентка, studentka*, также с **обозначением** (уточняющая функция) учреждения в рамках схематизированных ответов¹⁷: *студент колледжа, выпускник колледжа, студент ВУЗа, выпускник ВУЗа* и единичного не вынужденного *студентка РГЭУ*.

Широк репертуар средств (особенно для анкет на русском языке¹⁸) в теме **работа** (оценочно-характеризующая функция): *адвокат, (главный бухгалтер), (начальник отдела), (менеджер по продажам), (преподаватель иностранного языка)* и *dyrektor, handlowiec, (szef marketingu), (pracownik biurowy) w (organizacji pozarządowej)* и др. Круг профессий, в которых женщины проявляют себя, не отражается в языке наличием соответствующих форм женского рода (исключения *домохозяйка, медсестра* и *szwaczka*). Тексты на польском языке отличаются наименованиями лиц в отношении отсутствия трудового участия: *bezrobotna, bezrobotny, emeryt* и *rencista*.

Особенностью мужских текстов являются, единичные правда, наименования офисного работника, передающие **пренебрежение** (валюативная функция) к своей работе, как в случае **образного** (эвфемистическая функция) («белый воротничок») и пренебрежительного *urzędas* в предложении: *jestem urzędasem finansowym sektora prywatnego*. В свою очередь, типично мужское занятие в одном случае сопровождается стремлением предотвратить возможные **негативные ассоциации** (социализирующая функция) с помощью противопоставления: *Офицер (подполковник в запасе), но не «салдафон»*.

В рубриках с вопросами о **вредных привычках** (оценочно-характеризующая функция) встречаются также одушевлённые существитель-

¹⁷ Обозначение лица с точки зрения текущего или завершённого процесса образования осуществляется не всегда в соответствии с полом (при наличии полноправных женских вариантов).

¹⁸ При этом нами не рассматриваются немногочисленные иноязычные характеристики, встречаемые в русских брачных объявлениях, напр.: *Logistic manager, The manager of restaurant, SysAdmin*.

ные, но только в мужском варианте: *Некурящий* и отрицаемое *palacz*, а также *abstynent* (абстинент). Единичны не вынужденные требования к лицам мужского пола в виде отрицаемых *наркоман* и применительно к следующей рубрике несудимость: *kryminalista*.

Регулярны обозначения по **религиозному признаку**¹⁹ (оценочно-характеризующая функция), ср.: *католик*, *мусульманин*²⁰, *православная*, *православный*, *katolik*, *katoliczka*, *protestant* и др., а также условно относимые к данной группе *атеист*, *гуманист* и *humanista*. В случае единичного *wierzący* (верующий) можно **догадаться** (эвфемистическая функция) о вероисповедовании польскоговорящего или же **рассматривать признак** (оценочно-характеризующая функция) в качестве внутреннего параметра, необязательно находящего свое выражение применительно к какой-либо из конфессий.

Место проживания определяется дополнительно при помощи одушевлённых существительных прежде всего в случае **жителей столичных городов** (оценочно-характеризующая функция) России, ср.: *москвичка*, в том числе в рамках словосочетания *КОРЕННАЯ МОСКВИЧКА*, *москвич*, *петербурженка*, *жителя г. Москвы*. Такого рода оформление темы представлено в польских анкетах единичными употреблениями: *warszawianka* (варшавянка), *mieszkaniec okolic Warszawy* (житель окрестностей Варшавы) и, что интересно, *BERLIŃCZYK* (берлинец).

Область требований представлена, также не вынужденными, обозначениями **этноса и национальности** (оценочно-характеризующая функция): *русскую*, *Европеец*, *Polka* и *Polak* и предложенным вариантом ответа в рубриках *Этнос* и *Искомый этнос*, определяющим расовую принадлежность: *Метис* – один из предложенных.

Два типа русскоязычных электронных формуляра предлагают ввести **данные о сексуальной ориентации** (оценочно-характеризующая функция) в виде схематизированных ответов: *Гетеросексуал*, *Бисексуал*, *Гетеро*, *Би*.

Внутренние параметры (оценочно-характеризующая функция) представляют факультативные характеристики себя и искомых, такие, как парные *оптимистка* – *оптимист* и *optymistka* – *optymista*, в том числе и основывающиеся на (*неисправимый оптимизм*) и (*niepoprawny optymizm*) наименования лиц женского пола: *Я неисправимая оптимистка* и *Niepoprawna optymistka*. Антонимичные к отмеченным – *пессимистка* и *pesymista* – по одному разу были использованы в качестве непрямой

¹⁹ Для текстов на обоих языках зафиксировано некоторое количество употреблений не в соответствии с полом пишущих.

²⁰ Употребляемое представителями женского пола может пониматься также в качестве определения существительного *религия*, которое является названием рубрики. Тогда его следует относить в разряд имён прилагательных.

(с частицей *ne*) положительной характеристики и с **ограничением** (функция нейтрализации) в виде наречия *trochę*.

(!) Другой польской коррелятивной паре *romantyczka – romantyk* нет соответствия в русских текстах, поскольку потенциальное *романтичка* в силу его насмешливо-иронической маркированности и малой употребительности избегается, заменяясь мужским вариантом *романтик* при обозначении женщины.

Для упомянутых употреблений встречаются **ограничения** (функция нейтрализации) в виде наречий *чуть-чуть* и *nieco, trochę* и **конкретизация** (функция уточнения) в виде существительного с предлогом: *в душе*.

Менее частотны парные *materialistka – materialista* (оба отрицаемые), *indywidualistka – Indywidualista...*, *domatorka – domator*, эквивалент которому зафиксирован в характеристике искомой при противопоставлении другому наименованию: *домашняя, но не домоседка, (kobiety swojego życia) – (mężczyzny swojego życia...)* (женщина – мужчина моей жизни), *подруга – друг* и *przyjaciółka – przyjaciel*, *любовница – любовник* и *kochanek – kochanka*. К непарным определениям женщин и мужчин одновременно следует отнести слово *личность*, в том числе *интересная личность*, а также (*хороший человек*), ((*свою*) (*вторую*) *половин(к)у*) и ((*своей*) (*другiej*) *połowy / półwki / półweczki*), (*родственная душа*) и (*bratnia / pokrewna dusza*), (*спутник жизни*). Только в требованиях у русскоговорящих появляется (*мужчину моей / своей мечты*).

Характеристику, вынужденную в одном типе русских анкет рубрикой *Темперамент*, представляют схематизированные ответы в виде наименований человеческих типов по классификации Гиппократа, благодаря чему самопредставление приобретает точный, **научно обоснованный характер** (функция авторизации), ср.: *Меланхолик, Сангвиник, Флегматик, Холерик*.

В текстах на обоих языках повторяется оформление требований к мужчинам с помощью устойчивых единиц **положительной характеристики** (символическая функция): *Мужчину – в прямом смысле этого слова* и *Faceta w pełnym tego słowa znaczeniu*, *Мужчину с большой буквы*, а также наименованиями **сказочных персонажей** (символическая функция) – отрицаемые: (*сказочный принц*) и (*książę z bajki*) либо (*rycerz na białym koniu*) и (*рыбак и золотая рыбка*) в образно-метафорическом представлении: *Золотая рыбка ищет своего рыбака*.

Одушевлённые существительные в виде единичных употреблений типа *альфонсы, спонсор, sponsor* и *sex partner* используются женщинами с целью **предупреждения** (защитная функция) иных, чем брачное, предложений не делать.

Два разных обозначения лиц по признаку «трудолюбивый» с учётом **мотивирующих обстоятельств** (аналитическая функция) представлены

в самохарактеристике *pracuś z konieczności* (= трудяга по необходимости) и *Pracoholiczka* (= женщина-трудоголик).

Единичным средством иного типа характеристики себя является (*zwykły zjadacz razowca*) – деклишированный вариант с заменой последнего компонента *chleb* → гипонимом разговорного характера *razowiec*, т.е. *chleb razowy* (хлеб из муки крупного помола).

Другие единичные характеристики представлены такими словами и выражениями: *ponurak* (мрачный), *шутница*, *умница* и *скромница*, отрицаемое (*хозяйка положения*) – женщины о себе, отрицаемое *зануда* и (*złota rączka*) ((золотые руки)) – мужчины о себе, *умняжка* и *симпотяжка*, *бизнес-леди*, (*хранительницу домашнего очага*), *wariat*, *pieszczocha*, *wać Pani* (уважительное в старопольском речевом этикете, в настоящее время с шутливым оттенком) – об искомой, *opiekun na całe życie* и *poskromiciel* (укротитель) – об искомом.

Самопредставление в виде наименований лиц с точки зрения любимых ими занятий, напр.: *автолюбительница*, *вегетарианец*, *pieszczocha*, *poeta*, обращает внимание на **предпочтения** (оценочно-характеризующая функция).

Актуализация наименований животных, более или менее подробно определяемых – своих (напр., *мой чёрный кот*., *kotka Basia*) или любимых (рубрика *Любимое животное* либо не вынужденные характеристики в польских текстах): *домашние животные*, *Кошки*, *такса* :), *Ёж*, *пантера*, *zwierzęta*, *psy*, имеет целью **свидетельствовать** (оценочно-характеризующая функция) о психологических качествах и увлечениях.

Образное (символическая функция) определение женщин на основе сходного с животным способа поведения *кошка*, *киска*, *kotka*, напр.: *Я – ласковая и жизнерадостная кошка, которая устала гулять сама по себе и надеется на встречу со своей судьбой.*, и, в одном случае, внешности – **шутливая** (юмористическая функция) парафраза схематизированного ответа: «Белая/Кавказкая» – *но не овчарка, обыкновенная, нормальная женщина*.

Собственные имена существительные²¹

Данный разряд слов служит для обозначения **персонажей** (символическая функция) традиционной и массовой культуры.

(!) В русскоязычных анкетах эти единицы используются для передачи тех или иных состояний (оценочно-характеризующая функция).

²¹ Имена и фамилии лиц, также как и ники заполняющих анкеты (относимые нами, как было сказано, к единицам идентификации, а не характеристики), помещаются в специально для этого отведённых местах или рубриках объявлений и не входят, за исключением употреблённого при самопредставлении словосочетания *Dorota wykształcona*, в рамки более крупных высказываний.

Встречается мифологический символ любви (*Купидон*), в составе мужской самохарактеристики: *КУПИДОН – МАЛЕНЬКАЯ, ПОДЛЯЯ ТВАРЬ, которая исподтишка стреляет тебе в спину, и ты ничего не можешь с этим сделать*, и (*Санта-Клаус*) – здесь в качестве символа мира чудес, в высказывании об искомой: *которая верит в Санта Клауса и прочие чудеса в этом мире*.

(!) В речи польскоговорящих существительные подобного рода указывают на **сходства** (оценочно-характеризующая функция) с персонажем и его поведением: *z dowcipem schreka* – требование к мужчине с обозначением его как заглавного персонажа фильма (*Shrek*) (*Шрэк*), известного характерным для него чувством юмора, *duet typu Bonnie & Clyde...* ((Бонни и Клайд)) – о себе и искомом как о неразлучной паре и, наконец, в предложении *Abym na jego widok doznała olśnienia a la Św. Paweł w drodze do Damaszku... :-)* ((святой Павел)) – сравнение впечатления от встречи с будущим партнёром с библейским озарением.

Дополнительно приводятся (зачастую по несколько в одном ответе) имена, фамилии, прозвища или псевдонимы любимых (в одном случае нелюбимых) авторов, исполнителей²², **равнозначные** (сигнальная функция) заявлениям о литературном и музыкальном **вкусах** (оценочно-характеризующая функция), напр.: *Улицкую, Токареву, Мураками, Саган*, а также: *Сезария Эвора и..., слушаю всё кроме Шакиры и Бритни Спирз, Odposzywam przy Trzech Tenorach, Santanie i Krzysiu Cugowskim*.

Женщины **знакомят** (идентифицирующая функция) читателей со своими кошками – по одному разу в русской (в некоторой мере вынужденному вопросу *Любимое животное*) и польской (свободная ассоциация) анкете приводятся клички кошек: *Мася* и *Basia*, возможно, на данный момент самых важных в жизни одиноких женщин существ.

На фоне регулярной самохарактеристики при помощи фраземы (*jestem, jaki jestem*) единична **ссылка** (функция авторизации) на известный персонаж шоу-бизнеса, Михала Вишневого, слова которого в качестве цитаты, однако в «женском» варианте, приводятся женщиной для описания самой себя: *Jak mówi Michał Wiśniewski: „Jestem, jaka jestem” :-)*.

Нарицательные конкретные, вещественные и собирательные существительные

Единичные уменьшительные существительные выступают в двух русских формулярах в качестве **образных** (эвфемистическая функция) **модификаторов** (уточняющая функция) внешних данных: *хвостик* в предложении *мне 40 с хвостиком.*, имеющим целью **избежать точности** в женской самохарактеристике при обозначении возраста, тогда как *пёрышко*, как компонент **сравнения-ограничения** (*легкая как пёрышко*), встретилось

²² В русских текстах см. также единичные записи латиницей: *Phill Collins, Annie Lennox*.

при описании искомой. Физические данные в одном польском тексте представляет довольно **подробное** (уточняющая функция) требование: *bez zarostu na twarzy* (без щетины на лице).

Образные (эвфемистическая функция) наименования семейного положения в составе предложной конструкции женского самопредставления: *bez żadnych „bagazy”* (без какого-либо багажа) и развёрнутого определения в требовании к женщине: *swoboda od zakonnych i innych rodzinnych uz.* Тему детей в **количественном отношении** (квантификативная функция) авторы одного из рассматриваемых нами польских электронных формуляров предлагают описывать, в частности, при помощи собирательного существительного *gromadka* для определения числа свыше 2-х в рамках схематизированного ответа *Mam gromadkę dzieci.*

Ряд конкретных существительных и основанных на них словосочетаний **определяет** (оценочно-характеризующая функция) учебные заведения, напр.: *szkola*, (*таможенная академия*), (*музыкальная школа*) и *Liceum Ekonomiczne* (экономический лицей), места работы: *bank*, (*государственное предприятие*), (*салон сотовой связи*) и *w szpitalu* (в больнице), *w (organizacji pozarządowej)* (во вневедомственной организации), (*własna firma*) (своя фирма), предметы движимого и недвижимого имущества, в том числе: *kwartira*, (*własne mieszkanie*) (собственная квартира), (*z domem z ogrodem*) (дом с садом), *pieniądze* (деньги), *z samochodem / z autem* (с машиной) или *bez (gospodarstwa rolnego)* (= без фермерского хозяйства).

На фоне отмеченных единиц выделяется *универ* (= *университет*) – перенесение жаргонного слова в область коммуникации, напрямую не связанную со студенческой жизнью, имеет целью **найти «своего человека»** (сигнальная функция). Предложные конструкции: *с медалью* и *с отличием* **подтверждают успех** (функция авторизации) в учёбе, тогда как *со словарём* является в женских высказываниях дополнительным способом модификации – **показателем** (уточняющая функция) недостаточного владения иностранным языком.

Единичны обозначения сферы трудовой занятости (оценочно-характеризующая функция) в виде множественного числа *компьютеры* и вещественного *нефть*.

Активно описывается тема **вредных привычек** (оценочно-характеризующая функция) в польских объявлениях: *papierosy*, *papieroski* – конкретные и, реже: *nikotyna*, *tytoń*, *alkohol* – вещественные существительные (ср. единичные в анкете на русском языке: *спиртное*, *вино*). Два ряда слов из женских объявлений указывают на нетипичные субстанции и предметы зависимости (любимые вещи) в рамках самопредставления в рубрике *Nalogi: mleko, czekolada i...* и *perfumy, kwiaty i biżuteria* (подобные ответы польскоговорящих приобретают также форму абстрактных существительных).

Нарицательные конкретные и вещественные существительные дополнительно используются для создания **антуража** (социализирующая функция), принятого для проявления лиц в определённых ситуациях, ср.: (*при свечах*) и (*ze świecami*), *przy kawie* (за кофе) и *przy blasku świecy lub przy kominkowym ogniu* (блеск свечи или огонь камина), *róża* (роза).

Слова-образы (символическая функция) представляют через предметы на основе их свойств начало отношений: *strzela*, *iskra* и *iskry...*, а также дальнейшую совместную жизнь: *dom*, *gniazdko*, *kominek*, *różaniec* в составе женской конструкция цели (*do tańca i do różańca*), указывают на свойства лиц: *latarnia* (маяк), *balsam* (бальзам) или их задачи, в данном случае **обязанности мужчин по отношению к женщинам** (социализирующая функция), актуализируются в единичных случаях в группе требований: *plecho*, *ramię* и (*męskie ramię*).

Ряд конкретных и вещественных существительных служит обозначению «любимого» через признаки составляющих окружающей среды, спортивного снаряжения и др.: *basейн*, *коньки*, *компьютер*, *мотоциклы*, *море*, *горы*, *rower*, *narty*, *samochody*, *kwiaty*, *plaża*, *znaczki pocztowe*. Исключительно в русских анкетах подробно рассматривается тема еды, что обусловлено наличием рубрик *Любимая еда* и *Моя любимая еда: борщ, морепродукты, пельмени, салаты, шашлык, сладкие плюшки, вареники с клубникой, блюда из курицы*, в том числе характеристики, базирующиеся на уменьшительных существительных: *Блинчики с мясом*, *жареная картошечка с курочкой* и т.п.

(!) В русских текстах в основном используется множественное число существительных *книга*, *фильм*, тогда как в польских чаще встречается форма единственного числа эквивалентных *książka* и *film*, употребляемых как отдельные слова, так и в составе более сложных единиц – словосочетаний и предложений, содержащих общую характеристику и оценку объекта, напр.: *очень люблю читать интересные книги*, **ЛЮБЛЮ СМОТРЕТЬ ФИЛЬМЫ** и *dobra książka, lubię dobry film*.

Собственные неодушевлённые существительные

Область физической характеристики представляет регулярное обозначение знака **Зодиака** (символизирующая функция). В специализированных рубриках самохарактеристики представлен весь Зодиак: *Близнецы*, *Весы*, *Водолей*, *Дева*, *Козерог*, *Лев*, *Овен*, *Рак*, *Рыбы*, *Скорпион*, *Стрелец*, *Телец* и *Baran*, *Bliźnięta*, *Byk*, *Koziorożec*, *Lew*, *Panna*, *Rak*, *Ryby*, *Skorpion*, *Strzelec*, *Waga*, *Wodnik*. Немногочисленные спонтанные употребления при определении как себя, так и искомым, вводятся при помощи структуры (*по гороскопу*), а также единичных (*под знаком зодиака*), (*Mój znak zodiaku to...*) и (*zodiakalny...*), с тем что в группе требований к женщинам по одному разу русско- и польскоговорящими перечисляется сразу несколько

кандидаток: ...и под знаком зодиака: *Стрелец, Рыбы, Скорпион, Рак или Весы*. и ...*Pań zodiakalnych Wodników, Wag i Baranów oraz Strzelców*. Как полагается, каждый знак Зодиака указывает на определённые качества человека. Эксплицитно, ср.: *как все Близнецы, Убежденный Скорпион* и *tyrowu Skorpion* (типичный Скорпион), этот факт привлекается в единичных случаях с целью **оправдания** (аналитическая функция) свойственных себе отрицательных признаков.

Рассматриваемые средства регулярно используются при обозначении конкретных **данных** (идентифицирующая функция) социальной характеристики. Воспроизводимые наименования высших учебных заведений: *МГТУ* (Московский государственный технический университет), *РГЭУ* (Ростовский государственный экономический университет) и др., а также мест работы²³: *Мосэнерго, ТФ Дайна* и др., дополняют самопредставление только в составе формуляров на русском языке.

В текстах на обоих языках регулярно определяется **место проживания** (идентифицирующая функция) в виде наименований городов: *Москва*²⁴, *Екатеринбург, Санкт-Петербург, Нижний Новгород* и др., *Warszawa, Gdańsk, Bielsko-Biała, Dąbrowa Górnicza* (в единичных случаях заграничных, напр.: *Вильнюс, Ереван, Belfast, Betlejem*) и др. Частотны указания воеводств, как при самопредставлении, так и в характеристике искомого: *dolnośląskie, łódzkie, warmińsko-mazurskie* и др., в отличие от соотносимого параметра области в русских анкетах – ср. единичные столичные области: *Московская область, Ленинградская область*. Зафиксированы также требования в виде наименований других, чем названные, административно-территориальных субъектов: *Подмосковье, Powiat Krakowski, Małopolska, Śląsk*.

Систематически определяется страна в объявлениях на русском языке (в некоторых типах анкет предусмотрены специализированные рубрики для определения города и страны одновременно), ср.: *Россия, Латвия, Эстония* и др., в том числе схематизированный ответ: *Россия (остальная)*, противопоставляемый в данной анкете столичному городу. В польских формулярах не вынужденные актуализации данного параметра единичны при самопредставлении: *anglia, Ukraina, UK* и др., в свою очередь для требований предусмотрены специализированные ответы, которые сигнализируют **незначимость** (валюативная функция) – вместо указания конкретного города называется целая страна или даже допускаются заграничные предложения: *cała Polska* и *Polska + zagranica*.

Параметры внутренней характеристики представлены в анкетах на русском языке единичными названиями книг и журналов: «*Удушье*»

²³ Среди названий работодателей упоминается несуществующая уже организация под наименованием ГОССТРОЙ.

²⁴ Дважды записаны латиницей: *Moskva*, подобно как в одном случае *Odessa*.

и «Мотивация персонала», «Афиша» (стимул: *Я люблю читать*) и несколькими заголовками отечественных – *Белое солнце пустыни*, *Девчата* или зарубежных: *Красотка*, *Форрест Гамп* – фильмов, помещаемых в рубрику *Любимый фильм*, которые могут дать представление о **вкусах** (оценочно-характеризующая функция) в области киноискусства и литературы. В одном случае мужчиной приводится **удостоверяющий** (функция авторизации) интерес к игре на гитаре, в виде наименования музыкального ансамбля: *выступал в школьном ансамбле «Черный передел»*.

Абстрактные существительные

(!) Данный разряд слов представляет область физической характеристики польскими названиями **круглых чисел** (функция генерализации) – дополнительными средствами определения **количества лет** (квантификативная функция) – в виде разговорных: *trzydziestka, czterdziestka, pięćdziesiątka*, употребляемых в качестве компонента предложных конструкций, обозначающих либо неопределённый точно предел, ср.: *koło 40-tki* и *około pięćdziesiątki*, либо, в случае единицы *po 30-tce*, нижнюю границу возраста.

Описание **цвета волос** (оценочно-характеризующая функция) также осуществляется при помощи абстрактных существительных. Набор подобных факультативных средств не широк, ср.: *każtan, kasztan*, а также *brąz* (в пяти случаях определяющий также цвет глаз), *rubin* и несклоняемое *blond*, с тем что для последних возможны сочетания с прилагательными-**конкретизаторами** (уточняющая функция), напр.: (*ciemny brąz*), (*ciemny rubin*), (*złoty blond*), делающие определения волос более точными.

Следует обратить внимание на **образную** (символическая функция) предложную конструкцию: (*в расцвете (своих) лет*), в которой абстрактное **расцвет** понимается как (эвфемистическая функция) своего рода возрастной предел (лучший период жизни), несмотря на указанный в специализированной рубрике точный возраст пишущего (*39 лет*), который, в отличие от рассматриваемого **привлекательного** (оценочно-характеризующая функция) обозначения, может быть воспринят по-разному.

В одном женском брачном объявлении на польском языке характеристика телосложения осуществляется при помощи **шутливого** (юмористическая функция), **характерного** (стилистическая функция) для определения предметов, описания, ср.: (*o dużych gabarytach*) ((больших габаритов)), имеющего целью **смягчить** (функция нейтрализации) отрицательный признак.

Ряд абстрактных существительных (зачастую с предлогами) называет данные **семейного положения** (социализирующая функция) – как **правовой статус** (идентифицирующая функция), напр.: *в разводе, po rozwodzie, w separacji* (регулируемый законом промежуточный статус «между браком

и разводом»), *w trakcie rozwodu*, так и другие определения **неточного характера** (оценочно-характеризующая функция), ср. примеры: *В разлуке*, (*семейный опыт*), (*семейное прошлое*), (*без семейных / мж проблем*) и (*po przejściach*), (*bez zobowiązań*). Указанные клише с предлогом *без* стали основой для **шутливого** (юмористическая функция) авторского образования *без положения* – **заменителя** (эвфемистическая функция) параметра (холостой, т.е. без семьи и без проблем с половыми партнёрами).

Абстрактное существительное *skarb* (сокровище) в качестве **образного** (символическая функция) определения дочери вписывается в типично женское оформление темы через **роль матери** (социализирующая функция) в польских анкетах.

Данный разряд слов и основанных на них словосочетаний служит **общему** (функция генерализации) представлению параметра трудовой деятельности (ни должность, ни место работы при этом не называются), к примеру: *бухгалтерия*, *геология*, (*сфера обслуживания*), (*в области общественных отношений*), *fotografia*, (*w branży artystycznej*) и др.²⁵ В свою очередь, мужской ответ на вопрос *Работа* в виде существительного *секрет* имеет целью не только **затаить** (эвфемистическая функция) свою профессию (автор не хочет или не может высказаться на эту тему), но и **заинтриговать** (аттрактивная функция) читающих.

(!) Польские тексты отличают заявления о завершении профессиональной активности: *emerytura* (пенсия), *renta* (пенсия по инвалидности) и *wczesniejsza emerytura* (досрочная пенсия), все три чаще всего с предлогом *na*.

Заявления о сфере обеспечения и вредных привычек актуализируют предложные конструкции, соответственно (*без материальных проблем*), (**БЕЗ ЖИЛИЩНЫХ ПРОБЛЕМ**), (*bez problemów finansowych*) и (*без вредных привычек*), в том числе в записи *без в/п* и в одном случае с индивидуализацией через подмену одного компонента *вредный* → *пагубный* в мужском высказывании, (*bez nalogów*) и *bez nalogu alkoholowego*, а также единичное словосочетание *palenie papierosów*. **Количественная** (квантификативная функция) характеристика темы привычек в польских анкетах имеет целью усреднение себя по данному параметру в случае единицы *w normie* (в норме) или **образное** (символическая функция) отнесение количества не только (или вообще не) к вредным привычкам, но и к негативным («вредным») внутренним параметрам, ср.: *mnóstwo* (множество).

Абстрактные существительные служат также характеристике вероисповедания: *православие*, *ислам*, (*православное христианство*), *katolicyzm* или иного типа определению того же параметра, в виде *вера в Бога* и *ateizm* (атеизм). При помощи данного разряда слов осуществляется

²⁵ Не рассматриваются здесь иноязычные определения, такие, как *PR*, *International PR*.

также указание на параметр места проживания – в схематизированных рубриках: *Międzynarodowa (другая страна), zagranica, Polska + zagranica, tylko zagranica* и свободных ассоциатах: *pochodzenie wrocław* и в одном случае несудимости: *niekaralność*. Единичны определения *европейского происхождения* и *niekaralność*.

Внутренние данные (оценочно-характеризующая функция) представлены регулярными вариантами словосочетания (*чувство юмора*) и (*poszucie humoru*). Формы предложных конструкций могут деклишироваться за счёт добавления прилагательных-**конкретизаторов** (уточняющая функция) – (!) в польских анкетах имеем дело с характеристикой по величине (большой, огромный), напр.: z dużym poczuciem humoru, Z DUUUŻYM POCZUCIEM HUMORU, z ogromnym poczuciem humoru, в русских текстах производится качественно-оценочное уточняющее определение, ср.: с хорошим чувством юмора, с развитым чувством юмора.

Другие абстрактные существительные, определяющие предлагаемые и искомые внутренние качества и сферу любимых занятий, имеют дополнительный или единичный характер. Большинство такого рода **характеристик** (оценочно-характеризующая функция) оформляется при помощи одного слова рассматриваемого разряда, ср., напр. эквивалентные пары: *оптимизм* и *optyzm*, *честность* и *uczciwość*, *забота* и *opiekuńczość*, *доброта* и *dobroć*, *путешествия* и *podróże*, или безэквивалентные употребления: *сентиментальность*, *обаяние*, *обязательность*, *воспитанность* и *prawdomówność*, *tolerancja*, *odwaga*, *szaleństwo*. Редки предполагающие семантику отрицания названия негативных характеристик типа *ложь* и *kłamstwo*, *лицемерие* и *obluda*, *обман* и *oszustwo*, *фальшь* и *falsz*, а также *лесть* или *chamstwo*.

Более подробная характеристика наблюдается в словосочетаниях. Были выявлены **конкретизаторы** (уточняющая функция) в форме прилагательных, напр.: (*доброе сердце*) и (*dobre serce*), (*явная ложь*) и (*jawne kłamstwo*) и (*явная ложь*), (*Женский ум*), (*здравый смысл*), (*мужская сила*), (*с богатой фантазией*), (*без больших амбиций*), (*о позитивном мышлении*), (*niepoprawny optymizm*), (*dobra zabawa*) или существительных, к примеру: *наличие ума*, (*взаимопонимание между людьми*), (*pogoda ducha*), (*szczerłość w stosunku do partnera*), (*pomysły na przyszłość*), реже местоимений: (*уверенность в себе*), (*swoje zalety i wady*).

Абстрактные существительные определяют, прежде всего в польско-язычных анкетах, **количественное проявление** (квантификативная функция) внутренних качеств, ср. в составе характеризующих конструкций: *с огромным количеством достоинств*, (*z dużym ładunkiem pozytywnej energii*) (с большим запасом позитивной энергии), (*z dużą dozą odpowiedzialności*) (с немалой дозой ответственности), (*odrobina szaleństwa*) (немного безумия).

Глаголы. Причастия. Деепричастия

Глагольные формы и основанные на них словосочетания и предложения в функции обозначения **физических параметров** (оценочно-характеризующая функция) ищущих и искомых немногочисленны, ср. единичные употребления: (*понравиться мне / ей (на внешность)*), *хорошо выглядящий*, а также (*следящий за своим здоровьем*) и (*dbający o swoje zdrowie*), (*вести здоровый образ жизни*) и (*prowadzić zdrowy tryb życia*).

Отдельного рассмотрения заслуживают причастные обороты, используемые для самопредставления: (*stojący stabilnie*) *na ziemi* ((устойчиво стоящий) на земле) – **образное** (эвфемистическая функция) **шутливое** (юмористическая функция) и тем самым **привлекательное** (функция нейтрализации) определение негативного признака (толстый), а также *puszysta, ale ciągle walcząca z problemem* (полная, но постоянно борющаяся с этой проблемой) – **определение** (аналитическая функция) женщиной **противодействия** (функция нейтрализации) не желаемому.

Некоторого рода **оправданием** (аналитическая функция) подачи брачного объявления служат параметры социальной характеристики, конкретно, информация о прошлом в глагольно-объектном оформлении мужского самопредставления: (*rozwieźć się z żoną*) (развестись с женой), (*nie dojść do porozumienia z żoną*) (не прийти к согласию с женой). Подобное, основанное на причастии, сообщение в женском объявлении *unieważniony ślub kościelny* (аннулированный церковный брак) свидетельствует также о **важности** (валюативная функция) места религии в жизни пишущей.

Самопредставление через призму темы детей факультативно приобретает форму глаголов с объектами: (*wospitywać сына / ребёнка*), (*wychować dziecko / synka*), а в польских текстах также глагола (!) (*usamodzielnić się*) – продолжение польской опосредованной характеристики как **заявление** (социализирующая функция) о выполнении своих родительских обязательств, а также об отсутствии у будущего партнёра необходимости **содержать** детей пишущей.

Факультативные сведения о процессе получения образования **рассматриваются** (аналитическая функция) в рамках структур (*учиться + где? + когда? + на каком курсе? + на кого?*), напр.: *Учусь в колледже на менеджера по туризму; учусь на 5 курсе, (закончить / окончить + что? + когда? + с чем (с каким результатом)?)* и (*ukończyć + со?*), к примеру: *В 1998 г. окончил Моск. гос. универ. культуры и искусств; закончила школу с медалью* и единичное *Ukończyłem Liceum Ekonomiczne*.

Сочетания, основанные на глагольных конструкциях *знать + какой язык?, говорить / сказать / отвечать / общаться + на каком языке?*, представляют **параметры** либо иностранного языка, о котором спрашивают авторы анкеты (аналитическая функция), напр.: *Знаю английский*

и немецкий, либо родного (русского), являясь на самом деле ответами не на тему: *на котором отвечаю, на русском точно говорю* и др. В свою очередь, в мужской анкете характеристика с использованием глагола *забываться* – *французский стал забываться* – представляет собой единичное глагольное оформление информации о **несовершенном** (функция нейтрализации) владении иностранным языком (для этого в основном используются наречия).

Отдельные формы глаголов и причастий при самохарактеристике являются средством актуализации параметра **наличия – отсутствия** (сигнальная функция) работы: *работают, не работают, pracują, pracuje, pracująca, pracującu* или началом **конкретной** (аналитическая функция) характеристики, ср. (*работать + кем? + по чему?*), напр.: *Работаю секретарем-референтом., Работаю оператором по оформлению ж/д проездных документов.* и (*pracować + jako kto? + gdzie?*) в единичной актуализации: *Pracuję w szpitalu jako pielęgniarka.*

Сочетания с наречиями, по одному разу использованные в мужских – русской и польской – анкетах в составе предложений *много работают* и *dużo pracuje*, следует рассматривать в качестве **оправдания** (аналитическая функция) подачи объявления мужчинами (нет времени найти жену) и, возможно, также для **атрибутивной характеристики** (оценочно-характеризующая функция) (трудолюбивый).

Употреблённые в специализированных рубриках заявления о работе безличная форма глагола *работается*, как индивидуальное мужское самопредставление, и причастный оборот описания себя женщиной *zaangażowana zawodowo* передают информацию о **позитивности восприятия и привлекательности** (валюативная функция) своей трудовой деятельности.

Единичны в характеристике себя по параметру работы глагольные конструкции *заниматься + чем?* и *делать + что?*, являющиеся основой простых предложений и **указывающие** (аналитическая функция) на объект настоящей и прошлой трудовой деятельности: *Делаю мужскую обувь., десять лет занималась хореографией.*

(!) Ряд польских характеристик, прежде всего аутопредставлений, основывается на глагольно-объектных сочетаниях (*prowadzić / otworzyć / stworzyć własną firmę / działalność, własny interes*), указывающих (сигнальная функция) на сферу частного бизнеса и дополнительно **воспроизводящих параметр** (оценочно-характеризующая функция) предприимчивости, подобно как в единичном определении: *znający zasady małego biznesu.*

Отрицаемые и не отрицаемые формы глаголов *курить, нуть, palić, pić* предлагаются авторами электронных формуляров для характеристики вредных привычек, в одной из польских анкет, что интересно, как в отношении прошлого, так и настоящего времени, ср.: *nigdy nie paliłem,*

palitam lecz już nie palę, palilem lecz już nie palę. Ответы, прежде всего не вынужденные, **уточняются** (функция нейтрализации) зачастую наречиями, в том числе клишированного характера: *okazyjnie* и *towarzystwo*. Подобную наречиям роль играет предложенный вариант ответа в виде глагола с подчёркивающим непостоянность действия уточнением: *zapalić w czasie zapalę*. Распространяют тему свободные характеристики в виде причастных оборотов *nie злоупотребляющий спиртным, nie nadużywający alkoholu, nie pijący alkohol w dużych ilościach., Niepalący tytoniu i niepijący alkoholu*.

Единичны актуализации темы вероисповедание: *nie верующий, (не) веровать и praktykująca katoliczka*.

Конструкции типа (*жить в...*), (*проживающий в...*), (*mieszkać в...*), (*mieszkający в...*), (*zamieszkiwać в...*), (*zamieszkać в...*), (*zamieszkały в...*) определяют место проживания. На происхождение указывают схемы (*вырости в...*), (*родиться в...*), (*приехать из...*). Встретились также глаголы, сообщающие о переезде и эмиграции: *aktualnie przebywam в...*, *уехать, przeprowadzić, wyemigrować, zmienić teren zamieszkania*.

Предложения используются также для **шутливого** (юмористическая функция) и **обстоятельного** (аналитическая функция) определения параметра семейного положения – отсутствие жён (множественное число!) и детей противопоставляется наличию хобби (= *аквариум*), оформляясь конструкцией **официально-канцелярского стиля** (стилистическая функция): *mieć na stanie (= иметься в наличии): Nie tam żadnych żon i dzieci na stanie – ale tam akwarium*.

Внутренняя характеристика оформляется при помощи глаголов и глагольных конструкций, основные формы которых выстраиваются в вариативные ряды, напр.: (*понять / понимать друг друга*), (*понимать другого / меня*), (*понять мои цели и интересы*), (*понимать с полуслова*), (!) (*cieszyć się życiem*) (= радоваться жизни), равно как и польского заменителя прилагательного *жизнерадостный* и абстрактного существительного *жизнерадостность*, также в вариантах близких по значению словосочетаний (*cieszyć się każdym dniem / każdą chwilą*), (*cieszyć się nawet z małych gestów* и *cieszyć się nawet z drobnych rzeczy*), (*cieszyć się każdą napotkana osoba*) (радоваться даже незначительным знакам внимания, мелочам, каждой случайной встрече).

Обозначаемые глаголами негативные проявления могут **нейтрализоваться** (функция нейтрализации) за счёт форм самих этих глаголов, напр.: *pokaprysić* (покапризничать) и *wredniczać*.

В текстах на обоих языках глаголы и глагольные конструкции регулярны при определении форм досуга и любимых занятий, ср.: (*слушать музыку*) и (*sluchać muzyki*), (*играть на гитаре*), *gotować*, (*grać w siatkówkę*), *spacerować*, (*kolekcjonować monety*) и др. В немногочисленных

случаях данную тему обслуживают также деепричастия и деепричастные обороты (*читая книги, лёжа, chodząc po gorach*).

Междометия

Звук *hmm*, характеризующий размышление (сигнальная функция), сопровождает параметры требования к мужчине, тогда как однословный ответ в виде названного междометия в рубрике *Nalogi* (женщине в голову не приходит ни одна вредная привычка) дополняет ряд **сообщений об отсутствии параметра** (характеризующая функция). Два случая **передачи** (сигнальная функция) своего отвращения по поводу определённых действий в женских анкетах – собственных (писать о себе): *Nie cierpię pisać o sobie... brrrr...* и искомого (купить бутылку пива, чтобы выпить у магазина): *...który nie kupi butelki piwa aby wypić przed sklepem (brrrr)*.

3.2 | Простые и сложные предложения

3.2.1 | Общие структуры

Простые предложения, в частности:

(я) + (не) + лицо, лицо с определением (ед. В.) / определение (ед. В.)	(nie) + (jestem) + лицо, лицо с определением (ед. Т.) / определение (ед. В.)
--	--

Регулярные схемы, **вводящие** (функция организации высказывания) параметры трёх идеографических полей, используются в большинстве случаев в вариантах прямой положительной или нейтральной характеристики **себя** (дейктическая функция), напр.: *Я привлекательная женщина; Я компьютерный специалист; я очень общительный человек, jestem zgrabna, jestem abstynentem; Jestem nieco romantykiem*; в том числе эллиптические – одно- или многословные: *Wesół* или *wesoła, szczerą, otwartą, uśmiechniętą* и др. Единичны основанные на конструкциях данного типа примеры не прямой положительной, а также прямой и не прямой отрицательной характеристики, ср., соответственно: *Я не капризен, nie jestem ponurakiem* и *я очень плохой..., nie jestem cierpliwy*.

вы / ты + (не) + определение / лицо (ед. В.)	–
---	---

Не часто встречающаяся модель **перечисления** (функция организации высказывания) предполагает обозначение положительных признаков внешней, социальной и внутренней характеристики **искомых** (дейктическая функция) или содержит **определение степени официальности** (стилистическая функция) обращения. Что интересно, вариант официального уровня контакта актуализируется в женских требованиях: *Вы: приятной внешности, умны, общительны, с развитым чувством юмора...* и *Вы свободны от настоящих и бывших жен, любовниц и уже с ними...*, тогда как конструкция противоположного вида была зафиксирована исключительно в требованиях к женщинам: *Ты красивая, стройная, у тебя...* и *Ты свободная, независимая, не пессимистка.*

(ищу) + лицо, лицо с определением, отвлечённое качество (ед. Р.)	(szukam) + лицо, лицо с определением, отвлечённое качество (ед. Р.)
(познакомлюсь) с + лицо, лицо с определением (ед. Т.)	(poznat / zapoznam) + лицо, лицо с определением (ед. В.)

Типичные конструкции заявления **цели объявления** (текстообразующая функция) и одновременно **введения** (функция организации высказывания) данных, положительных или нейтральных, в составе физической, социальной и психологической характеристики **искомого** (дейктическая функция), причём зачастую глагол либо опускается, либо является частью вопроса типа *О том, кого ищу:* или *Kogo szukam* – ср. такого же рода примеры: *Некурящую девушку; с мужчиной 25-30 лет, гармонию, osobę raczej szczupłą, wesołego Pana, Uśmiechu...*, а также полные структуры, в том числе: *Ищу свою вторую половинку; Познакомлюсь с красивой девушкой для нормальных человеческих отношений!, szukam ciepła, przyjaźni i miłości, chętnie zapoznam kobietę na resztę mojego życia.*

я из + тип лиц (мн. Р.)	należę do + тип лиц (мн. Р.)
-------------------------	------------------------------

По одному разу в качестве способа **представления** (функция организации высказывания) **себя** (дейктическая функция) **через отнесение к типу людей** (функция типизации) как женщинами, так и мужчинами в русских и польских анкетах с актуализацией оппозиции семья – одиночество: *я из тех женщин, которые хорошо себя чувствуют только в семье* и *...я из их числа (уставших от одиночества людей; полное вы-*

сказывание приводится в подразделе 3.3.), ленивый – альтруист: *Należę do kobiet leniwych...niestety.* и *Należę do altruistów lubiących bezinteresownie poświęcać się dla drugih.*

(не) + люблю + тип лиц (мн. Р.) обожаю + тип лиц (мн. Р.) (отдаю) + предпочтение + тип лиц (мн. Д.) / предпочитаю + тип лиц (мн. Р.) нравятся + тип лиц (мн. В.) ценю + тип лиц (мн. Р.) не + интересны + тип лиц (мн. В.) тип лиц (мн. В.) + просьба не бес- покоить	(nie) + lubię + тип лиц (мн. Р.) uwielbiam + тип лиц (мн. Р.) preferuję + тип лиц (мн. Р.) fascynują mnie + тип лиц (мн. В.) nie znoszę + тип лиц (мн. Р.) wykluczone + тип лиц (мн. В.)
--	---

Введение (функция организации высказывания) параметров описания **искомых** (дейктическая функция) **как типа лиц** (функция типизации) более частотно, чем аналогичный способ самохарактеристики, и связано с выражением **эмоционального отношения** (эмотивная функция) пишущих. Соответствующие варианты первой модели используются для обозначения своих предпочтений в группе искомых, напр.: *Люблю хороших и красивых девочек; Lubię mężczyzn, dowcipnych...*, равно как и для исключения не таких: *Не люблю не искренних и злобненьких; nie lubię ludzi zazdrosnych, aroganckich.* Другие структуры чётко регламентированы в отношении функции одобрения / неодобрения и представлены нечастотными и единичными употреблениями, ср.: *обожаю... брюнеток Предпочтение некурящим; Нравятся девушки с карими глазами (и не только)..., ценю любящих домашний уют, заботливых..., категорически не интересны женатые мужчины...; Зануд и жадных просьба не беспокоить.* или *Uwielbiam ludzi o dużym poczuciu humoru; Preferuję w wysokich mężczyznach, fascynują mnie lubiące dominować dziewczyny; Wykluczone przesadne katoliczki, materialistki, osoby nerwowe; Nie znoszę materialistek.*

обладаю + отвлечённое качество (ед. Т.)	cechuje + лицо (ед. В.) + отвлечённое качество (ед. В.)
--	--

Немногочисленны структуры, используемые, за одним исключением, в отношении мужчин и **указывающие** (функция организации высказывания) на положительные отвлечённые качества **пишущих** (дейктическая

функция): *Обладаю достаточным тактом и сдержанностью; Cechuje mnie szczerłość i uczciwość.*, а также **искомых** (дейктическая функция): *Mężczyzny, którego cechuje dojrzałość emocjonalna, odwaga w podejmowaniu nowych wezwań* (в русских текстах требования даются в виде развёрнутых определений, напр.: *мужчину, обладающего обаянием*).

<p><i>Отличительные черты моего характера - ..., достоинства:... и т.п. + два и более отвлечённых качества (В. ед.)</i></p>	<p><i>Moim atutem jest</i> + одно и более отвлечённых качества (В. ед.) <i>Moje zalety / wady to</i> + два и более отвлечённых качества (В. ед.)</p>
---	---

Немногочисленны структуры **введения** (функция организации высказывания) и **выделения** (валюативная функция) в составе определённого описания ряда **своих** (дейктическая функция) внутренних данных. В русских анкетах такие структуры используются для указания на положительные качества, напр.: *Отличительные черты моего характера – открытость и доброта*. В польских отдельные модели служат определению достоинств и недостатков, ср.: *Moim jedynym atutem jest szczerе i otwarte serce, połączone z uczciwością* и *Podstawowe moje wady to roztargnienie, bałaganiarstwo, nieśmiałość, często zamykam się w sobie*.

<p><i>ценю</i> + отвлечённое качество (ед. В.)</p>	<p><i>cenię</i> + (<i>sobie</i>) + отвлечённое качество (ед. В.)</p>
<p><i>ценю</i> + <i>w</i> + тип лиц (мн. П.) / лицо (ед. П.) / <i>w</i> <i>отношениях</i> + отвлечённое качество (ед. В.)</p>	<p><i>cenię</i> + <i>w</i> + тип лиц (мн. П.) / лицо (ед. П.) + отвлечённое качество (ед. В.)</p>
<p><i>уважаю</i> + отвлечённое качество (ед. В.)</p>	<p><i>doceniam</i> + отвлечённое качество (ед. В.) <i>szanuję</i> + отвлечённое качество (ед. В.) <i>liczy się</i> + отвлечённое качество (ед. В.)</p>

Структуры характерны для описания **искомых** (дейктическая функция) по психологическим данным, **вводящие** (функция организации высказывания) признаки через признание их **ценности** (валюативная функция), ср.: *В людях ценю чувство юмора; Уважаю искренние отношения; Cenię sobie odpowiedzialność...; Bardzo doceniam dojrzałość emocjonalną; szanuję prawdomówność, liczy się serce*. В объявлениях на русском языке с помощью данной структуры ценимые признаки регулярно приписыва-

ются также **отношениям** (дейктическая функция) между людьми: *В отношениях ценю доверие* или *Я ценю искренность в отношениях между людьми*. Типично польским является обращение внимания на себя самого: *senię sobie...*

<p><i>не люблю / ненавижу / не терплю / презираю</i> + отвлечённое качество (ед. В.)</p> <p>(мне) + <i>не нравится</i> + отвлечённое качество (ед. В.) + <i>в</i> + тип лиц (мн. П.)</p>	<p><i>nie lubię / nienawidzę / nie cierpię / nie toleruję</i> + отвлечённое качество (ед. Р.)</p> <p><i>brzydzę się</i> + отвлечённое качество (ед. Т.)</p>
--	---

Экспрессивные (эмотивная функция) модели, **указывающие** (функция организации высказывания) на отрицательные внутренние качества лиц, в данном случае в первую очередь **потенциальных партнёров** (дейктическая функция), к примеру: *презираю ложь; Не терплю ложь, лесть, обман; В людях мне не нравится ложь и...* (см. продолжение в подразделе 3.3.); *Nienawidzę obłudy; Nie toleruję chamstwa; brzydzę się kłamstwem*, в текстах объявлений немногочисленны.

<p><i>видеть</i> + лицо (ед. Р.) + определение (ед. Т.) / лицо, лицо с определением (ед. Р.)</p> <p><i>видеть</i> + отвлечённое качество (ед. Р.)</p>	<p>–</p>
---	----------

Характерные для русских текстов модели имеют целью **ввести** (функция организации высказывания) параметры требования к **искомым** (дейктическая функция). Они помещаются в разную по шкале семантику **желательности** (побудительная функция), ср.: *Рядом с собой мне хотелось бы видеть умного, целеустремленного, доброго...; Современный образ мышления, интеллект и верность – все эти качества я хотел бы видеть в своей спутнице жизни; Хочу около себя видеть... уверенного в себе мужчину.*

<p>–</p>	<p><i>oczekuje</i> + отвлечённое качество (ед. Р.) + <i>od</i> + лицо (ед. Р.)</p>
----------	--

Структура, непосредственно **указывающая** (функция организации высказывания) на **ожидаемые** (побудительная функция) качества, напр.:

Oczekuję uczciwości i szczerości; oczekuje wierności, czułości i oddania, за частую с определением партнёра (дейктическая функция) и взаимности (podobny и to samo): Od drugiej połówki oczekuję podobnego podejścia do życia; Oczekuje uczciwości i lojalności odpłacając podobnymi cechami. или Jestem poważny - jeśli chodzi o sprawy sercowe i oczekuje tego samego.

–	<i>brakuje (mi) / brak</i> + лицо (ед. Р.) / отвлечённое качество (ед. Р.)
---	--

Дополнительное не прямое **введение** (функция организации высказывания) требования через **заявление** (побудительная функция) о том, чего не хватает **пишущему** (дейктическая функция), появляется в женском и мужском самопредставлении, напр.: *Brakuje mi normalności, ..., TYLKO BRAK TEJ DRUGIEJ POŁOWY* (ср. единичное подобное в русской анкете: *В минуты одиночества не достаёт рядом умной, порядочной, с чувством юмора верной подруги.*), дважды также в отношении искомого мужчины в рамках сложного предложения: *Partnera o czułym, dobrym sercu, któremu brakuje miłości i kobiecego ciepła.*

(не) <i>mieję</i> + лицо (В. мн.)	<i>(nie) mam / posiadam</i> + лицо, объект, отвлечённое качество (В. ед. /мн.)
-----------------------------------	--

Регулярное для польских текстов **определение** (функция организации высказывания) признаков всех идеографических полей при представлении **себя** (дейктическая функция), ср.: *там ciemne blond włosy; Mam dobre i wrażliwe serce; czasami mam zwirowane pomysły...*, *nie mam problemów z nawiązywaniem nowych kontaktów*, в том числе как ответ (ср. схематизированные варианты самохарактеристики, напр., для темы детей: *Dzieci: nie mam, Nie mam dzieci*). Единичны употребления аналогичной структуры в группе **требований** (дейктическая функция): *Winien mieć własne zdanie.*, подобно как соотносимой структуры в русских текстах аутопредставления: *Детей не имею...*

(!) Некоторым вариантам польского самопредставления с глаголом *mieć* соответствуют другие структуры в объявлениях на русском языке: *мне 23 года* и *Мам 55 lat.* (с тем, что только в русских анкетах возможна сокращенная форма, без эксплицитно выраженной единицы измерения, ср.: *мне 33...*), или *Мам 161 см.* и *Мой рост 159 см.*, а также *там również oszu.* и *Глаза – зеленые, волосы рыжие.*

<p>(мне) + <i>нравится</i> / (я) + (очень) + <i>люблю</i> / (я) + <i>обожаю</i> + отвлечённое качество (ед. В.) / действие, состояние (инфинитив)</p> <p><i>увлекаюсь</i> + объект (ед./мн. Т.)</p>	<p><i>lubię / uwielbiam / kocham</i> + отвлечённое качество (ед. В.) / действие, состояние (инфинитив)</p> <p><i>interesuje się / pasjonuję się</i> + объект (ед./мн. Т.)</p> <p><i>interesuje mnie / moją pasją jest</i> + объект (ед./мн. В.)</p>
---	---

Структуры **описания** (функция организации высказывания) увлечений и видов любимого времяпровождения с передачей **своего** (дейктическая функция) **эмоционального отношения** (эмотивная функция): *Мне нравится слушать музыку, Очень люблю ходить в кино, Обожаю море и солнце!, ...увлекаюсь искусством, посещением театров, выставок., uwielbiam czytać książki, bardzo kocham nature i zwierzęta, moją pasją jest nurkowanie, Interesuje mnie malarstwo.*

<p><i>хочу...</i> / <i>хотел(а) бы...</i> / <i>хотелось бы...</i> / <i>хочется...</i> + действие, состояние (инфинитив)</p>	<p><i>chcę...</i> / <i>chciał(a)bym...</i> / <i>pragnę...</i> + действие, состояние (инфинитив)</p>
---	---

Введение (функция организации высказывания) данных характеристики **себя и искомого** (дейктическая функция), прежде всего в отношении внутренних данных, а в единичных случаях также социальных, с одновременным определением разной степени **желательности** (побудительная функция), напр.: *Хочу любить и быть любимой в брачных отношениях; Очень хочу познакомиться с неглупым мужчиной..., мужчину, с которым хотелось бы строить семейные отношения; Chcę kochać i być kochaną., której chciałbym zapewnić bezpieczeństwo..., pragnę uczciwości...*

<p><i>умею</i> / <i>umieet</i> + действие, состояние (инфинитив)</p> <p><i>стараясь...</i> + действие, состояние (инфинитив)</p>	<p><i>umiem</i> / <i>potrafię</i> / <i>umie</i> / <i>potrafi</i> + действие, состояние (инфинитив)</p> <p><i>staram się...</i> + действие, состояние (инфинитив)</p>
--	--

С помощью данных структур передаются параметры внутренней характеристики **собственными словами** пишущих (функция авторизации), ср. уверенное заявление: *умею создать уют, potrafię się cieszyć w życiu nawet z drobnych rzeczy.* и менее уверенное: *В этом мире стараюсь быть*

самим собой, жить своим умом и постоянно при этом самосовершенствоваться, корректировать свое поведение и мировоззрение, ориентируясь на проверенные временем общечеловеческие ценности и критерии или *staram się cieszyć każdym dniem i każdą napotkana osoba*.

можно + действие, состояние (инфинитив)	<i>można</i> + действие, состояние (инфинитив)
---	--

Основанные на предикативах модели (чаще используемые в составе сложных предложений) **обозначают** (функция организации высказывания) **желаемое** (побудительная функция) в описании искомого человека: *с которой можно было разговаривать на любые темы свободно., с которым можно разделить радости и горести этой жизни..., z kim można (...) pośmiać się, któremu można zaufać*.

(не) + могу / смогу / может и др. + действие, состояние (инфинитив)	(<i>nie</i>) + <i>możę</i> / <i>może</i> и др. + действие, состояние (инфинитив)
---	--

При помощи структур с модальными глаголами **возможны** (функция организации высказывания) более или менее необычные (в противовес общепринятому) характеристики: *могу быть разной, Иногда могу показаться немногословным; ради которого я смогу пойти на многое, девушку, которая сможет задеть меня, который может взять на себя ответственность за семью или może zmienić teren zamieszkania, Może być rozwiedziona i..., nie może być nigdy ponury :))))), Może być kibicem hokejowym, z którą mogłabym (...) uśmiechać się do siebie*.

должен, должна и др. + действие, состояние (инфинитив)	<i>powinien, powinna</i> и др. + действие, состояние (инфинитив) (<i>nie</i>) + <i>musi</i> + действие, состояние (инфинитив) + (<i>lecz...</i>) + действие, состояние (инфинитив)
--	---

Структуры, позволяющие оперировать **степенью** (градуальная функция) **обязательности требуемых** (побудительная функция) признаков для всех трёх идеографических полей, являются дополнительным (к вводимым параметрам) **ориентиром** (сигнальная функция) для читающих: *должна быть как минимум стройна, мы должны понимать друг друга..., mój partner powinien być troszkę starszy ode mnie, musi być opiekuńczy, с регулярным для польских брачных объявлений **противопоставлением***

(оценочно-характеризующая функция) обязательного необязательному, как в случае предложений *nie musi być przystojny lecz zadbany* или *Nie musisz uprawiać sportów ekstremalnych – za to dawać mi poczucie bezpieczeństwa*.

отвлечённое качество (ед. В.) + <i>nie</i> <i>ważno</i> / <i>nie</i> (самое) <i>główne</i> / (особого) <i>znaczenia</i> <i>nie</i> <i>ma</i> и пр.	отвлечённое качество (ед. В.) + <i>bez</i> (<i>większego</i>) <i>znaczenia</i> / <i>nie</i> <i>gra</i> <i>roli</i> / <i>nie</i> <i>jest</i> <i>sprawą</i> <i>najważniejszą</i> и пр.
--	--

Структуры заявления об **отсутствии** (сигнальная функция) требований в области физической и социальной характеристики: *Не важно сколько ему лет или как выглядит*, (в рубрике *Wyznanie*;) *bez znaczenia*, в том числе с **компонентами-модификаторами** (уточняющая функция) обязательности в виде прилагательных *особый*, а также в форме сравнительной степени *większy*, ср.: *В принципе, из какого города – особой важности не имеет; Wzrost i uroda bez większego znaczenia*.

вставные конструкции в скобках	вставные конструкции в скобках
--------------------------------	--------------------------------

Нечастые вставные конструкции несут **дополнительные** (уточняющая функция) сведения к сообщаемому о себе: *Добрая (и иногда нехорошие люди этим пользуются :-(), судим не был (надеюсь и не доведется), jestem pracowity (mam nadzieję że nie za bardzo), szalony (nie wiem czy to wada czy zaleta ;-))* В единичных случаях данная конструкция используется как **уточнение** (уточняющая функция) к требуемым признакам в отношении лиц женского пола: *Ты, которую хотел бы каждый день (во всех смыслах этого слова)...*, *równa (czyli na pewno nie księżniczka z niestrawnymi zasadami typu „nie dzwonię do faceta”)*.

вопросительные предложения	вопросительные предложения
----------------------------	----------------------------

Вопросы риторического характера (фатическая функция) задаются чаще всего женщинами и касаются либо внутренних параметров, типа *Где же ты единственный!?, Устал от одиночества? и Może tu znajdziesz szczęście poszukiwane.....? Któren szalony pan z iskiarką w oku zakręci mną i moim sreduchem...;*, либо **нежелания высказываться** (функция избегания), напр.: *Ну что сказать о себе ?* или *Co mogę jeszcze o sobie powiedzieć?* (ср. также риторические вопросы в структуре высказываний).

Сложные предложения, в том числе их эксплицитные части

<i>который... / кто... и др.</i>	<i>który... / kto... и др.</i>
----------------------------------	--------------------------------

Модели вариантов определительных придаточных частей, регулярных при описании **себя и искомого** (дейктическая функция), имеют целью **введение** (функция организации высказывания) данных физической, социальной и внутренней характеристики. Зачастую главная часть либо пропускается полностью, либо присутствует только компонент, определяемый последующей придаточной, частью, как, напр., в таких случаях: *девушку, которая бы понравилась мне, а я ей!*, *dziewczynę, która jest ładna* или *того, кто бы понимал и имел сходные с моими цели и интересы*, *kogoś, kto lubi cieszyć się życiem*. С помощью данных структур в нескольких случаях осуществляется **представление** (функция организации высказывания) параметров самохарактеристики: *Женщина со своими плюсами и минусами, которые все вместе составляют мою индивидуальность и очарование* или *Mat pracę, która daje mi samodzielność finansową*.

<i>думаю, что... чтобы...</i>	<i>myślę, że... żeby... / aby...</i>
-----------------------------------	--

Сложные предложения с изъяснительной придаточной частью немногочисленны. Первый тип используется с тем, чтобы подчеркнуть **субъективность** (функция авторизации) **обозначаемых** (функция организации высказывания) данных самооценки: *думаю, что элегантный* или *myślę, że nie jestem ani zbyttnio szpetny, ani...* Второй, воспроизводящийся часто с пропуском главной части, – для **введения** (функция организации высказывания) **требуемых** (побудительная функция) параметров: *чтобы она была честная, хочу чтобы он был добрый, żeby mnie nie zdradzał, ważne aby była to kobieta wyrozumiała...*

<i>если..., (то)...</i>	<i>jeśli..., (to)...</i>
-------------------------	--------------------------

Структуры, характерные для завершения в качестве **обусловленной** (аналитическая функция) **просьбы** (побудительная функция) о желаемом **контакте** (фатическая функция): *Если кому подойду – пишите!!!, Если спрочите, то я отвечу, Jeśli masz ochotę poznać mnie bliżej, odezwij się ..., Jeśli czujesz, że mnie szukasz, napisz*. Реже такие модели используются для **аргументации** (аналитическая функция) при характеристике себя или партнёра: *И если мы найдем общий язык, остальное будет лишь делом времени., Животных люблю, если они живут не у меня дома, Jeśli jeszcze*

potrafisz być wierny, to już rewelacja., jeśli Cie znajde to będziesz dla mnie najważniejszy.

<i>потому что... поэтому...</i>	<i>ponieważ... dlatego... / bo...</i>
-------------------------------------	---

Конструкции **оправдания** (аналитическая функция) своих слов при самопредставлении или изложении требований: *Предпочитаю, чтоб де-вушка была без детей, поскольку хотелось бы решить этот вопрос как-нибудь совместными усилиями; Вообще, хотелось бы уехать жить из Мегалописа поближе к природе (просторов нашей Родины или других краев), поэтому была бы рада отклику от человека, имеющего похожие стремления и Starszy, bo to jest naturalne i tak powinno być; Partnerki z... podobno pieniądze szczęścia nie dają, lecz żyje się z nimi wygodniej – dlatego cenię niezależność i dziękuję za zrozumienie ;-).*

конструкции с прямой речью	конструкции с прямой речью
----------------------------	----------------------------

В самопредставлении используются для **экспликации** (функция организации высказывания) своих **девизов, принципов, правил** (функция генерализации): *Девиз своей жизни я могу выразить так: «Жизнь – это бесконечное совершенствование, считать себя совершенной – значит убить себя...» и Podobieństwa nie powinny nudzić, a różnice klócić – to jedna z moich dewiz..., Стараясь соблюдать правило: «Относись к людям так, какого отношения желаешь к себе» и Staram sie zyc wg zasady „nie czyn drugiemu co Tobie nie mile”...choć nieraz jest to bardzo trudne. – женские, Исповедую принцип: «Мой дом – моя крепость». – мужское.*

Единичные употребления **вводят** (функция организации высказывания) **обращения к будущему партнёру** (фатическая функция): *Я тебя очень и очень и давно мечтаю сказать тебе: «Как долго я тебя ждала, родной мой!», в том числе и не желаемый (защитная функция) вопрос: kobiety; (...) i która nie będzie mnie się pytać: „dlaczego jesteś taki smutny?”, а также удостоверение (функция авторизации) самохарактеристики ссылкой на известный персонаж шоу-бизнеса: *Jak mówi Michał Wiśniewski: „Jestem, jaka jestem” :-).**

3.2.2 | Частные употребления

Простые и сложные предложения разного типа используются для оформления высказываний о **собственном жизненном опыте** (аналити-

ческая функция), а также передают размышления пишущих и **обобщения** (функция генерализации): *Мусульманка, католическая, православная, буддистская, иудаистская, протестантская... БОГ ЕДИН!!!, В мире чувства есть один лишь один закон – составить счастье, того, кого любишь., (male jest piękne!!!), Życie nauczyło mnie tolerancji., życie w pojedynkę nie jest życiem, lecz egzystencją wśród ludzi.*

3.3 | Высказывания из нескольких предложений

3.3.1 | Общие структуры

- Два и более логически связанных предложения (простых и/или сложных).
- Высказывания из нескольких предложений, построенные по определённой схеме (в том числе анафорический повтор или алфавитный порядок ассоциатов-характеристик).

3.3.2 | Частные употребления

Высказывание, составленное из двух предложений, используется при самопредставлении, в котором возможно **преодоление стереотипного понимания** (социализирующая функция) **брачного возраста** (темпоральная функция): *Wiem czego szukam !Tylko czy jest to możliwe zeby jeszcze w tym wieku kochać byc kochana i być szczęśliwa?* На заданный вопрос о возможности любить, быть любимым и счастливым «в этом возрасте» женщина уже нашла для себя ответ, подав объявление, однако форма **риторического вопроса** (фатическая функция) **обращает внимание** (сигнальная функция) на ориентацию пишущей в существующем положении вещей.

Сопоставление в польскоязычной (женской) анкете **предельных форм** (градуальная функция) **красоты** (оценочно-характеризующая функция) апеллирует к известным рекламным **слоганам** (стилистическая функция): *(walka ze zmarszczkami) (борьба с морщинами)* и *(bądź piękna) (будь красивой)*: *Nie jestem ani wyjątkowo brzydka, ani też wyjątkowo piękna i wcale nie dążę do tego by się taką stać. Nie wydam wojny zmarszczkom – nawet jak*

przekroczę magiczny próg lat 30. Пишущая, тем самым, заявляет прежде всего о том, что **не поддаётся давлению** (социализирующая функция) окружения и общепринятым мнениям, оставаясь собой.

Ряд предложений позволяет **конкретно** (аналитическая функция), **преодолевая стереотипы** (социализирующая функция), **отнестись** (оценочно-характеризирующая функция) к теме инвалидности. Характеристику физической неполноценности, в частности, сопровождает компенсирующее описание возможностей и духовных качеств, построенное на противопоставлении (*potimo tego*), несогласии (*nie godzę się*), несоответствии ожидаемого и общепринятого (*nie powoduje*): *Jestem niepełnosprawnym mężczyzną, choruję od dzieciństwa na dystonię, mam odruchy mimowolne i niewyraźną mowę. Pomimo tego jestem aktywny na miarę moich możliwości (poruszam się na wózku korbowym), zachowuję pogodę ducha i dobry humor. To, że jestem zależny od innych nie powoduje wycofania się z życia, przez dłuższy czas byłem prezesem stowarzyszenia niepełnosprawnych. Nie godzę się z tym, by moja niepełnosprawność przeszkadzała mi w podejmowaniu nowych wyzwań.* В другом высказывании инвалидность характеризуется как **недостаток** (эвфемистическая функция), подобный тем, о которых принято писать в текстах брачных объявлений. Следует, однако, заметить, что таковыми обычно считаются внутренние недостатки. В данном случае, после указания на внешний порок, сразу же указывается физическая самостоятельность и трудовая занятость: *moją wadą jest to, że jestem człowiekiem niepełnosprawnym. Poruszam się samodzielnie, pracuję.*

Высказывание предполагает отображение определённой **роли** (побудительная функция) **в отношении предполагаемых способов** (аналитическая функция) **решения проблемы** (социализирующая функция), в данном случае **лишнего веса** (оценочно-характеризирующая функция). Объектом поиска становится женщина, способная поддержать пишущего в его стремлении избавиться от лишних килограммов, имея, возможно, подобные проблемы и намерения. Предлагаются формы совместного с партнёром времяпрепровождения: *Mam trochę nadwagi, chętnie pozbyłbym się jej razem z przyjaciółką tanczac, spacerując, pływając. Potem odpoczywałibysmy w kinie lub planerze.*

В другом объявлении на польском языке манифестируется **просьба** (побудительная функция) **о финансовой поддержке** (социализирующая функция), а форма высказывания даёт пишущей **возможность оправдаться** (аналитическая функция): *Napiszę otwarcie, że szukam kogoś, kto również odciąży mnie finansowo, a przynajmniej pomoże ustabilizować moją nie ukrywam trudną sytuację. Powyższe wskazuje zapewne na typową materialistkę, ale zaręczam, że tak nie jest. Nie jestem pustą kobietką żerującą na innych, wiem czym jest honor, godność i inne wartości. Wiem, że na charakter człowieka składa się cały system wartości, zasad i zapewniam, że staram się*

nimi kierować... dlatego też nie szukam tutaj naiwniaka, ale osoby która mi zwyżajnie pomoże.

Некоторые объяснения (аналитическая функция) являются необходимыми в случае параметра **замужем** (оценочно-характеризующая функция), который, исключая возможность вступления в брак, неуместен для брачной анкеты: *Сейчас я замужем, но для «вида». Супруг есть, а семьи нет. Каждый сам по себе. Официально не развелись, живем в разных комнатах. Поэтому и хотелось бы создать новую семью.* Последнее предложение **предполагает поиск партнёра** (побудительная функция), который может выступить дополнительным стимулом для окончательного **разрешения** назревшей бракоразводной **проблемы** (социализирующая функция).

Удачам и неудачам в работе посвящает свое высказывание русскоговорящая: *Сейчас у меня две работы (одна из них в РИА). Два года назад хотела сменить профессию, но не случилось, декоратором не стала.* Столь **подробное описание** (аналитическая функция) имеет целью, с одной стороны, показать себя как **женщину, достигшую профессиональных успехов** (социализирующая функция), т.е. в публичной сфере, с другой, содержит информацию об увлечениях и отчасти **намёк** (сигнальная функция) **на необходимость помощи** (побудительная функция) для смены профессии.

При помощи двух коротких простых предложений сообщаются важные **сведения** (аналитическая функция) о жилищных условиях в русскоязычном мужском объявлении: *Проживаю с мамой. У нас 2 ком квартира.* – будущей жене придётся жить **под одной крышей со свекровью** (социализирующая функция), или, возможно, **ожидается предложение** (побудительная функция) решения вопроса самой искомой.

Подобное встречаемому у польскоговорящих женщин трогательному подходу к детям наблюдается в женской анкете на русском языке, где в высказывании из двух простых предложений даётся **подробная** (аналитическая функция) и **эмоциональная** (эмотивная функция) **самохарактеристика** (оценочно-характеризующая функция) **через призму роли матери** (социализирующая функция): *У меня двое детей, дочка и сыночка 15 и 12 лет. Горжусь очень ими.* В другом формуляре на русском языке встретилось обращение **к отцу-одиночке** (социализирующая функция) под видом **просьбы** (побудительная функция) с целью предотвращения потенциальных шуток: *мужчину, который в одиночку воспитывает ребенка. И очень прошу ради веселья и шуток не писать.* Видимо, такое случалось, поэтому женщина хочет **обезопасить себя** (защитная функция) от этого.

Предупреждая (уточняющая функция) возможные вопросы по волнующей некоторых коренных жителей столицы теме о **происхождении** (социализирующая функция), текст самопредставления из двух предложений содержит необходимое уточнение: *Россиянин, но не москвич... В Москве три года.*

Некоторые высказывания **затрагивают** (аналитическая функция) также вопрос эмиграции. Так, мужчина в анкете сообщает о своей **устроенности** (оценочно-характеризующая функция) **на новом месте** (социализирующая функция): *Я живу в Австралии 5 лет. Приехал сюда из Узбекистана. Здесь я уже чувствую себя как дома.* Женщина, в свою очередь, об **исключаемой** для себя (побудительная функция) **возможности возвращения на родину** (социализирующая функция): *Obecnie mieszkam w Danii. Z mojej strony wykluczony jest powrot do Polski – ewentualnosc bycia razem stawiam tu w Danii.*

Национальность в одном из примеров манифестируется с помощью трех предложений указанием на предпочтение при возможности других **вариантов** (оценочно-характеризующая функция) искомого (основывающихся на предикативе *рад*): *А еще бы был рад, если это была татарка. Да я всем рад. Исключений делать не буду.* Такая стратегия **предполагает возможность** (побудительная функция) выбора, расширяя, тем самым, круг кандидаток (*все*), обозначая одновременно и наиболее подходящую (*татарка*).

Стремление избежать негативных ассоциаций (социализирующая функция) **в высказывании** (оценочно-характеризующая функция) требует использования **отрицаемого компонента** (уточняющая функция), что имеет место в мужском аутопредставлении, где исключается определение «ветреный человек» при одновременной склонности к развлечениям: *Lubię dobrą zabawę i odrobinę szaleństwa Nie oznacza to, że jestem lekkoduchem - wręcz przeciwnie,* а также в приписке к требованию с противопоставлением поиску только секс-партнёра: *P.S. Uwielbiam sex ale nie szukam tylko >>sex partnera<<. Takie coś mnie nie interesuje.*

При описании себя (оценочно-характеризующая функция) русскоговорящие иногда обращаются к **окружению** (социализирующая функция), на фоне которого пишущая **выделяется** (градуальная функция) в положительном смысле: *Развита. Конечно, есть, над чем работать. Но гораздо более основной части населения нашей родины.* В свою очередь, мужской адресант признаёт себя средним жителем большого города, которому обстановка служит **оправданием** (аналитическая функция): *Как бы банально это ни звучало, но становится страшно – как много уставших от одиночества людей, причем преимущественно молодых, в многомиллионном городе. Еще страшнее понимать то, что, как бы я этого ни хотел, приходится признать, что я из их числа...*

Толкование (дефинитивная функция) **параметров** (оценочно-характеризующая функция) является женским способом самопредставления – ср. **неуверенное** (функция нейтрализации) описание себя через раскрытие смысла, приписываемого себе качества (*неисправимый оптимизм*): *Ostatnio lubię nawet siebie. To się chyba nazywa niepoprawny optymizm*

или требований – здесь мы имеем дело с субъективным определением **понятия джентльмена** (социализирующая функция): *Для меня настоящий джентльмен – великодушный человек с добрым сердцем, культурный и интеллигентный, это совсем не банальные слова, таких людей очень немного, ведь именно комбинацией таких качеств (конечно, качеств и персональных особенностей может быть гораздо больше, и они могут варьироваться) определяется человеческое достоинство* а также с объяснением сущности женского так называемого **каприза** (побудительная функция): *Ты можешь быть холодным, неприступным. Лёд даёт начало на новые чувства. Пусть это будет мой каприз.*

Другое **толкование** (дефинитивная функция) русскоговорящей отталивается от **бескомпромиссных утверждений** (социализирующая функция): *Считаю, что, если женщина не женственна, она зря родилась. Одним из основных женских качеств считаю женскую МУДРОСТЬ, которая даёт снисхождение к отдельным недостаткам мужчин.* Следует отметить, что в эти строгие **критерии** (оценочно-характеризующая функция) самопредставления заложено также наличие недостатков у искомым лиц противоположного пола.

При актуализации нежелательных **признаков** (оценочно-характеризующая функция) мужчиной производится **анализ их возможных последствий** (аналитическая функция): *В людях мне не нравится ложь и предательство. Порой смотришь на человека, а он тебе улыбается, а сам готов нож в спину воткнуть, как в прямом смысле, так и переносном!* (подобно как в сложном предложении-обращении к искомому: *Nie toleruję obłudy i kłamstwa – jawnego czy zakamuflowanego, ono rozbija więzi.*). Противоположное – **описание положительного влияния** (аналитическая функция) принимаемого часто за негативный **параметра** (оценочно-характеризующая функция) – раскрывается в одном из мужских аутопредставлений: *Характер у меня нормальный – упрямый ! И он мне помогает переступить через трудности, а их так много на нашем жизненном пути.*

На **неоднозначность трактовки** (социализирующая функция) приписываемых лицу **качеств** (оценочно-характеризующая функция) обращает внимание последующая часть высказывания при женском самопредставлении: *Неглупая, доверчивая. Это минусы, наверное... Хотя многим и они нравятся!* Подобное имеет место и в требовании к искомой: *С одной стороны, все просто – конечно же, женщину! С другой стороны, все сложно – женщин много, а нужна одна, – единственная и неповторимая. Честно скажу, однозначного ответа нет.*

Через вводящее самохарактеристику **сомнение относительно объективности такого рода высказывания** (метатекстовая функция) мужской текст не производит впечатления **хвастовства** (функция нейтрализации), **позволяя пишущему избежать** (защитная функция) критики при веро-

ятной встрече: *Не знаю, насколько описание себя может быть адекватным. Я умный... человек.*

В следующем примере вторые предложения женских объявлений содержат **призыв** (побудительная функция) потенциального партнёра самому судить и оценивать **описываемые признаки** (оценочно-характеризующая функция) аутопредставления: *jestem osobą ciekawą wewnątrznie i podobno zewnątrznie tym bardziej. Ale to pozostawiam do oceny indywidualnej przyszłego partnera* или *Swoją wrażliwość i ciepło chowam za maską niedostępności i pewności siebie. To tylko pozory, trzeba mnie poznać, by się o tym przekonać.*

Критика объявления (метатекстовая функция) как способа поиска партнёра самими пишущими (поскольку, возможно, критично смотрят на брачные анкеты и читающие) имеет место в польских формулярах и осуществляется через обращение внимания на **банальность** (социализирующая функция) высказываний о желании создать семью: *pragnę (...) tworzyć cudowną rodzinę. Brzmi to banalnie, ale każdy tekst w tym miejscu tak właśnie wygląda.* Кроме того, **утверждения** (аналитическая функция) – это последний путь спасения от одиночества: *Napiszę najpierw, że sama nie wierzę w to, że zamieszczę tutaj swój anons. Ale cóż, tak bywa jeśli nie można znaleźć odpowiedniej dla siebie osoby, ma się już dość samotności oraz zmagania się samemu z wszystkimi problemami, które niesie życie.* Отметим вербализацию своего **сомнения** (фатическая функция): *Kogoś kto wypełni sobą moje życie... Choć nie wierzę, że mogę tego Kogoś właśnie tu spotkać... :-)* или прямое определение сайта **не подходящим местом** (валюативная функция): *Szukam 100% faceta... Wiem, że to może nie odpowiednie miejsce, ale może właśnie w ten sposób się odnajdziemy.*

Регулярное в **описании свободного времени** (оценочно-характеризующая функция) определение *по-разному дополняется* (уточняющая функция) рядом предложений с привлечением внимания к **обстоятельствам** (аналитическая функция) в одном женском объявлении: *По-разному. Mogu siedzieć одна дома i oglądać telewizor или просто spać, jeśli jestem bardzo zmęczona, a mogę wyjść z przyjaciółmi i spędzić czas w kawiarni, jeśli mam ochotę na kawę i rozmowę. Lubię kino, shopping, chodzę na fitness. W wakacje lubię podróżować!*

В мужских высказываниях встречаются **сообщения** (аналитическая функция) о своих увлечениях, напр. музыкой: *Kiedy jest czas, lubię słuchać dobrej muzyki, t.j. takiej, która ma sens, treść. Jest ich bardzo wiele i nie ma ich wszędzie. Bardzo lubię koncertować i występować. Jestem muzykiem, a nie muzykantem. Dla polskiego mężczyzny typowe jest zbieranie kolekcji (w tym przypadku zdjęcia NLP): Pasjonuję się parapsychologią, a w szczególności duchami, reinkarnacją, życiem po śmierci i tematyką UFO. Kolekcjonuję zdjęcia UFO, a jest ich w internecie dość dużo co bardzo sobie cenię. Jest w nich coś takiego co powoduje we mnie to, że lubię na nie długo patrzeć.*

Высказывание используется русскоговорящей для демонстрации (оценочно-характеризующая функция) **своих кулинарных талантов** (аналитическая функция): *Хорошо готовлю. У меня есть несколько фирменных тортов. Сама же предпочитаю вегетарианскую пищу и рыбу.* В другом объявлении мужчиной предлагается несложный **рецепт** (обучающая функция), сопровождаемый **одобрением** (валюативная функция) результата с непрямой положительной оценкой своих умений: *В общем на хлеб кладешь сыр, поливаешь кетчупом, ну там солишь, перчишь, зелени по вкусу, а потом в микроволновку на 2 минуты! Объединение...*

Собственная анкета (функция организации высказывания) с ответами на вопросы по пунктам становится средством **подробной** (аналитическая функция) **самохарактеристики** (оценочно-характеризующая функция) русскоговорящим мужчиной: *характер – сносный, темперамент – в норме, недостатки – наверно, есть, достоинства – не злопамятный, привычки – пить кофе по утрам, ложусь поздно, встаю рано, увлечения и интересы – конечно же, есть. Несколько слов о моей жизненной позиции: девиз – Всё познаётся в сравнении, мечта – Я думаю, сбудется! перспективы – реальные, смысл жизни – Жить в ладах с самим собой и окружающими (как это ни банально звучит), взгляд на жизнь – Истина где-то рядом, вероисповедание – атеист, чувство юмора – люблю юмор и тех, кто его понимает, идеал – Уверен, что идеала нет., убеждения – Справедливость должна восторжествовать, ценю в людях – добродушие, ненавижу – наглость, чванство. Мое отношение к некоторым предметам: курение – увы, курю, спиртное – нет, приметы – скептически отношусь ко всякого рода приметам, приготовление еды – готовить могу и умею (но под настроение), домашние животные – кот. Что у меня любимое и что предпочитаю: еда – мясное, кофе, фрукты, напиток – кока-кола, цвет – чёрный с красным, кино – старые фильмы, триллеры и, увы, «ужасстики», музыка – любая, под настроение, время года – Все хороши по-своему, отдых – выезд на природу, путешествие – хотелось бы обогнуть вокруг земного шара. Дополнительно о себе могу сказать – В душе романтик, но если с виду на меня посмотреть, то я кажусь очень серьёзным. Тогда как женщина **по пунктам** (функция организации высказывания) **коротко** (аналитическая функция) указывает на необходимые **признаки** (оценочно-характеризующая функция) партнёра – социального, внутреннего и в конце внешнего проявления: *Я скажу Вам, что я хочу видеть в своем спутнике. Первый пункт – ОН НИКОГДА НЕ БЫЛ СУДИМ, ОН меня Полюбит, и Я его Полюблю. У него нет комплексов, он не устроит скандала из-за незакрытой форточки. Последний пункт – ОБРАТИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАНИЕ – Рост, Не должен быть ниже – 1м 80 см!!!!**

Область внутренней характеристики становится для русскоговорящего мужчины поводом для применения (функция организации высказывания)

анафоры (эстетическая функция), основывающейся на повторении формы глагола *могу* в начале каждого простого предложения, кроме последнего, и имеющей целью **более полное** (аналитическая функция) **самопредставление по действиям и состояниям** (оценочно-характеризующая функция): *могу судить безрассудно могу как сто летний старик! могу веселиться и плакать! могу как лягушонок я квакать, могу песни петь и плясать, могу просто любить и мечтать, могу быть и милым и ласковым, могу быть романтиком сладостным, могу быть коварным и злым, могу быть тобою любим, и иногда быть никаким! короче, мало я могу.* Ср. использование подобного построения также в женских высказываниях: *Могу быть весьма общительной, но умею и молчать, могу быть мягкой, как кошка, но в отдельных ситуациях твердой и упорной.* Или: *Могу сидеть одна дома и смотреть телевизор или просто спать, если очень устала, а могу веселиться в компании и даже веселить эту компанию.*

Высказывания **необычной структуры** (эстетическая функция) используются женщинами для **целостной** (аналитическая функция) **характеристики** (оценочно-характеризующая функция) по внешним, социальным и внутренним признакам.

Парафразируя объявление о продаже автомобиля (функция организации высказывания), русскоговорящая описывает себя по таким параметрам: *Класс – Представительский. 2. Габаритные размеры – 90-60-92 3. Цвет – кофе с молоком. 4. Салон – натуральная цельная кожа. 5. Комплектность: ходовая часть – задняя подвеска с усиленными амортизаторами, передняя подвеска включается после полной заправки. 6. Резина шиповная. Кузов – антикор. Климат – контроль. 7. Двигатель работает ровно, без посторонних шумов, добрый, наполнен любовью. 8. Наличие – подогрева и вентиляции. 9. Регулируемая подвеска. 10. Ручной тормоз не проверен, владелец к рычагу тормоза никого не подпускает. 11. Аптечка отсутствует из-за ее ненадобности. 12. Огнетушитель покупается в ближайшем ларьке, когда горит внутри салона. 13. Левый поворотник ни разу не включался. 14. Все опции. Идеальное состояние. Государственная инспекция безопасности дорожного движения сделала заключение: 1. Состояние транспортного средства – отличное. 2. Со слов пассажиров, цена обладания – эксклюзив. Торг не уместен. Купить проблематично.* Метафорически употребляемые термины-клише из области автомобилей, такие, как (*представительский класс*), (*левый поворотник*), (*задняя подвеска с усиленными амортизаторами*), свидетельствуют о том, что пишущая хорошо разбирается в теме, возможно, она заядлая автомобилистка.

В свою очередь, информация о себе **по схеме последовательности букв алфавита и связанных с каждой ассоциацией** (функция организации высказывания) предлагается польскоговорящей: *A – a mialo być*

tak pięknie, romantycznie, namiętnie, a pewnie, że będzie :-).... *ambicja (chyba powinno być pod n ale czy można być nadambitnym? B - banan z kostką czekolady zawinięty w sreberku upieczony na grilu :-)* *C - człowiek nie ma nic bardziej interesującego; City of Angel* *D - decyzje nieodwołalne; E - elegancja i szyk F - fantazja; bo fantazja jest od tego.. aby bawić się, aby bawić się na całego ;)* *G - gymnastics- mój konik ;)* *H - humorzasta (jestem :-)* *I - intuicja (coś czym się kieruję)* *J - jedzonko- uwielbiam wyszukane smaki;* *K - kłamstwo niczym bardziej się nie brzydzę nawet brudem za paznokciami* *L - latawce, dmuchawce, wiatr... Ł - Łopatki... męskie* *M - miłość, marzenia (każde do spełnienia)* *N - nadzieja (umiera ostatnia); naiwność; namiętność;* *O - okno na świat; wiedza (to chyba powinno być pod w ;)* *P - prawda (coś o co walczę); przytulanie, bardzo lubię,brakuje mi tego;* *Q - Question, często je zadaje, babska ciekawość :-)* *R - rozśadek hehehe czasem mi go brakuje; rolki :-)* *S - szczerowość (do bólu), sumienie (własne), Sting, spacerki... Ś - śnieżynka, taka niewinna i każda inna... T - tak bardzo bym chciała..., tagowisko próżności - tak ktoś określił to «miejsce» w sieci- podoba mi się* *U - umysł czy jest coś bardziej seksownego???* *V - VW - jest dla mnie niczym karuzela dla dziecka :-)* *W - wierność, wino- bardzo lubie :-)* *X - XXL - zupełnie nie mój rozmiar :-)* *Y - yearn - tęsknię za czymś... Z - zmysły lubię je rozbudzać ;), zakochać się pragnę.*

Высказывание состоит из многих воспроизводимых единиц, отметим, напр.: (*nadzieja (umiera ostatnia)*) (надежда умирает последней), (*babska ciekawość*) (бабье любопытство), (*latawce, dmuchawce, wiatr...*) – название и фрагмент текста популярной польской песни (исполнитель: Urszula), (*City of Angel*) (фильм), (*VW*) (марка автомобиля). Текст сопровождается обилием эмодиконов.

3.4

Эмодиконы и дополнительное использование знаков клавиатуры

3.4.1

Общие структуры

- Эмодиконы (общепринятые и индивидуальные варианты).
- Дополнительное использование знаков клавиатуры (в том числе прописных букв и знаков препинания).

Положительные эмоции (эмотивная функция) под видом разных (чаще всего укороченных, т.е. без компонента «нос») **эмотиконов** (символическая функция) «улыбки» факультативно сопровождают вводимые в рассматриваемые нами брачные Интернет-формуляры данные, прежде всего из области внутренней характеристики, и заметны чаще в высказываниях женщин, как при самопредставлении, напр.: *He zamужем!;*), *Милая:)*), *studentka :-)*), *która wie czego chce:)*), в том числе при назывании предпочтений и любимых занятий: *такса :)*), *spaceru:)*), так и при описании искомых: *Ищу хорошего человека :)*), *Faceta, który mnie pokocha taka jaka jestem :)*).

Негативные чувства (эмотивная функция) нетипичны для рассматриваемых текстов, единичные **записи** (символическая функция), символизирующие грустное лицо, появляются, однако, при самопредставлении. Русскоговорящая сожалеет о неправильном восприятии другими свойственного ей признака: *Добрая (и иногда нехорошие люди этим пользуются :-)*). В польских мужских текстах, в свою очередь, в специализированной рубрике описания вредных привычек появляются реплики с зафиксированными отрицательными эмоциями – дважды в варианте: *papierosy :(*, и один раз в случае нестандартного ответа: *samotność :(*.

Завершение шутливой оформления самохарактеристики **фиксацией** (символическая функция) «улыбки» зачастую в редуцированном виде (в вариантах с возможным разным количеством повторений компонента „рот”) должно **подтвердить намерение пошутить** (сигнальная функция). Вспомним, к примеру, высказывания: *холост - надеюсь, что - пока)*), *общателься предпочитаю на родном - русском)*), *я просто умница.. и скромница:-))*). или *gruby architekt – obiecuje schudnąć, no chyba, że lubisz stojących stabilnie na ziemi facetów :)*), *nie mam ani żony ani dzieci (zresztą nigdy nie miałem :-)*). В одном случае таким сигналом выступает «смех с подмигиванием»: *Fajna dzieffczynka ;D*.

Варианты «улыбки» или «подмигивания» могут быть **знаком эротического подтекста** (социализирующая функция), как в качестве сопровождающих требуемые признаки своего рода **комментариев** (сигнальная функция): *nie będącego w szponach jakiegokolwiek uzależnienia...:*) – требование, так и в случаях **замены** (эвфемистическая функция) либо целого высказывания эмотиконом при самопредставлении: :) – скрывающий загадочную вредную привычку женский ответ в рубрике *Nalogi*, либо только одного компонента характеристики искомой в составе структуры цели: *для души, сердца и ;-)*.

В отдельных мужских высказываниях эмотиконами «улыбка» или „подмигивание” **отмечается** (сигнальная функция) **возможность различ-**

ного толкования написанного (социализирующая функция). Неясно, к примеру, количественно-частотное определение выпивки в высказывании: *не курю, и практически не пью:*)..., или восприятие приписываемого себе признака как в качестве достоинства, так и в качестве недостатка, ср.: *szalony (nie wiem czy to wada czy zaleta ;-)*).

Доказательством (сигнальная функция) тому, что автор слов отдаёт себе **отчёт в щекотливости** (социализирующая функция) требования, является «подмигивание». Нежелательная ситуация допускается при оправдывающих серьёзных обстоятельствах (возможность влюбиться в женатого и/или имеющего уже детей мужчину): *Для меня могут быть препятствием наличие отношений в семье и наличие детей... хотя, всякое бывает ;-))*). Подобное завершение получает высказывание о наличии денег у искомой: *Partnerki z... podobno pieniądze szczęścia nie dają, lecz żyje się z nimi wygodniej - dlatego cenię niezależność i dziękuję za zrozumienie ;-)*.

Визуализация предмета (иллюстративная функция), в обращении к женщине – преподносится виртуальная роза: *która (...) i sięgnie po tę różę ode mnie ----'-,--'-@* имеет целью уже сейчас, **на этапе текста** (фатическая функция) **воспроизвести ритуальное действие** (социализирующая функция), которое, возможно, имело бы место, в том числе и при первой встрече.

К дополнительным употреблением знаков клавиатуры следует отнести **запись прописными буквами**²⁶ (сигнальная функция) всех ответов на вопросы формуляра или, чаще всего, только отдельных, особенно **важных** (валюативная функция), параметров самопредставления или требований, напр.: *ТЁМНО-КОРИЧНЕВЫЙ, КОРЕННАЯ МОСКВИЧКА, С ЧЕЛОВЕКОМ, ЛЮБЯЩИМ ДЕТЕЙ, СКРОМНУЮ ДЕВУШКУ, PRA-CUJE, DLA DOBRA LUDZI, KTORZY POTRZEBUJA POMOCY I MIŁOŚCI, Z DUUUŻYM POCZUCIEM HUMORU*²⁷, *KTÓRY POLUBI MOJE URWISY*. В одном из женских объявлений прописные буквы выделяют не сам параметр, а вводящую его **настоятельную просьбу** (побудительная функция): *ОБРАТИТЕ ПОЖАЛУЙСТА ВНИМАНИЕ – Рост, Не должен быть ниже – 1м 80 см !!!!*

В последнем примере **приоритетность** (валюативная функция) высказывания **подчёркивается** (сигнальная функция) также при помощи ряда восклицательных знаков²⁸. Подобное имеет место, прежде всего, в от-

²⁶ Запись прописными (большими) буквами рассматривается опытными пользователями чатов, форумов и др. Интернет-ресурсов как своего рода крик (эмотивная функция).

²⁷ Подчеркивание важности параметра в данном случае осуществляется при помощи умножения записи буквы «и», воспроизводящего акцентирующие произношение слова-модификатора.

²⁸ Имеется в виду неопределённое количество восклицательных знаков, получаемое при одном продолжительном либо многих повторях нажатия клавиши. Аналогичным образом воспроизводятся ненормативное многоточие и вопросительные знаки.

ношении требований, ср.: *от 25!!!!!!!!!!*, *Ищу мужчину!!!*, *единственного и неповторимого!!! Хочу найти свою девушку!!!*, *свою 2-ю половинку!!!* В единичных случаях подобным образом выделяются параметры самопредставления: *Мусульманка, католическая, православная, буддистская, иудаистская, протестантская... БОГ ЕДИН!!!* или *SAMOTNOSC!!!!...*, в том числе параметры из сферы любимых занятий и предпочтений: *фрукты!!!* и *fotografia!!!*

В немногих случаях в русских и польских текстах в общих рубриках типа *О себе:*, *О том, кого я ищу*, *Kim jestem...*, *Kogo szukam* ответ состоит из **заменяющих вербальное описание** (эвфемистическая функция) многоточия и/или нескольких вопросительных знаков, напр.:
???,??, **свидетельствуя о нежелании, трудности или неумении** (сигнальная функция) описывать либо себя, либо партнёра. Подобный приём предполагает проявление **инициативы** (побудительная функция) **установления контакта** (фатическая функция) со стороны читающих.

Подобное, ненормативным образом оформленное многоточие, используется в свойственных ему функциях **недосказанности и паузы** (функция организации высказывания), имея целью **обратить внимание** (сигнальная функция) на сказанное раньше или на следующие за этим слова, напр.: *жизнерадостная, веселая,.....но очень одинокая женщина, Ромен Гари, Коельо, Бунин, Пушкин....., ROMANTYCZNA&ROZWAŻNA i nie tylko ze mnie kobieta....., partnera, który ceni tak jak ja odpowiedzialność, szczerłość, zaufanie.*

Отдельного рассмотрения требует запись *1..... kg* (начало трёхцифровой величины), обозначающей количество килограммов и представляющей собой **способ избежать нежелательной точности** (функция нейтрализации) измеряемого физического параметра. Мужчине, осознающему существующие нормы хорошего веса для положительной аутопрезентации (о лишнем весе и признаке полноты польскоговорящие заявляют с использованием либо нейтрализующих средств, либо шутливых приёмов), неудобно представить свой далёкий от нормативного вес, поэтому он **не уточняет** (эвфемистическая функция) количества килограммов.

Требование, оформленное с использованием **особенностей Интернет-коммуникации** (стилистическая функция), **в виде приписки** (функция организации высказывания) – ср: *З.БІ. Желательно симпатичную и высокую!:(!!!)*, где З.БІ.²⁹ обозначает P.S. (или PS), т.е. post scriptum, имеет также целью **найти общую с читающим область понимания** (фатическая функция). Следует обратить внимание на банальность характеристики вместе с противопоставлением значимости (*желательно*) и незначимости

²⁹ Принятая в высказываниях пользователей русского Интернета аббревиатура, образованная нажатием при установленной кириллице клавишей, которым отвечают соответствующие буквы при включенной латинице.

(З.Ы., т.е. приписка), чему **комментарий** (сигнальная функция) сопровождает «улыбка» в конце.

Намеренное несоблюдение (стилистическая функция) норм правописания, типичное для живого общения в Интернете, обнаружено в одной из упомянутых ранее самохарактеристик: *Fajna dzieffczynka ;D*. Подобная запись, стремясь воссоздать произношение слова, **обращает внимание** (сигнальная функция) на неслучайность данного предприятия через приём редупликации буквы *f*, заменяющей нормативную *w*. Нетипичный для электронных формуляров способ аутопредставления дает возможность относить написавшую к разряду **опытных пользователей Интернета** (фатическая функция), на что, по всей видимости, и производился расчет.

В таблице 3, в качестве итога к разделу, дается перечень коммуникативных функций и семантико-структурных типов единиц внешней, социальной и внутренней характеристики брачных партнёров в сопоставлении по двум языкам и подразделением по половым и текстовым оппозициям. Приводимые средства выражения нередко многофункциональны, что нашло свое отражение в соответствующих рубриках. Незаполненные клетки означают отсутствие соответствующих признаков параметра по вертикали.

Как показал анализ, многие функции в брачных Интернет-объявлениях, русских и польских, в значительной степени совпадают. Различия затрагивают тематику ряда параметров, реализуемых с помощью оценочно-характеризующей функции, многонациональный состав населения России и господствующую религию в Польше – с помощью юмористической, а также семантико-структурных типов (структуры *вы / ты + (не) + определение / лицо* (ед. В.) для русского языка и местоименные существительные *pan* и *pani* для польского). Отличительными по языкам следует признать, в частности, функцию организации межкультурного общения, типичную для русских анкет (иноязычные компоненты) и метатекстовую – для польских анкет (критика брачных объявлений).

В рассматриваемых нами текстах женщины более активно пользуются дефинитивной (толкование качеств), символической (наименования животных в самопредставлении: *kuska, kotka*, сказочных персонажей в качестве требований: *сказочный принц, guscerz na białym koniu*), эмотивной (эмотиконы и, особенно в польских анкетах, тема детей: *сóreczka, cudowny, tatuś*) и эстетической (необычной структуры высказывания) функциями, тогда как мужчины эвфемистической (внешний вид: *в расцвете (своих) лет, 1..... kg*, социальные данные у русскоговорящих: «белый воротничок», *секрет*) и юмористической (в основном в теме семейное положение по большей мере холост; *Nie mam żadnych żon i dzieci na stanie – ale mam akwarium*).

Функциональная типология и семантико-структурные типы единиц

Брачные Интернет-объявления			
на русском языке		на польском языке	
женские	мужские	женские	мужские
функция авторизации			
Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • компоненты вводного характера, ссылающиеся на мнение других (<i>говорят, podobno</i>) • структуры <i>умею..., стараюсь..., думаю, что... iutiem..., potrafię..., myślę, że...</i> 			
Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • нарицательные существительные-наименования человеческих типов по классификации Гиппократата • высказывания с иноязычными компонентами (<i>английский so-so</i> и <i>English, fluently</i>) 			
Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • нарицательные существительные с предлогом (<i>с медалью, с отличием</i>) 	Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • собственное наименование музыкального ансамбля «Черный передел» 	Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • собственное одушевлённое существительное-имя и фамилия автора приводимых слов (звезды шоу-бизнеса) 	
аналитическая функция			
Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • мужские употребления в виде собственных неодушевлённых существительных <i>Скорпион</i> и <i>Skorpion</i>, предложений <i>много работаю</i> и <i>dużo pracuję</i> • общие структуры сложных предложений, в том числе: <i>если..., (то)... поэтому..., jeśli... (to), dlatego...</i> и частные глагольные конструкции, напр.: <i>учиться + где? + когда? + на каком курсе?, mieszkac + где?</i> • ряд высказываний 			
		Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • <i>puszysta, ale ciągle walcząca z problemem; pracowoliczka</i> 	Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • <i>rozwieźc się z żoną, nie dojść do porozumienia z żoną, pracuś z konieczności</i> Требование <ul style="list-style-type: none"> • ряд количественных числительных (<i>obiuście 3,4 lub 5</i>)
аттрактивная функция			
Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • модификации фразем (<i>без пагубных привычек, zwykły zjadacz razowca</i>) 			
Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • <i>изменчив</i> 	Самопредставление <ul style="list-style-type: none"> • <i>секрет</i> 		

функция валюативная					
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • структуры с наречиями <i>очень, bardzo</i> и др., с союзами <i>no, lecz</i> и др. • максимальные пределы, к примеру: <i>0-100 lat</i> • конструкции <i>достоинства</i>:... или <i>Moim atutem jest</i> + одно и более отвлечённых качества (ед. В.), а также <i>ценю</i> + отвлечённое качество (ед. В.), <i>cenię</i> + отвлечённое качество (ед. В.) • запись прописными буквами и употребление нескольких восклицательных знаков; • <i>мир, cała Polska</i> и <i>Polska + zagranica</i> <p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • валюация области профессиональной деятельности, в том числе «белый воротничок», <i>работается</i> и <i>jestem urzędasem finansowym sektora prywatnego</i> 					
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">Самопредставление</td> <td style="width: 50%;">Требование</td> </tr> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> • комплимент-статация <i>Объединение...</i> </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> • ряд количественных числительных (<i>obięcia 3,4 lub 5</i>) • аргумент в виде словосочетания в скобках (<i>wspolnie-dziecko</i>) </td> </tr> </table>	Самопредставление	Требование	<ul style="list-style-type: none"> • комплимент-статация <i>Объединение...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • ряд количественных числительных (<i>obięcia 3,4 lub 5</i>) • аргумент в виде словосочетания в скобках (<i>wspolnie-dziecko</i>)
Самопредставление	Требование				
<ul style="list-style-type: none"> • комплимент-статация <i>Объединение...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • ряд количественных числительных (<i>obięcia 3,4 lub 5</i>) • аргумент в виде словосочетания в скобках (<i>wspolnie-dziecko</i>) 				
функция генерализации					
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>геология, сфера обслуживания, fotografia, w branży artystycznej</i> и др. • конструкции с прямой речью, описывающие девизы и правила • простые и сложные предложения-обобщения опыта <i>В мире чувства есть один лишь один закон – составить счастье, того, кого любишь., male jest piękne!!!</i> 					
	<p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • абстрактные существительные в конструкциях (<i>około pięćdziesiątki po 30-tce</i>) 				
функция градуальная					
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • общие структуры с наречиями <i>немного, bardzo</i> и пр., с союзами <i>no, lecz</i> и др. • общие структуры предложений типа <i>должен, должна</i> и др. + действие, состояние (инфинитив) или (<i>nie</i>) + <i>musi</i>+ действие, состояние (инфинитив); • антонимичные прилагательные (<i>myślę, że nie jestem ani zbyttnio szpetny ani, Boże broń, przystojny</i>) • ряд форм степени прилагательных, напр., <i>красивый, самый красивый, прекрасный</i> • количественные данные аналогичных рубрик самопредставления и требований • прилагательные контекстной градации-усреднения <i>обычный человек, średniej budowy ciała</i> <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • частицы <i>лучше</i> и <i>raczej</i>, а также наречия (<i>обязательно, koniecznie</i> и пр.) • частные употребления сравнительной степени прилагательных (<i>wyше, starszy</i>) 					
дейктическая функция					
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • существительные – названия лиц, относимые к общим структурам (напр., <i>женщина, девушка, молодой человек, kobieta, pan, partner</i>) 					

<ul style="list-style-type: none"> • общие структуры, в том числе с притяжательными местоимениями (<i>мой, ваши, мой, свой</i> и др.), вводными компонентами (<i>w opinii znajomych</i>), схемы простых и сложных предложений (<i>я..., который..., ценю sobie..., кто...</i> и др.) 			
дефинитивная функция			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • раскрытие смысла описываемых качеств женщинами 			
защитная функция			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • частицы (<i>скорее, chyba</i>), а также вводные компоненты (<i>надеюсь, tak mi się wydaje</i>) 			
Требование			
<ul style="list-style-type: none"> • женское предупреждение иных, чем брачное, предложений не делать с употреблением существительных: <i>альфонсы, спонсор, sponsor</i> и <i>sex partner</i> 			
Требование		Самопредставление	Требование
<ul style="list-style-type: none"> • высказывания с прямой просьбой <i>...И очень прошу ради веселья и шуток не писать</i> 		<ul style="list-style-type: none"> • запись из двух количественных числительных (<i>1.61/72</i>) в качестве дополнительного сведения 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>kobiety, (...) i która nie będzie mnie się pytać: „dlaczego jesteś taki smutny?”</i>
иллюстративная функция			
			Требование
			<ul style="list-style-type: none"> • преподнесение виртуальной розы: <i>która (...) i sięgnie po tę różę ode mnie</i> ----'-@
идентифицирующая функция			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • частные употребления существительных, прилагательных и словосочетаний (<i>МГТУ, Warszawa, rozwiedziony</i>) 			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • информация женщин о кличках животных: <i>Мася и Basia</i> 			
квантификативная функция			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • словосочетания с количественными числительными (<i>26 лет, 180 см, 71-80 kg</i> и др.) • частные употребления с абстрактными существительными (<i>s ogromnym количеством достоинств, z dużym ładunkiem pozytywnej energii</i>) 			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • частные употребления сложных прилагательных <i>x-letний</i> и <i>x-letni</i> (<i>41-летний мужчина, z 8 letnim synem</i>) 			
Самопредставление		Самопредставление	
<ul style="list-style-type: none"> • частные употребления словосочетаний с порядковыми числительными (<i>na 5 курсе</i> и пр.) 		<ul style="list-style-type: none"> • частные употребления сложных одушевлённых существительных (<i>x-latek</i> и <i>x-latka</i>) 	

Самопредставление • словосочетание с количественными числительными (<i>на все 100 процентов</i>)	Самопредставление • словосочетание с количественными числительными (<i>300 м от моря</i>)	Самопредставление • словосочетания с количественными числительными типа <i>M4</i>	Самопредставление • словосочетание с количественными числительными (<i>IQ 120-130</i>)
метатекстовая функция			
		Общие • критика брачного объявления в высказываниях (<i>Brzmi to banalnie, ale każdy tekst w tym miejscu tak właśnie wygląda: Szukam 100% faceta... Wiem, że to może nie odpowiednie miejsce, ale może właśnie w ten sposób się odnajdziemy.</i> и др.)	
	Самопредставление • высказывание с сомнением <i>Не знаю, насколько описание себя может быть адекватным. Я умный... человек</i>		
функция нейтрализации			
Самопредставление • общие структуры с наречиями типа <i>немного</i> или <i>trochę</i> , с частицами <i>скорее</i> и <i>chyba</i> , а также вводными компонентами <i>надеюсь, tak mi się wydaje</i> • частные употребления прилагательных, существительных с отрицанием (<i>не глупая, nie materialistki</i>) или замена синонимическим средством (<i>нестрашный</i> вместо <i>приятной внешностью, niewielki</i> вместо <i>niski</i>), подобно как антонимическим (<i>niebrzydki</i> вместо <i>przystojny</i>) • слова с нейтрализацией <i>pokaprysić</i> и <i>wredniczyć</i>			
	Самопредставление • форма глаголов в <i>французский стал забывать</i> • высказывание с сомнением <i>Не знаю, насколько описание себя может быть адекватным. Я умный... человек</i>	Самопредставление • высказывание с сомнением <i>Ostatnio lubię nawet siebie. To się chyba nazywa niepoprawny optymizm</i>	
обучающая функция			
	Самопредставление • рецепт горячего бутерброда		

функция организации высказывания			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • общие структуры словосочетаний (<i>любящий...</i>, <i>seniący...</i> и др.), простых и сложных предложений (<i>я...</i>, <i>который...</i>, <i>senię sobie...</i>, <i>кто...</i> и др.) • типичные для Интернет-коммуникации средства (<i>З.Ы.</i> или многоточие) 			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • приём анафоры <i>могу...</i>, <i>могу...</i> 			
Самопредставление	Самопредставление	Самопредставление	
<ul style="list-style-type: none"> • парафраза объявления о продаже автомобиля; 	<ul style="list-style-type: none"> • собственная анкета 	<ul style="list-style-type: none"> • характеристика по схеме последовательности букв алфавита 	
функция организации межкультурного общения			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • иноязычные компоненты (<i>46 кг 101 lbs</i>, <i>168 см 5' 6.1</i>», <i>английский so-so</i>) 			
оценочно-характеризующая функция			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • одушевлённые существительные-названия лиц, относимые к общим структурам (напр., <i>женищина</i>, <i>молодой человек</i>, <i>kobieta</i>, <i>partner</i>) и к частным употреблением (к примеру, <i>блондинка</i>, <i>оптимист</i>, <i>katoliczka</i>, <i>romantyk</i>) • причисляемые к общим структурам словосочетания прямой (<i>доброго нрава</i>, <i>pogodnego usposobienia</i>) и опосредствованной характеристики (<i>высшее образование</i>, <i>kobieca figura</i>) • общие структуры в виде причастных оборотов <i>любящий...</i>, <i>seniący...</i> и др. • частные употребления прилагательных, существительных, глаголов и базирующихся на них словосочетаний • развернутые высказывания 			
побудительная функция			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • употребления, характерные для Интернет-общения в виде ненормативного многоточия или вопросительных знаков 			
Требование			
<ul style="list-style-type: none"> • частицы <i>лучше</i> и <i>raczej</i>, а также наречия (<i>обязательно</i>, <i>koniecznie</i>) • частные употребления количественных числительных в виде широких пределов, сравнительной степени прилагательных (<i>выше</i>, <i>starszy</i>), одушевлённых существительных (<i>ровесница</i> и <i>równolatek</i>) • общие структуры предложений, в том числе: <i>можно</i> + действие, состояние (инфинитив), <i>хочу видеть</i> + отвлечённое качество (ед. Р.), <i>чтобы...</i>, <i>powinien</i>, <i>powinna</i> и др. + действие, состояние (инфинитив), <i>oczekuje</i> + отвлечённое качество (ед. Р.) + <i>od</i> + лицо (ед. Р.), <i>aby...</i> • развёрнутые высказывания 			

сигнальная функция			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • форма <i>есть</i>, предикатив или частица <i>нет</i>, а также частицы <i>tak – nie</i>, предикатив <i>brak</i> • структуры с оппозитивными предлогами <i>с – без</i> и <i>z / o – bez</i> • общие структуры <i>должен, должна</i> и др. + действие, состояние (инфинитив), отвлечённое качество (ед. В.) + <i>bez (większego) znaczenia</i> и др. • частные употребления <i>не работаю, pracująca</i> • эмодзи и другие элементы типичны для Интернет-общения • высказывания 			
Самопредставление			
<ul style="list-style-type: none"> • частицы (<i>скорее, chyba</i>), а также вводные компоненты (<i>надеюсь, tak mi się wydaje</i>) • ряды собственных имён представителей культуры или произведений (<i>Улицкую, Токареву, ... Odczytuję przy Trzech Tenorach, Santanie i Krzysiu Cugowskim.</i>) 			
Требование			
<ul style="list-style-type: none"> • частицы <i>лучше</i> и <i>raczej</i>, а также наречия (<i>обязательно, koniecznie</i>) • отвлечённое качество (ед. В.) + <i>не важно</i> 			
		Общие	
		<ul style="list-style-type: none"> • частные употребления <i>prowadzić / otworzyć / stworzyć własną firmę / działalność, własny interes</i> • <i>hmm, brrrr....</i> 	
	Самопредставление		
	• <i>универ</i>		
символическая функция			
Общие			
<ul style="list-style-type: none"> • частные употребления нарицательных одушевлённых существительных-определений лиц женского пола: <i>кошка, киска, kotka</i>, а также <i>овчарка</i> • собственное неодушевлённое существительное (<i>Близнецы, Varan</i> и др.) • эмодзи 			
Требование			
<ul style="list-style-type: none"> • словосочетания <i>Faceta w pełnym tego słowa znaczeniu; Мужчину с большой буквы, сказочный принц и rycerz na białym koniu</i> 			
Самопредставление			
• дата рождения			
Самопредставление	Самопредставление	Самопредставление	
• <i>реализовать себя на все 100 процентов</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>в расцвете (своих) лет</i> Требование <ul style="list-style-type: none"> • <i>Купидон, Санта-Клаус</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>skarб</i> (дочь) • <i>Mat 177 cm pogody ducha,...</i> Требование <ul style="list-style-type: none"> • <i>>176cm</i> • <i>Shrek и duet typu Bonnie & Clyde...</i> 	

социализирующая функция			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • существительные <i>przy świecach</i> и <i>ze świecami, przy kawie</i> (= за кофе) и <i>przy blasku świecy lub przy kominkowym ogniu</i>, а также <i>łeczo</i> и <i>męskie ramię</i> • словосочетания в <i>razwode</i>, <i>po rozwodzie</i> • развёрнутые высказывания 			
		<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • глагол <i>usamodzielnić się</i> и прилагательное <i>samodzielny</i> при описании детей <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • частные употребления словосочетаний с прилагательными контекстного сопоставления (<i>stosowny wiek, zbliżony wiek</i>) 	
	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • словосочетание с противопоставлением <i>Oficer (podполковник в запасе), no nie «салдафон»</i>. 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>skarb, będącego tatusiem</i> 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • сложное прилагательное с оксюморонным значением <i>ateistorzyskokatolickie</i>
стилистическая функция			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • одушевлённые существительные-названия лиц, относимые к общим структурам (напр., <i>женицина, молодой человек, kobieta, partner</i> – нейтральные и <i>девчонка, мужик, dziewczynka, facet</i> – разговорные) • использование особенностей Интернет-коммуникации (<i>3.BI., Fajna dziewczynka ;Ди др.</i>) 			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • притяжательные местоимения (<i>мой, твой, ваши</i>) <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • общие структуры <i>вы / ты + (не) + определение / лицо</i> (ед. В.) 		<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • одушевлённые существительные – официальные названия лиц, относимые к общим структурам: <i>pan, pani</i> <p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • описание внешнего вида <i>o dużych gabarytach</i> и <i>stojący stabilnie na ziemi</i> 	
<p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • словосочетание из народно-поэтических и устаревших слов (<i>«здорового молодца» умом и телом</i>) 		<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • запись из двух количественных числительных (<i>1.61/72</i>) • ... <i>Nie wydam wojny zmarszczkom...</i> <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • записи <i>do 50 r.życia</i> и <i>>176cm</i> 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nie mam żadnych żon i dzieci na stanie – ale mam akwarium.</i>
текстообразующая функция			
<ul style="list-style-type: none"> • (<i>лицу</i>) + лицо, лицо с определением, отвлечённое качество (ед. Р.) и (<i>познакомлюсь</i>) с + лицо, лицо с определением (ед. Т.) 		<ul style="list-style-type: none"> • (<i>szukam</i>) + лицо, лицо с определением, отвлечённое качество (ед. Р.) и (<i>poznam/zapoznam</i>) + лицо, лицо с определением (ед. В.) 	

темпоральная функция			
Самопредставление • конструкции с числительными <i>Я живу в Австралии 5 лет., Jestem wdową od 19 miesięcy..</i>			
		Самопредставление • <i>Wiem czego szukam !Tylko czy jest to możliwe zeby jeszcze w tym wieku kochac byc kochana i byc szczesliwa?</i>	
функция типизации			
Самопредставление • структура <i>я из</i> + тип лиц (мн. Р.) Требование • общие структуры (<i>не</i>) + <i>люблю</i> + тип лиц (мн. Р.), тип лиц (мн. В.) + <i>просьба не беспокоить</i> и др.		Самопредставление • структура <i>należę do</i> + тип лиц (мн. Р.) Требование • общие структуры (<i>nie</i>)+ <i>lubię</i> + тип лиц (мн. Р.), <i>wykluczone</i> + типлиц (мн. В.) и др.	
уточняющая функция			
Общие • компоненты общих структур: существительные, в том числе с предлогом (<i>молодой душой, Выпускник ВУЗа, jestem z natury czulą kobietą, bez zarostu na twarzy</i>), определительные наречия (<i>внешне интересный, Jestem osobą atrakcyjną fizycznie i duchowo</i>), прилагательные (<i>явная ложь, ciemny blondyn, dobre serce</i>) • частные употребления сложных прилагательных цветообозначения (<i>тёмно-русые, srebrzysto-czarne</i>) • вставные конструкции в скобках • развёрнутые высказывания			
Самопредставление • конструкции с предлогом <i>со словарём с медалью</i>		Самопредставление • запись из двух количественных числительных (<i>1.61/72</i>)	
фатическая функция			
Общие • риторические средства • употребления, типичные для знатоков области Интернет-коммуникации;			
			Требование • воспроизведение ритуального действия <i>kióra (...)</i> <i>i sięgnie po tę różę ode mnie ----'--'--'--@</i>

эвфемистическая функция			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • форма <i>есть</i> и частица <i>tak</i>, прилагательные <i>другой, inny</i>, субстантив <i>другое</i> • ненормативные многоточия и вопросительные знаки (....., ???,??) <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • пределы из двух или одного количественного числительного (<i>от 25!!!!, 20-40</i>) 			
<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>изменчив; мне 40 с хвостиком</i> 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>в расцвете (своих) лет, тёмноватые</i> • <i>без положения, «белый воротничок», секрет</i> <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • словосочетания <i>легкая как перышко, свобода от законных и иных семейных уз, для души, сердца и ;-)</i> 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>bezzadnych „bagazy”</i> • ответ в рубрике <i>Nalogi :)</i> <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • предел годов <i>1958-1965</i> вместо даты рождения 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>stojący stabilnie na ziemi i I..... kg</i> • <i>moją wadą jest to, że jestem człowiekiem niepełnosprawnym...</i>
эмотивная функция			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • общие структуры (<i>я</i>) + (<i>очень</i>) + <i>люблю</i> + отвлечённое качество (ед. В.) / действие, состояние (инфинитив), <i>nie znoszę</i> + тип лиц (мн. Р.) и др. • ЭМОТИКОНЫ 			
<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • высказывание <i>У меня двое детей, дочка и сыночка 15 и 12 лет. Горжусь очень ими</i> 		<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • частные употребления в качестве ряда существительных и прилагательных описания детей <i>sóreczka, URWISY, uroczy, cudowny</i> <p>Требование</p> <ul style="list-style-type: none"> • существительное <i>tatus</i> 	
эстетическая функция			
<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • приём анафоры в предложении и высказывании <i>могу..., могу...</i> 			
<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • парафраза объявления о продаже автомобиля; 		<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • характеристика по схеме последовательности букв алфавита и связанных с каждой ассоциацией 	

юмористическая функция			
Самопредставление • оформление темы семейного положения в словосочетаниях <i>po większej mierze холост, без положения</i> и предложении <i>Nie mam żadnych żon i dzieci na stanie – ale mam akwarium</i>			
		Самопредставление • словосочетания <i>o dużych gabarytach</i> и <i>stojący stabilnie na ziemi</i>	
Самопредставление • «Белая/ Кавказская» – но не овчарка,...			Самопредставление • <i>ateistycznym-katolickie</i>

С точки зрения разнообразия функций самопредставления в брачных формулярах оказались более богаты, чем требования. Автохарактеристике, в первую очередь, свойственны функции авторизации (внутренние данные, а в русских текстах также социальные, тогда как в польских – физические) и нейтрализации (прежде всего внешность и психологические качества), а также аттрактивная (модификация фразем трёх идеографических полей), идентифицирующая (личные данные и характеристика по социальным параметрам, в том числе места работы и проживания), юмористическая (в основном, внешность и социальный статус).

Полученные итоги, скорее как наблюдение, не правило, поскольку выбранный материал все же был ограничен, можно представить в контексте отличий как ментально-языковых и национально-культурных (условия предпочтений и выбора из возможного), так и гендерных и позиционных – я о себе для самопредставления и другой для меня, по отношению ко мне, для требований. Эти тенденции, как направления, векторы, выводимые и наглядные в сопоставлениях, могут стать в дальнейшем, при необходимых коррекциях и обработке, основой для выявления и описания аутоэксplikативных моделей субъектов речи (и языка) в их социальных и национальных проекциях, как типажных и стереотипных, так и экспрессивных и индивидуальных. Обобщения и описания подобного рода потребуют от исследователей обращения к материалу значительно большему по объему, однако и в меньшем и собранном нами представленные соответствия, следуя из внутренних, порождающих их причин, видятся закономерными и не случайными.

* * *

Приобретший вид функциональной типологии сопоставительный анализ семантико-структурных типов единиц (в том числе фразем) русского и польского языков, а также правил их употребления представителями

женского и мужского пола как в области самопредставления, так и в области определения требований, является основой для последующего анализа тематических параметров с целью вывести общие представления о партнёрах в рассматриваемых брачных Интернет-объявлениях.

4

Идеальный партнёр в брачных отношениях: структура представлений

Целью второго этапа исследования способов характеристики лиц в текстах русских и польских брачных Интернет-объявлений будет определение формирующих обе **текстовые картины мира** четырёх **образов идеального партнёра**, а именно – представления женщины о себе и представления мужчин о женщине и, аналогично, представления мужчины о себе и представления женщин о мужчине.

Профилирование каждого образа совершается при помощи упомянутой дефиниции, включающей в себя фасетную классификацию частных (тематических) параметров и определение типового (стереотипного) идеального брачного партнёра. Учитываются коннотативные составляющие единиц-ассоциатов. Элементы характеристики выстраиваются в систему социальных ценностей, свойственную каждой картине.

Образы брачных партнёров в русско- и польскоязычных текстах объявлений рассматриваются в двух подразделах, соответственно, 4.1. и 4.2. В каждом из них первыми будут представлены образы женщин – самопредставление (4.1.1. и 4.2.1.) и характеристика искомой (4.1.2. и 4.2.2.), затем образы лиц мужского пола – определение самого себя (4.1.3. и 4.2.3.) и затем искомого (4.1.4. и 4.2.4.).

Проводя аналогию с методологией составления лингвopsихологического словаря современного речевого словоупотребления *Метафоры русско-го сексуального ego*, **представления** понимаются нами как «**ситуативные смыслы**, проявляющие себя в моделях типических речевых ситуаций», поскольку такая трактовка обеспечивает «более подробный и ситуативно привязанный вид» (Czerwinski, 2001) изучаемых картин.

Порядок подачи анализа. *Курсивом* даются актуализирующие представления репрезентативные единицы-ассоциаты, приводимые в авторской записи. В скобках (число) – суммарные статистические данные в пара-

метрах (на данном этапе исследования независимо от формы их выражения). В квадратных скобках () выделяются, для большей наглядности, стереотипные представления. Знак (!) вместе с подчёркнутым текстом обращает внимание на важнейшие межъязыковые отличия в системе ценностей или коннотациях параметров.

4.1 | Идеальный партнёр в текстах русских брачных Интернет-анкет

4.1.1 | Представление русскоговорящей женщины о себе

Внешняя (физическая) характеристика

16–25 (46), 26–35 (51), 36–45 (43), 46–55 (38) – представленные почти в равном количестве условные (выделенные для нужд предлагаемого этапа анализа) возрастные границы, в которые помещаются данные брачных формуляров, свидетельствуют о том, что (женщина на каждом этапе жизни нуждается в брачных отношениях), что вписывается в более общее представление о (женской направленности на другого человека). *Молодая женщина* (1) и *молодая особа* (1) – существенный аргумент с точки зрения читающих мужчин, которым свойственна (направленность на результат) (здесь имеется в виду создание семьи, для чего в идеале требуются определённые условия, такие, как (молодой возраст будущей матери)). Один из 12 знаков Зодиака (106) – вынуждаемый (как в русских, так и польских анкетах) ответ не обязательно играет какую-то роль при установлении контакта, может, однако, служить отражением стереотипных признаков, как это имеет место, к примеру, в случае ассоциата со знаком *Близнецов*, в котором женщиной воспроизводятся типичные для данного пола качества, такие, как (разная, меняющаяся), ср.: *Двойственна, как все Близнецы! С одной стороны – жесткая и циничная, с другой – нежная и романтическая*. 150–188 см (244). 39–163 кг (251). Столь широкий весовой диапазон (а подобные граничные величины представлены в остальных трёх аутохарактеристиках) заставляет задуматься о физическом здоровье пишущих: минимальные параметры предполагают истощение, возможно, женское подражание канонам красоты, представляемым, в частности, на показах моды, максимальные – ожирение, как эффект, скорее всего, неправильного питания или вообще нездорового образа жизни. Ассоциат

высокая (2) определяется числами 174 и 184 см, приводимыми в рамках специализированных рубрик теми же заполняющими. *Приятной полноты* (1), ...*(получается я еще и спортивная)* (1) (в отличие от «мужского» *спортивного телосложения*), *Я стройная* (1) и *с хорошей фигурой дама*¹ (1) – достоинства, подчеркивающие (женственность) и представляющие (!) мало активную по сравнению с польскими текстами область характеристики телосложения, что является проявлением меньшего внимания русскоговорящих к (ценности внешнего вида). *Блондинка* и др. (72), а также *крашеный блондин* (11), (волосы:) *каштановые* (52) и т.п. Стереотипным и желаемым идеалом красоты (стремление через окраску волос) следует признать тип (блондинки). Глаза: *карие* (83), *зелёные* (69), *голубые* (59) и т.п. *Красивая, я красивая женщина* или *Красавица* (7) – качество, обуславливаемое половым признаком (ср. в остальных образах). (!) Отличительной чертой рассматриваемой картины следует считать указание на (ценность внутреннего мира) через предполагаемую связь внешней красоты с определёнными параметрами внешней характеристики, а именно с умом и скромностью: самая красивая, умная, а самое главное очень СКРОМНАЯ (1) и *Это тот редкий случай, когда красота сочетается с умом*. (1). В представлении вписывается также опровергаемый стереотип, выражен в ассоциате: (*неглупая, хоть и блондинка*) (1). *Привлекательная* (4) – (!) небольшое количество ассоциатов с внешней привлекательностью также подтверждает меньшую, чем у польскоговорящих, заинтересованность в (ценности внешнего вида).

Социальная характеристика

Не замужем (146), *Разведена* (53), *Вдовец (Вдова)* (5), *Не состою в браке* (50), *Сейчас я замужем, но для «вида» (...)* (1) – определения семейного положения, среди которых ведущее положение занимает (никогда не состоявшая в браке). Дети: *есть* (75), в том числе конкретные данные о количестве: *1* (45), *2* (6), *3* (1), а также существенная для потенциального партнёра информация о независимости детей от родителей и, тем самым, об отсутствии обязательств: *Дети взрослые, живут отдельно*. (3), *нет* (155), в том числе в отношении (!) отличающего русскоговорящих более или менее уверенного (обращения к будущему): будут и хотела бы иметь в будущем браке. (3). (Образование) *высшее, высшее юридическое, Выпускник ВУЗа* (168), в том числе *незаконченное высшее* и др. (34), *среднее* (17) – (!) к брачным объявлениям чаще всего обращаются русскоговорящие с высшим образованием, а факт его незаконченности не снижает ценности (образование и так считается высшим). *Студент-*

¹ Здесь, как и в других подобных случаях, единицы характеристики приводятся с сохранением орфографии и пунктуации источника.

ка, учусь..., «РИНХ» 3 курс и т.п. (20) – (!) брачные объявления даются также лицами, находящимися в процессе обучения (что связано с более низким по сравнению с польскоговорящими брачным возрастом). С медалью, с отличием, имеется стопочка дипломов... (3) – (!) ассоциаты, актуализирующие успехи и достижения в учёбе, существенны исключительно для русскоговорящих женщин (относя их при этом к внутренним параметрам (умственных способностей)). Образованная (1). (Иностранные языки:) английский (62), немецкий (9), французский (4), украинский (2) и пр., а также русский или родной (38). (Работа:) есть (117), в том числе менеджер (9), бухгалтер (7), здравоохранение (5), салон красоты, парикмахер (4), нет (2) – всесторонность выполняемой работы (замечаемая также в приведённых наиболее частотных ответах): от традиционно мужских руководящих должностей, через сферу финансов и медицинской помощи, к женской сфере ухода за внешностью. (Работа:) интересная (5) – (!) манифестация русскоговорящими женщинами удовлетворения, получаемого от профессиональной активности. Самостоятельная (3) и без материальных проблем (1) – (!) нечастотные ассоциаты по сравнению с мужскими характеристиками в русских анкетах и аналогичной самохарактеристикой польскоговорящей, что может свидетельствовать о большей степени традиционности указанной сферы (обеспечение семьи – мужская обязанность). Не курю (72) и противоположные заявления: Курю (19), в том числе Иногда (9) и Регулярно (1), и обратное отношение чисел при характеристике наличия – отсутствия второй из запрашиваемых вредных привычек (Выпивка:) Иногда (67), а также вино по праздникам и обобщение без вредных привычек и Не пью (16). Христианин (72) (здесь равнозначное скорее православный) и православная (27) – стереотипный русскоговорящий является (представителем православия). Ср. немногочисленные обозначения других конфессий: католик (2), мусульманин (3), есть, верующая, вера в Бога (5) и нет, не верующий, атеист (4), гуманист (1), мусульманка, католическая, православная, буддистская, иудеистская, протестантская... БОГ ЕДИН!!! (1) – как проявление религиозной терпимости. Москва (109), Санкт-Петербург (30) – несравнимо по количеству с другими, единичными в основном, актуализациями, что может свидетельствовать как о большей доступности Интернета в столичных городах, так и о больших предпочтениях москвичей и петербуржцев по сравнению с жителями других городов к поиску брачного партнёра именно с помощью Интернет-анкет. Брест, Вильнюс, Лондон и др. или Украина (17) и пр. – обращаются к брачным объявлениям жители других, чаще всего соседних, стран. Вообще, хотелось бы уехать жить из Мегалополиса поближе к природе (просторов нашей Родины или других краев), поэтому была бы рада отклику от человека, имеющего похожие стремления. (1) – единичны желания поменять заодно и место житель-

ства. (Этнос:) *Белая/Кавказская* (55), *Азиатская* (1), *Метис* (2) и *Другое* (4). (Сексуальная ориентация) *Гетеро* (94) и *би* (1).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Веселая (22), с чувством юмора, говорят, чувство юмора присутствует (17), а также *шутница* (1) и *смешная* (1) – ассоциаты, складывающиеся на общепризнанное во всех картинах брачных партнёров представление о (весёлости и чувстве юмора). *Жизнерадостная, я жизнерадостная оптимистка, жизнерадостность* (14), а также *Оптимистка., Я неисправимая оптимистка, Полна оптимизма...* (8) – качества (жизнерадостность и оптимизм) следует признать в большей степени женскими. *В душе я романтик., я романтик, однако не летаю в облаках., романтичный человек* и т.п. (10) – характерный для самопредставления как русско-, так и польскоговорящих, параметр (романтичный). *Милая:), Я милая, милая девушка* (6), *симпатичная, Я СИМПАТИЧНАЯ БЛОНДИНКА., Я в меру симпатичная девушка* (14), а также *приятная* (1) и *приятная в общении* (1), *обаятельная, обаяние* (5) – общая для всех лиц область (внутреннего влечения). *Честная, честность* (7), *искренняя, искренность* (6), *серьезная, Серьезный человек (но не зануда)* (7), *ответственность* (3) и *надежная* (2) – ряд однотипных в большинстве случаев ассоциатов общего для русско- и польскоговорящих представления о наличии (честности, искренности) и серьёзности в брачных отношениях. *Способна понять.* (1), *терпеливая* (1), *Не конфликтна.* (1), *тактичная* (1), *воспитанная* (1), *развитая* (1) и *Развита. Конечно, есть, над чем работать. Но, гораздо более основной части населения нашей родины.* (1) – ассоциаты имеющие периферийный характер. *Умная женщина, Я в меру умная... девушка,* а также *Женский ум* и *Это тот редкий случай, когда красота сочетается с умом.* (10), *не глупая девушка, неглупая, хоть и блондинка:)).* (5), *Интеллигентная, Интеллигентная женщина и из интеллигентной семьи* (3), *творческая* (3) – (!) стереотипные элементы в представлении об (умственных данных) воспроизводят зависимость ума и женского пола, а также внешнего вида женщины. *Порядочная, Я порядочная девушка* (6) – (!) (порядочность) свойственна только русскоговорящим партнёрам. *Отзывчивая, отзывчивая (в постели), отзывчивость* (6), *внимательная* (3), *заботливая* (4) – общую для всех картин (внимание и заботу), (!) дополняет качество отзывчивости. *Спокойная, По характеру я скорее спокойный человек.* (6), *уравновешенная* (3) – общепризнанное (спокойствие). *Скромная, а также самая красивая, умная, а самое главное очень СКРОМНАЯ и я просто умница... и скромница:-)).* (5) – скромность в большинстве случаев самопредставления русскоговорящих женщин тесно связана с другими признаками. *Иногда страдаю застенчивостью.* (1), *смелая* (1), *сильная* (1). *Полна... жизненных сил... (1), энергичная, полная жизненной*

энергии, живой человек (5), с богатой фантазией (1) – женские ассоциаты как в русских, так и в польских текстах. (Темперамент:) Сангвиник (17), Флегматик (5), Холерик (3), Меланхолик (2). Думаю, что добрая, добрая девушка, доброта (45), хорошая, Я просто хорошая девушка :-) (5), доброжелательная, доброжелательность (4), душевность (1) – (!) доброта является в случае русскоговорящих наиболее важной составляющей, о чём свидетельствуют приведённые статистические данные. Открытая, Отличительные черты моего характера – открытость... (6), общительная, я очень общительный человек, Люблю общаться совершенно на разные темы (16), коммуникабельная, коммуникабельный человек, коммуникабельность (6), а также легка на подъем (2) и легкая в общении (1), немного молчаливая (1) – активность данных ассоциатов можно считать проявлением женской (направленности на другого человека). В меру капризная (3), вредная (1) и не вредничаю, это уж точно (1), а также иногда проявляется занудство (1) – женщины признаются в наличии признаков (капризный и вредный). ЦЕЛЕУСТРЕМЛЕННАЯ, целеустремлённость (13), а также упорство (1), настойчивая (1), честолюбивая (1) и амбициозная (1), пунктуальность (2), деловая (1), любознательная (1) – (!) подобные ассоциаты сосредоточиваются вокруг представления русскоговорящих о (целеустремлённости). Самоутвержденная в жизни (1), без комплексов (2) и без ярко выраженных проблем (2), стремлюсь к тому, чтобы реализовать себя, свой потенциал в жизни на все 100 процентов. (1), Всегда знаю, что мне нужно и добиваюсь своей цели, если уверена, что мне это необходимо (1) и нерешительность (1). С огромным количеством достоинств, но не идеальна (1) и с прочими достоинствами (их не мало) (1), а также Женщина со своими плюсами и минусами (1), простая (2), достаточно прямолинейный человек (1), оч. современная (1) и вполне современная (1), земная (2) – (!) типично женское качество, встречаемое исключительно в текстах на русском языке. Обыкновенная, нормальная женщина (1), адекватная (1), не похожа на других (3), интересная (2) – женщины в большей степени ассоциируют себя с признаком (необыкновенная). Разная (2), гибкая (1), меняющаяся (и внутренне, и внешне) (1), а также человек настроения (1) – предыдущее представление дополняют также типично женские свойства (разная, меняющаяся). Надоела мне рутина... (1) и ЖЕНЩИНА, УСТАВШАЯ ОТ (...) И РУТИНЫ ЖИЗНИ (1) – прямое сопротивление женской (озабоченности бытом). В отношениях не люблю чувствовать себя хозяйкой положения. (1) – (доминирование) относится к разряду мужских привилегий. Девиз своей жизни я могу выразить так: «Жизнь» – это бесконечное совершенствование, считать себя совершенной – значит убить себя... (1) и Стараюсь соблюдать правило: «Относись к людям так, какого отношения желаешь к себе» (1) – руководящие идеи касаются в данном случае (саморазвития) и (другого

человека) (ср. иное в мужском самопредставлении). *Устала от одиночества* (4), *составить счастье, того, кого любишь* (1) и *Мечтаю найти своё счастье...* (1), *женственная* (5). *Любовь, Я ищу прекрасную любовь; Мечтаю о сказочной, неземной любви и надеюсь встретить настоящую любовь. Любить и быть любимой, больше всего мне хочется, чтоб меня любили...* (12), *для создания серьёзных отношений, для длительных отношений* (26). *Мечтаю о создании семьи; Ориентируюсь на... создание семьи* (8), *домашний уют* (5), *домашняя* (3), *хозяйственная* (2), *для своих родных и близких людей, друзей, готова на всё!* (1), *верная* (3), *преданная* (3), *доверчивая* (1), *чувственная* (3), *сексуальна и Я очень сексуальная* (2), *ласковая, Я – ласковая и (...)* *кошка, которая (...), хочу... поделиться своей (...)* и *лаской*. (6), *чуткая* (1). *Деликатная* (1), *нежная* (11). *эмоциональная* (6), *мягкая* (4), *пушистая* (1).

4.1.2

Представление русскоговорящих мужчин о женщине

Внешняя (физическая) характеристика

16–50 лет (136) – возрастной предел, в который помещаются требования, зачастую также в виде двух граничных чисел, актуализирующих, однако более узкие границы. *Молодая, молодую девушку* (4) или *ровесница* (1), что в данном случае равно возрасту 19 лет – ассоциаты, учитывающие мужскую (направленность на результат), т.е. создание семьи и вытекающее отсюда условие (молодого возраста будущей матери)). Один выбранный знак Зодиака (5) или одновременно несколько (1). 120–220 см (81) и 36–130 кг (82), с тем, что граничные величины, как было сказано (ср. раздел 3), определяют незначимость параметра. *Высокая* (3), *невысокая* (1) и исключение, подтверждающее правило, о том, что (женщина должна быть ниже партнёра): *можно выше меня* (1). *Без проблем с лишним весом* (1), *легкая как перышко* (1), а также *худенькая* (3), *худощавая* (1), *не полного телосложения* (1) и противоположный на фоне представлений о (значении небольшого веса и вслед за этим соответствующей комплекции) ассоциат *не худая* (1). *Спортивная* (1). *Стройную, должна быть как минимум стройна, стройная девушка* и т.п. (12). Стереотип (красивой девушки) в ассоциатах: *красивую девушку, конечно же, самую красивую, прекрасную женщину* (24) противопоставляется единичным определениям признаков разных типов красоты – ср.: *брюнетка* (1), *с карими глазами* (1), *голубоглазую блондинку* (1). Внешнюю привлекательность актуализируют ассоциаты *привлекательная* (3), а также

приятной внешности, с симпатичной внешностью, внешнеинтересную девушку (10), ухоженность (1). Здоровый образ жизни (1).

Социальная характеристика

Определение отсутствия семейного прошлого как официально узаконенного, так и без упоминания о подобном факте – ср.: *не замужняя, без семейного прошлого* (4), менее частотно, чем актуализация темы детей в ассоциатах: *без детей, с желанием и способностью иметь* (7), *Дети приветствуются, любящую детей* (4). *Желательно с в/о* (с высшим образованием) (1), *с образованием* (1), *с образованной (...) девушкой* (1), а также *со знанием немецкого языка или немного говорящую по-английски* (2). *С самостоятельной москвичкой (...)* (1). *Без вредных привычек* (9), *некурящая* (7). *Христианин* (9), *иудаизм* (1), *протестант* (1), *атеист* (1), *вера в Бога* (1). *Россия* (18), *Москва* (13), *Санкт-Петербург* (4) – широкое требование в виде всей страны или противоположная тенденция упоминания только столичных городов. *Латвия, Украина и Эстония* (10), а также *Минск* (1) – немногочисленные обращения к ближайшему зарубежью. (Искомый этнос:) *Белая/Кавказская* (21), *Метис* (1) и *Другое* (3), а также *девушку европейского происхождения* (1), *русскую* (2) – активность подобных ассоциатов имеет истоком многонациональность России. (Сексуальная ориентация:) *гетеро* (42), *би* (1).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Веселую, веселую девушку (9), *с чувством юмора, имеющей хорошее чувство юмора* (10), а также *девушку шутливую (...)* (1) – ассоциаты, подтверждающие характерное для всех рассматриваемых образов представление о (весёлости и чувстве юмора). *Люблю юмор и тех, кто его понимает* (1) – появившееся только в картине искомой в объявлении на русском языке предположение о том, что бывают люди (женщины), которые не понимают юмора, относит читателя к существенному представлению об (умственных данных). *Жизнерадостная, с жизнерадостной женщиной* (3), *любящую жизнь* (1), *не пессимистка* (1) – представление о (жизнерадостности). *Романтичная* (1) и *которая верит в Санта Клауса и прочие чудеса в этом мире* (1) – признак (романтичный) в данном случае представляет периферийную составляющую картины. *Милую, женщину милую* (8), *симпатичную девушку, Она должна быть... и симпатичной для меня!, конечно же (...)* *симпотяжку* (16), *приятную девушку, с приятной женщиной для приятных встреч и отношений* (3), *обаятельную* (2), *душку (...)* (1) – область (внутреннего влечения) активно ассоциируется с искомой. *Чтобы она была честная* (1) и *честность* (1), *искренность* (1), *Не терплю ложь...* (3), *Не люблю лицемерие* (1), *Не терплю лесть, обман.* (1), *серьёзную девушку* (1) и *СЕРЬЁЗНУЮ ДЕВУШКУ* (1), *ответственная*

(1). *обязательность* (1), *надежную, надежность* и *Ищу надежную, (...)* *спутницу жизни* (3) – данная группа признаков является маргинальной в случае искомой. *Хочу создать семью, основанную на (...)* *взаимопонимании., умение понять другого, которая меня поймет* (8), *непроблемную* (1), *воспитанность* (1) – (взаимопонимание) следует признать существенной чертой брачных отношений с точки зрения ищущих партнёршу мужчин. *Умную девушку, должна быть как минимум умна, наличие ума* (22), *не глупая и неглупую девушку* (2), *с интеллигентной женщиной, интеллект* (7), а также *здравый смысл!* (1) – (умственные данные) являются частью ядра образа искомой. *Порядочного человека, с девушкой из порядочной семьи, Ценю в людях (...)* *порядочность (...)* (7), а также *Женщину, познавшую цену скоропалительным и необдуманным поступкам.* (1), *приличная* (1), *«морально устойчивая»* и *моральная и нравственная чистота и непорочность (...)* (2) – представление русскоговорящих о качестве (порядочности) дополняют только в женском образе уточнения о (моральности). *Отзывчивую женщину, девушку отзывчивую* (4), *Ту которая бы меня, (...)* *поддерживала* (1), *заботливую* (1) – (!) типичное для русскоговорящих качество отзывчивости. *Спокойную, женщину спокойную, предпочтительно со спокойным характером* (5), *уравновешенную* (1), *скромную девушку, скромность* (4), *стеснительную, надежда ещё есть!!!* (1). *С бойким характером* (1), *самую робкую* (1). *Добрую, ищет такую же (...)* *добрую (...)* *спутницу жизни., добрая девушка* (20), *девушка с хорошим характером, хорошую женщину, Ищу хорошего человека :)* (11), *доброе сердце* (1), *доброжелательность* (1) – числа подтверждают значимость (доброты) для русскоговорящих. *Открытую* (1) и *В людях я ценю (...)* *открытость (...), я считаю это главное для меня!* (1), *гостеприимство* (1), *с желанием общаться, Она должна быть общительной (...)*!, *девушку общительную* (5), *не любящую постоянно сидеть дома* (1) и *домашняя, но не домоседка* (1), *с которой мне было бы легко* (1), *легкую на подъем* (1), *с девушкой (...), с которой можно было разговаривать на любые темы свободно.* (3) – ассоциаты-подтверждения (женской направленности на другого человека). *Не очень капризная* (3), *не манерную* (1), *немножко вредную* (1), а также *отсутствие стержневых качеств* (1) – продолжение представления о наличии у женщин (капризный и вредный). *Целеустремленность* (1), *без больших амбиций* (1) и *бизнес-леди* (1), *без комплексов* (1) и *без особых проблем* (1), *вы хороший собеседник и простой* (1), *только конкретную девушку* (1). *Современный образ мышления (...)* (1). *Не люблю тех, кто судит о людях с материальной точки зрения* (1) и *Умеющую ценить близких людей, а не их материальное положение и должность* (1) – предполагается, что женщинам свойственно определение (материалистка). *Нормальную, для нормальных человеческих отношений!* (3), *разной* (1), *себе подобного человека (девушку)* (1) и *Похожую на меня характером*

(1), интересную, интересного собеседника, интересную во всех смыслах женщину (...) (7), которая сможет задеть меня (1), не ищу совершенной, но стремящейся быть лучше и превосходить других (1), которая подарит новые яркие краски жизни (1), искорку во взгляде (1), кто сделает меня счастливым (...) (1), гармонию (1), свою мечту (1), женственную (3) и женщину (56), которая ценит в мужчине именно мужские качества (1), единственную и неповторимую (8), которой отдам всю свою любовь, Которая могла бы доказать, что любовь существует (...) любящую (1), любить (4), любимую (4), родственную душу (2) и свою половинку (12), друга (подругу) (4), серьёзные длительные отношения (23), желающая создать семью (17), жену (4), человека, с которым внутренне тепло (...) (1), хранительницу домашнего очага (1), домашнюю хозяйственную (1), предначертанную судьбой девушку, которая стала бы для меня Всем (1), которая поможет найти суть жизни (1), верную (7), преданную (2), семью, основанную на (...) доверии (...) (1), близкого человека (2), Ту которую хотел бы каждый день (во всех смыслах этого слова) (...) (1), ласковую, (...) ласковую киску, ласку (8), нежную девушку, самую нежную, нежность (19).

4.1.3

Представление русскоговорящего мужчины о себе

Внешняя (физическая) характеристика

Значительно отличающиеся в количественном отношении на фоне остальных пределов весовые границы 26–35 (70) и 16–25 (55) воссоздают представление о том, что возраст до 35 лет считается для мужчины (и с мужской точки зрения) идеальным для вступления в брак. В дальнейшем, как показывают числа 36–45 (26), 46–55 (15) и 56–65 (1), интерес к поиску партнёра для создания семьи пропорционально падает, ибо возрастные данные становятся всё менее подходящими, принимая во внимание (мужскую направленность на результат) для создания семьи. Ассоциаты *молодой человек*, *молодой парень* (22) подтверждают стереотип идеального возраста.

(!) Отличительной чертой русскоговорящих является рассматривание через призму внешнего, в данном случае качества молодости в высказывании 23-летнего мужчины я молод душой (1), (ценности внутреннего мира человека).

Тема возраста появляется также в определении *в расцвете своих лет* (1) – человек в возрасте 39 лет обычно уже достиг чего-то в жизни (здесь

аргументом для читающих будет преимущественно социальная и психологическая сфера), но, по-видимому, не нашёл ещё спутника жизни. Один из 12 знаков Зодиака (105) с особым акцентом на знаке (*Скорпиона* и непростом характере родившегося под этим знаком). 160–196 см (224). Вес в очередной раз проявляется через весьма широкий диапазон граничных чисел, ср.: 43–118 кг (226). Среди общих для всех картин параметров *высокий* (3) – по данным анкет тех же пишущих, составляющий в см 186 и 190, *стройный* (2) и *спортивный* (3) выделяется (!) характерный только для русскоговорящих мужчин признак (спортивного телосложения) (5), свидетельствующий о представлении, что (бицепсы украшают мужчину) (женщину могут лишить женственности). (Волосы:) *брюнет* (55), *чёрные* (45), *тёмные* (43), (глаза:) *карие* (78), *голубые* (62) – признаки типов красоты, на основе которых каждый читатель определит для себя привлекательность пишущих. Только мужчины (ср. подобное у польскоговорящих) позволяют себе указать при случае самохарактеристики в теме волос на коннотирующие (старение признаки): *белый* (1), *лысый* (2). Описание цвета волос продолжается в индивидуальном параметре: *темные мелированные* (1) – 33-летний компьютерный специалист из Москвы пользуется «женской» (определённого типа способ окраски волос) услугой парикмахера, о которой женщины вообще не говорят (возможно, в данном случае мы имеем дело с новым стереотипом мужчины, сближающим его по признаку тщательного ухода за внешностью с женщиной). Признак *красивый* (3) появляется также в мужских объявлениях, однако только при коннотирующих несерьёзность *мальчик* и *парень* или в ассоциатах с противоположным красоте *не урод* (1) и *нестрашный мужчина* (1), определяя таким образом мужскую, в отличие от женской, красоту. *Хорошо выглядящий мужчина* (1), *привлекательный* (1), *элегантный* (1) – единичны также определения внешней привлекательности. *Здоровая психика* (1) и *Веду здоровый образ жизни* (1) обращают внимание также на параметры вредных привычек.

Социальная характеристика

Холост (152), *разведён* (40), *В разлуке* (3), *Не состою в браке* (50), *не женат* (6), *пока свободен* (1) и *без мж* (без мужско-женских проблем) (1) – подобно женщинам, наибольшее число ассоциатов составляют представление о том, что брачные электронные формуляры заполняют (никогда не состоящие в браке) мужчины. *Женат* (4) – параметр, соотносимый с единичной женской характеристикой, однако в данном случае пишущие не посчитали необходимым объясниться. Обязательную при самопредставлении тему детей определяют ассоциаты, сходные с женскими, внимание обращает на себя только их иная количественная характеристика, ср.: *есть* (31), в том числе *1* (11), *2* (4), *3* (2), а также *Дети взрослые* (2),

нет (183), в том числе (!) будут, нет, но хотелось бы (3) – (обращение к будущему), типичное для русскоговорящих. Индивидуального характера третий вариант ответа представляет ассоциат *вряд ли* (1).

(!) Специфическими только для русскоговорящих мужчин являются заявления о детях, типа *живут с матерью, живут не со мной* (5).

(Образование) *высшее, Образование высшее техническое, юридическое* (164), а также *среднее, средне специальное* (32) – (!) к брачным объявлениям обращаются в первую очередь русскоговорящие с высшим образованием, в некоторых случаях также незаконченным – ср.: *незак. высшее, н/высшее* (21), *студент, МГТУ 4 курс, сейчас учусь на программиста!* (25). Поиском брачного партнёра довольно активно занимаются студенты, что связано скорее всего с низшей границей идеального возраста для брака. (Иностранные языки:) *английский* (19), *французский* (3), *немецкий* (2) *украинский* (3), *армянский* (1), *итальянский* (1), *литовский* (1), *Русский* (35), а также: *на человеческих* (1) или *понятном* (1). (Работа:) *есть* (103), в том числе *менеджер* (9), *компьютеры, И.Т.* (7), *военнослужащий*, также бывший *В прошлом офицер спецназа, сейчас работаю менеджером в турфирме. и Офицер (подполковник в запасе), но не «салдафон».* (3), *охрана* (3) – наиболее частотные мужские сферы профессиональной деятельности (интересно, что первая из названных равно частотна у заполняющих русские анкеты женщин). *Хорошая* (5) – характеристика трудовой занятости скорее всего с точки зрения получаемого за неё вознаграждения. *Независимый, самостоятельный, без материальных проблем* (10), *Своя квартира, 300 м от моря* (1) и *Проживаю с мамой. У нас 2 ком квартира* (1) – более частотна, чем у женщин, тема в виде ассоциатов-условий для совместной жизни. *Курю* (59), в том числе *Иногда* (20), *Регулярно* (15), *Не курю* (45), *Не пью* (33), (Выпивка:) (78), в том числе *Иногда* (75), *Часто* (1) и *практически не пью* (2). *Судим не был (надеюсь и не доведется)* – (!) единичное мужское, имеющее аналогию в области требований к польскоговорящим мужчинам. *Москва* (114), *Санкт-Петербург* (22) – столичные города лидируют в списке места жительства у заполняющих анкеты. Наименования других городов составляют не больше 4 актуализаций каждое. Больше, чем у женщин, названий не соседних стран проживания, как по разнообразию, так и количеству: *Германия, Израиль, Канада, Франция, ОАЭ* (12). Приведём также примеры городов: *Ереван, Нюрнберг, София, Хельсинки.* (Этнос:) *Белая/Кавказская* (26) и *Другое* (3). (Сексуальная ориентация:) *гетеро* (80), *би* (2).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Весёлый, очень весёлый, я весел душой (20), *с чувством юмора, с хорошим чувством юмора, чувство юмора присутствует* (17), а также *немного грустный* (1), *люблю улыбаться* (1), *люблю смеяться* (1) – мужские

определения общепризнанных (весёлости и чувства юмора). *Я жизнерадостный, жизнерадостный молодой человек* (4) и *оптимист* и *Я по натуре оптимист, на этом строятся мои жизненные принципы.* (2), *сентиментален* и *в последнее время все чаще чувствую сентиментальность преобладает* (2) – представления о (жизнерадостности и оптимизме). *Романтик!*, *в душе романтик, романтический* (10) – признак (романтический) довольно активный в самопредставлении русскоговорящего. *Милый* (2), *Говорят, симпатичный, симпатичный молодой человек* (5), *обаятельный* (3) – о своём (внутреннем влечении) мужчины заявляют намного реже. *Честный* (4), *искренний* (1), *серьёзный, часто серьёзный, серьёзность* (9) – иное количественное распределение признаков (честности, искренности и серьёзности). *Ответственный* (3) и *обязательный* (1), а также *надежный* и *надеюсь, надежный молодой человек* (3) – повторение конфигурации (ответственный и надёжный), составляющих образ женщины. *Понимающий* (1), *терпеливый* (2), *Обладаю достаточным тактом (...)* (1), *воспитанный* (1) – ряд периферийных ассоциатов. *Умный* (1) и *Остроумный* (1), *не глупый* (1), *интеллигентный, интеллигентность* и *с интеллектом все ОК!* (3), а также *Творческий* (1), *Рассудительный человек* (1), *с проблесками здравого смысла в нужный момент* (1) и *Здравомыслие присутствует.* (1) – только единичные мужчины посчитали нужным заявлять об (умственных данных). *Порядочный, порядочность, я добропорядочный мужчина* (8), *гордый* (1), *отзывчивый* (5), *взаимный* (1), *внимательный, я внимателен к дорогому для меня человеку* (4) и *щедрый* (1). *Спокойный, спокойствие* (20), *уравновешенный* (5), *сдержанный, выдержанный* и *Обладаю... и сдержанностью.* (3) – активный, в отличие от женщин, ряд ассоциатов ломает представление об отсутствии у лиц мужского пола признаков (спокойный и сдержанный). *Скромный, характер скромный* (8), *стеснительный* (1), *немного застенчивый человек* (1). *Сильный* (1) и *с сильным характером* (1), а также *большая сила воли* (1). (Темперамент:) *Сангвиник* (8), *Холерик* (3), *Флегматик* (2), *Меланхолик* (1). *В основном добрый, По характеру я добрый человек., доброта* (26), *хороший* (2), *Я очень плохой (...)* (1), *добродушный* (2), *душевный* (1) – (!) продолжение представлений русскоговорящих о (доброте) как необходимой составляющей в брачных отношениях. *Открытый* (2), *общительный* (1), *легкий в общении* (1) и *Поддержу любой разговор* (1). *Я не капризен* (1). *По характеру я целеустремлённый человек., целеустремлённость* (6), а также *трудолюбивый* (1), *упорный* (1), *настойчивый* (1), *находчив* (1), *любопытен* (1) и *иногда ленивый* (1) – (!) типичная для русскоговорящих (целеустремлённость) менее свойственна мужчинам в их представлении о самом себе. *Уверенность* (1) и *Особых проблем не испытываю* (1), *В этом мире стараюсь быть самим собой, жить своим умом и постоянно при этом самосовершенствоваться, корректировать*

свое поведение и мировоззрение, ориентируясь на проверенные временем общечеловеческие ценности и критерии. (1), простой (3), современный (1). Нормальный, Характер у меня нормальный – упрямый! И он мне помогает переступить через трудности, а их так много на нашем жизненном пути. (7), обычный (5) – в отличие от самопредставления женщин, лица мужского пола делают акцент на признаке (обычный). Вполне адекватный (1), все положительные (1), гибкий (1), интересный, интересный собеседник (4), Честолюбив в меру (...) (1), Требовательность к себе, наверно даже перфекционизм, мешает насладиться жизнью, но я стараюсь (...) (1), Я за свободу, правильность и нормальность людей и мира. Против зла, ограниченности, неадекватности и корысти. (1) и Исповедую принцип: «Мой дом – моя крепость». (1) – в отличие от самопредставления женщин объектом мужских девизов являются (закономерности функционирования мира). Одинокий, молодой парень очень одинокий, уставший от одиночества (5), мое сердце готово к стреле (1), стремлюсь к гармонии во всем (1), Мужественный (1), За любовь готов отдать всю свою жизнь!, Мечтаю найти свою любовь и никогда с ней не расставаться!!!, ТАК ХОЧЕТСЯ ЛЮБИТЬ И БЫТЬ КОМУ-НИБУДЬ НУЖНЫМ... (7), дружелюбный парень (1), Не нуждаюсь в спонсоре и не хочу им быть (1), к созданию семьи отношение крайне серьезное, Хочу создать семью, (...) (2). Хозяйственный (1), верный (2), доверчивый уважающий человек (1), Я ласковый мужчина, с не всегда хорошим характером, который исправляется лаской (7), чуткий и По характеру я чуткий человек. (2), нежный, очень нежный (8), эмоциональный (1), мягкий, у меня мягкий характер (4), Я пушистый!!, пушистый, но иногда могу быть сурьезным – быть букой! или Белый и пушистый (...) Но иногда зверею. (3).

4.1.4

Представление русскоговорящих женщин о мужчине

Внешняя (физическая) характеристика

17–60 лет (167) – граничные числа, выведенные на основе возрастных данных (в основном в виде пределов). Обращает на себя внимание передвинутая на пять лет верхняя граница искомого возраста по сравнению с требованиями к женщинам, которая является одним из подтверждений для представления о том, что (мужчина должен быть старше женщины). Немолодой мужчина (1), моего возраста (1), постарше (1) – ассоциаты,

вписывающиеся в упомянутую регуляцию. *Не важно сколько ему лет* (3) – отход от данного представления. Выбранный один из знаков Зодиака (6). 130–220 см (92) и 36–130 кг (77), в обоих случаях с учётом граничных величин, определяющих в данных случаях незначимость параметра. *Высокий* (1) и *не худой* (1), а также обобщающее *с хорошими физическими данными* (1) – единичного характера (ср. обратное в польских картинах) ассоциаты относительно телосложения, подтверждающие факт незначимости (ценности внешнего вида). *С мужчиной желательны спортивным* (1) и (!) продолжающий представление о том, что (мышцы украшают мужское тело) ассоциат: спортивного телосложения (3). *Глаза, в которых увижу себя.* (1) – (!) типичное, в свою очередь, для русскоговорящих определение (ценности внутреннего мира человека) через внешние параметры. Продолжение в рамках данного образа получают представления об (особенности красоты в зависимости от пола): *по мужски красивого, красивого !* (1) или скорее (незначимости внешнего вида) в случае мужчин – ср.: *Внешность значения не имеет., не обязательно красив* (4), с одновременной оценкой привлекательности: *Вы: приятной внешности* (1) и (внешне) *привлекательный* (2), *Ухоженный* (2), *Опрятность* (1). «Здорового молодца» *умом и телом* (1) и *Следящего за своим здоровьем мужчину* (1) – отсылают к группе социальных признаков, т.е. параметрам вредных привычек.

Социальная характеристика

Желательно без семейных проблем (3), а также *категорически не интересны женатые мужчины, ищущие развлечения на стороне* (3) – заявления об отсутствии семейного прошлого в женских требованиях дополняет актуализация ответов состоящих в браке мужчин. *Любящего детей* (5), *который в одиночку воспитывает ребенка (...)* (1), *с высшим образованием* (2), а также *мужчину образованного* (4), *независимого, самостоятельного, желательно без материальных проблем.* (18), в единичном противопоставлении обратному: *зарплата значения не имеет:)* (1) – воспроизводятся традиционные отношения в семье, где ведущая роль отводится мужчине. *Некурящего* (3), *не злоупотребляющий спиртным мужчина – отзовись!* (1), *выпивка и курение – в пределах разумного* (1), *без вредных привычек* (7). *Христианин* (11), *католик* (1), а также (Исповедание:) *другое* (7) и *вера в Бога* (1). *Москва* (3) и *Санкт-Петербург* (1). (Страна:) *Россия* (30), *Украина* (2), *Эстония* (1) и *Другая* (4). (Искомый этнос:) *Белая/Кавказская* (24), *Испанская* (1), *Европеец* (1) и *Другое* (4). (Ориентация:) *гетеро* (46).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Веселого молодого человека, человека, веселого, люблю веселых людей (10), с чувством юмора, с хорошим чувством юмора, Чувство юмора присутствует в достаточном количестве. (28) – ассоциаты, вписывающие образ искомого в общее для всех картин представление о (весёлости и чувстве юмора). Жизнерадостного мужчину (2), а также с которым можно разделить радости и горести этой жизни (...) (1), умеющего радоваться жизни (...) (1), умеющего с юмором относиться к трудностям. (1), Оптимиста (1), обладающего МУЖСКИМ характером, но при этом немного сентиментального (1) – в большинстве ассоциатов, воспроизводящих (жизнерадость и оптимизм), проявляет себя (женская озабоченность бытом), переносимая на искомого. Романтичного (1), симпатичного, и чтобы был чуть симпатичнее обезьяны, с (...) симпатичным лицом? (11) и обаятельного (2) – о (внутреннем влечении) реже заявляют в отношении искомым мужского пола. С честным мужчиной, Он должен быть честным, честность (20), искренний, Не люблю не искренних и (...), В отношениях ценю искренность (...) (9), Не люблю лицемерие (3), презираю ложь (4), человек без фальши (1), серьезного, серьёзного мужчину, мужчину серьезного в делах (...), (14), ответственного, который может взять на себя ответственность за семью и Мужчина должен уметь совершать поступки и нести за них ответственность. (5), надёжного мужчину, надёжность (37) – в случае искомым (честности, искренности и серьёзности) в брачных отношениях составляют ядро картины, подобно как (надёжность) и, в меньшей степени, (ответственность). Понимающего, способного понять... меня, мы должны понимать друг друга (...) пожалуй, всё:), Мужчина, который понимал бы меня с полуслова..., для создания крепкой семьи, основанной на (...) взаимопонимании (22) – (взаимопонимание) входит в состав обязательных признаков искомого. В людях ценю (...) тактичность (...) (1), с воспитанным мужчиной (2), человека, стремящегося развиваться (1), духовно богатого (2), культурного (1), Для меня настоящий джентльмен – великодушный человек с добрым сердцем, культурный и интеллигентный, это совсем не банальные слова, таких людей очень немного, ведь именно комбинацией таких качеств (конечно, качеств и персональных особенностей может быть гораздо больше и они могут варьироваться) определяется человеческое достоинство. (1) – ряд ассоциатов периферийного характера. Умный, Мужчину старше меня, выше и умнее., с хорошими умственными данными (30), не глупый (3), интеллигентного, Интеллект и (...) приветствуются (7) – существенные с точки зрения женщин (умственные данные) воссоздаются также в образе искомым мужчин, а сравнение по данному признаку (умнее) вписывается в ряд стереотипно понимаемого неравенства полов также в этом отношении. Добропорядочного, порядочного мужчину, порядочность (30),

аккуратны (1), достойного (2), которым бы я гордилась, когда (...) (1), способного на поступок (1), не сомневающегося в своих поступках. (1), отзывчивого и отзывчивость (2), который станет (...) опорой. и который будет опорой в жизни (2), человека, который (...) в трудную минуту смог бы подставить свое плечо, а не исчезнуть в этом мире (...) (1), от которого будешь ждать отдачи и будешь ее видеть (1), внимательного, молодого человека, внимательного, с мужчиной внимательным (7), заботливого, Я думаю, что любящие люди должны (...) и заботиться друг о друге, заботу, заботливого по отношению к своим близким (18), способного защитить (1) и способного защитить меня от неурядиц жизни (1), щедрый, щедрый на комплименты (8) – (забота и внимание). Спокойного (1), уравновешенного (1), беспечный (1), Бесшабашного (1), смелый (1), сильный мужчина, сильного характером, Люблю мужскую силу (13), твёрдость (1) – обращает на себя внимание ассоциирующийся только с искомыми мужчинами признак (сильный), энергичного (2), хочу, чтобы он был добрый, доброго молодого человека, В людях ценю... доброту (35), хорошего, Главное, чтоб человек был хороший., с хорошим характером (10), а также добродушного (1), добросердечного (2), доброжелательного человечка (3), душевную теплоту, душевные качества (2) – продолжается представление о сущности (доброты). Открытого, способного на открытые... отношения, В людях ценю (...) открытость (4), общительного, Вы: общительны, С которым можно пообщаться (4), легкого на подъем и в общении (1), с которым мы найдём общий язык (1), с которым есть о чем поговорить (1) и с которым можно было что-то обсудить, обменяться мыслями, не только насущными проблемами, но и просто какими-то соображениями и наблюдениями... (1), зануд и (...) просьба не беспокоить (1), не люблю хвастовство (2). Вы целеустремлённы, Ценю в мужчинах целеустремленность (...)! (15), Он должен быть трудолюбивым (...) (1) и трудолюбивого мужчину (1), а также настойчивость (1) – (!) группа однотипных в основном ассоциатов, свидетельствующих о чётком представлении признака (целеустремлённости) у искомым мужчин. Уверенного в себе, уверенный в завтрашнем дне мужчину, **УВЕРЕННОГО ПО ЖИЗНИ ЧЕЛОВЕКА** (15), состоявшегося мужчину, с уже состоявшимся мужчиной, человека, состоявшегося как личность (14), а также Определившегося в жизни. (1), реализованного мужчину (1) и с реализовавшимся в жизни женщиной (1), успешный (1) и успешного во всех отношениях мужчину (1), человека, знающего, чего он хочет от жизни и (...) (1) и который знает чего он хочет (1), без комплексов (2), без каких-либо проблем (1) и без особых проблем (1) – (!) параметры (уверенный в себе и состоявшийся), подкреплённые смежными ассоциатами, составляют выразительную черту исключительно рассматриваемого образа. С яркой личностью! (1), Чтобы он был действительно личностью,

со своими взглядами и убеждениями., интересная личность и Состоявшегося как личность (4). НОРМАЛЬНОГО МУЖЧИНУ, нормального человека (8), адекватного (1) и интересного, с кем интересно было бы идти по жизни (20) – в женском предпочтении качество (интересный) побуждает признак (нормальный). Человека, которому одиноко (1) и Устал от одиночества? (1), который бы внес дополнительные краски жизни как в мою, так и в свою жизнь., нежадного (1) и Я тебя очень и очень, и давно мечтаю сказать тебе: «Как долго я тебя ждала, родной мой!» (1), Для начала очень хочется, чтобы искра пролетела (...) (1), мужчину моей мечты, мужчину своей мечты (6), Мужчину, которому очень нужна женщина. (1), мужественного, способный на мужские поступки (...) (7), мужчину!!!, Мужчину с большой буквы (64), единственного и неповторимого!!!, Где же ты единственный!? (4), Хотела бы найти (...) умеющего любить. (1) и способного полюбить меня и мою дочь (1), любимого и любящего спутника жизни (5), свою половинку (...) (13) и родственную душу (2), Спутника жизни (3), друга, который станет (...), надёжным другом (13) – (дружеские отношения) значительно чаще актуализируются женщинами. Готового к серьезным отношениям, настроенного на длительные взаимоотношения (21). Альфонсы, просьба не беспокоить! (1) – предполагается, что подобного рода предложения могут поступать со стороны лиц мужского пола. Желающего создать семью, мужчину для создания семьи (11), способного быть в одном лице другом, любовником и мужем (5), ценящего теплые отношения, человека, с которым будет (...), тепло, ценю любящих домашний уют (5), для которого ты будешь делать все, ради которого я смогу пойти на многое (5), мужчину, предназначенного мне судьбой (3), верность (1), мужчину преданного, преданность (3), доверие (2), близкого человека, хотела бы встретить близкого по духу человека (4), чувственного мужчину (1), Кого интересует только секс, прошу не беспокоить!!! и И, главное, не помешанного на сексе!!!!!!! (2) – предполагаемая исключительно у мужчин избыточная (заинтересованность в сексе), ласкового (1), чуткость (1), мужчину нежного, для... нежных отношений, нежность (11).

Внешняя (физическая) характеристика

16–25 (48), 26–35 (59), 36–45 (46), 46–55 (41), 56–65 (8) – равномерное распределение выделенных нами условных возрастных пределов по количеству наводит на аналогичное описанному раньше для русских текстов представление о том, что (женщина нуждается в брачных отношениях всю жизнь), поскольку, если рассматривать тему более обобщенно, ей свойственна (направленность на другого человека). Последние величины, уже менее частотные, предполагают (!) более длительную активность польскоговорящих женщин в описываемой сфере контактов. 18-22 (3), 23-30 (13), 31-40 (13), 41-50 (15), 51-60 (4) – подобные пропорции схематизированных ответов одного из типов анкет подтверждают сформулированные положения. Качество *młoda* (1) важно по отношению к будущей жене и, прежде всего, потенциальной матери и является ассоциатом-следствием стереотипного представления о (мужской направленности на результат) создать семью.

(!) Параметр молодости, предполагающий привлекательную внешность, в виде ассоциата: *Wygląd mój nie zdradza wieku*. (1) служит профилированию представления о (ценности внешнего вида).

Один из 12 знаков Зодиака (191). 160–180 см (220). Волнующие с точки зрения здоровья пирующих граничные параметры веса определяются здесь пределом 43–128 кг (179).

(!) *Niewielka kobietka* (1) и неоспоримое *małe jest piękne!* (1) дают представление о (гармонии и красоте небольшого размера женщин), замечаемое, однако, исключительно собственными глазами женского пола и только в польских анкетах (ср. заявления о гармонии в рамках внутренней характеристики русскоговорящих).

Стереотипное телосложение польскоговорящих как женщин, так и мужчин, характеризуется признаками (нормальный или худой) – в данном образе в ассоциатах: (*Sylwetka normalna* (52) и (*Budowa ciała szczupła* (40). Об осведомленности пирующих относительно отрицательности признака (полноты), (!) в том числе с актуализацией свойственного польскоговорящим женщинам мотива (борьбы) (*walcząca z problemem*), свидетельствуют

другие определения комплекции, снижающие или противопоставляющие данное негативное качество другому, ср.: *lekką puszystą, o nieco dużych gabarytach, z tęgą ale zadbaną* (8). О (женственности) для внешней характеристики сообщают такие определения фигуры, как *zgrabna* (2), *kobieca figura* (1) и *O nienagannej figurze*. (1). *Wysportowana* (1). По данным объявлений, польскоговорящие представляют в основном тип красоты, определяемый через (цвет волос блонд и голубые, реже зелёные или карие, глаза): *blond* (112), *niebieskie* (100), *zielone* (57), *piwne* (44). *Obecnie blondynka* (1) – определение признака внешней характеристики с точки зрения времени важно для (меняющихся) женщин. *Długie, długowłosa* (5) – (!) исключительно женский атрибут (длинные волосы), развивающий общую тему (ценности внешнего вида). Обозначения внешней привлекательности, ср.: *atrakcyjna* (12), *zadbana* (4), *elegancka* (3), *o milej aparycji* (2), преобладают над ассоциатами из области собственно красоты: *ładna* (2), *niebrzydka* (2), *piękna* (1). *Prowadzę zdrowy tryb życia* (1). *Mam poważne kłopoty zdrowotne* (1) – серьёзные проблемы со здоровьем, возможно, подразумевают инвалидность, о которой открыто пишут в польских анкетах мужчины, стараясь показать при этом её незначимость.

Социальная характеристика

Panna (123), *rozwiezioną* (43), *w separacji* (13), *wdowa* (16), *wolna, bez zobowiązań, po przejściach* (8) – подавляющее большинство женщин, заполняющих анкеты, (никогда не состояла в браке). *Mam jedno dziecko* (70), *Mam dwoje dzieci* (19), *Mam gromadkę dzieci* (трое и больше) (5), а также *mam 2 dorosłych dzieci, które się już usamodzielnily i mieszkają osobno* (7), *Nie mam dzieci* (24).

(!) *Mam (...) i dwóch uroczych wnuków w wieku 1 i 5 lat*. (1) – отличающий польские женские тексты ассоциат, связанный, как представляется, с более высокой границей брачного возраста.

Wyższe (118), в том числе *niepełne wyższe* (22), *średnie* (112), а также *podstawowe* (4), *zawodowe* (4), *potaturalne* (6), *podypłotowe* (7) – в отличие от русскоговорящих к брачным Интернет-объявлениям прибегают примерно в равном количестве обладатели высшего и среднего образования. Более подробно представлены также степени образованности. *Studentka* (2), *Dorota wykształcona* (1), *pracuję* (20), *bezrobotna* (1), *wcześniejsza emerytura* (5) – в польских текстах составляющими образов по параметру работы являются в первую очередь данные трудового положения (работаю – на пенсии), а также (безработная). *Niezależna, samodzielna* (14), *z własnym M4* (3), *z samochodem* (1), а также (...) *moją nie ukrywam trudną sytuację* (...) (1) – (!) более частотные, чем в мужских анкетах, ассоциаты-характеристики обеспечения опровергают традиционное понимание функций в семье, т.е. (обеспечение семьи – мужская обязанность). *P/palę* (52), *palilam lecz*

już nie palę (8), N/nie palę (54), Stosunek do papierosów: obojętny (11), P/piję (82), N/nie piję (44), Stosunek do alkoholu: Obojętny (21), bez nalożów (48) – довольно подробно рассматривается параметр вредных привычек, в том числе (!) (в отношении прошлого). *Katoliczka* (21) и *ateizm* (1) – немногочисленные заявления о вероисповедании дают возможность судить о предполагаемой меньшей или большей привязанности к основной для польскоговорящих религии – католицизму. *Łódzkie, świętokrzyskie, Zachodnio-pomorskie* (143), *Bydgoszcz, Warszawa, Wrocław* (94) – польские тексты отличает более пропорциональное размещение ищущих на карте страны. *Anglia, Malmö/Szwecja* (8) – обращения из-за границы. *Pani może się przeprowadzić*. (1) – единична возможность переезда.

Внутренняя (психологическая) характеристика

Wesoła (18), *czasami smutna* (1) и *Smutna w samotności*. (1), *Mam poczucie humoru.*, *z dużym poczuciem humoru* (13), *Uwielbiam się śmiać* (1) и *nie jestem ponurakiem* (1), свидетельствующие о (веселости и чувстве юмора). Общее с русскими текстовыми картинками брачных партнёров представление дополняется (!) типично польскими, смежными параметру (улыбающийся), коррелирующему с польской (ценностью внешнего вида): *uśmiechnięta, Jestem uśmiechniętą osobą, Uwielbiam często się uśmiechać* (6) и (развлечение): *uwielbiam dobrą zabawę, Jestem, lubiącą dobrą zabawę kobietką.* в том числе с актуализацией женской (направленности на другого человека): *Uwielbiam dobrze bawić w kulturalnym towarzystwie.* (4). *Uwielbiam cieszyć się życiem...*, *Potrafię cieszyć nawet z małych gestów.* (13), *Kocham życie* (5), *optymistka, optymizm* (10) – (жизнерадостность и оптимизм) по количественным данным также и польских анкет представляют типично женский признак. *Romantyczka* (11) – признак (романтичный). *Miła* (17), *sympatyczna* (11), *jestem bardzo (...)*, *czarująca* (1) – общее для всех картин (внутреннее влечение). *Uczciwa* (4), *szczerą* (8), а также *odpowiedzialna* (3) и *słowna* (1) – продолжение общего для всех картин актуализации качеств (честности и искренности), а также (ответственности). *wyrozumiała* (3), *tolerancyjna* (5), *cierpliwa* (2), *bezkonfliktowa* (3), *kulturalna* (2), *dyskretna* (2) – представление о (взаимопонимании) складывается из ряда ассоциатов. *Dusza artystyczna* (2), *inteligentna, Jestem inteligentną kobietą.* (4), *niegłupia* (-) (1), *Mądra życiowo (...)* (1) – менее частотная, чем в русских текстах, группа ассоциатов дополняется при помощи последней характеристики актуализацией представления о (женской озабоченности бытом). *Troskliwa* (4) и *opiekuńcza* (1), *hojna* (1) – немногочисленное представление о (заботе). *spokojna, jestem spokojną osobą, z zasady jestem spokojnego charakteru* (8), *pogodna, Pogodna na co dzień, o pogodnym usposobieniu* (13) – общее для всех картин (спокойствие) дополняет в данном случае признак безмятежности. *skromna* (3), *nieśmiała, jestem troszkę nieśmiałą dziewczyną, jestem*

kobieta bardzo nieśmiała (5), silna z konieczności (1), *W duszy romantyczna i twarda na zewnątrz (...)* и *Pomimo romantycznej duszy, twardo stągam po ziemi...:*) (2) – коннотирующие (женскую озабоченность бытом) ассоциаты. *Jestem energiczną kobietą, jestem osobką żywą, pełna energii...* (8), *z temperamentem* (1), *spontaniczna, jestem spontaniczną osobą, Impulsywna* (5), *Jestem szaloną kobietką., CZASAMI SZALONA, Uwielbiam poszaleć* (6), *jestem zwariowana, czasami tam zwariowane pomysły (...)* (4), *Pełna (...)* pomysłów na przyszłość! (1) – (!) (спонтанность, импульсивность, безумство) составляют признаки только польскоговорящих женщин, *dobra* и *trochę (...)* *dobroci (...)* (2), *dobrego serca* (3), *życzliwa* (2), *serdeczna* (1) – (доброта) в польских текстах не является существенной составляющей. *Jestem otwarta, Jestem osobą otwartą na ludzi, zawsze otwarta na świat i ludzi* (11), *towarzyska, jestem towarzyska w każdej sytuacji, jestem osobą towarzyską* (6), *domatorka, jestem niekonfliktową domatorką* (6), *jestem osobą komunikatywną* (1), *kontaktowa, Jestem niesamowicie kontaktowa* и *Szybko i łatwo nawiązuję kontakty z ludźmi* (3), *jestem rozmowna, uwielbiam rozmawiać, kocham długie rozmowy* (7). *Zdarza mi się pokapryścić* (1), *złośliwa* (1) и *rozwydrzona* (1). *PRACOWITA* (1) и *Pracoholiczka* (1), *leniwa* (2). *Wytrwale dążę do wyznaczonych celów, ale nie za wszelką cenę* (1) и *uparta* (1), *ambitna* (1), *punktualna* (4), *zorganizowana* (1) и *zaradność* (1), *b. spostrzegawcza* (1), а также *ciekawa świata i życia, nienasycenie ciekawa świata i ludzi* и *jestem ciekawą świata kobietką* (3) – (пунктуальность и любознательность). *Wie czego chce* (2) и *zdecydowana czego chce od życia* (1) – (знание и решительность), противопоставляемые, о чём дальше, мужской (зрелости) для создания семьи. *Swoją wrażliwość i ciepło chowam za maską niedostępności i pewności siebie. To tylko pozory, trzeba mnie poznać, by się o tym przekonać.* (1) – (!) отличительное от регулярных аналогичных в русских текстах представление об (уверенности в себе), которая для польскоговорящих имеет значение для внешних, а не семейно-брачных отношений. *Mat zalety i wady* (5) и *Jestem, jaka jestem* (3), *indywidualistka* (2), *naturalna* (1), *Jestem – zawsze sobą* (1), *nieskomplikowana* (1), *zbyt bezpośrednia* (1) и *prostolinijna do bólu i przesady* (1) – ряд ассоциатов, воспроизводящих признак (естественности). *Normalna* (8), *Zwykła* (2) и *interesująca (?)...* (1), *równa* (2), *fajna* (2), *zdumiewająca* (1), *ciekawą wewnątrznie i podobno zewnątrznie tym bardziej* (1), *Jestem świetną dziewczyną – to cytat* (1), *Warta zainteresowania* (3) – скорее (необыкновенная). *Która potrafi wbić gwoździa ale i płakać na filmie* (2) – типично женские (разная, меняющаяся). *Nie lubię sprzątać :)* (1) – отрицание традиционно женского рода занятий по (ведению дома). *Ciągle w biegu tam poczucie, że tracę coś cennego (...)* (1) – поглощение повседневностью как представление о (женской озабоченности бытовыми проблемами). *Otwarcie występuję przeciwko utartym opiniom, gdy uznam, że nie mają one pokrycia w faktach* (1) и *Rzadko ulegam*

sugestiom otoczenia. (1), *walcząca z przeciwnościami losu i dniem codziennym* (1) – противостояние стереотипам и прочим внушениям, а также женская (озабоченность бытом) в повторяющемся мотиве (борьбы и противостояния). *Podobieństwa nie powinny nudzić, a różnice klócić – to jedna z moich dewiz...* (1) и *Staram sie zyc wg zasady „nie czyn drugiemu co Tobie nie mile”...choć nieraz jest to bardzo trudne* (1) – подобно как в соотносимой картине в русских текстах проявляется здесь женская (обращенность на другого человека), воплощённая в форму руководящих идей. *Samotna, której bardzo dokucza samotność* (16), *jestem bardzo kobieca (...)* (3), *Szukam miłości (...)*, *Chcę kochać i być kochaną.* (14), *drugiej połóweczki, czeka na 2 połówkę, szukam ‚bratniej duszy’* (8), *przyjacielska, Można znaleźć we mnie przyjaciela* (24) – для польскоговорящих (дружеские отношения) в браке играют более значимую роль. *Chciałabym w przyszłości mieć rodzinę (...)*, *ceniąca życie rodzinne* (5), *jestem ciepła, posiadam bardzo dużo ciepła, Potrafię dać ciepło* (16), *dom, kochająca dom i prace z nim związane, lubiąca zajmować się domem* (8), *Chcę stworzyć przytulne, ciepłe gniazdko z ciepłem emanującym nie od kominka.* (1), *wierna* (1) и *wierna ludziom i wartościom* (1), *jestem lojalna, Osoba bardzo lojalna wobec przyjaciół i znajomych* (3), *ufna* (1) и *nieufna* (1), *która szuka bliskości..., bardzo potrzebuje bliskości, szukającą bliskości drugiego człowieka* (3), *Uwielbiam poprzytulac sie* и *Brakuje mi (...)* *przytulenia...* (2), *zmysłową* (1), *P.S. Uwielbiam sex ale nie szukam tylko »sex partnera«.* *Takie coś mnie nie interesuje* (1), *jestem osobą czulą, jestem z natury czulą kobietą, Mam (...)* *czule serce (...)* (7), *subtelna* (2), *delikatna* и *delikatna w sposobie ekspresji* (2), *jestem wrażliwa, wrażliwa na piękno natury, Jestem (...)* и *ogromnie wrażliwą romantyczką* (17), *Jestem bardzo uczuciowa; Jestem osobą uczuciową* и *Jestem uczuciową dziewczyną* (8), *jestem łagodna* и *jestem dziewczyną łagodnego usposobienia* (2).

4.2.2

Представление польскоговорящих мужчин о женщине

Внешняя (физическая) характеристика

18–50 лет (38) – предел искомого возраста (на пять лет меньше, чем у искомых мужского пола). Ассоциаты прямой актуализации стереотипа о том, что (женщина должна быть моложе) партнёра: *w odpowiednim wieku* (1) и с одновременным обозначением цели, вытекающей из мужской (направленности на результат): *najlepiej mlódsza (wspólne dziecko)* (1), конкурируют с противоположным: *może mieć więcej lat ode mnie* (1) или заявлением о незначимости параметра возраста, в том числе: *wiek*

bez znaczenia и *Wiek Pani nie jest sprawą najważniejszą*. (6). Выбран один знак Зодиака (4) или одновременно несколько (1). *Wysoka* (2), *kobiety nie za niskiej* (1), *bez nadwagi* (1), *szczupła* (7), *pani puszysta* (1), *dobrze zbudowana* (1), *zgrabna* (4) – определения роста и телосложения, вписывающиеся в польское общее представление о (ценности внешнего вида). *Z dużym biustem* (1) и *Panią o biuście 3,4 lub 5* (1), а также *o długich kręconych włosach* (1) – (!) продолжающие информацию о внешности ассоциаты встречаются только в отношении искомых женщин. *Włosy blond* (1), *niebieskie oczy* (1). *Raczej ładna, ładnej polskiej dziewczyny, dziewczyny, która jest ładna* (6), *o ładnym ciele* (1), а также *piękna* (3), *niebrzydka panią* (1) – неоспоримое по количеству (значение внешней красоты искомой).

(!) *Nie musi być piękna ani bogata lecz mieć dobre serce* – исключительно у польскоговорящих представление, вводящее иерархию в областях внешней, социальной и внутренней характеристики (ценится последняя).

Pani o milej powierzchowności (1), *atrakcyjna, atrakcyjnej optymistki, atrakcyjną panią* (5), *zadbana, kobiety zadbanej* (5).

Социальная характеристика

Panna (22), *rozwiedziona* (5), *Stan wolny* (2), *bezdzienna* (6), *dziecko nie jest przeszkoda* (5), *lubiąca dzieci* (4) и *chcącej mieć dzieci* (3) – (акцентируется желание иметь детей (при возможных других приоритетах)). *Wyższe* (7), *średnie* (9), *zawodowe* (2) – повторяется соотношение высшего и среднего образования как в равной степени наиболее желаемых. *Rencistka* (1), *Aktualne zajęcia: tak* (2) и *obojętne* (2), *własna działalność* (1) и *Również jestem zainteresowany stworzeniem wspólnej firmy (b. dobre kontakty w Niemczech i Polsce)* (1) – отличительной чертой образов польскоговорящих является (объединение семейных и профессиональных отношений **в бизнесе**). *Niezależna materialnie, niezależna finansowo* (4), *najlepiej z mieszkaniem* (5), *z autem (nie warunek)* (1), *o statusie materialnym co najmniej średnim, statecznej, pieniądze* (6) – (!) продолжение нетрадиционного понимания функций в семье. *Nie pali* (19), *Pali* (6), *(Stosunek do papierosów) Obojętny* (16), *Nie pije* (10), *Pije* (6), *(Stosunek do alkoholu) Obojętny* (23), *bez nałogów* (1). *Katolickie* (5), а также *Wykluczone (...)* *przesadne katolicki* и *daleka od balastu kłęcznikowatej pobożności (na dzień dzisiejszy, bo przeszłości cudownej nie wymagam)* – (!) представление о большей (и даже чрезмерной) религиозности женщин (по сравнению с мужчинами)), опосредованно также о привязанности поляков к католицизму. *Śląskie, Małopolskie, Łódzkie* (47), *Warszawa, Katowice, Cieszyn* (7), *Może być z nad morza* (1) – территория, *cała Polska* (30), *zagranica* (30), *Pani poważnie myślącej o założeniu rodziny i zamieszkaniu na wsi*. (1) – переезд в деревню или эмиграция: *która zamieszka ze mną w Niemczech*

или *takiej, która chciała by zamieszkać w Irlandi (...)* (2), *ładnej polskiej dziewczyny, Polka* (2).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Wesoła (9), *z poczuciem humoru* (15), а также *dowcipna* (1), *śmiać się* (1), *która potrafi śmiać się z własnych błędów...* (1), *pośmiać się* (1) – частные ассоциаты-представления о (весёлости и чувстве юмора) дополняют отмеченные ранее (!) исключительно польские составляющие определений партнёров в виде параметров (улыбающийся) и (развлечение): *usmiechnięta* (1), *uśmiechać się* (1), *z uśmiechem na ustach* (1) и *lubiąca dobrą zabawę* (3). *Zabawy wykluczone* (1) и *dziewczyny której życie to nie tylko zabawa* (1) – (!) соображение о нежелательном восприятии женщиной жизни и брачных отношений как (развлечения) отличает картину на фоне других об-разов. *Z radością w oku* (1), *Dajmy sobie (...)* *radość i (...)* (3), *Kobiety do (...)* *dzielenia smutków i radości* (1), *potrafiącą cieszyć się z życia* (2), *kobiety kochającej życie...*(2), *optymistki* (4) – женские, в первую очередь, (жизнерадостность и оптимизм). *Romantyczka* (7), *z naturą refleksyjną* (1), *która lubi czasami uczestniczyć w kolacji ze świecami* (1), *szukam kobiety, która (...)* *i sięgnie po tę różę ode mnie ----'--'-'@* (1) – признак (романтичный) дополняют, по мнению мужчин, конкретные действия-ритуалы (ужин при свечах) или (преподнесение цветов). *Miła* (14), *sympatyczna* (9), *pragnę spędzić w uroczy sposób, z uroczą kobietą* (1) – широко представленное поле (внутреннего влечения). *Uczciwa* (15), *szczerą* (24), *prawdomówna* (5), *kłamstwa* (5), *poważnej* (1), *odpowiedzialna* (2) – данная тема сосредоточивает внимание прежде всего на стереотипных у искомой (честности и искренности). *Która szuka (...)* *zrozumienia., rozumiejącą życie, kobiety, która potrafiła by mnie zrozumieć, wyrozumiała* (18), *tolerancyjna, kobiety tolerancyjnej wobec innych ludzi, a zwłaszcza własnego partnera* (4), *Taktowna* (1) и *kulturalna* (3), *cierpliwej* (1), *niekonfliktową* (1), *kobietę, która nie jest problematyczna* (1), *ważne aby była to kobieta (...)*, *gotowa na ustępstwa* (1) – в ряду ассоциатов польскоговорящими предполагается, что женщины в браке должны отличаться (пониманием, снисходительностью и терпимостью). *Mądra* (1), *inteligentnej* (9) – значимая черта в картине искомой в виде представления об (умственных данных). *troskliwa* (4) и *opiekuńcza* (7) – заметно выделяющееся представление о (заботе). *Spokojna, spokojnej partnerki, osoby spokojnej* (9), *pogodna, dziewczyny pogodnej, pani pogodnej* (3). *Skromnej a zarazem wariata* (1), *może być nieśmiała śmiałe dziewczyny* (1), *rezolutna* (1), *odważnej* (2), *z dużym ładunkiem pozytywnej energii* (1), *z temperamentem, o dużym temperamencie* (4), *nieco spontanicznej* (1), *kobiety czasami szalonej, dziewczyny, z która można zaszaleć, lubiąca (...)* *i odrobinę szaleństwa* (7), *trochę zwariowanej towarzyszką i skromnej a zarazem wariata* (2), *pomysłowa* (1), *z pomysłami na życie* (1), *trochę figlarnej*

(1) – (!) продолжение польской (спонтанности, импульсивности и безумства). *Dobrej, kobiety, która jest dobra* (4), *dobre serce* (1), *serdeczności* (1). *Otwartej kobiety, kogoś otwartego, dziewczyny otwartej na świat i ludzi* (7), *towarzyskiej* (1), *domatorki* (2), *kontaktowa* (1), *lubiąca rozmawiać, z kim można bez skrepowania o wszystkim rozmawiac.*, *Kogoś, z kim można pogadać* (...) (6). *Wykluczone osoby nerwowe* (1). *Wie czego chce* (1), *nie materialistki* (4) i *która nie przedkłada wartości materialnych ponad związek* (2). *Po prostu bądź sobą* (1), *konkretna* (1), *normalnej* (2), *Zwykła dla innych, ale niezwykła dla mnie.* (1), *interesująca* (2), *fajnej* (1), *wspaniała* (2) i *wspaniałe chwile* (2), *ciekawej* (2), *równa* (2), *podobnej do mnie* (2), *czysta* (1) i *lubiąca mieć wszystko uporządkowane* (1) – искомые качества, предполагающие (заботу об общем домашнем хозяйстве). *Dominującej* (3) и *Kogos, kto bedzie moja latarnia, kto wskaże mi właściwa droge* (1) – польские мужчины склонны уступить женщинам в (доминировании). *Panią, której też doskwiera samotność, która też ma dosyc bycia samej* (4), *pragnącą szczęśliwej rodziny i która da mi szczęście* (1), *gotowa na rozpoczęcie nowego rozdziału w swoim zyciu u mego boku* (1) и *panią, która odmieni moje ponure życie* (1), *tej właściwej* (...) *jedynej* (1), *kobiety swojego życia, chętnie zapoznam kobietę na resztę mojego życia.* (6), *chcacej prawdziwej miłości, kochająca, kochanej, umiejącej kochać* (29), *Osoby, z którą stworzę partnerski związek, która potrafi być prawdziwym partnerem* (4), *przyjacielska, dobrego przyjaciela, dziewczyny, z którą mogłbym się zaprzyjaźnić...* (16), *kobiety na dobre i złe, partnerki na stale, kobiety na dobre i złe* (18), *nie interesują mnie przelotne znajomości i nie szukam przygód* (1), *która szuka partnera a nie sługi czy sponsora.* (1), *rodzinnej, Pani poważnie myślącej o założeniu rodziny i* (...) (7), *poszukuję ciepła* (...) и *boku kobiety, osoby cieplej* (13), *gospodarna* (1), *dbającej o dom* (1) и *umiejącej wykonywać liczne prace domowe zaliczane tradycyjnie do tzw. kobiecych* (1), *dla której mogłbym zrobić wszystko i być wszystkim.* (1) и *takiej, dla której będę wszystkim (tak jak ona dla mnie).* (1), *wiernej partnerki, wiernej żony, Najbardziej cenię wierność* (...) (14), *kobiety oddanej, oddaną panią* (7), *pani lojalnej, kogoś lojalnego* (5), *ktorej można zaufać, partnerkę, która pragnie trwałego związku opartego na wzajemnym zaufaniu* (...) (6), *kobiety, która by mnie zechciała, kobiety, która zaakceptuje mnie takim jakim jestem* (4), *Szukam bliskiej osoby* (...) (1), *która lubi przytulać się* (...) и *kobiety, do której będę mógł się przytulić* (2), *Szukam Panią* (...) *seksowną* (...), *lubiąca sex, Lubiąca eksperymenty w seksie* (5), *całusna* (1), *która lubi* (...) *pieścić i pieszczocha* (2) – составляющие образ данные, связанные со сферой эротики, привлекаются только в отношении женщин. *Czuła* (2). *subtelnej, subtelnej kobiety* (3), *delikatna* (3), *wrażliwej, Panią wrażliwą, kobiety, która jest wrażliwa* (12), *kobiety uczuciowej, uczuciową panią* (9), *łagodniej kobiety* (1), *Miło byłoby gdyby ta osoba była dla mnie balsamem* :) (1).

Внешняя (физическая) характеристика

Согласно количественным данным (идеальный для создания семьи возраст мужчины составляет диапазон 26–35 лет) (86), далее по частотности стоят величины 16–25 (38), 36–45 (34), 46–55 (20) и, наконец, 56–65 (5). Менее наглядно эта тенденция выражена в данных одного типа польского формуляра, предлагающего ответы: 18–22 (4), 23–30 (13), 31–40 (10), 41–50 (8), 51–60 (3).

(!) Нижняя граница идеального возраста при вступлении в брак несколько передвинута вверх по сравнению с самопредставлением русскоговорящих мужчин.

(!) Признак молодости в очередной раз у польскоговорящих придаёт (ценность внешнему виду), ср.: *O młodym wyglądzie* (1).

Один из 12 знаков Зодиака (163). *Typowy, paskudny Skorpion* (...) (1) – подобно картине, характерной для русских мужских анкет самопредставления, внимание обращается на (непростой характер родившихся под Скорпионом). 164–196 см (194) и оценочное неточное определение роста: *wysoki* (3), т.е. 182 и 185 см, а также в пределах 181–190 см. Вес и на этот раз предполагает широкий диапазон 52–101 кг (126) и неточного вида ассоциаты *1 (...) kg* (1), а также *Mam troche nadwagi, chetnie pozbylbym sie jej* (...) (1). Телосложение характеризуется признаками (нормальный или худой), ср.: (*Budowa ciała*) *normalna* (55) и (*Sylwetka*) *szczupła* (37), с отрицательной оценкой качества полноты: (*Budowa ciała*) *lekkopuszta, stojący stabilnie na ziemi* (8). *Wysportowany* (2). По данным объявлений польскоговорящие предпочитают в основном два типа красоты, определяемые признаками (блондин или черноволосый): *blond* (44), *czarne* (40), (голубые или карие глаза): *niebieskie* (92) и *piwne* (58). Только в самопредставлении и исключительно мужчины позволяют себе указать на (признаки старения): *sopakowaty* (1), *srebrzysto-czarne* (1), *siwe* (2), *łysy* (3). Внешняя красота мужчин в польских объявлениях ценится и напрямую заявляется: *przystojny, jestem podobno przystojny* и *w opinii znajomych przystojny* (7), при единичных ассоциатах о заурядной внешности: *myślę, że nie jestem ani zbyt szpetny ani, Boże broń, przystojny*. (1), *przeciętnej urody* (1) и общей внешней привлекательности: *Reprezentacyjny* (2), *Zadbany* (4). *Jestem dbającym o swoje zdrowie panem*. (1). *Niepełnosprawny* (3) – (!) инвалидность не останавливает польскоговорящих мужчин искать брачной партнёрши (упоминания об инвалидности ищущей мужа женщины при этом не встретилось).

Социальная характеристика

Kawaler (156), *rozwiedziony* (36), *w separacji, żona jest od 8 lat poza krajem*. (15), *wdowiec* (8), *wolny, bez zobowiązań, po przejściach* (19) – (не состоявший в браке) является наиболее частым параметром авторов объявлений. *Mam jedno dziecko* (20), *Mam dwoje dzieci* (5), *Mam gromadkę dzieci* (5), *dzieci tam dorosłe* (3), *Nie mam dzieci* (35), *kochający dzieci* (1) – не упоминается как в случае аналогичной картины для русских текстов местожителство детей. *Wyższe* (82), а также *niepełne wyższe* (10) и *średnie* (88), *poddyplomowe* (2) и *potaturalne* (4) – (!) два равно частотных лидирующих в списке ассоциатов представляют собой среднее и высшее образование.

Zawodowe (24) и *podstawowe* (9) – заметно больше по сравнению с женщинами параметров начального и профессионального образования. *Pracuję* (38), *rencista, emeryt* (2), *bezrobotny* (2), *Prowadzę własną działalność*. (5) – (!) (объединение семейных и профессиональных отношений в бизнесе). *Niezależny* (3), *Mam mieszkanie.*, *Mam własny dom*. (4) – менее частотные данные об обеспечении создают представление о нетрадиционном делении семейных обязанностей. *P/palę* (61), *nigdy nie paliłem* 30, *paliłem lecz już nie palę* 11, *N/nie palę* (23), *Stosunek do papierosów: obojętny* (6), *P/piję* (83), *N/nie piję* (26), *Stosunek do alkoholu: Obojętny* 27, *bez nałogów* (41) – определённое уже подробное рассматривание темы польскоговорящими, в том числе (!) (с учётом прошлого). *Katolik* (26), *protestant* (1), *wierzący* (1), а также *wychowałem się jako katolik, ale nie jestem religijny* (1) и *ateistorzyskokatolickie* (1) – неверующий на фоне (привязанности общества к католицизму). *Dolnośląskie, kujawsko-pomorskie, opolskie* (105). *Kalisz, Sosnowiec, Zakopane* (80) – (!) польские тексты отличает равномерное распределение лиц по месту жительства. *Hiszpania, Mannheim/Niemcy* (10). *Mogę zmienić teren zamieszkania* (1).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Wesoły, jestem wesołym chłopakiem, jestem bardzo wesołym facetem (9), *z poczuciem humoru, z dużym poczuciem humoru, jestem facetem z poczuciem humoru* (6), а также *dowcipny facet* (1), *zabawny chłopaczek* (1), *śmiać się* (1) – ассоциаты, заявляющие о (весёлости и чувстве юмора).

(!) Проявляет себя и типично польский параметр (улыбающийся): *wiecznie uśmiechnięty optymista* (1) и *jestem zawsze uśmiechniętym studentem* (1), скорее женский по своему характеру признак приписывается коннотирующим весёлость представителям мужского пола (оптимист и студент).

(!) Польское представление о возможном (развлечении), ср.: *lubię zabawę, Lubię dobrą zabawę* (5), может подразумевать многое, поэтому дважды появляются ассоциаты с оговоркой: *...Nie oznacza to, że jestem lekkoduchem – wręcz przeciwnie.* и *...ale także spędzić miło czas w kameralnym gronie.*

jestem życiowym optymistą, który kocha życie (1), *optymista* (4), а также *Trochę jestem pesymistą*. (1) – (жизнерадостность и оптимизм) редко входят в мужскую самохарактеристику. *Romantyk* (17) – многие польскоговорящие мужчины считают себя (романтиками), что отличает данную картину на фоне других. *Miły* (23) и *sympatyczny* (8) – представление о (внутреннем влечении), общее для всех картин, в данном случае характеризуется большей частотностью. *Uczciwy* (12) и *szczerzy* (12), *prawdomówność* (1), *poważny* (1) и *odpowiedzialny* (4), *słowny* (1), *sumienny* (1) – значимая в польских образах составляющая, актуализирующая качества (честности и искренности). *Wyrozumiały, na ludzką krzywdę* (4), *tolerancyjny* (6), *cierpliwy* (2), *bezkonfliktowy* (4), *dyplomatyczny* (1), *na poziomie* (1), *jestem kulturalnym facetem, uważam się za człowieka kulturalnego, Moje zalety to (...)* *kultura osobista* (5) – значимая в польских образах составляющая, актуализирующая качества (взаимопонимания и культурности). *Bardzo mądry* (1), *inteligentny* (3), *rozsądny* (1), *z umiarkowanie artystyczną duszą* (1) – тему (умственных данных) в случае мужчин следует признать периферийной; *uczynny* (1), *dbający* (1), *altruistów* (1), *troskliwy* (5), *opiekuńczy* (3), *zapewnić bezpieczeństwo (...)* (2), *pocieszać* (1), *hojny* (1) – (забота). *Jestem osobą bardzo spokojną, jestem raczej spokojnym człowiekiem, o spokojnym usposobieniu* (20), *kawalerem o pogodnym usposobieniu* (1). *jestem skromną osobką* и *Moje zalety to (...)* *skromność (...)* (2), *nieśmiały, jestem trochę nieśmiałym kawalerem, Podstawowe moje wady to (...)* *nieśmiałość (...)* (7), *ostrożny* (1) – довольно много мужчин страдает (застенчивостью). *Energiczny* (1), *z temperamentem* (1), *spontaniczny* (1), *szalony* (6), *z fantazją (...)* (1), *z wyobraźnią* (1), *z ułańską fantazją facet* (1), *o tysiącu pomysłów* (1) – продолжение польской темы (спонтанности и безумства). *Dobry* (1), *raczej tam dobre serce, o dobrym serduszk* (3), *życzliwy* (1), *otwarty, otwarty na wszelkie propozycje* и *otwarty na każdy rodzaj współpracy, o otwartym sercu* (6), *często zamykam się w sobie* (1) – в отличие от женской направленности на другого человека, в мужском самопредставлении признак открытости проявляется в отношении сотрудничества, актуализируя представление о мужской (направленности на результат), *domator* (1), *nie mam problemów z nawiązywaniem nowych kontaktów* (1), *komunikatywny, rozmowny, lubiący rozmowę, przepadam za rozmowami przy blasku świecy lub przy kominkowym ogniu* (5). *Rzadko kiedy nerwowo ale mi nerwy bardzo szybko mijają* (1). *Pracowity* (5) и *pracuś z konieczności* (1), *czasami leniwy* (1), *uparty* (2) и *uparty w dążeniu do celu* (1), *ambitny* (1), *punktualny* (2), *zaradny, zaradny – typu złota raczka (co prawie wszystko potrafi)*, *Potrafię znaleźć wyjście z trudnej sytuacji.* (5), *przedsiębiorczy* (1) – в мужском представлении в довольно разнообразной характеристике выделяются в количественном отношении признаки (трудолюбивый и находчивый). *Już dorosły* (1) и *dojrzały* (1) – (!) оба характерны только для мужчин в польских анкетах, предполагающих

таким образом поворот к качествам (взрослости и зрелости). *Jestem jaki jestem* (2) и *mam (swoje) zalety i wady* (4), *mam dość indywidualistyczne zapędy* (1), *konkretny* (1), *bezpośredni* (2), *normalny* (7), *zwykły* (3), *o pozytywnych cechach charakteru* (1), *fajny* (2) – ставка на (обыкновенность). *Czysty* (1), а также *porządek* (1) и *Jestem bałaganiarzem, ale uwielbiam porządek* (1) – ценимые польскоговорящими качества, связанные с (заботой о домашнем хозяйстве). *Samotny, mam dość samotności, życie w pojedynkę nie jest życiem, lecz egzystencją wśród ludzi.* (18), *szukam szczęścia na całe życie, Może tu znajdę szczęście poszukiwane (...)?* (8), *wrażliwy ale bardzo męski* (1), *szukający miłości na całe życie, potrzebuję kogoś kochać i mieć to uczucie że jestem kochany, kochający partner* (23), *szukam przyjaźni, przyjaźń w związku jest dla mnie bardzo ważna* (9), *do poważnego i stałego związku, Partnera na dobre i złe dni., Kogoś (...) do tańca i do różańca., Przygody wykluczone.* (30), *Nie sponsoruje!* (1), *mężczyzna, który chciałby założyć rodzinę* (2), *z ciepłym usposobieniem do życia* (1), *jestem facetem (...), potrafiącym zadbać wszechstronnie o dom* (1), *chciałbym mieć prawdziwy dom i udane życie* (1), *zbudujemy nasze wspólne gniazdko na fundamentach naszego uczucia partnerstwa i wszystkiego co dobre* (1), *wierny* (1), *ufny, jestem osobą godną zaufania* (4). *Który szuka bliskości* (1), *potrzebuję mieć kogoś przy sobie kogo mógłbym przytulić., Nie ukrywam, że w życiu bardzo brakuje mi ciepła ze strony dziewczyny i tego, aby przytulić się, gdyż jestem niepoprawną przylepą o dużej zawartości kleju* (4), *zmysłowy* (1), *pieszczotliwy i lubię (...)* *piescic bliska osobe* (2), *sex* и *dobry sex* (7) – упомянутая сфера эротика активна в создаваемых мужчинами образах, в том числе и при самопредставлении. *Czuły* (2), *delikatny, bardzo delikatny* (3), *wrażliwy, Mam (...)* и *wrażliwe serce* (8), *uczuciowy* (2).

4.2.4

Представление польскоговорящих женщин о мужчине

Внешняя (физическая) характеристика

18–65 лет (82) – как это имело место в случае русских брачных объявлений, верхняя граница возраста передвинута на пять лет вверх по сравнению с требованиями к женщинам, подтверждая представление о том, что (мужчина должен быть старше женщины), ср. также прямые заявления об упомянутой общественной регуляции в области соотношения возраста партнёров в браке: *Starszy, bo to jest naturalne i tak powinno być., Najchętniej starszego ode mnie (...), mój potencjalny partner powinien być troszkę starszy ode mnie* (3), *stosowny wiek, w wieku zbliżonym do mo-*

jego (4), а также высказывания, опровергающие подобные сравнения по количеству лет: *może być młodszy wiek* (1) или заявляющие о незначимости возраста: *Wiek pana nie ma znaczenia, liczy się serce.* (1). *Młody ciałem i duchem* (1) – ценность параметра определяется как в отношении внешней (типично польское), так и внутренней характеристики. Выбранный знак Зодиака (4). 170–180 см (6). *Raczej wysokiego, mężczyzny wysokiego* (10), а также *szczupły* (1), *dobrze zbudowany* (2), *wysportowany* (1) – подтверждают (ценность внешнего вида) для польскоговорящих. *Wzrost (...) bez większego znaczenia* (1). *Brunet* (3) – «противоположный» женскому искомому в польских анкетах типу красоты. *Mężczyznę przystojnego, przystojnego faceta* (8) и *o milej aparycji* (2) – в отличие от русскоговорящих (внешняя красота имеет значение), хотя и здесь в отдельных случаях она не является обязательной, ср.: (...) *i uroda bez większego znaczenia* (2), *Nie musi być piękny ani bogaty lecz mieć dobre serce* (1). *Elegancki* (1). *Zadbany* (12) – стереотип (ухаженного мужчины) характерен для польских текстов, единичными подкреплениями чему являются подробное определение: *bez zarostu na twarzy* (1) и обозначение иерархии предпочтений: *nie musi być przystojny lecz zadbany* (1). *Zdrowego* (1).

Социальная характеристика

Kawaler (16), *rozwiedziony* (13), *wdowiec* (6), *wolny, bez zobowiązań, Żonaci proszę, żeby nie dzwoniли i nie pisali.* (26), *Dzieci mile widziane.* (5), *który, (...) kocha dzieci, KTÓRY POLUBI MOJE URWISY.* (4). *Średnie* (19), а также *z wykształceniem średnim* (3), *wyższe* (18), *zawodowe* (2), *wykształconego* (4). *pracujący* (16), *emerytura* (1). *Niezależny materialnie* или *niezależnego finansowo* (14), *z mieszkaniem i (...), Posiadający własne mieszkanie, najchętniej z domem z ogrodem* (4), *zmotoryzowany* (5), *bez gospodarstwa rolnego* (1), *zamożnego, usytuowany, z pieniędzmi – bo to dużo ułatwia: realizację miłych pomysłów i przyjemne życie* (8) – типично польская значимость (хорошего обеспечения). *Nie palący* (16), *Pali* (10), *Stosunek do papierosów: Obojętny* (30), *Nie pije* (17), *pan nie nadużywał alkoholu* (3), *Pije* (9), *pijącego sporadycznie* (1), *Stosunek do alkoholu: Obojętny* (24), *bez nałogów* (11). *Niekarałność* и *nie kryminalista* – (!) единичные ассоциации с потенциальной криминальной деятельностью лиц мужского пола. *Katolik* (8), *wierzący* (1), *Wyznanie: obojętne* (3). *Mazowieckie, Wielkopolskie, Zachodniopomorskie* (85), *z Wrocławia, z Kalisza* (7), *Niemcy* (1) и *USA* (1), *Polaka* (1).

Внутренняя (психологическая) характеристика

Wesoły, mężczyzny wesołego usposobienia, wesołego Pana (9), *z poczuciem humoru, Uwielbiam ludzi o dużym poczuciu humoru* (21), *pośmiać się* (1), *dowcipny, Lubie mężczyzn, dowcipnych* и *z dowcipem schreka* (3), *zabawny*

(1), а также *lubiącego dobrą zabawę* (2) – продолжение характерного для каждой картины представления о (веселости и чувстве юмора), а также (!) свойственной польскоговорящим (страсти к развлечениям). (!) Польское качество (улыбающийся) исключительно в женских высказываниях о мужчинах проявляется в ассоциатах, актуализирующих зачастую представление о женской (направленности на другого человека), ср.: *uśmiechać się do siebie* (1) и *kogoś, dzięki komu moje wieczory zapełnia się uśmiechem* (...) (1). *Radosny* (1), *który potrafi dać kobiecie* (...) *radość* (2), *kogoś, dzięki komu moje wieczory zapełnia się* (...) *radością*. (1), *Chcę dzielić z nim radości i smutki dnia codziennego*. (1), *kogoś, kto lubi cieszyć się życiem / każdą chwilą* (3), *pasji życia* (1), *lubiący* (...) *życie* (1), *któremu jeszcze chce się żyć*. (1), *optymista* (3) – (жизнерадостность и оптимизм). *Romantyczny* (5) – признак (романтичный), *miły* (22) и *sympatyczny* (7) – (внутреннее влечение) активно в случае искомым. *Uczciwy* (14), *szczerzy* (44), *prawdomówność* (3), *kłamstwa* (6), *obłuda* (3), *oszustwa* (1), *poważny* (2), *odpowiedzialny* (20), *obowiązkowy* (1) – статус стереотипных получают составляющие (честность и искренность), а также (ответственность). *Chcę aby mnie rozumiał* (...), (...) *człowieka, z którym zrozumieć się bez słów* (...), *szukam zrozumienia* (...), *wyrozumiały* (15), *tolerancyjny* (4), *cierpliwy* (2), *bezkonfliktowy* (4), *uznawanie kompromisów* (1), *Bardzo doceniam dyplomację* (1), *facet na poziomie* (1), *Dyskretny* (2), *dobrze wychowanego mężczyzny* (1), *Nie toleruję* (...) *i chamstwa*. (1), *rozwoju w drugim* (1) и *pomagał mi się ciągle w tej właśnie dziedzinie rozwijać* (1), (!) *kulturalny, o wyjątkowo wysokiej kulturze* и *Z dużą kulturą osobistą* (23) – представление о (взаимопонимании) дополняет в данном случае стереотип (культурного человека), в наибольшей степени касающийся именно искомым польскоговорящих мужского пола. *Myślący mężczyzna* (1), *mądry, mężczyznę mądrego, mądrość* (4), *Mądrzejszy, bo lubię ulegać... sile argumentów*. (1) и *życiowa mądrość* (1) – в немногочисленных ассоциатах с (умственными данными) имеет место воспроизведение неравенства полов по данному представлению и проявление женской (озабоченности бытом) в картине искомого. *Dbający o najbliższych* (1), *partnera* (...) *i o którego chciałabym dbać*. (1), *wspomagający* (3), *troskliwy* (4), *opiekuńczego* (28) и *dający poczucie bezpieczeństwa* (12), *Hojnego* (1) – в характеристику искомого в область ядра картины входят (забота и создаваемое им чувство безопасности). *Spokojny, o spokojnym charakterze* (5), *zrównoważony* (2), *pogodny, mężczyznę pogodnego* (4), *partnera silnego* (1) и *mężczyzny z silnym charakterem* (1), *odwaga* (1) и *Mężczyzny, którego cechuje ..., odwaga w podejmowaniu nowych wezwań*. (1), *z* (...) *i energia* (1), *mężczyzny spontanicznego, spontaniczność* (4), *szalonego, mężczyzna potrafiący zdobyć się na odrobinę szaleństwa* (3), *pomysłowość* (1) – продолжение типично польских представлений о наличии признаков (спонтанности и безумства). *Dobrego człowieka, mężczyzny dobrego, dobroć*

(13), *o dobrym sercu, Nie musi być piękny ani bogaty lecz mieć dobre serce* (4), *życzliwy i cenię sobie życzliwość* (2), *który potrafi być otwarty, partner otwarty, mężczyzny otwartego* (7), *towarzyski i osoby towarzyskiej* (2), *musi być rozmowny, osoby potrafiącej rozmawiać, brakuje mi osoby, z którą mógłbym porozmawiać.* (12) – тот, с кем можно (общаться и разговаривать). *Nie lubię ludzi zazdrosnych, aroganckich* (1) и *nie cierpię zawiści i Nienawidzę* (...) *zawiści* (2). *Pracowity* (4), *umiejący osiągać cele, które sobie wyznaczył* (1), *punktualny* (2), а также *zaradnego życiowo, zaradność, dobrze radzący sobie w życiu* (7) – чётко обозначенное представление женщин о мужских признаках (трудолюбивый и находчивый).

(!) *Pewny siebie* (1) – соотносимый с частотной характеристикой в мужских русских анкетах ассоциат для сферы межличностных отношений предполагает скорее негативные коннотации, поэтому, видимо, и представлен как единичный.

(вспомним трактовку данного представления при самопредставлении польскоговорящей). *Wiedzący czego chce, partnera, który już wie, czego chce od życia i dlaczego.* (4), *Mężczyzna, który (...)* (*posiada własne zdanie*) и *Winien mieć własne zdanie.* (2), *zdecydowany* (1) и *łatwość podejmowania decyzji* (1) – (!) представления, касающиеся исключительно искомым мужчин в польских анкетах, обуславливаются, как можно предположить, большим, чем у русскоговорящих, влиянием родителей. (вспомним заявляемую в рассматриваемых нами текстах помощь детям в обретении ими самостоятельности). *Dojrzały* (1) и *Mężczyzny, którego cechuje dojrzałość emocjonalna* (2), а также *spełniony* (1) – мужские ассоциаты с качеством (зрелости). *Być (zawsze) sobą i nie udawać kogoś innego* (3), *indywidualista* (1), *z zaletami i wadami* (1), *konkretny* (1) – (настоящий). *Nie materialista* (2) – предполагается, что (материальная сфера) может быть значима для мужчины. *Normalnego* (10), *zwyyczajnego* (1), *interesujący* (2), *fajny facet* (3), *zdumiewającego* (1), *ciekawego* (3) – (обыкновенность) равночастотна в сравнении с проявлениями (необыкновенности). *Czystość* (3) – качество, требующее общих усилий в отношении (ведения дома). *Swojego poskromiciela* (1) – (доминирование в отношениях). *Partnera samotnego, mającego dość samotności* (...) (8), *z gotowością na wszelkie zmiany życiowe* (4), *iskry* (...) (1) и *z isierka w oku...* (1), *musi mieć w sobie to coś* (...) (4). *który chce być szczęśliwy, który da mi szczęście* (9), *szukam mężczyzny swojego życia* (...) (4), *potrzebujący kobiecego ciepły* (1) и *któremu brakuje* (...) *kobiecego ciepła.* (1), *męski, prawdziwego faceta* и *Faceta w pełnym tego słowa znaczeniu.* (6), *Tego Jedynego* (3), *nie zakładam, że spotkam księcia z bajki* (...) (2), *pragnącego miłości, który potrzebuje miłości i chce ją dać* (...), *który potrafi kochać* (...) (35), *szukam drugiej połówki, chce poznać bratnią duszę, Mężczyzny, z którym stworzę duet typu Bonnie & Clyde* (...) (8), *odpowiedzialnego przyjaciela, przyjacielski, Przyjaźni, później może czegoś więcej.* (39), *Szukam*

partnera na stałe, Chcę trwałego związku., Partnera na dobre i złe dni., Kogoś (...) do tańca i do różańca., który nie szuka przygód (14), chcącego założyć rodzinę, mężczyznę, z którym stworzę szczęśliwą rodzinę, który marzy o (...) czulej żonie (7), osoby cieplej, o ciepłym usposobieniu., który marzy o ciepłym domu (22), dbającego o dom (1), dla którego priorytetem jest rodzina, który nie kupi butelki piwa aby wypić przed sklepem (brrr). (1), wierny, który potrafi być wierny (12), żeby mnie nie zdradzał i (...) (1), oczekuje (...) oddania (...) (1), lojalny, musi być lojalny, lojalności (11), Mężczyzny godnego zaufania, nteresuje mnie trwały związek oparty na (...) wzajemnym zaufaniu (6), szacunek, partnera mającego szacunek do kobiet (3), oczekuje tego aby mnie zaakceptował taką jaką jestem :) (4). Jeśli Tobie tak samo brakuje bliskiej osoby, to napisz do mnie :) (1), z którym można (...) przytulić się (...), którą mogłabym się (...) przytulać, FACETA (...) do przytulania...;) (5), zmysłowego mężczyzny i ceniący zmysłowość i to co pozazmysłowe (2), Udany sex. (1), czulego, oczekuje (...) czulości (...), który marzy o (...) czulej żonie (...) (15), delikatny (3), wrażliwy, wrażliwość, wrażliwego na piękno i drugiego człowieka (9), uczuciowego, uczuciowość (10).

Сопоставление в качестве итога к данному этапу исследования по межъязыковым, межполовым и внутритекстовым оппозициям представлений с обозначением стереотипного отражает таблица 4. Упомянутые представления основываются на актуализированных в единицах характеристики параметрах трёх идеографических полей: описания внешности, социальной характеристики и внутренних данных брачных партнёров. Незаполненные клетки означают отсутствие соответствующих представлений по вертикали.

Исследование электронных брачных формуляров позволяет сделать наблюдения о предпочтениях русско- и польскоговорящих в отношении внешнего вида, социальных ролей и внутренней характеристики партнёров. Русские и польские анкеты объединяют устоявшиеся представления, в том числе о соотношении возраста, мужской склонности к злоупотреблению алкоголем, качествах весёлости и чувства юмора или честности и искренности, а также цели (определённые различия присутствуют, разумеется, в самих единицах). В большей степени традиционными следует признать брачные отношения носителей русского языка, о чём свидетельствует ряд представлений на тему детей, работы и обеспечения, мужских надёжности, целеустремлённости, силы и др.

Текстовые образы брачных партнёров: область стереотипного

Брачные Интернет-объявления			
на русском языке		на польском языке	
женские	мужские	женские	мужские
Внешняя характеристика			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • стереотипное соотношение женского и мужского пола по физическим данным (<i>wyższe, starszy</i>) <p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • женщины на каждом этапе жизни нуждаются в брачных отношениях, в случае ответов мужчин определяется идеальный брачный возраст • признаки старения (<i>лысый, szpakowaty</i>) типичны только для мужского пола 			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • более ранняя активность в сфере брачных отношений • мышцы украшают мужское тело (<i>спортивного телосложения</i>) • женская красота и несущественность этого признака для мужчин 		<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • возрастная граница брачного возраста передвинута вверх в среднем на 5 лет • ценность внешнего вида обоих партнёров (данные о телосложении, внешней красоте, элегантности) 	
	<p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>стройная и худенькая, а также приятной внешности</i> 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • гармония и красота небольшого размера женщин • <i>atrakcyjna;</i> <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>wysokiego, zadbanego</i> 	<p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>pannę zgrabną, o biuście 3,4 lub 5)</i>
Социальная характеристика			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • социальная структура сходна в параметрах семейного положения (никогда не состоявшие в браке, реже, разведённые и вдовцы), детей (возможно наличие детей) • акцентуация в отношении лиц мужского пола отрицаемых злоупотребления алкоголем, наркотиками (<i>nie narcoman, rap niedużujący alkoholu</i>) и судимости (<i>Судим не был..., niekaralność</i>) 			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> • стереотипны раса <i>Белая/Кавказская</i> и гетеросексуальность <p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • стереотипный житель одного из столичных городов, исповедующий православие, с высшим образованием • обращение к будущему (<i>пока свободен, (Дети:) будут, Судим не был (надеюсь и не доведется)</i>) 		<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • стереотипный житель одного из воеводств, католик, с высшим или средним образованием • обращение к прошлому (<i>po przejściach, paliłam lecz już nie palę, rozwiedziona z powodu alkoholu</i>) • финансовая независимость обоих партнёров, помощь в обретении самостоятельности детьми, ценность частной соб- 	

		<p>ственности (<i>z własnym M4, zmotoryzowany</i>), объединение семейных и профессиональных отношений в бизнесе (<i>Rowniez jestem zainteresowany stworzeniem wspolnej firmy...</i>)</p>	
<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> успехи в учёбе (<i>с отличием</i>), удовлетворение от работы (<i>интересная</i>) 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> традиционность обязанностей (<i>дети живут с матерью, хорошая работа, без материальных проблем</i>) 		<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> инвалидность <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> черезмерная религиозность (<i>Wykluczone... przesadne katoliczki</i>)
<p>Внутренняя характеристика</p>			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> общепризнанные у партнёров качества весёлости и чувства юмора (<i>очень вельёлый, с чувством юмора, wesolego, z poczuciem humoru</i>), честность и искренность, спокойствие (<i>честный, спокойствие, szczerza, spokój</i>) <p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> стереотипно женские качества жизнелюбности и оптимизма (<i>жизнерадостная, cieszyć się życiem</i>), энергичность (<i>энергичная, pełna energii</i>), разная (<i>гибкая, меняющаяся</i>), капризность (<i>капризная</i>), озабоченность повседневностью (<i>надоела мне рутина, walcząca z przeciwnościami losu i dniem codziennym</i>) романтизм (<i>в душе романтик, Romantyczna</i>) <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> романтизм в отношении искомых женщин определяют действия-ритуалы (<i>для встречи при свечах, szukam kobiety, która ...i sięgniepotę różę ode mnie ----'--'-'@</i>) предупреждение иных, чем брачные, предложений (<i>альфонсы, sponsor</i>) похожесть на пиццущего (<i>себе подобного человека, podobnej do mnie</i>); 			
<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> стереотипно только для женщин внутреннее влечение (<i>милая, обаятельную</i>) общепризнанные доброта, серьёзность (<i>серьёзная</i>), отзывчивость (<i>отзывчивая</i>), внимание (<i>внимательный</i>), ласка и нежность (<i>ласковая, нежный</i>) цель для создания серьёзных отношений, для длительных отношений, для создания семьи, любовь и дружба, семья <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> стереотипно наличие умственных данных (<i>умную девушку, интеллигентного</i>) забота и внимание (<i>внимательную, заботливого</i>) 		<p>Общие</p> <ul style="list-style-type: none"> стереотипные признаки улыбающийся и страсть к развлечениям (<i>uśmiechnięta, lubiącegodobłą zabawę</i>), внутреннее влечение (<i>sympatyczna, milegorana</i>), безмятежность (<i>pogodny</i>) толерантность, понимание (<i>tolerancyjny, wyrozumiały</i>) тепло (<i>Potrafię dać ciepło, poszukuję ciepła</i>) стереотипно польские спонтанность, импульсивность, безумство (<i>szalony, zwariowana</i>) сфера эротика (<i>pieszczotliwy, Lubiąca eksperymenty w seksie, całusna</i>), цель <i>na stałe</i> и <i>kobiety na dobre i złe</i>, любовь и дружба, семья <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> верность (<i>wierność</i>) 	

<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • стереотипны общительность и коммуникабельность (<i>общительная</i>) • типично женские признаки (<i>развитая, эмоциональная, земная</i>) <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • обязательны надёжность (<i>надёжного</i>), взаимопонимание (<i>понимающего</i>), порядочность (<i>порядочного мужчину</i>) • яркие представления о мужской силе (<i>сильный мужчина</i>), целеустремлённости (<i>целеустремлённого</i>) и уверенности (<i>уверенного в себе</i>) • замечания типа <i>не помешенного на сексе</i> 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • спокойствие (спокойный), равновесие (<i>уравновешенный</i>) • порядочность (<i>добропорядочный</i>) • обычный <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • нравственность (<i>риличная, «морально устойчивая»</i>) и верность (<i>верную</i>) 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • открытость (<i>zawsze otwarta na świat i ludzi</i>), общительность и разговорчивость, (<i>towarzyska, uwielbiam rozmawiać</i>) • любозательность (<i>ciekawa świata i życia</i>) • чувственная (<i>uczuciowa wrażliwa</i>) <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • стереотипны признаки ответственный (<i>osoby odpowiedzialnej</i>), культурный (<i>Z dużą kulturą osobistą</i>), а также забота и создаваемое искомым чувство безопасности (<i>opiekuńczego, dający poczucie bezpieczeństwa</i>) • ценится лояльность (<i>lojalności</i>), доверие (<i>Mężczyzny godnego zaufania</i>) 	<p>Самопредставление</p> <ul style="list-style-type: none"> • трудолюбивый (<i>pracowity</i>) и находчивый (<i>zaradny</i>) • спокойный, застенчивый (<i>spokojnym, nieśmiałość</i>) • взрослость и зрелость (<i>dorosły и dojrzały</i>) • обыкновенность (<i>normalny, zwykły</i>) <p>Требования</p> <ul style="list-style-type: none"> • восприятие отношений как развлечения (<i>Zabawy wykluczone</i>) • искренность (<i>szczerą</i>), забота (<i>Troskliwa</i>) • (<i>nie materialistki</i>)
--	---	--	--

Как показал анализ, кроме общих для мужчин и женщин качеств, представителей полов различают отдельные представления, основывающиеся на различных, свойственных только одному полу параметрах (напр., *спортивного телосложения, atrakcyjna*), соотношении проявления качества (возраст, умственные данные) или оппозитивной значимости и незначимости определённого признака (напр., внешняя красота в русских анкетах). В наибольшей степени стереотипным являются в текстах на обоих языках образы искомых мужчин, которые в отличие от остальных картин имеют ярко (статистика) и чётко (однообразность единиц) представленное ядро.

В отношении внутритекстовых противопоставлений на оси аутохарактеристика – описание искомого была обнаружена большая стереотипность последнего, проявляющаяся зачастую в превышающих самопредставление статистических данных для определённого типичного признака (как, к примеру, в случае определений *с чувством юмора и z poczuciem humo-*

ru) и в меньшем разнообразии параметров характеристик (ср. ряд единиц описания себя: *jestem niepoprawną romantyczką, W duszy romantyczna i twarda na zewnątrz...*, *realnie myślący romantyk, jestem nieco romantyczny, ale i dość bezpośredni* и др., и искомых: *romantyczka, romantyczny* и *o romantycznej duszy*).

* * *

Представление текстовых образов брачных партнёров с определением для каждой картины сферы стереотипного и индивидуального содержит дополнительную к установленным ранее функциям семантико-структурных типов единиц информацию. Завершением предпринятому исследованию будет объединение итогов анализа способов характеристики лиц в брачных Интернет-объявлениях в отношении функциональной и когнитивной парадигм.

Заключение

В работе исследовались способы характеристики лиц в русских и польских брачных объявлениях в Интернете. На каждом из этапов сопоставительного анализа, опиравшегося на достижения лингвистической генологии, лингвистики Интернета, ассоциативного эксперимента, функциональной лингвистики, текстовой картины мира, фразематики, теории стереотипа и пр., получаемые выводы имели в своих перспективах и следствиях разносторонний и многоаспектный характер.

В контексте предварительного анализа обусловленность способов описания лиц определялась как областью речевого проявления (Интернет), так и жанровой принадлежностью текстов. Выявленные по двум языкам различия касались структурно-композиционных образцов брачных Интернет-анкет, отражающих характерные для данного жанра языковые средства (формулировка вопросов и предлагаемых ответов) и приоритетность параметров (наличие либо отсутствие рубрик).

Исследование в основной своей части предполагало характеристику коммуникативных функций семантико-структурных типов единиц описания, в том числе речевых клише (фразем) русского и польского языков, как типичных, так и индивидуальных употреблений. Была выявлена и сформулирована необходимость учитывать эквивалентные слова или словоформы, типичные для обоих полов¹, а также с большим вниманием

¹ Было выявлено девять рубрик в русских брачных объявлениях и одна в польских, обслуживаемых схематизированным ответом в мужском варианте при наличии полноправной формы для женщин. Одновременно с этим не установлено несоответствий обратного рода, т.е. «женское» вместо «мужского». Единичны рубрики с предложенными ответами в виде требующих расшифровки форм, в которых закладываются значения обоих полов (*Семейное положение, Stan cywilny, Stan, Kolor włosów*).

относиться к правилам и языковым нормам при составлении вариантов схематизированных ответов.

Итогом дальнейших этапов исследования оказалась возможность представления и описания текстовых образов описываемых в русских и польских анкетах лиц – потенциальных брачных партнёров, с обозначением в каждой такой картине стереотипного и индивидуального. Выявленные несоответствия рубрик потребностям пишущих² в дальнейшем имело бы смысл учитывать при составлении брачных электронных формуляров.

Оба этапа исследования объединяют выводы функционально-когнитивной природы, что свидетельствует о его новизне. Хорошо просматриваемые на основе статистических данных закономерности предполагаемого будущего функционирования партнёров в браке, представляемые в работе как в виде коммуникативного проявления, так и текстовой картины мира, можно было обобщить через сопоставление трех отношений: межъязыкового, межполового и внутритекстового.

1. Данные физической характеристики имеют различную ценность для обращающихся к текстам брачных объявлений русско- и польскоговорящих. Последних, по данным предлагаемого исследования, отличает большая подробность и разнообразие в описании внешнего вида (в основном относительно признаков внешней красоты, телосложения и ухоженности), проявляющиеся в частности в дополнительном к оценочно-характеризующей функции применении аналитической, градуальной, стилистической и юмористической функций, а также функции нейтрализации.

По-разному представляются в текстах обоих языков роли брачных партнёров. На фоне общего проявления социализирующей функции русскоговорящих отличают заявления о работе и профессиональных качествах с использованием валюативной и аттрактивной функций, а также функций авторизации и генерализации. В то время как для носителей польского языка типичны высказывания о финансовой независимости партнёров и помощи в обретении самостоятельности детьми, а также об объединении семейных и профессиональных отношений в бизнесе (побудительная, сигнальная, эмотивная функции);

Ценностные системы, вводимые при помощи функций валюативной, оценочно-характеризующей, сигнальной, типизации и др., различают рус-

² Свидетельством этому являются в большинстве случаев оставленные без ответов вопросы. В текстах на русском языке было обнаружено пять незаполненных в более чем 50% рубрик и, соответственно, шесть таких же рубрик в текстах на польском языке. Причём рубрики более последовательно заполняются женщинами. Единичны заявления неудовлетворенности заполняющих наличием лишних, по их мнению, вопросов или слишком большим количеством предусмотренных для характеристики рубрик (*Ещё обо мне: Очень устала заполнять эту анкету или уже много сказал*).

ско- и польскоговорящих, напр., по таким психологическим параметрам, как доброта, целеустремлённость, имеющим значение для носителей русского языка, и признакам симпатичный, романтический, в большей мере значимым для обращающихся к анкетам на польском языке. Кроме того, отличительными по языкам следует признать, наряду с другими, применение функции организации межкультурного общения в русских анкетах и метатекстовой – в польских.

2. Как показал анализ, мы имеем дело с отдельными для женского и мужского пола представлениями о внешнем виде брачных партнёров (в основном оценочно-характеризующая и уточняющая функции). Обращает на себя внимание также различное в зависимости от пола понимание внешней красоты и разные представления, напр., о спортивном телосложении в русских анкетах или об ухоженности – в польских. Многие физические параметры дают возможность сопоставления женщин и мужчин (градуальная и квантификативная функции).

Женщинам и мужчинам отводятся разные социальные роли, что проявляется в частности в высказываниях о детях: они живут с матерями – заявляют русскоговорящие (уточняющая функция), заметно, прежде всего в польских текстах, эмоциональное отношение женщин к своим детям (эмотивная функция), а также о работе и обеспечении в основном в русских формулах, где заметно традиционное понимание роли мужчин в семье (валюативная и аттрактивная функции). Женщины предупреждают потенциальные иные, чем брачные, предложения со стороны мужчин (защитная функция).

В психологической характеристике лиц женского и мужского пола, при проявлении функций оценочно-характеризующей и нейтрализации, заметны параметрические оппозиции, такие, характеризующие женщин в русских объявлениях качества, как умная, общительная, а в польских – безмятежная, тёплая. Мужчин, в свою очередь, отличают признаки уверенности в себе и надёжности у русскоговорящих, культурности и умения обеспечить чувство безопасности у польскоговорящих. Дополнительно в женских высказываниях регулярны дефинитивная и эстетическая функции. Только в мужских появились единичные применения обучающей и иллюстративной функции.

3. Внутритекстовое противопоставление аутохарактеристики и требований отличается в описании лиц по данным всех трёх идеографических полей: внешнего вида, социальных параметров и внутренней характеристики. Самопредставление характеризует большее разнообразие высказываний и функций, в отличие от требований в большей степени представляющих стереотипные данные. Для описания себя типичны в частности функции авторизации, нейтрализации, аттрактивная, идентифицирующая и юмористическая.

Следовало бы заметить, что предлагаемая работа не претендует на комплексное решение проблемы способов заявления о себе и другом человеке в разных, с точки зрения целевых установок, областях речевого поведения лиц, являясь лишь частным, но довольно подробным и разносторонним его описанием, как в отношении материала, так и используемых методов.

Перспективы дальнейших исследований определяются, в частности, материалом, обусловливаемым постоянно развивающейся и обогащаемой сферой Интернет-коммуникации³ и эволюционирующими отношениями полов⁴. Выбранный нами исследовательский подход, объединяющий два основных направления современной лингвистики – функционализм и когнитивизм, также видится плодотворным в контексте задачи более полного и эффективного описания вербального проявления лиц, как в отношении гендера, так и национально-культурных особенностей и стереотипов.

³ Как показывает время, брачное Интернет-объявление находится на пути поиска более привлекательной и эффективной формы. Свидетельством тому являются совершенствующиеся способы характеристики, к примеру, текст с фотографией – единственный во время отбора анкет для предлагаемого исследования доступный под адресами dating.ru и sudba.ru формат, дополняется в настоящее время видео-роликами. Следует также отметить и то, что большинство сайтов – источников материала, подверглось со времени отбора анкет более и менее значимым изменениям дизайна и/или структуры брачных формуляров (а также правил размещения объявлений). Появляются новые сайты (наряду с исчезновением существующих, напр., рассматриваемого нами matrimonialne.com.pl или ликвидацией услуги брачных формуляров, что имеет место в случае принимаемого нами во внимание портала love.svadba.net.ru). Актуальность помещённых здесь сведений поэтому определяется датой 31.03.2010.

⁴ В области исследовательских интересов должны находиться все конфигурации гетеронормативного и негетеронормативного речевого проявления.

Приложение

Приложение содержит образцы типов текстов брачных Интернет-анкет, отобранных из десяти сайтов – пяти на русском языке: dating.ru, mlove.ru, love.svadba.net.ru, sudba.ru, vitadating.ru и пяти на польском: amory.pl, cupido.pl, matrymonialne.com.pl, singiel.pl, spotkania.wp.pl. Каждый тип объявления иллюстрирует один текст, при этом пол заполняющего анкету не имеет значения для структуры и композиции образца. Сначала даются анкеты на русском языке, затем на польском; и те и другие размещены в случайном порядке. После каждого текста указывается адрес сайта-источника. Фамилии, а также контактные данные лиц, такие как номер ICQ или e-mail заменяются знаком: xxx. Сохраняются особенности написания вопросов и ответов, являющиеся характерными признаками текстов брачных объявлений в Интернете.

Образцы-примеры брачных анкет на русском языке

Мария	
<u>познакомиться</u>	
Возраст:	27
Дата рождения:	3 Июня 1978
Рост:	175 см 5' 8.9»
Вес:	62 кг 137 lbs
Город:	Санкт-Петербург
Страна:	Россия
Цвет глаз:	серый
Цвет волос:	русый
Работа:	менеджер по персоналу
Образование:	незаконченное высшее

Религия:	православие
Семейное положение:	не замужем
Дети:	нет
Я говорю на языках:	русский, английский со словарем
Черты характера:	обаяние, душевность
Моя любимая музыка	классика, джаз
Я люблю читать:	поэзию и классическую прозу, а также кое-что из современных авторов
Свободное время я провожу:	Зависит от настроения
Моя любимая еда:	очень разная
Мой любимый вид отдыха:	Зависит от времени года
Возраст партнера:	30-40
Что мне хотелось бы найти в Вас:	Прежде всего друга...
Дата размещения анкеты:	12.11.2005

Источник: <http://dating.ru>

Имя	МАРИНА
Возраст	23 года
Дата рождения	15 февраля 1982
Город	Тюмень
Рост	165 см
Вес	60 кг
написать письмо	
Цели знакомства	Брак
Иностранные языки	Португальский
Цвет глаз	Карие
Цвет волос	Светлые
Семейное положение	Не замужем
Дети	1
О себе	Добрая, веселая с пониманием и чувством юмора.
О том, кого ищу	Порядочного и доброго мужчину симпатичного с чувством юмора и любящего детей от 33 до 40.
Любимый фильм	Много
Любимое животное	Собака
Любимая еда	САЛАТ
Любимый вид отдыха	Туризм
Любимый вид спорта	Тенис

Источник: <http://www.sudba.ru>

Алена xxx	
Страна: Россия	Фотографии: фотографий нет
Город: Омск	
Email: xxx	
Дата рождения: 6-7-1978	
Знак зодиака: Рак	
Семейное положение: Холост	
Наличие детей: Нет	

<p>Сексуальная ориентация: Гетеро Рост: 174 Вес: 86 Цвет волос: Блондин Цвет глаз: Голубой Этнос: Белая/Кавказская Религия: Христианин Курение: Иногда Выпивка: Иногда Образование: Высшее Место работы: фирма по переработке металла О себе: легкая в общении, блондинка с богатой фантазией и чувством юмора Тип желаемых отношений: - бракосочетание Ищу мужчину. Сексуальная ориентация: Гетеро Возраст: от 27 до 40 Рост: от 178 до 192 Вес: от 80 до 110 Страна: Россия О том, кого ищу: мужчину для которого захочется сделать все! и еще немножко!</p>	
---	--

Источник: <http://love.svadba.net.ru>

Имя (ник):	Виктор
E-mail:	
ICQ UIN:	
Другой способ связи:	
Город (страна):	Москва
Цель знакомства:	Любовь; Брак;
<u>Ориентация:</u>	Гетеросексуал
Дата рождения:	4 марта 1967 г.
Семейное положение:	Не состою в браке
Дети:	Нет
Образование:	Высшее
Рост (см):	178
Вес (кг):	78
Цвет волос:	Брюнет
Цвет глаз:	Карие
<u>Темперамент:</u>	Сангвиник

Хобби, увлечения:	спорт, музыка, театр, книги, ночные клубы, концерты, отдых за городом и на море
Комментарии:	Ищу девушку до 30 лет, без вредных привычек, без детей для создания семьи
Дата регистрации:	05 ноября 2005

Источник: <http://www.vitadating.ru>

Имя	Юрий
Возраст	44
Знак зодиака	Овен
Пол	Мужчина
Цель знакомства	Брак
Страна	Российская Федерация
Город	Москва
ICQ	xxx
Семейное положение	Разведённый(ая)
Дети	Нет
Рост (см)	196
Вес (кг)	100
Цвет волос	Брюнет
Цвет глаз	Карий
Этнос	Другое
Религия	Христианин
Курение	Регулярно
Выпивка	Иногда
Образование	Выпускник ВУЗа
Работа	охрана
Любимый форум	<u>Форум знакомств Meet Love</u>
Любимый чат	<u>Чат Meet Love</u>
Увлечения	разнообразные
О себе и о том, кого я ищу	Если спросите то я отвечу
Искомый пол	Женщина
Искомый возраст	28 - 35
Искомый рост (см)	130 - 220
Искомый вес (кг)	36 - 130

Источник: <http://www.mlove.ru>

Образцы-примеры брачных анкет на польском языке

Anna - lat 45

Częstochowa

Stan cywilny: po rozwodzie
Wzrost: 156 cm
Waga: 58 kg
Budowa ciała: szczupła
Kolor włosów: blond
Kolor oczu: piwne

Wykształcenie: wyższe
Papierosy: nigdy nie paliłam
Alkohol: piję okazynie
Znak zodiaku: Rak

data: 2005.11.07 **id:** W2007667
anons oglądano: **60** razy

Kim jestem...

Niewielka kobietka pełna werwy, optymizmu i energii życiowej pozna odpowiedzialnego i wesołego Pana w wieku do lat 50 i wzrostu powyżej 170 cm.


Kogo szukam...

Szukam mężczyzny uczciwego i odpowiedzialnego zdecydowanie wolnego, z dużym poczuciem humoru i gotowością na wszelkie zmiany życiowe.


Sposób kontaktu:



WYŚLIJ CAŁUSKA

 *Proszę o kontakt...*

Источник: <http://cupido.pl/>

Autor xxx 

Otrzymano 2005-10-14 14:55:52

Nazwa: poważna sprawa

Opis: poszukuje wysokiego, przystojnego i trochę bogatego mężczyzny około pięćdziesiątki, najlepiej z W-wy

Region warm.-mazurskie

Zdjęcia

Odpowiedz przez WWW

Источник: <http://spotkania.wp.pl>

Miejsce na
foto

XXX

Miejsce na
foto

Jestem anonimem nawet dla administratora serwisu zobacz pkt. 30

Krótko o mnie:

Wiek: 21 lat
Mam 165 cm.
Sylwetka: normalna
Województwo: śląskie
Stan cywilny: panna
Nie mam dzieci
Wykształcenie: średnie
Włosy: brązowe
Oczy: piwne
Papierosy: nie palę
Alkohol: jestem abstynentem

Kim jestem

jestem szczerą może czasem aż do bólu,
miłą, kochającą, uczciwą, wierną, a odno-
śnie wad... coż nie ma ludzi idealnych :)

Kogo szukam

tak więc mój potencjalny partner powi-
nien być trochę starszy ode mnie, miły,
uczciwy, kochający i tyle

proszę o kontakt

powrót

Источник: <http://www.singiel.pl>

axxx

Wiek: 23-30
Miasto: Kwidzyn
Województwo: Pomorskie
Waga: 91-100 kg
Wzrost: 181-190 cm
Kolor włosów: Blondyn/ka
Kolor oczu: Szare
Znak zodiaku: Bliźnięta
Wykształcenie: średnie
Stan cywilny: kawaler - panna
Wyznanie: katolik
Stosunek do papierosów: Nie palę
Stosunek do alkoholu: Obojętny
Aktualne zajęcie: bezrobotny

O sobie:

normalny facet szukający miłości na całe życie.

Oczekiwania względem partnera

Wiek: 23-30

Stan cywilny:

Wykształcenie:

Wyznanie: katolickie

Znak zodiaku:

Zainteresowania: sport

Stosunek do papierosów: Nie pali

Stosunek do alkoholu: Obojętny

Aktualne zajęcia: tak

O partnerze:

Szukam normalnej kobiety która tak jak i ja pragnie stworzyć kochającą się rodzinę.

Источник: <http://www.matrymonialne.com.pl/>

Data ważności: 2005-09-14

Dla obszaru: Podkarpackie, Podkarpackie

Skromna idealistka poszukuje partnera na dobre i na złe, które poważnie myśli o trwałym związku

Dodatkowe informacje:

Wiek: 37

Wzrost (cm): 164

Waga (kg): 54

Stan: wolny/a

Dzieci: 2

Oczy: niebieskie

Włosy: ciemny blond

Zodiak: Baran

Nałogi: nie mam

Zainteresowania: kino, teatr , dobra książka, podróże

Ulubiona forma wypoczynku: czytanie, słuchanie muzyki, dyskoteki

Oczekiwania od przyszłego partnera/ki: iteligentny, wrażliwy, z poczuciem humoru, szczery, wierny, kulturalny. Wiek do 40 lat

Wykształcenie: niepełne wyższe

Aby odpowiedzieć na ogłoszenie musisz się zalogować...

Источник: <http://spotkania.wp.pl/ogloszenia.html>

Литература*

- Алпатов В.М., 1993: *Об антропоцентричном и системоцентричном подходах к языку*. «Вопросы языкознания», № 3, с. 15–27.
- Анисимова Е.Е., 1992: *Паралингвистика и текст: к проблеме креолизованных и гибридных текстов*. «Вопросы языкознания», № 1, с. 71–78.
- Апресян Ю.Д., 1995: *Образ человека по данным языка*. «Вопросы языкознания», № 1, с. 37–67.
- Арутюнова Н.Д., 1988: *Типы языковых значений: оценка, событие, факт*. Москва.
- Ахмеджанова А.Г., 1997: *Языковые клише как корректоры межличностных отношений (на примере драматургических произведений А. Н. Островского)*. http://www.ksu.ru/science/news/lingv_97/n24.htm [25.01.2009].
- Ахренова Н.А., 2009: *Лингвистические особенности сетевых имён*. «Вестник Челябинского государственного университета», № 34 (172). Филология. Искусствоведение. Вып. 36, с. 5–10.
- Базылёв В.Н., 2000: *Брачное объявление: опыт интроспективного анализа*. <http://www.owl.ru/library/002t.html> [13.10.2008].
- Банашек-Шаповалова А., 2007а: *Как найти идеального партнёра, или жанр брачных объявлений в Интернете*. W: *Język w kontekście społecznym i komunikacyjnym*. Red. P. Czerwiński, A. Charciarek. Katowice, с. 86–91.
- Банашек-Шаповалова А., 2007б: *Языковые клише в структуре брачных объявлений*. W: *Европейская славистика сегодня*. Red. С. Мисирианцу. Cluj-Napoca, с. 179–186.
- Банашек-Шаповалова А., 2008: *Стереотипные представления о женщине (на материале русских и польских брачных объявлений в интернете)*. W: *Słowo, tekst, czas*. Т. 9. Red. M. Aleksiejenko. Szczecin, с. 300–304.

* Список содержит как использованные в диссертации позиции, так и другие работы по теме.

- Банашек-Шаповалова А., 2009: *Брачные объявления в русском и польском Интернете – структура и композиция текста*. W: *Problemy semantyki i stylistyki tekstu*. Red. J. Sosnowski. Łódź, с. 47–53.
- Бахтин М.М., 1979: *Проблема речевых жанров*. В: *Эстетика словесного творчества*. Москва, с. 250–296.
- Береговская Э., 1998: *Клиширование и деклиширование монофрастического текста*. W: *Tekst: problemy teoretyczne*. Red. J. Bartmiński, B. Boniecka. Lublin, с. 109–121.
- Бондарко А.В., 1983: *Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии*. Москва.
- Буран В., 2000: *Особливості конотації назв тварин в німецькій та українській мовах*. «Наукові записки КДПУ. Філологічні науки», Вип. 22, с. 90–94.
- Вольф Е.М., 2006: *Функциональная семантика оценки*. Москва.
- Гагарская Е.А., 2004а: *Коммуникативные стратегии и тактики в речевом жанре объявления о знакомстве*. http://library.krasu.ru/ft/ft/_articles/0113957.pdf [27.10.2008].
- Гагарская Е.А., 2004б: *Модель речевого жанра объявления о знакомстве*. http://library.krasu.ru/ft/ft/_articles/0088418.pdf [27.10.2008].
- Галкина Е.А., 2007: *Стереотип: формирование и хранение в сознании человека*. <http://tl-ic.kursksu.ru/index.php?page=6&new=2> [2.12.2010].
- Галкина Е.А., 2008: *Стереотип как лингвокультурный концепт*. <http://tl-ic.kursksu.ru/index.php?page=6&new=3> [2.12.2010].
- Гальперин И.Р., 1981: *Текст как объект лингвистического исследования*. Москва.
- Герасимов В.И., Петров В.В., 1988: *На пути к когнитивной модели языка*. «Новое в зарубежной лингвистике», Вып. 23., с. 5–11.
- Городецкая Л.А., 2002: *Ассоциативный эксперимент в коммуникативных исследованиях*. http://russcomm.ru/rca_biblio/g/gorodetskaya01.shtml [9.02.2009].
- Горошко Е.И., 2001: *Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента*. <http://www.textology.ru/razdel.aspx?ID=38> [9.02.2009].
- Горошко Е.И., 2002: *Гендерная проблематика в языкознании*. <http://www.owl.ru/win/books/articles/goroshko.htm> [13.10.2008].
- Горошко Е.И., 2004а: *Гендерные особенности русскоязычного Интернета*. <http://www.textology.ru/public/goroshko1.html> [4.09.2008].
- Горошко Е.И., 2004б: *Квир-лингвистика: нужна ли она отечественной лингвистической гендерологии?* <http://textology.ru/article.aspx?aId=80> [13.10.2008].
- Горошко Е.И., 2005а: *Проблема проведения свободного ассоциативного эксперимента*. <http://www.textology.ru/article.aspx?aId=74>. [9.02.2009].
- Горошко Е.И., 2005б: *Электронная коммуникация: гендерный анализ*. <http://www.textology.ru/public/goroshko2.html> [4.09.2008].
- Горошко Е.И., 2007а: *Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы*. <http://www.textology.ru/Goroshko/LingInternetOrel2007Sait.html> [4.09.2008].
- Горошко Е.И., 2007б: *Особенности функционирования языка в коммуникативном пространстве Интернета*. «Учёные записки Таврического национального

- университета им. И.И. Вернадского. *Филологические науки*, Т. 20 (59). № 4, с. 34–39.
- Громова В.М., 2006: *Объявление о знакомстве как жанр компьютерной коммуникации*. «Вестник Удмуртского университета. Филологические науки», № 5, с. 15–20.
- Дементьев В.В., 1997: *Изучение речевых жанров: обзор работ в современной русистике*. «Вопросы языкознания», № 1, 109–120.
- Дементьев В.В., Седов К.Ф., 1999: *Теория речевых жанров: социопрагматический аспект*. „Stylistyka”, Т. 8, с. 53–87.
- Демьянков В.З., 1994: *Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода*. «Вопросы языкознания», № 4, с. 17–33.
- Залевская А.А., 1998: *Психолингвистика: пути, итоги, перспективы*. «Вопросы языкознания», № 6, с. 81–94.
- Заславская И.М., 2007: *Речевые жанры в современной лингвистике: типология и особенности*. «Учёные записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Филология», Т. 20 (59), № 1, с. 153–159.
- Земская А.Е., 2004: *Особенности мужской и женской речи*. В: *Язык как деятельность: морфема, слово, речь, языки славянской культуры*. Москва, с. 428–492.
- Земская Е.А., 1979: *Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения*. Москва.
- Земская Е.А., 2000: *Русский язык «в чужой одежде»: e-mail как средство транскрипции и инструмент лингвистического анализа*. http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/net/28_38 [2.08.2010].
- Земская Е.А., Китайгородская М.В., Ширяев Е.Н., 1981: *Русская разговорная речь: общие вопросы, словообразование, синтаксис*. Москва.
- Золотова Г.А., 2005: *Очерк функционального синтаксиса русского языка*. Москва.
- Золотова Г.А., 2006а: *Коммуникативные аспекты русского синтаксиса*. Москва.
- Золотова Г.А., 2006б: *Синтаксический словарь: репертуар элементарных единиц русского синтаксиса*. Москва.
- Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю., 2004: *Коммуникативная грамматика русского языка*. Москва.
- Караулов Ю.Н., 1976: *Общая и русская идеография*. Москва.
- Караулов Ю.Н., Сорокин Ю.А., Тарасова Е.Ф., Уфимцева Н.В., Черкасова Г.А., 1994: *Русский ассоциативный словарь*. http://www.nspu.net/fileadmin/library/books/2/web/xrest/article/leksika/antonim/kra_art02.htm [25.01.2009].
- Кирилина А.В., 2000а: *Гендер как интрига познания*. <http://www.owl.ru/library/002t.html> [13.10.2008].
- Кирилина А.В., 2000б: *Дискуссионные вопросы лингвистической гендерологии: био- и социодетерминизм*. <http://www.ivanovo.ac.ru/win1251/jornal/jornal3/kir.htm> [13.10.2008].
- Кирилина А.В., 2001: *Освещение связи языка и пола в истории лингвистики*. <http://n355317.narod.ru/lib/kirillina.doc> [2.12.2010].

- Кожина М.Н., 1997: *Целый текст как объект стилистики текста*. „Stylistyka”, Т. 6, с. 33–54.
- Кожина М.Н., 1999: *Стиль и жанр: их вариантивность, историческая изменчивость и соотношение*. „Stylistyka”, Т. 8, с. 5–35.
- Колоколова В.Н., 2009: *Гендерные стереотипы в языке и речи*. «Вопросы лингвистики и литературоведения», № 3 (7), с. 13–17.
- Колтунова М.В., 2002: *Ритуальные речевые действия в социальном общении*. „Stylistyka”, Т. 11, с. 361–369.
- Компанцева Л.Ф., 2007а: *Гипертекст и виртуальный дискурс*. «Учёные записки Таврического национального университета им. И.И. Вернадского. Филологические науки», Т. 20 (59), № 1, с. 165–169.
- Компанцева Л.Ф., 2007б: *Гипертекст и виртуальный дискурс как ключевые понятия лингвистики Интернета*. «Учёные записки Таврического национального университета им. И.И. Вернадского. Филология», Т. 20 (59), № 4, с. 40–44.
- Кононенко В., 2002: *Мовна оцінка в етнокультурному аспекті*. «Мовознавство». Київ, с. 172–176.
- Косицкая Ф.Л., 2006: *Речевой жанр как единица контрастивного анализа*. «Вестник ТГПУ», Вып. 4 (55), с. 101–105.
- Космеда Т., 1998: *К вопросу о функциональных типах лексического значения оценочного слова (на материале названий лица)*. W: *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich: opis, konfrontacja, przekład*. Red. L. Pisarek, I. Łuczaków. Wrocław, s. 51–56.
- Космеда Т., 2000: *Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки*. Львів.
- Красовский В.П., 1993: *Анализ брачных объявлений (самооценка и требования к партнёру)*. «Вопросы психологии», № 5, с. 56–58.
- Кронгауз М., 1998: *Речевые клише и прагматика текста*. W: *Tekst: problemy teoretyczne*. Red. J. Bartmiński, B. Boniecka. Lublin, с. 123–134.
- Кубрякова Е., 2008: *Как вписывается фразеология в новые направления лингвистических исследований*. W: *Słowo. Tekst. Czas*. Т. 9: *Człowiek w przestrzeni słownika i tekstu*. Red. M. Aleksiejenko, Szczecin, с. 51–60.
- Кубрякова Е.С., Демьянков В.С., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г., 1997: *Краткий словарь когнитивных терминов*. Москва.
- Кудрявцева Л.А. и др., 2004: *Современный масс-медийный дискурс: экспрессия – воздействие – манипуляция*. W: *Człowiek, świadomość, komunikacja, Internet*. Red. L. Szypielewicz. Warszawa, с. 106–115.
- Леонов А., 2007: *Свадьбы не будет*. <http://www.newivz.ru/news/2007-10-29/78927> [13.10.2008].
- Лещак С., 2007: *Функционально-семантическая системность языковых клише: валентность – эпидинамика – симилярность – оппозитивность – категориальность*. W: *Język w kontekście społecznym i komunikacyjnym*. Red. P. Czerwiński, A. Charciarek. Katowice, с. 166–174.
- Лутовинова О.В., 2008: *О лингвокультурных типажах виртуального дискурса*. «Вестник Челябинского государственного университета», № 9 (110). Филология. Искусствоведение. Вып. 19, с. 58–63.

- Малишевская Д., 1999: *Базовые концепты культуры в свете гендерного подхода (на примере оппозиции мужчина / женщина)*. В: *Фразеология в контексте культуры*. Ред. В.Н. Телия. Москва, с. 180–184.
- Манакин В.Н., 2004: *Сопоставительная лексикология*. Киев.
- Манакин В., 1999: *Когнітивна лінгвістика і контрастивна семантика*. «Наукові записки КДПУ. Серія: філологічні науки (мовознавство)», Вип. 16, с. 10–14.
- Мартинович Г.А., 1990: *Типы вербальных связей и отношений в ассоциативном поле*. «Вопросы психологии», № 2, с. 143–146.
- Маслова В.А., 2001: *Лингвокультурология*. Москва.
- Маслова В.А., 2005: *Когнитивная лингвистика*. Минск.
- Матвеева Т.В., 1996: *Тональность разговорного текста: три способа описания*. „Stylistyka”, Т. 5, с. 210–221.
- Милевич И., 2004: *Коммуникативные стратегии «своего круга» (на материале «женских» и «мужских» журналов)*. W: *Człowiek, świadomość, komunikacja, Internet*. Red. L. Szypielewicz. Warszawa, с. 300–308.
- Миронова А.А., 2008: *Формирование жанра объявления в истории русского языка*. «Вестник Челябинского государственного университета», № 26 (127). Филология. Искусствоведение. Вып. 25, с. 91–96.
- Мурясов Р.З., Самигуллина А.С., Федорова А.Л., 2004: *Опыт анализа оценочного высказывания*. «Вопросы языкознания», № 5, с. 68–78.
- Николаева Т.М., Седакова И.М., 1994: *Ценностная ориентация клише и штампов в современной русской речи*. „Revue des etudes slaves”, Т. 66 (3), с. 607–625.
- Пермяков Г.Л., 1970: *От поговорки до сказки*. Москва.
- Потапов В.В., 2002: *Многоуровневая структура в лингвистической гендерологии*. «Вопросы языкознания», № 1, с. 103–130.
- Приходько Г., 2000: *Досвід лінгвістичного аналізу очінки*. „Наукові записки КДПУ”, Вип. 30, с. 95–108.
- Протопопов А., 2005: *Некоторые статистические данные по эффективности брачных объявлений*. <http://protopop.chat.ru/adseff.html> [20.06.2005].
- Рожанский Ф.И., 2010: *Точка, точка, запятая...* <http://www.belb.net/obmen/Rozhanski.htm> [2.08.2010].
- Седов К.Ф., 2007а: *Психолингвистический аспект изучения речевых жанров*. В: *Антология речевых жанров*. Ред. К.Ф. Седов. Москва, с. 124–136.
- Седов К.Ф., 2007б: *Человек в жанровом пространстве повседневной коммуникации*. В: *Антология речевых жанров*. Ред. К.Ф. Седов. Москва, с. 7–38.
- Семейный Кодекс РФ*. <http://www.semkodeks.ru/> [28.10.2010].
- Семёнов Ю., 2003: *Брак и семья: возникновение и развитие*. http://scepsis.ru/library/id_6.html [13.10.2008].
- Семёнов Ю., 2004: *Социальная организация отношений между полами: возникновение и развитие*. http://scepsis.ru/library/id_8_4.html [13.10.2008].
- Сергиенко П.И., 2007: *Иммаментные характеристики гипертекста в сравнении с традиционными характеристиками текста*. http://www.lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2007/10/Sergienko.pdf [2.08.2010].

- Сигал К.Я., 1997: *Проблемы иконичности в языке (обзор литературы)*. «Вопросы языкознания» № 6. Москва, с. 100–119.
- Сиротинина О.Б., 1997: *Изучение разговорной речи как одна из проблем русской стилистики*. „Stylistyka”, Т. 6, с. 137–144.
- Сорокина Т.С., 2003: *Функциональные основы теории грамматической синонимии*. «Вопросы языкознания», № 3, с. 92–112.
- Скребнев А.Ю., 2004: *Компьютер как новое средство массовой коммуникации*. W: *Człowiek, świadomość, komunikacja, Internet*. Red. L. Szypielewicz. Warszawa, s. 165–170.
- Сонин А.Г., 2005: *Экспериментальное исследование поликодовых текстов: основные направления*. «Вопросы языкознания», № 6, с. 115–123.
- Стернин И.А., 2004: *Основные особенности русской коммуникативной культуры*. W: *Człowiek, świadomość, komunikacja, Internet*. Red. L. Szypielewicz. Warszawa, s. 32–55.
- Табалова Н.Г., 2003: *Социальные стереотипы как форма категоризации действительности в лингвистическом, психологическом и социологическом аспектах*. «Язык, сознание, коммуникация», Вып. 23, с. 52–57.
- Трофимова Г.Н., 2004: *Языковая личность и массовая киберкоммуникация в Рунете*. „Cuadernos de Rusística Española”, nor 1, [Granada] с. 144–158.
- Федосюк М.Ю., 1997: *Нерешённые вопросы теории речевых жанров*. «Вопросы языкознания», № 5, с. 102–120.
- Хакимова Г.Ш., 2002: *К вопросу о методологии гендерных исследований в лингвистике*. http://www.bashedu.ru/evrazia/f_s/f_hakimova.rtf [13.10.2008].
- Червински П., 2000: *Описание смыслов предметной области „межличностные отношения” для целей автоматического анализа*. В: *Язык и социум*. Минск, с. 361–363.
- Червински П., 2003: *Слова-сигналы в когнитивных моделях высказывания (коммуникативные предметно-тематические проекции)*. W: *Śląskie studia lingwistyczne*. Red. K. Kleszczowa, J. Sobczykowa. Katowice, с. 89–95.
- Червински П., 2004: *Имплицитная оценочная семантика современных речевых словоупотреблений: реликты родовых отношений в коллективном сознании русскоязычных*. W: *Język rosyjski w konfrontacji z językami Europy w aspekcie lingwokulturowznawczym*. Red. P. Czerwiński, H. Fontański. Katowice, с. 15–21.
- Школовая М.С., 2005: *Лингвистические и семиотические аспекты конструирования идентичности в электронной коммуникации*. Дисс. на соискание уч. ст. к.ф.н. Тверь. <http://starling.rinet.ru/~minlos/thesis/Shkolovaya2005.pdf> [2.08.2010].
- Шмелёва Т.В., 2007а: *Жанроведение? Генристика? Генология?* В: *Антология речевых жанров*. Ред. К.Ф. Седов. Москва, с. 62–67.
- Шмелёва Т.В., 2007б: *Модель речевого жанра*. В: *Антология речевых жанров*. Ред. К.Ф. Седов. Москва, с. 81–89.
- Штернеманн Р., 1989: *Введение в контрастивную лингвистику*. «Новое в зарубежной лингвистике». Вып. 25. Москва, с. 144–178.
- Щипицина Л.Ю., 2009а: *Коммуникативные и медиалингвистические подходы к изучению компьютерно-опосредствованной коммуникации*. «Вестник Челя-

- бинского государственного университета», № 35 (173). Филология. Искусствоведение. Вып. 37, с. 155–159.
- Щипицина Л.Ю., 2009б: *Стилистико-языковой и жанровой подходы к изучению компьютерно-опосредствованной коммуникации*. «Вестник Челябинского государственного университета», № 5 (143). Филология. Искусствоведение. Вып. 29, с. 155–161.
- Электронный словарь компьютерных терминов и сокращений*. <http://www.postroika.ru/encycl/> [4.09.2008].
- Юсупов У.К., 1980: *Проблемы сопоставительной лингвистики*. Ташкент.
- Anusiewicz J., Handke K., red., 1992: „Język a Kultura”. T. 9. Wrocław.
- Anusiewicz J., Nieckula F., red., 1992: „Język a Kultura”. T. 5. Wrocław, s. 203–208.
- Arcimowicz K., 2003: *Obraz mężczyzny w polskich mediach: prawda, fałsz, stereotyp*. Gdańsk.
- Awdiejew A., 1987: *Pragmatyczne podstawy interpretacji wypowiedzeń*. Kraków.
- Awdiejew A., 1998: *Standardy semantyczne a znaczenie leksykalne*. W: „Język a Kultura”. T. 12. Red. J. Anusiewicz, J. Bartmiński. Wrocław, с. 53–62.
- Awdiejew A., 2001: *Problemy wyodrębnienia i klasyfikacji frazematów*. W: *Frazeografia słowiańska*. Red. M. Balowski, W. Chlebda. Opole, с. 195–201.
- Awdiejew A., 2004: *Gramatyka interakcji werbalnej*. Kraków.
- Awdiejew A., 2006: *Reprezentacja świata w ujęciu komunikatywistycznym*. W: *Kognitywizm i komuniktywizm: dwa bieguny współczesnego językoznawstwa*. Red. W. Chłopicki. Kraków, с. 59–66.
- Awdiejew A., Habrajska G., 2004: *Wprowadzenie do gramatyki komunikacyjnej*. T. 1. Łask.
- Awdiejew A., Habrajska G., 2006: *Wprowadzenie do gramatyki komunikacyjnej*. T. 2. Łask.
- Bajerowa I., 1980: *Wpływ techniki na ewolucję języka polskiego*. Kraków.
- Balcerzan E., 2000: *W stronę genologii multimedialnej*. W: *Genologia dzisiaj*. Red. W. Bolecki, I. Opacki. Warszawa, с. 86–101.
- Banaszek-Szapotałowa A., 2006: *Единицы характеристики внутренних качеств лиц как воспроизведение этно- и социокультурных ценностей*. «Слов’янський вісник», Вып. 6, с. 276–284.
- Baran M., 2007: *Singielka. Antropologia życia w pojedynkę*. W: *Oczekiwania kobiet i wobec kobiet*. Red. B. Płonka-Syroka, J. Radziszewska, A. Szlagowska. Warszawa, с. 429–437.
- Bartmiński J., 1992: *Styl potoczny*. W: „Język a Kultura”. T. 5. Red. J. Anusiewicz, F. Nieckula. Wrocław, с. 37–54.
- Bartmiński J., 1998: *Podstawy lingwistycznych badań nad stereotypem*. W: „Język a Kultura”. T. 12. Red. J. Anusiewicz, J. Bartmiński. Wrocław, с. 63–83.
- Bartmiński J., 2007a: *Czy możemy wyzwolić się ze stereotypów? Stereotypy a wzory kultury*. W: Bartmiński J.: *Stereotypy mieszkają w języku*. Lublin, с. 106–111.
- Bartmiński J., 2007b: *Definicja kognitywna jako narzędzie opisu konotacji*. W: Bartmiński J.: *Językowe podstawy obrazu świata*. Lublin, с. 43–51.

- Bartmiński J., 2007c: *Kryteria ilościowe w badaniu stereotypów językowych*. W: Bartmiński J.: *Stereotypy mieszkają w języku*. Lublin, c. 72–84.
- Bartmiński J., 2007d: *Miejsce wartości w językowym obrazie świata*. W: *Językowe podstawy obrazu świata*. Lublin, c. 131–148.
- Bartmiński J., 2007e: *O pojęciu językowego obrazu świata*. W: Bartmiński J.: *Językowe podstawy obrazu świata*. Lublin, c. 11–21.
- Bartmiński J., 2007f: *Stereotyp jako przedmiot lingwistyki*. W: *Stereotypy mieszkają w języku*. Lublin, c. 53–71.
- Bartmiński J., 2007g: *Stereotypy językowe we współczesnym języku polskim*. W: Bartmiński J.: *Stereotypy mieszkają w języku*. Lublin, c. 85–105.
- Bielińska-Gardziel I., 2009: *Stereotyp rodziny we współczesnej polszczyźnie*. Warszawa.
- Bogucka M., 2005: *Gorsza pleć: kobieta w dziejach Europy od antyku po wiek XXI*. Warszawa.
- Bokszański Z., 2001: *Stereotypy a kultura*. Wrocław.
- Boniecka B., 1999: *Lingwistyka tekstu: teoria i praktyka*. Lublin.
- Borejszo M., Zgólkowa K., 1988: *Teksty ulotne, choć pisane*. W: *Język zwierciadłem kultury*. Red. H. Zgólkowa. Poznań, c. 29–42.
- Bralczyk J., 2004: *Język na sprzedaż*. Gdańsk.
- Bralczyk J., Mosiołek-Kłosińska K., 2000: *Język w mediach masowych*. Warszawa.
- Brzozowska M., 2009: *Etymologia a konotacja słowa: studia semantyczne*. Lublin.
- Budrowska K., 2000: *Kobieta i stereotypy: obraz kobiety w prozie polskiej po roku 1989*. Białystok.
- Bugajski M., 2004: *Komunikowanie i komunikowanie się w mediach*. W: *Współczesne odmiany języka narodowego*. Red. K. Michalewski. Łódź, c. 85–92.
- Butle J., 2008: *Uwikłani w pleć*. Warszawa.
- Chlebda W., 1996: *Frazeologia potocznych gatunków mowy*. W: *Problemy frazeologii europejskiej*. T. 1. Red. A.M. Lewicki. Warszawa, c. 15–28.
- Chlebda W., 1998: *Stereotyp jako jedność języka, myślenia i działania*. W: „Język a Kultura”. T. 12. Red. J. Anusiewicz, J. Bartmiński. Wrocław, c. 31–41.
- Chlebda W., 2001: *Frazematyka*. w: *Encyklopedia kultury polskiej XX wieku*. T. 2. Red. J. Bartmiński. Lublin, c. 327–334.
- Chlebda W., 2003: *Elementy frazematyki: wprowadzenie do frazeologii nadawcy*. Łask.
- Chlewiński Z., 1992: *Stereotypy: struktura, funkcje, geneza*. W: *Stereotypy i uprzedzenia*. Red. Z. Chlewiński, I. Kurcz. Warszawa, c. 7–28.
- Chlewiński Z., Kurcz I., red., 1992: *Stereotypy i uprzedzenia*. Warszawa.
- Choński K., Peisert M., 2005: *Perswazja w internetowych anonsach matrymonialnych*. „Rozprawy Komisji Językowej /Wrocławskie Towarzystwo Naukowe” 31, s. 105–122.
- Czerwiński P., 2001: *Лексемный облик интимных контекстов и ситуаций*. http://plutser.ru/nauka/chervinskij_predislovije [8.12.2009].
- Czerwiński P., 1999: *Номинативный акт и оценочность в составе клишированных единиц языка политики*. http://www.nicomant.fils.us.edu.pl/mnt/1999-1/2_nominact.html [25.01.2009].

- Czerwiński P., 2000: *Ассоциативно-сигнальные элементы нарративно-обыденного высказывания (исследование современной речи)*. In: „Slavica Quinqueecclesiensia”, Vol. 6. Ред. Э. Лендваи, В. Вегвари., с. 252–258.
- Czerwiński P., 2002: *Сигнальные функции слова в аутоэкспликативном тексте*. W: *Słowo w tekście, przekładzie i słowniku*. Red. K. Bajor, J. Wierzbicki. Frankfurt am Main–Berlin–Bern–Bruxelles–New York–Oxford–Wien, с. 477–493.
- Czerwiński P., Nadel-Czerwińska M., Stawnicka J., 2001: *Modele werbalne i formy stosunków interpersonalnych*. W: *Rola komunikacji międzykulturowej w procesie integracji Europejskiej*. Red. J. Różański, Ł. Sułkowski. Łódź, с. 227–239.
- Czopek-Kopciuch B., 2004: *Nick – nowa kategoria antroponimiczna?* W: *Współczesne odmiany języka narodowego*. Red. K. Michalewski. Łódź, с. 106–111.
- Dąbrowska A., Anusiewicz J., red., 2000: „Język a Kultura”. T. 13. Wrocław.
- Długosz K., 2001: *Słownictwo ogłoszeń towarzyskich i matrymonialnych*. W: *Współczesna leksyka*. T. 1. Red. K. Michalewski. Łódź, с. 64–75.
- Dobrzyńska T., 1996: *Tekst w perspektywie stylistycznej*. W: *Tekst i jego odmiany*. Warszawa, с. 125–143.
- Drabik B., 2004: *Komplement i komplementowanie jako akt mowy i komunikacyjna strategia*. Kraków.
- Duch D., 2002: *O władzy w rodzinie*. W: *Kobiety w Polsce na przełomie wieków: nowy kontrakt płci?* Red. M. Furszara. Warszawa, с. 125–146.
- Duszek A., 1998: *Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa*. Warszawa.
- Furdal A., 1982: *Genologia lingwistyczna*. „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językowego”, T. 39, с. 61–70.
- Furszara M., 2002: *Nowy kontrakt płci?* W: *Kobiety w Polsce na przełomie wieków: nowy kontrakt płci?* Red. M. Furszara. Warszawa, с. 7–12.
- Gajda S., 1991: *Gatunki wypowiedzi potocznych*. W: *Język potoczny jako przedmiot badań językoznawczych*. Red. S. Gajda, Z. Adamiszyn. Opole, с. 67–74.
- Galasiński D., 1992: *Chwalenie się jako perswazyjny akt mowy*. Kraków.
- Gleason J.B., Ratler N.B., 2005: *Psycholingwistyka*. Gdańsk.
- Greń Z., 2001: *Stereotypy jako fenomeny językowe*. W: *Stereotypy i uprzedzenia*. Red. M. Kofta, A. Jasinska-Kania. Warszawa, с. 67–79.
- Grochowski G., 2004: *Czy istnieje tekst poza gatunkiem?* W: *Gatunki mowy i ich ewolucja*. T. 2. Red. D. Ostaszewska. Katowice, с. 20–28.
- Grzegorzczkowska R., 1999: *Pojęcie językowego obrazu świata*. W: *Językowy obraz świata*. Red. J. Bartmiński. Lublin, с. 41–46.
- Grzegorzczkowska R., 2001: *Wprowadzenie do semantyki leksykalnej*. Warszawa.
- Grzegorzczkowska R., 2007: *Rozwój semantyczny leksemów winien, powinien*. W: *Na językoznawczych ścieżkach*. Red. A. Mikołajczuk, R. Pawelec. Warszawa, с. 235–243.
- Grzegorzczkowska R., Pajdzińska A., red., 1996: *Językowa kategoryzacja świata*. Lublin.
- Grzenia J., 2004a: *Komunikacja językowa w Internecie: przegląd publikacji (anglojęzycznych)*. W: *Dialog a nowe media*. Red. M. Kita, J. Grzenia. Katowice, с. 205–211.

- Grzenia J., 2004b: *Strona WWW jako forma dialogowa*. W: *Dialog a nowe media*. Red. M. Kita, J. Grzenia. Katowice, c. 22–32.
- Grzenia J., 2006: *Komunikacja językowa w Internecie*. Warszawa.
- Habrajska G., 2000: *Metody ankietowe i analiza tekstów w badaniach językowego obrazu świata*. W: „Język a Kultura”. T. 13. Red. A. Dąbrowska, J. Anusiewicz. Wrocław, c. 73–84.
- Handke K., 1986: *Heterogeniczność zdrowego rozsądku*. Warszawa.
- Handke K., 2008: *Socjologia języka*. Warszawa.
- Jordanskaja L.N., Mielczuk I.A., 1988: *Konotacja w semantyce lingwistycznej i leksykografii*. W: *Konotacja*. Red. J. Bartmiński. Lublin, c. 9–34.
- Kacprzak A., 2005: *Język kobiet w aspekcie etymologicznym i socjolingwistycznym*. W: *Gender: wizerunki kobiet i mężczyzn w kulturze*. Red. E. Durys, E. Ostrowska. Kraków, c. 345–352.
- Kalisz R., 1993: *Pragmatyka językowa*. Gdańsk.
- Kalisz R., Kubiński W., 1998: *Dwadzieścia lat językoznawstwa kognitywnego w USA i w Polsce – próba bilansu*. W: *Językoznawstwo kognitywne*. Red. W. Kubiński, R. Kalisz, E. Modrzejewska. Gdańsk, c. 7–27.
- Karwatowska M., 2007a: *Potrzeba akceptacji w internetowych ogłoszeniach matrymonialnych*. W: *Na językoznawczych ścieżkach*. Red. A. Mikołajczuk, R. Pawelec. Warszawa, c. 107–114.
- Karwatowska M., 2007b: *Samotność jako antywartość kształtująca odbiór internetowych ogłoszeń matrymonialnych*. W: *Czytanie tekstów kultury: metodologia, badania, metodyka*. Red. B. Myrdzik, I. Morawska. Lublin, c. 105–114.
- Karwatowska M., Szpyra-Kozłowska J., 2005: *Lingwistyka płci: ona i on w języku polskim*. Lublin.
- Kasperczak M., 2004: *Biolekty we współczesnej polszczyźnie, czyli o języku Marsjan i języku Wenusjanek (na przykładzie języka studentów i studentek poznańskich uczelni wyższych)*. Poznań.
- Kiklewicz A., 2004: *Podstawy składni funkcjonalnej*. Olsztyn.
- Kiklewicz A., 2006: *Komunikatywizm i kognitywizm: dwa bieguny współczesnego językoznawstwa funkcjonalnego*. w: *Kognitywizm i komunikatywizm: dwa bieguny współczesnego językoznawstwa*. Red. W. Chłopicki. Kraków, c. 13–38.
- Kiklewicz A., 2007: *Языковая vs. текстовая картина мира*. В: *Притяжение языка*. Т. 1. Olsztyn, c. 173–197.
- Kiklewicz A., 2008: *Притяжение языка*. Т. 2. Olsztyn.
- Kleszczowa K., 1986: *Konstrukcje opisujące cechy osobowości*. „Polonica”, T. 12, c. 9–20.
- Kodeks rodzinny i opiekuńczy*. Ustawa z dnia 25 lutego 1964 r. Dz.U., Nr 9, poz. 59 z późn. zm.
- Kołodziejczyk A., 2006a: *Autorzy internetowych anonsów towarzysko-matrymonialnych (ujęcie socjologiczne i językowe)*. „Socjolingwistyka”, T. 20, c. 113–124.
- Kołodziejczyk A., 2006b: *Współczesna leksyka na usługach autoprezentacji*. „Poradnik Językowy”, z. 3, c. 52–56.
- Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r.* Dz.U., Nr 78, poz. 483 z późn. zm.

- Krasuska K., 2008: *Gra w przekład*. W: Butler J.: *Uwikłani w pleć*. Warszawa, c. 264–269.
- Krzeszowski T.P., 1999: *Aksjologiczne aspekty semantyki językowej*. Toruń.
- Kuratczyk M., 2000: *Synchronia, diachronia, panchronia w badaniach onomazjologicznych*. „Przegląd Rusycystyczny”, z. 1 (89), c. 97–107.
- Kurcz I., 1992: *Stereotypy, prototypy i procesy kategoryzacji*. W: *Stereotypy i uprzedzenia*. Red. Z. Chlewiński, I. Kurcz. Warszawa, s. 29–44.
- Kurcz I., 1976: *Psycholingwistyka – przegląd problemów badawczych*. Warszawa.
- Kurcz I., 1987: *Język a reprezentacja świata w umyśle*. Warszawa.
- Kurcz I., 2005: *Psychologia języka i komunikacji*. Warszawa.
- Kuryło E., 1990: *Wartościowanie w leksyce potocznej*. „Socjolingwistyka”, T. 10, c. 21–38.
- Kuryło E., Urban K., 1994: *Subiektywne terytorium nadawcy w tekstach współczesnych*. „Socjolingwistyka”, T. 14, c. 51–76.
- Kuryło E., Urban K., 1996: *Zróżnicowanie języka kobiet i mężczyzn w świadomości współczesnych Polaków*. „Język Polski”, T. 74, z. 1, s. 24–28.
- Kuryło E., Urban K., 1997: *Autoprezentacja a cel wypowiedzi*. „Socjolingwistyka”, T. 15, c. 77–84.
- Laskowska E., 1992: *Wartościowanie w języku potocznym*. Bydgoszcz.
- Laskowska E., 2001: *Miejsce frazemów w kontekście*. W: *Frazeografia słowiańska*. Red. M. Bałowski, W. Chlebda. Opole, c. 203–208.
- Lebda R., 2006a: *Międzynarodowe konteksty skojarzeń*. „Socjolingwistyka”, T. 19, c. 105–114.
- Lebda R., 2006b: *Słownik polskich i serbskich asocjacji jako kulturowy obraz świata*. Katowice.
- Leszczak S., 2007: *Языковое клише: прагматика, семантика и структура неидиоматических знаков в современном русском языке*. Kielce.
- Liberska K., 2001: „Poznam szczupłą Panią...” – czyli językowy sposób prezentowania wartości w listach matrymonialnych. „Zeszyty Naukowe WSHE w Łodzi”, nr 5 (18), c. 73–87.
- Lis-Turlejska M., 1980: *Ingracjacja, czyli manipulowanie innymi ludźmi za pomocą zwiększenia własnej atrakcyjności*. w: *Osobowość a społeczne zachowanie się ludzi*. Red. J. Reykowski. Warszawa, c. 317–354.
- Lisiecki M., 2001: *Komunikacja przez komputer*. W: *Język w komunikacji*. T. 1. Red. G. Habrajska. Łódź, c. 106–118.
- Lisiecki M., 2009: *Słowo poddane technologii: ikonizacja słowa w Internecie*. W: *Przez Słowo – w słowach – o słowach*. Red. T. Borutka, A. Węgrzyniak. Bielsko-Biała, c. 283–297.
- Loewe I., 2006: *Internet i jego zasoby w polskich badaniach lingwistycznych: rekonansans*. „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językowego”, T. 62, c. 93–103.
- Lubaś W., 1986: *Istota potoczności*. „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językowego”, T. 40, c. 86–90.
- Łobacz P., Mikołajczak-Matyja N., 2002: *Skojarzenia słowne w psycholeksykologii i onomastyce psycholingwistycznej*. Poznań.

- Łozowski P., 2000: *Kognitywizm i funkcjonalizm: razem czy osobno?* W: *Kognitywistyka: problemy i perspektywy*. Red. H. Kardela, Z. Muszyński, M. Rajewski. Lublin, c. 209–217.
- Łukaszewski W., Weigl B., 2001: *Stereotyp stereotypu czy prywatna koncepcja natury ludzkiej?* W: *Stereotypy i uprzedzenia*. Red. M. Kofta, A. Jasińska-Kania. Warszawa, c. 44–66.
- Mason D., 1997: *Jak powstają stereotypy narodowe*. Warszawa.
- Majewska M., 2005: *Akty deprecjonujące siebie i innych: studium pragmalingwistyczne*. Kraków.
- Mandal E., 2004: *Podmiotowe i interpersonalne konsekwencje stereotypów związanych z płcią*. Katowice.
- Mazur J., 1990: *Styl i tekst w aspekcie pragmalingwistycznym*. „Socjolingwistyka”, T. 9, c. 71–86.
- Miluska J., Boski P., 1999: *Męskość – kobiecość w perspektywie indywidualnej i kulturowej*. Warszawa.
- Miodunka W., 1980: *Teoria pól językowych: społeczne i indywidualne ich uwarunkowania*. Warszawa–Kraków.
- Mitosek Z., 2001: *Literatura i stereotypy (próba typologii i opisu relacji)*. W: *Stereotypy i uprzedzenia*. Red. M. Kofta, A. Jasińska-Kania. Warszawa, c. 214–224.
- Mizielińska J., 2006: *Płeć, ciało, seksualność: od feminizmu do teorii queer*. Kraków.
- Nęcki Z., 1996: *Atrakcyjność wzajemna*. Kraków.
- Nęcki Z., 2000: *Komunikacja międzyludzka*. Kraków.
- Olszewska-Kondratowicz A., 1974: *Ingracjacja, czyli zachowania ukierunkowane na zwiększenie własnej atrakcyjności*. „Psychologia Wychowawcza”, nr 5, c. 617–633.
- Olszewska-Kondratowicz A., 1975: *Obraz własnej osoby jako mechanizm regulujący rodzaj stosowanych przez człowieka technik ingracjacji*. „Psychologia Wychowawcza”, nr 1, c. 48–59.
- Ong W., 1992: *Oralność i piśmienność: słowo poddane technologii*. Lublin.
- Orszulak-Dudkowska K., 2008: *Ogłoszenie matrymonialne: studium z pogranicza folklorystyki i antropologii kultury*. Łódź.
- Ostaszewska D., 2008: *Genologia lingwistyczna jako subdyscyplina współczesnego językoznawstwa*. W: *Polska genologia lingwistyczna*. Red. D. Ostaszewska, R. Cudak. Warszawa, c. 11–39.
- Petycja 0724/2005 złożona przez Jamesa Walsha (Wielka Brytania), w sprawie praw lesbijek, homoseksualistów, biseksualistów i transseksualistów w Unii Europejskiej. http://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2004_2009/documents/cm/623/623407/623407pl.pdf [9.02.2009].
- Pisarkowa K., 1976: *Pragmatyczne spojrzenie na akt mowy*. „Polonica”, T. 2, c. 265–279.
- Pisarkowa K., 1986: *O komunikatywnej funkcji przemilczenia*. „Zeszyty Prasoznawcze”, nr 1, c. 25–34.
- Puzynina J., 1992: *Język wartości*. Warszawa.

- Puzynina J., 1991: *Jak pracować nad językiem wartości?* W: „Język a Kultura”. T. 2. Red. J. Puzynina, J. Bartmiński. Wrocław, c. 129–138.
- Radziszewska J., 2007: *Matka Polka – ideał wiecznie żywy?* W) *Oczekiwania kobiet i wobec kobiet*. Red. B. Płonka-Syroka, J. Radziszewska, A. Szlagowska. Warszawa, c. 465–470.
- Rejter A., 2009: *Lingwistyczne refleksje nad komunikacją internetową – perspektywa historyczna*. W: *Tekst (w) sieci: tekst, język, gatunki*. Red. D. Ulicka. Warszawa, c. 111–120.
- Ritz G., 2001: *Granice i perspektywy gender studies*. W: *Gender w humanistyce*. Red. M. Radkiewicz. Kraków, c. 213–222.
- Rodak R., 2000: *Frazemy jako emotywnie operatory interakcyjne*. W: „Język a Kultura”. T. 14. Red. I. Nowakowska-Kępną, A. Dąbrowska, J. Anusiewicz. Wrocław, c. 187–198.
- Ruszkowski M., 2004: *Statystyka w badaniach stylistyczno-składniowych*. Kielce.
- Rzepa T., 2006: *Język kobiet i mężczyzn. Porozumiewanie się odmienności*. W: *Komunikowanie się: problemy i perspektywy*. Red. B. Karczmarek, A. Kucharzski, M. Stencel. Lublin, c. 13–22.
- Schaff A., 1980: *Zagadnienia z socjo- i psycholingwistyki*. Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk.
- Schaff A., 1981: *Stereotypy a działanie ludzkie*. Warszawa.
- Shumarova N., 2004: *Podstawy socjolingwistyki*. Tyczyn.
- Skowronek K., 1993: *Reklama. Studium pragmalingwistyczne*. Kraków.
- Skwarczyńska S., 1965: *Wstęp do nauki o literaturze*. T. 3. Warszawa.
- Sobstyl K., 1997: *Socjolingwistyczna charakterystyka nadawcy w niemieckich i polskich ogłoszeniach towarzysko-matrymonialnych*. „Socjolingwistyka”, T. 15, c. 85–96.
- Sobstyl K., 2002: *Ogłoszenia towarzysko-matrymonialne w języku polskim i niemieckim*. Lublin.
- Sobstyl K., 2005: *Wzorzec tekstowy jako strategia działania (na podstawie ogłoszeń towarzysko-matrymonialnych)*. W: *Współczesne analizy dyskursu*. Red. M. Krauz, S. Gajda. Rzeszów, c. 375–381.
- Spławska-Murmyło M., 2005: *Nadawca i odbiorca w internetowych anonsach towarzyskich: od struktur językowych ku obrazowi świata*. www.cyberforum.edu.pl/teksty.php3?ITEM=57 [20.06.2005].
- Stankiewicz K., 2007: *Spoleczno-kulturowe zróżnicowanie użytkowników Internetu*. W: *Oblicza Internetu*. Red. M. Sokołowski. Elbląg, c. 263–267.
- Sujkowska-Sobisz K., Wyrwas K., 2004: *Dwa typy kontaminacji gatunkowych*. W: *Gatunki mowy i ich ewolucja*. T. 2. Red. D. Ostaszewska. Katowice, c. 62–71.
- Szarzyńska M., 2005: „Obyś żył w ciekawszych czasach”: czy zmiany w kategorii płci zmieniają nasze społeczeństwo? W: *Tożsamość społeczno-kulturowa płci*. Red. A. Barska, E. Mandal. Opole, c. 47–57.
- Szczęśna E., 2003: *Poetyka reklamy*. Warszawa.
- Szczęśna E., 2009: *Wprowadzenie do poetyki tekstu sieciowego*. W: *Tekst (w) sieci: tekst, język, gatunki*. Red. D. Ulicka. Warszawa, c. 67–75.

- Szymoniuk M., 2007: *O wyborze komunikacyjnym w kregu styl – gatunek*. W: *Gatunki mowy i ich ewolucja*. T. 3. Red. D. Ostaszewska. Katowice, c. 176–183.
- Śniatkowski S., 2002: *Milczenie i pauza w gramatyce nadawcy i odbiorcy: ujęcie lingwoedukacyjne*. Kraków.
- Tabakowska E., 2005: *Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa*. Kraków.
- Taylor J.R., 2001: *Kategoryzacja w języku: prototypy w kategorii językoznawczej*. Kraków.
- Tkaczewski D., 1999: *Ogłoszenia matrymonialne w prasie czeskiej: uwagi socjolingwistyczne, słowotwórcze i syntaktyczne*. W: *Słowotwórstwo, semantyka i składnia języków słowiańskich*. Red. M. Blicharski, F. Fontański. Katowice, c. 264–275.
- Tokarski R., 1988: *Konotacja jako składnik treści słowa*. W: *Konotacja*. Red. J. Bartmiński. Lublin, c. 35–53.
- Tokarski R., 1991: *Poziomy konotacji semantycznej*. W: „Język a Kultura”. T. 2. Red. J. Puzynina, J. Bartmiński. Wrocław, c. 45–52.
- Tokarski R., 2006: *Konotacja semantyczna – strukturalistyczna czy kognitywna?* W: *Językoznawstwo kognitywne 3*. Red. O. Sokołowska, D. Stanulewicz. Gdańsk, c. 209–226.
- Tyszka A., 1999: *Kultura jest kultem wartości: aksjologia społeczna*. Komorów, c. 139–166.
- Uliński M., 2001: *Kobieta i mężczyzna: dzieje refleksji filozoficzno-społecznej*. Kraków.
- Van Dijk T.A., 2001: *Dyskurs jako struktura i proces*. Warszawa.
- Warchala J., 1991: *Dialog potoczny a tekst*. Katowice.
- Warchala J., 2003: *Kategoria potoczności w języku*. Katowice.
- Wasilewski J., 2005: *Chwalenie się jako element autokracji mężczyzny*. W: *Gender: wizerunki kobiet i mężczyzn w kulturze*. Red. E. Durys, E. Ostrowska. Kraków, c. 353–364.
- Wieczorek U., 1999: *Wartościowanie, perswazja, język*. Kraków.
- Wiertelwski S., 1995: *Pytania bez odpowiedzi. Pytania jako pośrednie akty mowy*. Poznań.
- Wierzbička A., 1983: *Genry mowy*. W: *Tekst i zdanie*. Red. T. Dobrzyńska, E. Janus. Wrocław, c. 125–137.
- Witosz B., 1994: *Lingwistyka a problem gatunków mowy*. „Socjolingwistyka”, T. 4, c. 77–84.
- Witosz B., 2004: *Tekst i / a gatunek. Jeden czy dwa modele*. W: *Gatunki mowy i ich ewolucja*. T. 2. Red. D. Ostaszewska. Katowice, c. 40–49.
- Witosz B., 2005: *Genologia lingwistyczna*. Katowice.
- Witosz B., 2009a: *Gatunek jako gramatyka (?) tekstu*. W: *Gramatyka a tekst*. T. 2. Red. H. Fontański, J. Lubocha-Kruglik. Katowice, c. 49–63.
- Witosz B., 2009b: *Lingwistyczne koncepcje tekstu wobec wyzwań komunikacji wirtualnej*. W: *Tekst (w) sieci: tekst, język, gatunki*. Red. D. Ulicka. Warszawa, s. 15–26.
- Wojtak M., 1990: *Z problematyki opisu stylu tekstów użytkowych na podstawie analizy ogłoszeń matrymonialnych*. „Poradnik Językowy”, z. 2, c. 79–87.

- Wojtak M., 1992: *Role społeczne a styl (wybrane zagadnienia)*. „Socjolingwistyka”, T. 12–13, c. 235–244.
- Wojtak M., 2001: *Pragmatyczne aspekty analiz stylistycznych tekstów użytkowych*. W: *Stylistyka a pragmatyka*. Red. B. Witosz. Katowice, c. 38–47.
- Wojtak M., 2004: *Wzorce gatunkowe wypowiedzi a realizacje tekstowe*. W) *Gatunki mowy i ich ewolucja*. T. 2. Red. D. Ostaszewska. Katowice, c. 29–39.
- Wojtak M., 2008: *Genologia tekstów użytkowych*. W: *Polska genologia lingwistyczna*. Red. D. Ostaszewska, R. Cudak. Warszawa, c. 339–352.
- Wojtczuk K., 1996: *Właściwości stylu ogłoszeń prasowych jako gatunku tekstów*. „Poradnik Językowy”, z. 5–6, c. 31–40.
- Wołk M., 2007: *Ogłoszenie jako akt mowy i gatunek tekstu: studium z semantyki i składni*. Toruń.
- Zaśko-Zielińska M., 2002: *Przez okno świadomości: gatunki mowy w świadomości użytkowników języka*. Wrocław.
- Zawadowski L., 1966: *Lingwistyczna teoria języka*. Warszawa.
- Zgółka H., Zgółka T., 2000: *Świat wartości w leksyce ogłoszeń towarzyskich i matrymonialnych*. W: „Język a Kultura”. T. 13. Red. A. Dąbrowska, J. Anusiewicz. Wrocław, c. 327–332.
- Zgółka H., Zgółka T., 2007: *Przyjaźń między ludźmi: szkic kognitywny*. W: *Na językoznawczych ścieżkach*. Red. A. Mikołajczuk, R. Pawelec. Warszawa, c. 285–290.
- Żydek-Bednarczuk U., 2004a: *Tekst w Internecie i jego wyznaczniki*. W: *Dialog a nowe media*. Red. M. Kita, J. Grzenia. Katowice, c. 11–21.
- Żydek-Bednarczuk U., 2004b: *Zmiany w zachowaniach komunikacyjnych a nowe odmiany językowe (odmiana medialna)*. W: *Współczesne odmiany języka narodowego*. Red. K. Michalewski. Łódź, c. 99–106.

Aneta Banaszek-Szapowałowa

Sposoby charakterystyki osób w ogłoszeniach matrymonialnych w Internecie (na materiale rosyjskich i polskich ankiet)

Streszczenie

Rozprawa stanowi próbę systematyzacji sposobów charakterystyki osób w tekstach rosyjskich i polskich ogłoszeń matrymonialnych w Internecie. W centrum uwagi znajdują się człowiek (autocharakterystyka i określenie wizerunku partnera), a także stosunki interpersonalne (decyduje się ważna życiowo kwestia – wybór małżonka). Problem jest aktualny, ponieważ zmienia się w czasie – zmienia ulegają okoliczności, ludzie i ich wzajemne relacje. Na obecnym etapie rozwoju nauki możliwe są także różnorodne podejścia do tematu, może on stać się pełnoprawnym obiektem badawczym nowych, formujących się dopiero dyscyplin. Kolejne etapy rosyjsko-polskiej analizy porównawczej, opartej w głównej mierze na założeniach genologii lingwistycznej, eksperymentu skojarzeniowego, lingwistyki funkcjonalnej, koncepcji językowego obrazu świata, a także frazematyki i teorii stereotypu, pozwoliły na wieloaspektowe ujęcie problemu.

W kontekście badań wstępnych określone zostało uwarunkowanie sposobów opisu osób zarówno sferą komunikacji (Internet), jak i przynależnością gatunkową tekstów. Wykryte różnice dotyczą struktur kompozycyjnych internetowych formularzy matrymonialnych w języku rosyjskim i polskim, będących odbiciem charakterystycznych dla danego gatunku środków językowych (formułowanie pytań i proponowanych odpowiedzi) oraz priorytetowych parametrów (obecność rubryk lub ich brak). Analiza podstawowa zakładała charakterystykę funkcji komunikacyjnych semantiko-strukturalnych typów jednostek opisu (w tym frazemów) języka rosyjskiego i polskiego – wypowiedzi zarówno typowych, jak i indywidualnych, a także przedstawienie tekstowych obrazów potencjalnych partnerów, z oznaczeniem stereotypowych i jednostkowych komponentów. Oparte na statystycznych danych wnioski prezentują zasady przyszłego funkcjonowania w związku małżeńskim.

Aneta Banaszek-Szapowalowa

Ways of a characteristic in Internet matrimonial advertisements (based on Russian and Polish questionnaires)

Summary

The Thesis presents an attempt to a systematization of ways of a characteristic in Russian and Polish Internet matrimonial advertisements. The focal point of this analysis is a men (an autocharacteristic and a portrait of a partner), as well as interpersonal relations (is decided an important question – choice of a wife or a husband). The problem is actual: it evolves in time, because of changing people and their relationships. Furthermore on the current stage of knowledge there are possible miscellaneous approaches to this theme: it can become a full-fledged investigational object of new only formulating disciplines. Subsequent stages of a confrontational investigation based principally on a linguistic genology, an association experiment, a functional linguistic, a theory of text's world view etc. allow to multipronged put in the problem.

Describing in an initial investigation ways of characteristic according to either a communication sphere (the Internet) and a matrimonial advertisement's genre were discovered differences in composition of electronic Russian and Polish questionnaires, reflecting specific for that types of text formal resources (formulating questions and proposed answers) and priority parameters (presence or deficit of columns). The main analysis assume a characteristic of communication functions of semantic-structural Russian and Polish language units (including typical idiomatic ones and individual statements), as well as the presentation of textual images of partners with their stereotypical and specific components. Based on statistic data deductions discover rules of a future marriage.

Redaktor: Olga Nowak

Projekt okładki: Magdalena Starzyk

Redaktor techniczny: Małgorzata Pleśniar

Łamanie: Edward Wilk

Copyright © 2013 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336

ISBN 978-83-226-2195-0

Wydawca

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice

www.wydawus.edu.pl

e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Ark. druk. 12,0. Ark. wyd. 13,0.

Papier offset. kl. III, 100 g Cena 20 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c.

M. Rejnowski, J. Zamiara

ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

Cena 20 zł (+ VAT)



ISSN 0208-6336
ISBN 978-83-226-2195-0